叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000001

2. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000002

3. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000003

4. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000004

5. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000005

6. 缅因州的森林：马可·保罗(forests Of Maine Marco Paul's Adventures In) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

['mɑːkəʊ] [pɔːlz]
MARCO **PAUL'S**
马可 保罗的

马可·保罗

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
IN **PURSUIT** **OF** **KNOWLEDGE** **.**
在 追逐 的 知识 .

追求知识。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [meɪn] .
FORESTS **OF** **MAINE** **.**
森林 的 缅因州 .

缅因州的森林。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

['rɑːloʊ] , ['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [bʊks] .
ROLLO **,** **JONAS** **,** **AND** **LUCY** **BOOKS** **.**
罗洛 , 乔纳斯 , 和 露西 图书 .

罗洛、乔纳斯和露西的书。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] & ['kʌmpəni] ,
T **.** **H** **.** **CARTER** **&** **COMPANY** **,**
T . H . 卡特 & 公司 ,

TH CARTER & COMPANY

118½ ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - .
118½ **WASHINGTON** **STREET** **.** **1843** **.**
118½ 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街118½号。1843年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered **,** **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1843** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1843年进入该法律体系。

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] ,
BY **T** **.** **H** **.** **CARTER** **,**
经过 T . H . 卡特 ,

作者：TH CARTER

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['kɜːtis] ,
GEORGE A . CURTIS ,
乔治 一个 . 柯蒂斯 ,

乔治·A·柯蒂斯

[en] . ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] , ['bɒstən] .
N . ENGLAND TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY , BOSTON .
N . 英格兰 类型 和 刻板印象 铸造厂 , 波士顿 .

北英格兰活字铸造厂，波士顿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [g'ɜːlz] - [ˌmægə'ziːn] .
FROM THE BOYS ' AND GIRLS ' MAGAZINE .
从 这 男孩们 - 和 女孩们 - 杂志 .

摘自《男孩女孩杂志》。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] . -
I . THE MOUTH OF THE KENNEBEC . 11
我 . 这 嘴 的 这 肯纳贝克 . -

一、肯纳贝克河口。11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [lɒst] ['bʌkɪt] . -
THE LOST BUCKET . 21
这 丢失的 桶 . -

丢失的水桶.21

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [rɑːft] . -
A RAFT . 32
一个 筏 . -

筏.32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] . -
THE DESERT ISLAND . 43
这 沙漠 岛 . -

荒岛.43

[viː] . [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] . -
V . THE BENEFIT OF THE DOUBT . 54
V . 这 益处 的 这 怀疑 . -

五、疑罪从无原则。54

['sɪksθ] . ['ebəni] [ænd; ənd] [paɪn] . -
VI . EBONY AND PINE . 66
六年级 . 乌木 和 松树 . -

六、乌木与松木.66

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] . -
THE BEAR IN THE MILL . 77
这 熊 在 这 磨 . -

磨坊里的熊.77

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] . -
THE BIVOUACK . 88
这 露营 . -

露营地.88

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] . -
THE ENCAMPMENT . 98
这 营地 . -

营地.98

[eks] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . -
X . LOST IN THE WOODS . 110
X . 丢失的 在 这 树林 . -

X.迷失在森林里。110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['wiːvərz] . -
THE SHINGLE WEAVER'S . 120
这 卵石 织工的 . -

木瓦编织者。120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] . -

A	VOYAGE	ON	THE	POND	.	130
一个	航程	在	这	池塘	.	-

池塘航行记.130

" [dʒəʊ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

"	Joe	and	two	others	were	despatched	to	row	it	ashore	.
"	乔	和	二	其他的	是	已派送	到	排	它	岸上	.

“乔和另外两个人被派去划船把它拉到岸上。”

" — [siː]

"	—	See
"	—	看

“-看

[piː] . - .

p	.	31	.
p	.	-	.

第31页。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ,

The	design	of	the	series	of	volumes	,
这	设计	的	这	系列	的	卷	,

该系列丛书的设计，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] [pɔːlz] [əd'ventʃəz]

which	it	is	intended	to	issue	under	the	general	title	of	Marco	Paul's	Adventures
哪个	它	是	故意的	到	问题	在下面	这	一般的	标题	的	马可	保罗的	冒险

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

in	the	Pursuit	of	Knowledge	,
在	这	追逐	的	知识	,

本书计划以《马可·保罗的求知冒险》为总标题出版。

[ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [əd'ventʃəz] ,

is	not	merely	to	entertain	the	reader	with	a	narrative	of	juvenile	adventures	,
是	不是	仅仅	到	招待	这	读者	和	一个	叙述	的	少年	冒险	,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

but	also	to	communicate	,
但	还	到	交流	,

不仅仅是为了用青少年冒险故事来娱乐读者，而且还要进行交流。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veərɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]

in	connexion	with	them	,	as	extensive	and	varied	information	as	possible	,	in
在	连接	和	他们	,	作为	广泛的	和	多种多样	信息	作为	可能的	,	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ,

respect	to	the	geography	,
尊重	到	这	地理	,

与它们相关的，尽可能广泛和多样化的地理信息，

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	scenery	,	the	customs	and	the	institutions	of	this	country	,
这	风景	,	这	海关	和	这	机构	的	这	国家	,

这个国家的风景、风俗和制度，

[æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trævələ(r)] ,

as	they	present	themselves	to	the	observation	of	the	little	traveller	,
作为	他们	展示	他们自己	到	这	观察	的	这	小的	游客	,

当他们出现在小旅行者的观察之下时，

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskɜːrʒən] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] -

who	**makes**	**his**	**excursions**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**an**	**intelligent**	**and**	**well**	**-**
WHO	制作	他的	短途旅行	在下面	这	指导	的	一个	聪明的	和	出色地	-

[ɪnˈfɔːmd] [kəmˈpænjən] ,

informed	**companion**	**,**
知情的	伴侣	,

他会在一位聪明博学的同伴的带领下进行游览活动。

[ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n]

qualified	**to**	**assist**	**him**	**in**	**the**	**acquisition**	**of**	**knowledge**	**and**	**in**	**the**	**formation**
合格的	到	协助	他	在	这	获得	的	知识	和	在	这	形成

[ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

of	**character**	**.**
的	特点	.

有资格协助他获取知识和塑造品格。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,

The	**author**	**will**	**endeavor**	**to**	**enliven**	**his**	**narrative**	**,**
这	作者	将要	努力	到	活跃	他的	叙述	,

作者将努力使叙述生动有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] ,

and	**to**	**infuse**	**into**	**it**	**elements**	**of**	**a**	**salutary**	**moral**	**influence**	**,**
和	到	注入	进入	它	元素	的	一个	有益的	道德	影响	,

并向其中注入有益的道德影响元素，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [bɪˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

by	**means**	**of**	**personal**	**incidents**	**befalling**	**the**	**actors**	**in**	**the**	**story**	**.**
经过	方法	的	个人的	事件	发生	这	演员	在	这	故事	.

通过故事中人物遭遇的个人事件。

[ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	**incidents**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**
这些	事件	是	,	的	课程	,

这些事件当然是……

[ɪˈmædʒɪnəri] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] [truːθ] [ænd; ənd]

imaginary	**—**	**but**	**the**	**reader**	**may**	**rely**	**upon**	**the**	**strict**	**and**	**exact**	**truth**	**and**
假想	—	但	这	读者	可能	依靠	之上	这	严格的	和	精确的	真相	和

[fɪˈdeləti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪskˈrɪpʃənz] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] ,

fidelity	**of**	**all**	**the**	**descriptions**	**of**	**places**	**,**
忠诚	的	全部	这	描述	的	地方	,

虽然是虚构的，但读者可以信赖所有对地点描述的严格、准确和忠实性。

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [siːnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv]

institutions	**and**	**scenes**	**,**	**which**	**are**	**brought**	**before**	**his**	**mind**	**in**	**the**	**progress**	**of**
机构	和	场景	,	哪个	是	带来	前	他的	头脑	在	这	进步	的

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

the	**narrative**	**.**
这	叙述	.

在叙事过程中，一些机构和场景逐渐浮现在他的脑海中。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈridər] , [huː] [meɪ] [ˈɒnə(r)] [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [wɪð]

Thus	**,**	**though**	**the**	**author**	**hopes**	**that**	**the**	**readers**	**,**	**who**	**may**	**honor**	**these**	**volumes**	**with**
因此	,	尽管	这	作者	希望	那	这	读者	,	WHO	可能	荣誉	这些	卷	和

[ðeə(r)][pəˈruːz(ə)l] ,

their	**perusal**	**,**
他们的	仔细阅读	,

因此，尽管作者希望读者们能够以认真阅读的方式来珍视这些书籍，

[wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
will be amused and interested by them ,
将要 是 觉得好笑 和 感兴趣的 经过 他们 ,

会被它们逗乐并引起兴趣，

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [θruːˈaʊt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] .
his design throughout will be to instruct rather than to entertain .
他的 设计 自始至终 将要 是 到 指示 相当 比 到 招待 .

他的设计宗旨始终是传授知识，而不是娱乐大众。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈmɑːkəʊ] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]
MARCO PAUL IN THE FORESTS
马可 保罗 在 这 森林

马可·保罗在森林里

[ɒv; əv] [meɪn] .
OF MAINE .
的 缅因州 .

来自缅因州。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkenəˌbek] .
THE MOUTH OF THE KENNEBEC .
这 嘴 的 这 肯纳贝克 .

肯纳贝克河口。

[wʌn] [ˈsʌmə(r)] , [ˈfɒrɪstə(r)] [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ] [pɔːl] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪˈbek] .
One summer , Forester and Marco Paul formed a plan for going to Quebec .
一 夏天 , 林务员 和 马可 保罗 形成 一个 计划 为了 去 到 魁北克 .

那年夏天，福雷斯特和马可·保罗制定了一个去魁北克的计划。

[ˈmɑːkəʊ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪˈbek] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
Marco was very much interested in going to Quebec , as he wanted to see
[ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] .
the fortifications .
这 防御工事 .

马可对去魁北克很感兴趣，因为他想看看那里的防御工事。

[ˈfɒrɪstə(r)] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [kwɪˈbek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] - [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsɪti] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Forester had told him that Quebec was a strongly - fortified city , being a
[ˈmɪlətri] [pəʊst][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
military post of great importance ,
军队 邮政 的 伟大的 重要性 ,

福雷斯特曾告诉他，魁北克是一座防御工事坚固的城市，因为它是一个非常重要的军事要塞。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] .
belonging to the British government .
属于 到 这 英国 政府 .

属于英国政府。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

Marco	was	very	much	pleased	at	the	idea	of	seeing	the	fortifications	,
马可	曾是	非常	很多	高兴	在	这	主意	的	看到	这	防御工事	,

马可一想到能亲眼看看那些防御工事就非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	the	soldiers	that	he	supposed	must	be	placed	there	to	defend
和	这	士兵	那	他	据称	必须	是	放置	那里	到	保卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及他认为必须部署在那里保卫他们的士兵。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kenəˌbek] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .

On	their	way	to	Quebec	,	they	had	to	sail	up	the	Kennebec	in	a	steamboat	.
在	他们的	方式	到	魁北克	,	他们	有	到	帆	向上	这	肯纳贝克	在	一个	汽船	.

前往魁北克的途中，他们必须乘坐汽船沿肯纳贝克河逆流而上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

As	they	were	passing	along	,	Marco	and	Forester	sat	upon	the	deck	.
作为	他们	是	通过	沿着	,	马可	和	林务员	卫星	之上	这	甲板	.

他们路过时，马可和福雷斯特坐在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	pleasant	summer	morning	.
它	曾是	一个	令人愉快的	夏天	早晨	.

这是一个宜人的夏日早晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

They	had	been	sailing	all	night	upon	the	sea	,
他们	有	到过	帆船	全部	夜晚	之上	这	海	,

他们已经在海上航行了一整夜。

[ɒn][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] .

on	the	route	from	Boston	to	the	mouth	of	the	Kennebec	.
在	这	路线	从	波士顿	到	这	嘴	的	这	肯纳贝克	.

从波士顿到肯纳贝克河口的路线。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

They	entered	the	mouth	of	the	Kennebec	very	early	in	the	morning	,
他们	进入	这	嘴	的	这	肯纳贝克	非常	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨很早就进入了肯纳贝克河口。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][gɒt] [ʌp] .

just	before	Forester	and	Marco	got	up	.
只是	前	林务员	和	马可	得到	向上	.

就在福雷斯特和马可起床之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

And	thus	it	happened	that	when	they	came
和	因此	它	发生	那	什么时候	他们	来了

于是，当他们到来时，事情就是这样发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

up	upon	the	deck	,	they	found	that	they	were	sailing	in	a	river	.
向上	之上	这	甲板	,	他们	成立	那	他们	是	帆船	在	一个	河	.

他们来到甲板上，发现自己正航行在一条河里。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	water	was	smooth	and	glassy	,	shining	brilliantly	under	the	rays	of	the
这	水	曾是	光滑的	和	玻璃状	,	灼灼	精彩	在下面	这	射线	的	这

['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

水面平静如镜，在晨曦的照耀下闪闪发光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

which	was	just	beginning	to	rise	.
哪个	曾是	只是	开始	到	上升	.

当时它才刚刚开始上升。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [ænd; ənd] ['bærən] .

The	shores	of	the	river	were	rocky	and	barren	.
这	海岸	的	这	河	是	岩石	和	荒芜	.

河岸多岩石，荒芜贫瘠。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][kəuv][ænd; ənd] ['ediːz] ,

Here	and	there	,	in	the	coves	and	eddies	,
这里	和	那里	,	在	这	海湾	和	涡流	,

这里那里，在海湾和漩涡中，

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

were	what	appeared	to	Marco	to	be	little	fences	in	the	water	.
是	什么	出现	到	马可	到	是	小的	栅栏	在	这	水	.

在马可看来，那些像是水里的小栅栏。

['fɒrɪstə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] .

Forester	told	him	that	they	were	for	catching	fish	.
林务员	讲述	他	那	他们	是	为了	捕捉	鱼	.

林务员告诉他，这些是用来捕鱼的。

[ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,

The	steamboat	moved	very	slowly	,	and	every	moment	the	little	bell	would	ring	,
这	汽船	已搬	非常	缓慢地	,	和	每一个	片刻	这	小的	钟	会	戒指	,

汽船行驶得很慢，小铃铛每隔一会儿就会响一次。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʊd] [stɒp] .

and	the	engine	would	stop	.
和	这	引擎	会	停止	.

引擎就会熄火。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wʊd] [muːv] [mɔː(r)] ['sləʊli] [stɪl] ,

Then	the	boat	would	move	more	slowly	still	,
然后	这	船	会	移动	更多的	缓慢地	仍然	,

然后船速会变得更慢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,

until	the	bell	sounded	again	for	the	engine	to	be	put	in	motion	,
直到	这	钟	听起来	再次	为了	这	引擎	到	是	放	在	运动	,

直到铃声再次响起，引擎才能启动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .

and	then	the	boat	would	go	on	a	little	faster	.
和	然后	这	船	会	去	在	一个	小的	快点	.

然后船就会开得更快一些。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [kiːp] ['stɒpɪŋ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	What	makes	them	keep	stopping	?	"	said	Marco	.
"	什么	制作	他们	保持	停止	?	"	说	马可	.

“是什么让他们一直停下来？”马可问道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['veri] [ləʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

"	The	water	is	very	low	this	morning	,	"	said	Forester	,	"	and	they	have	to
"	这	水	是	非常	低的	这	早晨	,	"	说	林务员	,	"	和	他们	有	到

[prə'siːd] ['veri] ['keəfəli] ,

proceed	very	carefully	,
继续	非常	小心	,

“今天早上水位很低，”福雷斯特说，“他们必须非常小心地行事。”

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'graʊnd] . "

or	else	they	will	get	aground	.	"
或者	别的	他们	将要	得到	搁浅	.	"

否则它们就会搁浅。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ləʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	makes	the	water	so	low	now	?	"	asked	Marco	.
"	什么	制作	这	水	所以	低的	现在	?	"	问	马可	.

“是什么原因导致水位这么低？”马可问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	There	are	two	reasons	,	"	replied	Forester	.
"	那里	是	二	原因	,	"	回复	林务员	.

“原因有二，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ləʊ] ;

"	It	is	late	in	the	summer	,	and	the	streams	and	springs	are	all	low	;
"	它	是	晚的	在	这	夏天	,	和	这	溪流	和	弹簧	是	全部	低的	;

“现在是夏末，溪流和泉水水位都很低；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] .

so	that	there	is	but	little	water	to	come	down	from	the	country	above	.
所以	那	那里	是	但	小的	水	到	来	向下	从	这	国家	多于	.

因此，从上方地区流下来的水量很少。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ləʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Then	,	besides	,	the	tide	is	low	this	morning	in	the	sea	,
然后	,	除了	,	这	潮	是	低的	这	早晨	在	这	海	,

此外，今天早上是退潮期。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [wɒt] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː]

and	that	causes	what	water	there	is	in	the	bed	of	the	river	to	run	off	into
和	那	原因	什么	水	那里	是	在	这	床	的	这	河	到	跑步	离开	进入

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

这就导致河床中的水全部流入大海。

" [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Is	not	there	any	tide	in	the	river	?	"	asked	Marco	.
"	是	不是	那里	任何	潮	在	这	河	?	"	问	马可	.

“河里没有潮汐吗？”马可问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

"	No	,	"	said	Forester	,	"	I	suppose	there	is	not	,
"	不	,	"	说	林务员	,	"	我	认为	那里	是	不是	,

“不，”福雷斯特说，“我想应该没有吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] .
strictly **speaking** **.**
严格 请讲 .

严格来说。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiː] [muːn] , [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] ,
That **is** **,** **the** **moon** **,** **which** **attracts** **the** **waters** **of** **the** **ocean** **,**
那 是 , 这 月亮 , 哪个 吸引 这 水 的 这 海洋 ,

也就是说，月亮吸引着海洋中的水。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and **makes** **them** **rise** **and** **fall** **in** **succession** **,**
和 制作 他们 上升 和 落下 在 演替 ,

并使它们依次兴衰更替。

[pɹədj'uːsɪz][nəʊ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
produces **no** **sensible** **effect** **upon** **the** **waters** **of** **a** **river** **.**
产 不 明智的 影响 之上 这 水 的 一个 河 .

对河流的水体没有明显影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðiː][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [ɪt'self] ['kɔːzɪz] [ɔːl] ['rɪvəz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
But **then** **the** **rise** **and** **fall** **of** **the** **sea** **itself** **causes** **all** **rivers** **to** **rise** **and**
但 然后 这 上升 和 落下 的 这 海 本身 原因 全部 河流 到 上升 和
[fɔːl][nɪə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] ,
fall **near** **their** **mouths** **,**
落下 靠近 他们的 嘴 ,

但是，由于海水的涨落，所有河流在其入海口附近的水位也随之涨落。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [ɪk'stendz; ek-] .
and **as** **far** **up** **as** **the** **influence** **of** **the** **sea** **extends** **.**
和 作为 远的 向上 作为 这 影响 的 这 海 扩展 .

一直延伸到海洋影响范围之内。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] . "
You **see** **,** **in** **fact** **,** **that** **it** **must** **be** **so** **.** **"**
你 看 , 在 事实 , 那 它 必须 是 所以 . "

你看，事实的确如此。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **said** **Marco** **.**
" 不是 确切地 , " 说 马可 .

“不完全是，”马可说。

" [waɪ] , [wen] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] ,
" **Why** **,** **when** **the** **water** **in** **the** **sea** **,** **"** **continued** **Forester** **,**
" 为什么 , 什么时候 这 水 在 这 海 , " 持续 林务员 ,

“为什么，当海水……”福雷斯特继续说道，“

" [æt; ət][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] [ləʊ] ,
" **at** **the** **mouth** **of** **the** **river** **is** **very** **low** **,**
" 在 这 嘴 的 这 河 是 非常 低的 ,

“河口处地势很低，

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][kæn; kən] [fləʊ] [ɒf] [mɔː(r)] ['redɪli] ,
the **water** **in** **the** **river** **can** **flow** **off** **more** **readily** **,**
这 水 在 这 河 能 流动 离开 更多的 容易 ,

河水更容易流走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][fɔːl][ɪn][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][ɪt'self] .
and **this** **makes** **the** **water** **fall** **in** **the** **river** **itself** **.**
和 这 制作 这 水 落下 在 这 河 本身 .

这样一来，河水就会向下流动。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [haɪ] ,

On	the	other	hand	,	when	the	water	in	the	sea	is	high	,
在	这	其他	手	,	什么时候	这	水	在	这	海	是	高的	,

另一方面，当海水水位很高时，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] .

the	water	cannot	run	out	from	the	river	,	and	so	it	rises	.
这	水	不能	跑步	出去	从	这	河	,	和	所以	它	上升	.

河水无法流出，所以水位不断上涨。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [fækt] ,

Sometimes	,	in	fact	,
有时	,	在	事实	,

事实上，有时

[ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [fləʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	sea	rises	so	much	that	the	water	from	the	sea	flows	up	into	the	river	,
这	海	上升	所以	很多	那	这	水	从	这	海	流量	向上	进入	这	河	,

海平面上升如此之高，以至于海水倒灌入河中。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] . "

and	makes	it	salt	for	a	considerable	distance	from	its	mouth	.	"
和	制作	它	盐	为了	一个	大量	距离	从	它是	嘴	.	"

并使盐分扩散到距离其口部相当远的范围内。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [sɔːlt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	wonder	whether	the	water	is	salt	here	,	"	said	Marco	.
"	我	想知道	无论	这	水	是	盐	这里	,	"	说	马可	.

“我想知道这里的水是不是咸的，”马可说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	If	we	had	a	pail	with	a	long	rope	to	it	,	"	said	Marco	,
"	如果	我们	有	一个	桶	和	一个	长的	绳索	到	它	,	"	说	马可	,

“如果我们有一个带长绳子的桶，”马可说，

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	could	let	it	down	and	get	some	,	and	try	it	.	"
"	我们	可以	让	它	向下	和	得到	一些	,	和	尝试	它	.	"

“我们可以放手一搏，弄到一些来试试。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

"	We	could	let	the	pail	down	,	but	I	doubt	very	much	whether	we	could	get
"	我们	可以	让	这	桶	向下	,	但	我	怀疑	非常	很多	无论	我们	可以	得到

['eni] ['wɔːtə(r)] ,

any	water	,
任何	水	,

“我们可以把桶放下来，但我很怀疑我们能否得到水。”

" [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	said	Forester	.
"	说	林务员	.

福雷斯特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][peɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][get] ['eni] ['wɔːtə(r)]
" It is quite difficult to drop the pail in such a manner as to get any water
" 它 是 相当 难的 到 降低 这 桶 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 任何 水
[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['ʌndə(r)] [weɪ] . "
when the vessel is under way . "
什么时候 这 血管 是 在下面 方式 . "

“当船只航行时，很难以这样的方式放下水桶来取水。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I should like to try , " said Marco .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 , " 说 马可 .

“我很想试试，”马可说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][sɔːlt] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" You can find out whether the water is salt easier than that , " said Forester .
" 你 能 寻找 出去 无论 这 水 是 盐 更轻松 比 那 , " 说 林务员 .

“其实有比这更容易的办法来判断水是否是咸的，”福雷斯特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][ə; eɪ] [twaɪn] [strɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wet][ðə; ði][end] .
" You can let a twine string down , and wet the end .
" 你 能 让 一个 缠绕 细绳 向下 , 和 湿的 这 结尾 .

你可以放下一根细绳，然后弄湿绳子的一端。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] . "
That will take up enough for a taste . "
那 将要 拿 向上 足够的 为了 一个 品尝 . "

这足够尝一口了。

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɪf] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [strɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" Well , " said Marco , " if I've got a string long enough .
" 出色地 , " 说 马可 , " 如果我已经 得到 一个 细绳 长的 足够的 .

“嗯，”马可说，“如果我有一根足够长的绳子的话。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" So saying , he began to feel in his pockets for a string .
" 所以 说 , 他 开始 到 感觉 在 他的 口袋 为了 一个 细绳 .

“说着，他开始在口袋里摸索绳子。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,
He found a piece of twine , which he thought would be long enough , but ,
他 成立 一个 片 的 缠绕 , 哪个 他 想法 会 是 长的 足够的 , 但 ,
[ɒn]['traɪəl] ,
on trial ,
在 审判 ,

他找到了一根细绳，他觉得长度足够，但是，在审判中，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
it appeared that it would not reach quite to the water .
它 出现 那 它 会 不是 抵达 相当 到 这 水 .

它似乎无法完全到达水面。

['fɒrɪstə(r)] [ðen] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [teɪk]
Forester then tied it to the end of his cane , and allowed Marco to take
林务员 然后 系 它 到 这 结尾 的 他的 甘蔗 , 和 允许 马可 到 拿
[ðə; ði] [keɪn] ,
the cane ,
这 甘蔗 ,

福雷斯特随后将绳子绑在拐杖末端，让马尔科拿着拐杖。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

and	hold	it	over	the	side	of	the	vessel	;
和	抓住	它	超过	这	边	的	这	血管	;

并将其举过船舷;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	by	this	means	he	succeeded	in	reaching	the	water	,	and	wetting	the	end	of	the	string	.
和	经过	这	方法	他	成功了	在	到达	这	水	,	和	润湿	这	结尾	的	这	细绳	.

就这样，他成功地到达了水边，并弄湿了绳子的一端。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sək'siːd] [ɪn] ['wetɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

He	could	,	after	all	,	succeed	in	wetting	only	a	small	part	of	the	string	,
他	可以	,	后	全部	,	成功	在	润湿	仅有的	一个	小的	部分	的	这	细绳	,

他最终只能成功地弄湿绳子的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [səʊ]['ræpɪdli][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

for	it	was	drawn	along	so	rapidly	by	the	motion	of	the	boat	,
为了	它	曾是	绘制	沿着	所以	快速	经过	这	运动	的	这	船	,

因为它被船的运动带动得飞快，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

that	it	skipped	upon	the	surface	of	the	water	without	sinking	in	.
那	它	跳过	之上	这	表面	的	这	水	没有	下沉	在	.

它在水面上跳跃，没有沉入水底。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][end][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪd] ,

At	length	,	however	,	after	he	had	got	the	end	a	little	wetted	,
在	长度	,	然而	,	后	他	有	得到	这	结尾	一个	小的	湿润	,

然而，最终，当他把末端稍微弄湿之后，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	drew	it	up	and	put	it	in	his	mouth	.
他	画	它	向上	和	放	它	在	他的	嘴	.

他把它画好，放进嘴里。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	How	does	it	taste	?	"	said	Forester	.
"	如何	做	它	品尝	?	"	说	林务员	.

“味道怎么样？”福雷斯特问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ,

The	question	was	hardly	necessary	,
这	问题	曾是	几乎	必要的	,

这个问题其实完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] [meɪd] [ʃəʊd] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .

for	the	faces	which	Marco	made	showed	sufficiently	plain	that	the	water	was	bitter	and	salt	.
为了	这	面孔	哪个	马可	制成	显示	足够	清楚的	那	这	水	曾是	苦的	和	盐	.

马可脸上的表情清楚地表明，这水又苦又咸。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	it	is	salt	,	"	said	he	.
"	是的	,	它	是	盐	,	"	说	他	.

“是的，那是盐，”他说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen]

Then	,	suddenly	casting	his	eye	upon	a	long	dark	-	looking	substance	,	which	just	then
然后	,	突然	铸件	他的	眼睛	之上	一个	长的	黑暗的	-	寻找	物质	,	哪个	只是	然后

[keɪm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,

came	floating	by	,
来了	漂浮的	经过	,

然后，他突然注意到一个长长的、深色的物体正漂浮过来，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

he	called	out	,
他	称为	出去	,

他喊道：

" [waɪ] , ['fɒrɪstə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Why	,	Forester	,	what	is	that	?	"
"	为什么	,	林务员	,	什么	是	那	?	"

“福雷斯特，那是什么？”

" [ə; eɪ] [lɒg] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	A	log	,	"	said	Forester	.
"	一个	日志	,	"	说	林务员	.

“一根原木，”林务员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [lɒg] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] .

The	log	was	round	and	straight	,	and	the	ends	were	square	.
这	日志	曾是	圆形的	和	直的	,	和	这	结束	是	正方形	.

原木又圆又直，两端是方形的。

[ðə; ði] [lɒg] [glaidid] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .

The	log	glided	rapidly	by	,	and	soon	disappeared	.
这	日志	滑翔	快速	经过	,	和	很快	消失	.

原木快速滑过，很快就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪn] [lɒg] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	It	is	a	pine	log	,	"	said	Forester	.
"	它	是	一个	松树	日志	,	"	说	林务员	.

“这是一根松木原木，”林务员说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [vɑːst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

"	There	are	vast	forests	of	pine	trees	in	this	state	.
"	那里	是	广阔的	森林	的	松树	树木	在	这	状态	.

“本州有大片的松树林。”

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mɒdərət]

They	cut	down	the	trees	,	and	then	cut	the	trunks	into	pieces	of	moderate
他们	切	向下	这	树木	,	和	然后	切	这	树干	进入	件	的	缓和

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们砍倒树木，然后将树干锯成长度适中的段。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	draw	them	on	the	snow	to	the	rivers	.
和	画	他们	在	这	雪	到	这	河流	.

并将它们画在雪地上，一直画到河流。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz][ænd; ənd] [fləʊt] [ðə; ði][lɒgz] [daʊn] .

Then	,	in	the	spring	,	the	waters	rise	and	float	the	logs	down	.
然后	,	在	这	春天	,	这	水	上升	和	漂浮	这	日志	向下	.

然后，到了春天，河水上涨，原木顺流而下。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] .

This	is	one	of	these	logs	floating	down	.
这	是	一	的	这些	日志	漂浮的	向下	.

这是其中一根顺流而下的原木。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Sometimes	the	river	is	quite	full	of	them	.	"
有时	这	河	是	相当	满的	的	他们	.	"

有时河里到处都是它们。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Where	do	they	go	?	"	asked	Marco	.
"	在哪里	做	他们	去	?	"	问	马可	.

“他们要去哪里？”马可问道。

" [əʊ] , [men] [stɒp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [buːmz] ,

"	Oh	,	men	stop	them	all	along	the	river	,	and	put	them	into	booms	,
"	哦	,	男人	停止	他们	全部	沿着	这	河	,	和	放	他们	进入	繁荣	,

“哦，人们沿着河岸拦住它们，把它们围起来，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][rɑːfts] . "

and	then	fasten	them	together	in	rafts	.	"
和	然后	系	他们	一起	在	木筏	.	"

然后将它们绑在一起做成木筏。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	do	they	fasten	them	together	?	"	asked	Marco	.
"	如何	做	他们	系	他们	一起	?	"	问	马可	.

“他们是怎么把它们固定在一起的？”马可问道。

" [ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stend][ə; eɪ][rəʊp] [ə'lɒŋ]

"	They	drive	a	pin	into	the	middle	of	each	log	,	and	then	extend	a	rope	along
"	他们	驾驶	一个	别针	进入	这	中间	的	每个	日志	,	和	然后	延长	一个	绳索	沿着

,

,

,

“他们将一根销钉钉入每根原木的中间，然后沿着原木伸出一根绳子，

['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [pɪn] .

fastening	it	to	each	pin	.
紧固	它	到	每个	别针	.

将其固定在每个别针上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [rəʊp] [həʊldz][ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɑːft] .

In	this	manner	,	the	rope	holds	the	logs	together	,	and	they	form	a	long	raft	.
在	这	方式	,	这	绳索	持有	这	日志	一起	,	和	他们	形式	一个	长的	筏	.

这样，绳子就把木头绑在一起，形成了一个长长的木筏。

[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] [buːmz] , [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][rɑːfts] ,

When	they	catch	the	logs	in	booms	,	they	afterwards	form	them	into	rafts	,
什么时候	他们	抓住	这	日志	在	繁荣	,	他们	然后	形式	他们	进入	木筏	,

他们用浮筒捕捞原木后，再将它们制成木筏。

[ænd; ənd][səʊ] [fləʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	so	float	them	down	the	river	to	the	mills	,	where	they	are	to	be
和	所以	漂浮	他们	向下	这	河	到	这	磨坊	,	在哪里	他们	是	到	是

[sɔːd] . "

sawed	.	"
锯	.	"

于是，便将它们顺流而下，送到锯木厂，在那里进行锯木。

" [kæn; kən] [men] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði][rɑːfts] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Can	men	stand	upon	the	rafts	?	"	said	Marco	.
"	能	男人	站立	之上	这	木筏	?	"	说	马可	.

“人能站在木筏上吗？”马可问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " ['veri] [wel] . "

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	very	well	.	"
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	非常	出色地	.	"

“是的，”福雷斯特回答说，“很好。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [bɔːdz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	They	make	a	floor	of	boards	,	I	suppose	,	"	said	Marco	.
"	他们	制作	一个	地面	的	板	,	我	认为	,	"	说	马可	.

“我猜他们是用木板铺地板吧。”马可说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðeɪ] [stænd] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒgz] .

"	No	,	"	replied	Forester	;	"	they	stand	directly	upon	the	logs	.
"	不	,	"	回复	林务员	;	"	他们	站立	直接地	之上	这	日志	.

“不，”林务员回答说，“它们直接站在原木上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][lɒgz] [wʊd] [sɪŋk]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] , " [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rəʊl] [ə'baʊt] . "

"	I	should	think	the	logs	would	sink	under	them	,	"	replied	Marco	,	"	or	at	least	roll	about	.	"
"	我	应该	思考	这	日志	会	下沉	在下面	他们	,	"	回复	马可	,	"	或者	在	至少	卷	关于	.	"

“我想原木会在他们身下沉下去，”马可回答说，“或者至少会滚动。”

" [ðeɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ;

"	They	sink	a	little	,	"	replied	Forester	;
"	他们	下沉	一个	小的	,	"	回复	林务员	;

“它们会稍微下沉，”福雷斯特回答说；

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "

"	just	about	as	much	as	the	bulk	of	the	man	who	stands	upon	them	.	"
"	只是	关于	作为	很多	作为	这	大部分	的	这	男人	WHO	站立	之上	他们	.	"

“几乎和站在它们上面的那个人的大部分体重一样重。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	don't	know	what	you	mean	by	that	,	exactly	,	"	said	Marco	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	,	确切地	,	"	说	马可	.

“我不太明白你这话的意思，”马可说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪz] [ðɪs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Why	,	the	rule	of	floating	bodies	is	this	,	"	rejoined	Forester	.
"	为什么	,	这	规则	的	漂浮的	身体	是	这	,	"	重新加入	林务员	.

“为什么呢，漂浮物体的规律是这样的，”福雷斯特回答道。

" [wen] ['eni] ['sʌbstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

"	When	any	substance	,	like	a	cake	of	ice	,	or	a	log	of	wood	,	or	a	boat	,
"	什么时候	任何	物质	,	喜欢	一个	蛋糕	的	冰	,	或者	一个	日志	的	木头	,	或者	一个	船	,

“当任何物质，比如一块冰、一根木头或一艘船，

[ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

is	floating	upon	the	water	,
是	漂浮的	之上	这	水	,

漂浮在水面上，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

a	part	of	it	being	above	the	water	and	a	part	under	the	water	,
一个	部分	的	它	存在	多于	这	水	和	一个	部分	在下面	这	水	,

一部分在水面上，一部分在水面下。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [steps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	a	man	steps	upon	it	,
如果	一个	男人	步骤	之上	它	,

如果有人踩到它，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪ'nʌf] [diːpə(r)] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [aɪs]

he	makes	it	sink	enough	deeper	to	submerge	a	part	of	the	wood	or	ice
他	制作	它	下沉	足够的	更深	到	淹没	一个	部分	的	这	木头	或者	冰

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .

as	large	as	he	is	himself	.
作为	大的	作为	他	是	他自己	.

他让它下沉得更深，以至于淹没了一部分和他自身一样大的木头或冰。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]

If	there	is	just	as	much	of	the	wood	or	ice	above	the	water	as	is	equal	to
如果	那里	是	只是	作为	很多	的	这	木头	或者	冰	多于	这	水	作为	是	平等的	到

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

the	bulk	of	the	man	,
这	大部分	的	这	男人	,

如果水面上的木头或冰的体积与人的体积相等，

[ðen] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] . "

then	the	man	,	in	stepping	upon	it	,	will	sink	it	just	to	the	water's	edge	.	"
然后	这	男人	,	在	步进	之上	它	,	将要	下沉	它	只是	到	这	水的	边缘	.	"

然后，那人踩上去，就会把它沉到水边。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	But	perhaps	one	man	would	be	heavier	than	another	man	,	"	said	Marco	.
"	但	也许	一	男人	会	是	较重	比	其他	男人	,	"	说	马可	.

“但也许一个人会比另一个人重一些，”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	Yes	,	"	replied	Forester	;	"	but	then	he	would	be	larger	,	and	so	,	according	to	the	principle	,
"	是的	,	"	回复	林务员	;	"	但	然后	他	会	是	更大的	,	和	所以	,	根据	到	这	原则	,

“是的，”福雷斯特回答说；“但那样的话他的体型就会更大，所以，按照这个原理，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] . "

he	would	make	more	wood	sink	before	the	equilibrium	was	reached	.	"
他	会	制作	更多的	木头	下沉	前	这	平衡	曾是	达到	.	"

他会让更多的木头沉入水底，直到达到平衡状态。

" [wɒt] [ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	is	equilibrium	?	"	asked	Marco	.
"	什么	是	平衡	?	"	问	马可	.

“什么是平衡？”马可问道。

" [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz][æn; ən] [iˈkwɒləti] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɔːsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" **Equilibrium** **is** **an** **equality** **between** **two** **forces** **,** " **replied** **Forester** **.**
" 平衡 是 一个 平等 之间 二 力量 , " 回复 林务员 .

“平衡是指两种力达到相等状态，”福雷斯特回答说。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [tuː] [ˈfɔːsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" **I** **don't** **see** **what** **two** **forces** **there** **are** **,** " **said** **Marco** **.**
" 我 不 看 什么 二 力量 那里 是 , " 说 马可 .

“我看不出有什么两股力量，”马可说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈpresɪŋ] [ˈdaʊnwədz] ,
" **There** **is** **the** **weight** **of** **the** **man** **pressing** **downwards** **,**
" 那里 是 这 重量 的 这 男人 紧迫 向下 ,

“这里有向下压迫的重量，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **17** **]**
" [页 -]

[第17页]

[sed] [ˈfɒrɪstə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɪts]
said **Forester** **,** " **for** **one** **,** **and** **the** **buoyant** **power** **of** **the** **water** **,** **that** **is** **,** **its**
说 林务员 , " 为了 一 , 和 这 浮力 力量 的 这 水 , 那 是 , 它是
[ˈʌpwəd] [ˈpreʃə(r)] ,
upward **pressure** **,**
向上 压力 ,

福雷斯特说：“首先，还有水的浮力，也就是它的向上压力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
for **the** **other** **.**
为了 这 其他 .

至于另一个。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnz] [ˈkɒnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] .
The **weight** **of** **the** **man** **remains** **constantly** **the** **same** **.**
这 重量 的 这 男人 遗迹 不断地 这 相同的 .

这个人的体重始终保持不变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][lɒg]
But **the** **upward** **pressure** **of** **the** **water** **increases** **in** **proportion** **as** **the** **log**
但 这 向上 压力 的 这 水 增加 在 部分 作为 这 日志
[sɪŋks] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
sinks **into** **it** **.**
水槽 进入 它 .

但是，随着原木下沉到水中，水的向上压力也会成比例地增加。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði][lɒg] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səbˈmɜːdʒd] ,
For **the** **deeper** **the** **log** **sinks** **into** **the** **water** **,** **the** **more** **of** **it** **is** **submerged** **,**
为了 这 更深 这 日志 水槽 进入 这 水 , 这 更多的 的 它 是 湮 ,

原木沉入水中越深，浸没在水中的部分就越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈæktɪd][əˈpɒn][ænd; ənd] [prest] [ˈʌpwəd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and **it** **is** **more** **acted** **upon** **and** **pressed** **upward** **by** **the** **water** **.**
和 它 是 更多的 行动 之上 和 按下 向上 经过 这 水 .

它更容易受到水的作用，并被向上挤压。

[naʊ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːsɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˈkɒnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ,
Now **,** **as** **one** **of** **these** **forces** **remains** **constant** **,** **and** **the** **other** **increases** **,**
现在 , 作为 一 的 这些 力量 遗迹 持续的 , 和 这 其他 增加 ,

现在，当其中一个力保持不变，而另一个力增大时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

they	must	at	length	come	to	be	equal	,	that	is	,	in	equilibrium	;
他们	必须	在	长度	来	到	是	平等的	,	那	是	,	在	平衡	;

它们最终必然会达到平等，即达到平衡状态；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɒg] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

and	then	the	log	will	not	sink	any	farther	.
和	然后	这	日志	将要	不是	下沉	任何	更远	.

这样一来，原木就不会再下沉了。

[ðæts] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːkəʊ] .

That's	the	philosophy	of	it	,	Marco	.
那就是	这	哲学	的	它	,	马可	.

这就是它的理念，马可。

" ['mɑːkəʊ][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['rɒki] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

"	Marco	did	not	reply	,	but	sat	looking	at	the	barren	and	rocky	shores	of
"	马可	做过	不是	回复	,	但	卫星	寻找	在	这	荒芜	和	岩石	海岸	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

马尔科没有回答，只是坐在那里望着河岸荒凉多石的景色。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [baɪ][ðem; ðəm] .

as	the	boat	glided	by	them	.
作为	这	船	滑翔	经过	他们	.

船从他们身边滑过。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Presently	another	log	came	into	view	.
目前	其他	日志	来了	进入	看法	.

这时，另一根原木映入眼帘。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɒg] ,

"	There	,	"	said	Forester	,	"	look	at	that	log	,
"	那里	,	"	说	林务员	,	"	看	在	那	日志	,

“看，”林务员说，“看那根原木。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fləʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	see	whether	you	think	that	you	could	float	upon	it	.	"
和	看	无论	你	思考	那	你	可以	漂浮	之上	它	.	"

看看你是否认为自己能漂浮在上面。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	I	think	I	could	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	我	思考	我	可以	.	"

“是的，”马可说，“我想我可以。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	It	depends	,	"	said	Forester	,
"	它	取决于	,	"	说	林务员	,

“这要看情况，”福雷斯特说。

" [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

"	on	the	question	whether	the	part	of	it	which	is	out	of	water	is	as	big	as
"	在	这	问题	无论	这	部分	的	它	哪个	是	出去	的	水	是	作为	大的	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

you	are	.	"
你	是	.	"

“关于露出水面的部分是否和你一样大这个问题。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I think it is , " said Marco .
" 我 思考 它 是 , " 说 马可 .

“我想是的，”马可说。

" [jes] , " ['ædɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Yes , " added Forester , " I have no doubt that it is . "
" 是的 , " 额外 林务员 , " 我 有 不 怀疑 那 它 是 . "

“是的，”福雷斯特补充道，“我毫不怀疑这一点。”

" ['əʊnli][ai] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [ɒf] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Only I should roll off , " said Marco .
" 仅有的 我 应该 卷 离开 , " 说 马可 .

“只有我应该滚下去，”马可说。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlˌmɛn] , [huː] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒgz] ,
" True , " replied Forester ; " but the millmen , who work about the logs ,
" 真的 , " 回复 林务员 ; " 但 这 磨坊工人 , WHO 工作 关于 这 日志 ,

“没错，”福雷斯特回答说；“但是那些在原木周围工作的锯木厂工人，

[ə'kwaɪə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dek'sterəti][ɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
acquire astonishing dexterity in standing upon them .
获得 惊人 灵巧 在 常设 之上 他们 .

在它们上面站立时，展现出惊人的灵巧性。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]['iːkwəl][ðeə(r)] [bʌlk] ,
If there is only enough of the log above water to equal their bulk ,
如果 那里 是 仅有的 足够的 的 这 日志 多于 水 到 平等的 他们的 大部分 ,

如果露出水面的原木部分仅刚好等于其体积，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['bɔɪənt] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ðem; ðəm] ,
so that it has buoyant power enough to float them ,
所以 那 它 有 浮力 力量 足够的 到 漂浮 他们 ,

这样它就具有足够的浮力使它们漂浮起来。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['seɪfli] . "
they will keep it steady with their feet , and sail about upon it very safely . "
他们 将要 保持 它 稳定的 和 他们的 脚 , 和 帆 关于 之上 它 非常 安全 . "

他们会用脚稳住船身，然后很安全地航行在上面。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I should like to try , " said Marco .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 , " 说 马可 .

“我很想试试，”马可说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed]
" Perhaps we shall have an opportunity at some place on the river , " said
" 也许 我们 将 有 一个 机会 在 一些 地方 在 这 河 , " 说
['fɒrɪstə(r)] .
Forester .
林务员 .

“或许我们会在河边的某个地方找到机会，”福雷斯特说。

[hɪə(r)]['mɑːkəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Here	Marco	suddenly	interrupted	the	conversation	by	pointing	up	the	river	to	a
这里	马可	突然	中断	这	对话	经过	指向	向上	这	河	到	一个

['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd]

column	of	smoke	and	steam	which	he	saw	rising	beyond	a	point	of	land
柱子	的	抽烟	和	蒸汽	哪个	他	锯	上升	超过	一个	观点	的	土地

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

which	was	just	before	them	.
哪个	曾是	只是	前	他们	.

这时，马可突然打断了谈话，他指着河面上升起的一股烟柱和蒸汽，那股烟柱和蒸汽就位于他们面前的一块陆地上方。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here	comes	another	steamboat	,	"	said	he	.
"	这里	来	其他	汽船	,	"	说	他	.

“又来了一艘汽船，”他说。

" [siː] , ['fɒrɪstə(r)] . "

"	See	,	Forester	.	"
"	看	,	林务员	.	"

“看到了吗，林务员。”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] . "

"	No	,	"	said	Forester	,	"	I	believe	that	is	a	steam	mill	.	"
"	不	,	"	说	林务员	,	"	我	相信	那	是	一个	蒸汽	磨	.	"

“不，”福雷斯特说，“我相信那是一座蒸汽磨坊。”

" [ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	A	steam	mill	!	"	repeated	Marco	.
"	一个	蒸汽	磨	!	"	重复	马可	.

“蒸汽磨坊！”马可重复道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Forester	.
"	是的	,	"	回复	林务员	.

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [stiːm] [mɪlz] [ænd; ənd] [taɪd] [mɪlz] [tuː; tə] [sɔː] [ʌp] [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	They	have	steam	mills	and	tide	mills	to	saw	up	the	logs	in	this	part	of	the
"	他们	有	蒸汽	磨坊	和	潮	磨坊	到	锯	向上	这	日志	在	这	部分	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

“他们在这条河段建有蒸汽磨坊和潮汐磨坊来锯木头。”

['fɑːðə(r)] [ʌp] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔtəːˌfɔls] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ]

Farther	up	,	where	there	are	waterfalls	on	the	river	,	or	on	the	streams	which
更远	向上	,	在哪里	那里	是	瀑布	在	这	河	,	或者	在	这	溪流	哪个

['empti] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

empty	into	it	,
空的	进入	它	,

再往上游走，那里有河流或汇入河流的溪流上的瀑布，

[ðeɪ] [bɪld] [mɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

they	build	mills	which	are	carried	by	water	.
他们	建造	磨坊	哪个	是	携带	经过	水	.

他们建造由水力驱动的磨坊。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] .

I	presume	that	that	is	a	steam	mill	.
我	怙	那	那	是	一个	蒸汽	磨	.

我猜那是一座蒸汽磨坊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" At this moment ,
" 在 这 片刻 ,

“此时此刻，

['mɑːrkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [mɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [keɪm]
Marco's attention was diverted from the steam mill by a boat which came
马可的 注意力 曾是 改道 从 这 蒸汽 磨 经过 一个 船 哪个 来了
['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] .
gliding into the field of view .
滑翔 进入 这 场地 的 看法 .

一艘小船滑入马可的视野，将他的注意力从蒸汽磨坊转移开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['rəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was one man in the boat rowing it .
那里 曾是 一 男人 在 这 船 划船 它 .

船上只有一个人在划船。

[ə'nʌðə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Another sat in the stern , with a pole in his hand .
其他 卫星 在 这 船尾 , 和 一个 极 在 他的 手 .

另一名男子坐在船尾，手里拿着一根杆子。

[ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪən] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The pole had an iron hook in the end of it .
这 极 有 一个 铁 钩 在 这 结尾 的 它 .

杆子的末端有一个铁钩。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒg] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
A short distance before the boat was a log floating upon the water .
一个 短的 距离 前 这 船 曾是 一个 日志 漂浮的 之上 这 水 .

在船前方不远处，有一根原木漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['ɔːzmən] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒg] .
The oarsman was rowing the boat towards the log .
这 划桨手 曾是 划船 这 船 向 这 日志 .

划桨手正划着船向原木驶去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn]
He brought it up to it in such a manner that the other man
他 带来 它 向上 到 它 在 这样的 一个 方式 那 这 其他 男人

他以一种让对方感到不安的方式提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kʊd; kəd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
could strike his hook into it .
可以 罢工 他的 钩 进入 它 .

可以把他的钩子打进去。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɔːzmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When this was done , the oarsman began to pull the boat towards the shore ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 这 划桨手 开始 到 拉 这 船 向 这 支撑 ,

完成这些步骤后，划桨手开始将船拉向岸边。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
drawing the log with it .
绘画 这 日志 和 它 .

用它画出原木。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['mɑːrkoʊz] [vjuː] ,

By	this	time	the	whole	group	disappeared	from	Marco's	view	,
经过	这	时间	这	所有的	团体	消失	从	马可的	看法	,

这时，整个团队都消失在了马可的视线中。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

behind	a	boat	which	was	hanging	on	the	quarter	of	the	steamer	.
在后面	一个	船	哪个	曾是	绞刑	在	这	四分之一	的	这	汽船	.

在一艘挂在汽船尾部的船后面。

['mɑːkəʊ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] , [left] ['fɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ɑːft] ,

Marco	,	who	wished	to	watch	the	whole	proceeding	,	left	Forester	,	and	ran	aft	,
马可	,	WHO	希望	到	手表	这	所有的	进行中	,	左边	林务员	,	和	跑	后部	,

马尔科想观看整个过程，于是离开了福雷斯特，跑到了后面。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

in	hopes	that	he	could	get	another	view	of	the	men	in	the	boat	.
在	希望	那	他	可以	得到	其他	看法	的	这	男人	在	这	船	.

他希望能够再次看到船上的人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	found	,	however	,	that	the	steamboat	was	proceeding	so	rapidly	up	the	river	,
他	成立	,	然而	,	那	这	汽船	曾是	进行中	所以	快速	向上	这	河	,

然而，他发现汽船正以极快的速度逆流而上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

that	he	was	fast	losing	sight	of	them	;
那	他	曾是	快速地	输	视线	的	他们	;

他很快就要跟丢他们了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

and	then	he	concluded	to	go	forward	to	the	bows	of	the	steamboat	,
和	然后	他	结束	到	去	向前	到	这	弓	的	这	汽船	,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

然后他决定走到汽船船头去，心想：

[pə'hæps] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [lɒgz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [men] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

perhaps	,	there	might	be	other	logs	coming	down	the	river	,	with	men	after	them
也许	,	那里	可能	是	其他	日志	未来	向下	这	河	,	和	男人	后	他们

[ɪn] [boʊts] .

in	boats	.
在	船	.

或许，还有其他原木顺流而下，有人会乘船追赶它们。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊz] , ['mɑːkəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['keɪblz] [ænd; ənd]

When	he	reached	the	bows	,	Marco	found	the	deck	encumbered	with	cables	and
什么时候	他	达到	这	弓	,	马可	成立	这	甲板	负担	和	电缆	和

['æŋkəz] ,

anchors	,
锚	,

马可走到船头时，发现甲板上堆满了缆绳和锚。

[ænd; ənd] ['hevi] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [freɪt] ,

and	heavy	boxes	of	freight	,
和	重的	盒子	的	货运	,

还有沉重的货物箱，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

which	made	it	difficult	for	him	to	find	his	way	to	a	good	place	for
哪个	制成	它	难的	为了	他	到	寻找	他的	方式	到	一个	好的	地方	为了

[ə; eɪ] [vjuː] .

a	view	.
一个	看法	.

这使得他很难找到一个视野开阔的好地方。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] , [baɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈæŋkə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk]

He	finally	reached	a	place	where	,	by	standing	upon	an	anchor	,	he	could	look
他	最后	达到	一个	地方	在哪里	,	经过	常设	之上	一个	锚	,	他	可以	看

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,

over	the	bulwarks	,
超过	这	堡垒	,

他终于到达了一个地方，站在锚上，他可以越过舷墙向外眺望。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	get	a	view	of	the	expanse	of	water	before	him	.
和	得到	一个	看法	的	这	广阔	的	水	前	他	.

他眼前展现出一片广阔的水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

It	was	smooth	,
它	曾是	光滑的	,

很顺利，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈglɑːsi] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	its	glassy	surface	was	bright	with	the	reflection	of	the	rays	of	the
和	它是	玻璃状	表面	曾是	明亮的	和	这	反射	的	这	射线	的	这

[ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

它光滑的表面在晨曦的照射下闪闪发光。

[ˈmɑːkəʊ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Marco	admired	the	beauty	of	the	river	and	of	its	banks	,	but	he	could
马可	钦佩	这	美丽	的	这	河	和	的	它是	银行	,	但	他	可以

[siː] [nəʊ] [boʊts] ,

see	no	boats	,
看	不	船	,

马可欣赏着河流和河岸的美景，但他却看不到一艘船。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [lɒgz] [ˈkʌmɪŋ] .

or	even	logs	coming	.
或者	甚至	日志	未来	.

甚至还有原木运来。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [sænd] [bæŋks] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He	saw	some	large	sand	banks	before	him	,
他	锯	一些	大的	沙	银行	前	他	,

他看到眼前有一些大片的沙洲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeflʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

which	had	been	left	bare	by	the	efflux	of	the	tide	.
哪个	有	到过	左边	裸	经过	这	外排	的	这	潮	.

潮水退去后，那里变得光秃秃的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [stɒp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lænd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

He	wished	that	the	steamboat	would	stop	,	and	let	him	land	upon	one	of	them
他	希望	那	这	汽船	会	停止	,	和	让	他	土地	之上	一	的	他们

.

:

.

他希望汽船能停下来，让他登上其中一艘船。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

He	also	looked	down	over	the	bows	,	and	admired	the
他	还	看起来	向下	超过	这	弓	,	和	钦佩	这

他还俯视着船头，欣赏着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [weɪv] ,

graceful	form	and	beautiful	smoothness	of	the	ripple	,	or	rather	wave	,
优美	形式	和	美丽的	平滑度	的	这	波纹	,	或者	相当	海浪	,

波纹（或者说波浪）优美的形态和流畅的质感

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtwɔːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːrdʒd] [ɪts] [weɪ] ['ræpɪdlɪ]

which	was	formed	by	the	cutwater	of	the	boat	as	it	urged	its	way	rapidly
哪个	曾是	形成	经过	这	断水	的	这	船	作为	它	敦促	它是	方式	快速

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

这是船只快速破浪前进时产生的劈波斩浪形成的。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt]

After	gazing	upon	this	for	some	time	,	Marco	turned	to	go	away	in	pursuit
后	凝视	之上	这	为了	一些	时间	,	马可	转向	到	去	离开	在	追逐

[ɒv; əv] ['fɒrɪstə(r)] ,

of	Forester	,
的	林务员	,

马可凝视了许久，然后转身追赶福雷斯特。

[wen] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

when	an	occurrence	took	place	,	which	being	somewhat	important	in	its	consequences	,
什么时候	一个	发生	采取	地方	,	哪个	存在	有些	重要的	在	它是	结果	,

当发生某件事时，由于这件事的后果相当重要，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .

the	account	of	it	must	be	deferred	to	the	next	chapter	.
这	帐户	的	它	必须	是	延期	到	这	下一个	章	.

此事的详细叙述必须留待下一章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [lɒst] ['bʌkɪt] .

THE	LOST	BUCKET	.
这	丢失的	桶	.

丢失的水桶。

[æz; əz]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn]

As	Marco	was	stepping	down	from	the	position	which	he	had	taken	upon
作为	马可	曾是	步进	向下	从	这	位置	哪个	他	有	已采取	之上

[ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

the	anchor	,
这	锚	,

当马尔科从他担任主播的位置上走下来时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['bʌkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

his	eye	fell	upon	a	small	bucket	,	with	a	long	rope	tied	to	the	handle	,
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	桶	,	和	一个	长的	绳索	系	到	这	处理	,

他的目光落在一个小桶上，桶柄上系着一根长绳子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌkit] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪt] [ʌp]

which	he	immediately	recognised	as	one	of	those	buckets	which	the	sailors	fit	up
哪个	他	立即地	已确认	作为	一	的	那些	水桶	哪个	这	水手们	合身	向上

[ɪn] [ðæt] [wei] ,

in	that	way	,
在	那	方式	,

他立刻认出那是水手们用来装水的那种桶。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in	order	to	draw	up	water	from	alongside	the	ship	.
在	命令	到	画	向上	水	从	旁边	这	船	.

为了从船舷边抽水。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [naʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There's	a	bucket	,	now	,	"	said	Marco	to	himself	.
"	有	一个	桶	,	现在	,	"	说	马可	到	他自己	.

“现在有个桶了，”马可自言自语道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	I	declare	,	I	believe	I'll	draw	up	some	water	.
"	我	宣布	,	我	相信	患病的	画	向上	一些	水	.

“我声明，我相信我能打到一些水。”

['fɒrɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

Forester	said	that	it	was	hard	,	but	I	think	it	will	be	easy	.
林务员	说	那	它	曾是	难的	,	但	我	思考	它	将要	是	简单的	.

福雷斯特说这很难，但我认为这会很容易。

[aɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] .

I'll	draw	up	a	bucket	full	,	and	carry	to	him	and	show	him	.
患病的	画	向上	一个	桶	满的	,	和	携带	到	他	和	展示	他	.

我会打满一桶水，端给他看。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑːkəʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

"	So	saying	,	Marco	took	up	the	bucket	,	lifted	it	gently	over	the	side	,
"	所以	说	,	马可	采取	向上	这	桶	,	抬起	它	轻轻地	超过	这	边	,

说着，马可拿起水桶，轻轻地把它举到岸边。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði][rəʊp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	let	it	down	slowly	by	the	rope	into	the	water	.
和	让	它	向下	缓慢地	经过	这	绳索	进入	这	水	.

然后慢慢地用绳子把它放到水里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ;

There	was	a	knot	in	the	end	of	the	rope	;
那里	曾是	一个	结	在	这	结尾	的	这	绳索	;

绳子末端打了个结；

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][held][ðə; ði] [nɒt] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	Marco	held	the	knot	firmly	in	his	hand	,
和	马可	握住	这	结	牢牢	在	他的	手	,

马可紧紧地握着绳结。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	as	to	draw	up	the	bucket	by	means	of	it	,
所以	作为	到	画	向上	这	桶	经过	方法	的	它	,

以便用它把水桶里的水抽上来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

as	soon	as	he	should	get	it	full	.
作为	很快	作为	他	应该	得到	它	满的	.

他应该尽快把它装满。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði][peɪl] [daʊn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

He	found	,	however	,	that	,	although	he	could	let	the	pail	down	easily	enough	,
他	成立	,	然而	,	那	,	虽然	他	可以	让	这	桶	向下	容易地	足够的	,

然而，他发现，虽然他可以很轻松地放下水桶，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][dɪp][ʌp] ['eni] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] ,

it	was	no	easy	matter	to	dip	up	any	water	into	it	;	for	the	rope	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	蘸	向上	任何	水	进入	它	;	为了	这	绳索	,

往绳子里舀水可不是件容易的事；因为绳子……

['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][beɪl][ɔː(r)]['hænd(ə)l] , [kept] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]

being	fastened	to	the	bail	or	handle	,	kept	the	handle	,	and
存在	系紧	到	这	保释	或者	处理	,	保留	这	处理	,	和

系在提手或把手上，握住把手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊpən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] , ['ʌpwədz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

of	course	the	open	part	of	the	pail	,	upwards	,	so	that	the	water	could	not
的	课程	这	打开	部分	的	这	桶	,	向上	,	所以	那	这	水	可以	不是

[rʌn] [ɪn] .

run	in	.
跑步	在	.

当然，桶的开口部分要朝上，这样水就不会流进去了。

[ɪf] ['mɑːkəʊ][let][ðə; ði][rəʊp] [daʊn] [mɔː(r)] , [ðə; ði][peɪl] , ['biːɪŋ] [laɪt] , [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] ,

If	Marco	let	the	rope	down	more	,	the	pail	,	being	light	,	would	not	sink	,
如果	马可	让	这	绳索	向下	更多的	,	这	桶	,	存在	光	,	会	不是	下沉	,

如果马可把绳子放得更松一些，由于水桶很轻，它就不会沉下去。

[bʌt; bət] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

but	skipped	along	upon	the	surface	of	the	water	,	drawn	by	the	motion	of
但	跳过	沿着	之上	这	表面	的	这	水	,	绘制	经过	这	运动	的

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

the	steamboat	.
这	汽船	.

但它却在水面上跳跃前进，被汽船的运动带动着向前游动。

[waɪl] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] ['seɪlərz]

While	Marco	was	making	these	fruitless	attempts	,	another	boy	,	dressed	in	sailor's
尽管	马可	曾是	制作	这些	徒劳无功	尝试	,	其他	男生	,	穿着	在	水手的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

当马可做出这些徒劳的尝试时，另一个穿着水手服的男孩

[huːm] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

whom	Marco	had	seen	several	times	before	about	the	boat	,	came	up	to	him	,
谁	马可	有	已见	一些	时代	前	关于	这	船	,	来了	向上	到	他	,

马可之前在船上见过几次的那个人走了过来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

然后问他在做什么。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I'm	trying	to	get	some	water	,	"	said	Marco	.
"	我是	尝试	到	得到	一些	水	,	"	说	马可	.

“我正在想办法弄点水，”马可说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

"	That	isn't	the	way	to	get	it	,	"	said	the	sailor	boy	.
"	那	不是	这	方式	到	得到	它	,	"	说	这	水手	男生	.

“那样做是得不到的，”水手男孩说。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

"	Let	me	have	the	bucket	.
"	让	我	有	这	桶	.

“把桶给我。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] . "

I'll	show	you	the	way	.	"
患病的	展示	你	这	方式	.	"

我会给你指路。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	No	,	"	said	Marco	,	"	I	want	to	get	it	myself	.	"
"	不	,	"	说	马可	,	"	我	想	到	得到	它	我	.	"

“不，”马可说，“我想自己去拿。”

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [get] ['eni] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	never	can	get	any	that	way	,	"	said	the	boy	.
"	你	绝不	能	得到	任何	那	方式	,	"	说	这	男生	.

“那样你永远也得不到任何东西，”男孩说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [wel] ,

"	You	must	swing	it	back	and	forth	,	and	when	it	is	swinging	well	,
"	你	必须	摇摆	它	后退	和	前进	,	和	什么时候	它	是	摇摆	出色地	,

“你必须来回摆动它，当它摆动得好的时候，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

let	it	drop	suddenly	and	catch	the	water	.
让	它	降低	突然	和	抓住	这	水	.

让它突然落下，接住水。

" [səʊ] ['mɑːkəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

"	So	Marco	began	to	swing	the	bucket	back	and	forth	,
"	所以	马可	开始	到	摇摆	这	桶	后退	和	前进	,

于是马可开始来回甩动水桶，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp]

and	after	he	had	got	it	well	a	-	swinging	,	he	let	down	the	rope
和	后	他	有	得到	它	出色地	一个	-	摇摆	,	他	让	向下	这	绳索

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他把绳子摆好后，突然放下了绳子。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] [ˌpsɪ'leɪʃn] .

at	the	moment	when	the	bucket	was	at	the	extent	of	its	oscillation	.
在	这	片刻	什么时候	这	桶	曾是	在	这	程度	的	它是	振荡	.

在水桶摆动到极限的那一刻。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɪld] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	bucket	filled	instantly	;	but	,	as	the	boat	was	advancing	rapidly	,
这	桶	已填	即刻	;	但	,	作为	这	船	曾是	前进	快速	,

水桶瞬间装满了；但是，由于船速很快，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [twɪtʃt] [aʊt]

it	was	caught	by	the	water	with	such	force	that	the	rope	was	twitched	out
它	曾是	捕捉	经过	这	水	和	这样的	力量	那	这	绳索	曾是	抽搐	出去

[ɒv; əv]['mɑːrkoʊz][hænd] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

of	Marco's	hand	with	great	force	.
的	马可的	手	和	伟大的	力量	.

绳子被水流猛地拉扯，从马可手中猛地挣脱出来。

" [həʊld][ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	sailor	boy	.
"	惊呼	这	水手	男生	.

“水手男孩惊呼道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [rəʊp] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [rəʊp][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	rope	fell	down	into	the	water	,	and	the	bucket	,	rope	and	all	,
这	绳索	跌倒	向下	进入	这	水	,	和	这	桶	,	绳索	和	全部	,

绳子掉进了水里，水桶连同绳子一起掉了下去。

[seɪld] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

sailed	back	upon	the	surface	of	the	water	,	until	they	floated
航行	后退	之上	这	表面	的	这	水	,	直到	他们	漂浮

它们又浮回水面，直到漂浮起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

under	the	paddle	wheel	of	the	boat	,	which	dashed	them	down	beneath	the
在下面	这	桨	车轮	的	这	船	,	哪个	虚线	他们	向下	下面	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

在船的桨轮作用下，它们被猛地推入水面之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['faɪnəli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	they	disappeared	finally	from	view	.
和	他们	消失	最后	从	看法	.

他们最终消失在了人们的视线中。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	did	not	you	hold	on	?	"	said	the	boy	.
"	为什么	做过	不是	你	抓住	在	?	"	说	这	男生	.

“你为什么不坚持住？”男孩问道。

['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Marco	was	silent	.
马可	曾是	沉默的	.

马可沉默不语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

The	boy	looked	round	to	see	if	anybody	had	observed	what	had	taken	place	.
这	男生	看起来	圆形的	到	看	如果	任何人	有	观察到	什么	有	已采取	地方	.

男孩环顾四周，看看是否有人目睹了刚才发生的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	found	that	all	the	seamen	were	busy	here	and	there	,
他	成立	那	全部	这	海员	是	忙碌的	这里	和	那里	,

他发现所有的水手都在忙着这里忙着，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	that	nobody	had	noticed	what	the	two	boys	had	been	doing	.
和	那	无人	有	注意到	什么	这	二	男孩们	有	到过	正在做	.

而且没有人注意到这两个男孩在做什么。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] ; " [səʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

"	Nobody	has	seen	you	,	"	said	the	sailor	boy	;	"	so	you	say	nothing	,	and	I'll	say	nothing	.	"
"	无人	有	已见	你	,	"	说	这	水手	男生	;	"	所以	你	说	没有什么	,	和	患病的	说	没有什么	.	"

“没有人见过你，”水手男孩说，“所以你什么也别说，我也不会说。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌkɪt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ;

"	But	suppose	they	ask	you	what	has	become	of	that	bucket	,	"	said	Marco	;
"	但	认为	他们	问	你	什么	有	变得	的	那	桶	,	"	说	马可	;

“但如果他们问你那个桶后来怎么样了呢？”马可说；

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	what	will	you	tell	them	?	"
"	什么	将要	你	告诉	他们	?	"

你会怎么跟他们说?

" [əʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] .

"	Oh	,	I'll	tell	them	I	don't	know	where	it	is	,	"	he	replied	;	"	and	I	don't	.
"	哦	,	患病的	告诉	他们	我	不	知道	在哪里	它	是	,	"	他	回复	;	"	和	我	不	.

“哦，我会告诉他们我不知道它在哪里，”他回答说；“而我确实不知道。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] : [duː; də] [juː; jʊ] ?

I	am	sure	I	don't	know	where	it	is	now	:	do	you	?
我	是	当然	我	不	知道	在哪里	它	是	现在	:	做	你	?

我现在肯定不知道它在哪里：你知道吗?

[hʌʃ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒəʊ] .

Hush	,	here	comes	Joe	.
嘘	,	这里	来	乔	.

嘘，乔来了。

" ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːm] [ðə; ði]

"	Marco	looked	up	at	these	words	,	and	saw	the	sailor	approaching	whom	the
"	马可	看起来	向上	在	这些	字	,	和	锯	这	水手	接近	谁	这

[bɔɪ] [kɔːld] [dʒəʊ] ;

boy	called	Joe	;
男生	称为	乔	;

听到这话，马可抬起头，看到那个男孩称之为乔的水手正朝他走来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	the	boy	himself	immediately	stepped	down	from	the	anchor	,	where	he
和	这	男生	他自己	立即地	步	向下	从	这	锚	,	在哪里	他

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

and	Marco	had	been	standing	,
和	马可	有	到过	常设	,

男孩随即从锚点上跳了下来，他和马可之前一直站在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .

and	began	coiling	a	rope	upon	the	deck	.
和	开始	卷绕	一个	绳索	之上	这	甲板	.

然后开始在甲板上盘绕绳索。

['mɑːkəʊ] [wɔːkt] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

Marco	walked	sorrowfully	away	towards	the	stern	of	the	vessel	,	where	he	had
马可	步行	悲伤地	离开	向	这	船尾	的	这	血管	,	在哪里	他	有

[left] ['fɒrɪstə(r)] .

left	Forester	.
左边	林务员	.

马可悲伤地走向船尾，他把福雷斯特留在了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə]

There	was	something	wrong	and	something	right	in	the	boy's	proposal	to
那里	曾是	某物	错误的	和	某物	正确的	在	这	男孩们	提议	到

['mɑːkəʊ] ,

Marco	,
马可	,

男孩向马可提出的要求既有对的地方，也有错的地方。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

to	conceal	the	loss	of	the	bucket	.
到	隐藏	这	损失	的	这	桶	.

为了掩盖水桶丢失的事实。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ænd; ənd] [help] ['mɑːkəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

His	object	was	to	befriend	and	help	Marco	in	his	distress	.
他的	目的	曾是	到	交朋友	和	帮助	马可	在	他的	痛苦	.

他的目的是为了结识马可，并在马可陷入困境时帮助他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] .

This	was	right	.
这	曾是	正确的	.

没错。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrəsi]

The	means	by	which	he	proposed	to	accomplish	the	object	were	secrecy
这	方法	经过	哪个	他	建议的	到	完成	这	目的	是	保密

[ænd; ənd] [frɔːd] .

and	fraud	.
和	欺诈罪	.

他打算通过秘密和欺诈手段来实现这一目标。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
This was wrong .
这 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ðʌs] , [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː]
Thus , the end which he had in view
因此 , 这 结尾 哪个 他 有 在 看法

因此，他所设想的最终目标得以实现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [iˈvins] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪm] ;
was a good one , and it evinced a good feeling in him ;
曾是 一个 好的 一 , 和 它 表现出 一个 好的 感觉 在 他 ;

那是一个很好的例子，从中可以看出他心情很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
but the means for promoting it were criminal .
但 这 方法 为了 推广 它 是 刑事 .

但推广它的手段却是犯罪的。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][end][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] ,
Some persons have maintained that if the end is only right ,
一些 人 有 维持 那 如果 这 结尾 是 仅有的 正确的 ,

有些人认为，如果结局是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is of no consequence by what means we seek to promote it .
它 是 的 不 结果 经过 什么 方法 我们 寻找 到 推动 它 .

我们采用何种方式进行推广并不重要。

[hens] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmæksɪm] , [vɪz] . , " [ðə; ði][end] [ˈsæŋktifai][ðə; ði] [miːnz] .
Hence , they have had this maxim , viz . , " The end sanctifies the means .
因此 , 他们 有 有 这 格言 , 即 . , " 这 结尾 使神圣化 这 方法 .

因此，他们有这样一条格言，即"目的使手段神圣化"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmæksɪm][ɪz][nɒt] [saʊnd] .
" But this maxim is not sound .
" 但 这 格言 是 不是 声音 .

但这条格言并不正确。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [kəˈrekt] .
The contrary principle is correct .
这 相反 原则 是 正确的 .

相反的原理是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [gʊd]
It is sometimes expressed by this saying : " We must not do evil that good
[meɪ] [kʌm] ;
may come ;
可能 来 ;

有时人们会这样表达："我们不应该为了带来好处而作恶；

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sefə] [ˈprɒvɜːb] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] .
" which is a much safer proverb to be guided by .
" 哪个 是 一个 很多 更安全 谚语 到 是 引导 经过 .

这是一条更安全的谚语，值得遵循。

['mɑːrkoʊz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] ,

Marco's	**first**	**impulse**	**was**	**,**
马可的	第一的	冲动	曾是	,

马可的第一反应是：

[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

to	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**steamboat**	**that**	**he**	**had**	**lost**
到	去	在	一次	和	告诉	这	队长	的	这	汽船	那	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] .

his	**bucket**	**.**
他的	桶	.

立即去告诉汽船船长，他的水桶丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**where**	**he**	**could**	**find**	**him**	**.**
但	他	做过	不是	知道	确切地	在哪里	他	可以	寻找	他	.

但他并不知道在哪里可以找到他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

He	**looked**	**at**	**his**	**office**	**window**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**	**was**	**shut**	**.**
他	看起来	在	他的	办公室	窗户	,	和	成立	那	它	曾是	关闭	.

他看向办公室的窗户，发现窗户关着。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] , [huːm] [hiː; hi][met] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	**asked**	**one**	**of**	**the**	**waiters**	**,**	**whom**	**he**	**met**	**coming**	**up**	**stairs**	**from**	**the**	**cabin**	**,**
他	问	一	的	这	服务员	,	谁	他	遇见	未来	向上	楼梯	从	这	舱	,

他问了其中一位服务员，这位服务员当时正从小屋的楼梯上来，他遇到这位服务员。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] .

if	**he**	**knew**	**where**	**the**	**captain**	**was**	**.**
如果	他	知道	在哪里	这	队长	曾是	.

如果他知道船长在哪里的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

But	**the**	**waiter**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	这	服务员	做过	不是	知道	.

但服务员并不知道。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪtʃ]

he	**saw**	**a**	**gentleman**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**upon**	**that**	**part**	**of**	**the**	**deck**	**which**
他	锯	一个	绅士	步行	后退	和	前进	之上	那	部分	的	这	甲板	哪个

[ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .

is	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**ladies**	**'**	**cabin**	**.**
是	在	正面	的	这	门	的	这	女士们	-	舱	.

他看到一位男士在甲板上来回走动，那部分甲板正对着女士舱的门。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	**thought**	**that**	**he**	**was**	**the**	**captain**	**.**
他	想法	那	他	曾是	这	队长	.

他以为自己是船长。

['mɑːkəʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Marco	**walked**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**accosted**	**him**	**by**	**saying**	**:**
马可	步行	向上	到	他	,	和	被骚扰	他	经过	说	:

马可走到他跟前，拦住他说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , [sɜː(r)] ? "
" Are you the captain of this boat , sir ? "
" 是 你 这 队长 的 这 船 , 先生 ? "

“先生，您是这艘船的船长吗？”

" [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Am I the captain ? " asked the man .
" 是 我 这 队长 ? " 问 这 男人 .

“我是船长吗？”那人问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What do you want to know for ? "
什么 做 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ai][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] . "
" Because , if you are , " said Marco , " I have lost your bucket . "
" 因为 , 如果 你 是 , " 说 马可 , " 我 有 丢失的 你的 桶 . "

“因为，如果你是，”马可说，“我就把你的水桶弄丢了。”

" [lɒst] [maɪ] ['bʌkɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Lost my bucket ! " repeated the gentleman .
" 丢失的 我的 桶 ! " 重复 这 绅士 .

“我的水桶丢了！”这位先生重复道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you lose it ?
" 如何 做过 你 失去 它 ?

你是怎么弄丢的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I lost it overboard , " said Marco .
" 我 丢失的 它 落水 , " 说 马可 .

“我把它丢到海里去了，”马可说。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['kæptɪn] ;
Here the gentleman laughed , and said , " No , I'm not captain ;
这里 这 绅士 笑了 , 和 说 , " 不 , 我是 不是 队长 ;

这位先生笑了，说道：“不，我不是船长；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] .
but you seem to be an honest sort of boy .
但 你 似乎 到 是 一个 诚实的 种类 的 男生 .

但你看起来是个诚实的好孩子。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] .
I don't know where the captain is .
我 不 知道 在哪里 这 队长 是 .

我不知道船长在哪里。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All this , though it has taken some time to describe it ,
" 全部 这 , 尽管 它 有 已采取 一些 时间 到 描述 它 ,

“尽管这一切需要一些时间来描述，

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

took	place	in	a	very	few	minutes	;
采取	地方	在	一个	非常	很少	分钟	;

整个过程只用了几分钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vɑːnst] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

and	the	boat	had	now	advanced	only	so	far	as	to	be	opposite	the
和	这	船	有	现在	先进的	仅有的	所以	远的	作为	到	是	对面的	这

[stiːm] [mɪl] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fɒrɪstə(r)] .

steam	mill	which	Marco	had	seen	just	before	he	had	left	Forester	.
蒸汽	磨	哪个	马可	有	已见	只是	前	他	有	左边	林务员	.

船现在只前进到马可离开福雷斯特之前看到的那座蒸汽磨坊的对面。

['mɑːkəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Marco	happened	to	see	the	mill	as	the	boat	moved	by	it	,
马可	发生	到	看	这	磨	作为	这	船	已搬	经过	它	,

马可碰巧在船经过时看到了那座磨坊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	went	immediately	to	the	side	of	the	boat	to	get	a	better	view	of	it	.
和	他	去	立即地	到	这	边	的	这	船	到	得到	一个	更好的	看法	的	它	.

他立即走到船边，以便看得更清楚些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] [stiːm] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

There	was	a	chimney	for	the	smoke	,	and	a	pipe	for	the	waste	steam	,	at	the	mill	.
那里	曾是	一个	烟囱	为了	这	抽烟	,	和	一个	管道	为了	这	浪费	蒸汽	,	在	这	磨	.

磨坊里有一根烟囱用来排烟，还有一根管道用来排放废蒸汽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - [paɪp] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,

From	the	steam	-	pipe	there	issued	a	dense	column	of	vapor	,	which	came	up	,	however	,
从	这	蒸汽	-	管道	那里	发布	一个	稠密	柱子	的	汽	,	哪个	来了	向上	,	然而	,

从蒸汽管道中冒出一股浓密的蒸汽柱，然而，它却向上涌动。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌrənt] , [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

not	in	a	regular	current	,	like	the	smoke	from	the	chimney	,
不是	在	一个	常规的	当前的	,	喜欢	这	抽烟	从	这	烟囱	,

不像烟囱里冒出的烟那样呈规律性流动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] [ɪn]['regjələ(r)] [streʊks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʌl'seɪʃn] .

but	it	was	puffed	up	in	regular	strokes	,	making	a	sort	of	pulsation	.
但	它	曾是	膨胀的	向上	在	常规的	笔画	,	制作	一个	种类	的	脉动	.

但它通过有规律的拍打而膨胀起来，产生一种脉动感。

[waɪl] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['fɒrɪstə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

While	Marco	was	looking	at	it	,	Forester	came	along	,	and	stood	looking	at	it	too	.
尽管	马可	曾是	寻找	在	它	,	林务员	来了	沿着	,	和	站立	寻找	在	它	也	.

马可正看着它的时候，福雷斯特走了过来，也站在那里看着它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɒgz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [paɪlz][ɒv; əv]

There	were	a	great	many	logs	lying	about	the	shore	,	and	enormous	piles	of
那里	是	一个	伟大的	许多	日志	说谎	关于	这	支撑	,	和	巨大的	堆	的

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

岸边散落着许多原木，还有成堆的木板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] ,

which	had	been	sawed	,
哪个	有	到过	锯	,

已被锯开的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

and	which	were	ready	for	the	vessels	that	were	to	come	and	take
和	哪个	是	准备好	为了	这	船只	那	是	到	来	和	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

它们已经准备好迎接即将前来将它们运走的船只。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [stiːm] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [pʌfs] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	makes	the	steam	come	up	in	puffs	?	"	asked	Marco	.
"	什么	制作	这	蒸汽	来	向上	在	泡芙	?	"	问	马可	.

“是什么让蒸汽一缕一缕地冒出来？”马可问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] ['endʒɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Because	,	it	is	what	they	call	a	high	pressure	engine	,	"	said	Forester	.
"	因为	,	它	是	什么	他们	称呼	一个	高的	压力	引擎	,	"	说	林务员	.

“因为，这就是他们所说的高压发动机，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

"	It	works	against	the	pressure	of	the	atmosphere	.
"	它	作品	反对	这	压力	的	这	气氛	.

“它能对抗大气压力。”

[ɔːl] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn] [pʌfs] . "

All	such	engines	throw	out	the	steam	in	puffs	.	"
全部	这样的	发动机	扔	出去	这	蒸汽	在	泡芙	.	"

所有这些发动机都会喷出阵阵蒸汽。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	do	they	?	"	asked	Marco	.
"	为什么	做	他们	?	"	问	马可	.

“他们为什么这样做？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Do	you	know	what	the	cylinder	of	a	steam	engine	is	?	"	said	Forester	.
"	做	你	知道	什么	这	圆柱	的	一个	蒸汽	引擎	是	?	"	说	林务员	.

“你知道蒸汽机的汽缸是什么吗？”福雷斯特问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	Not	exactly	;	I	don't	remember	it	very	well	,	"	replied	Marco	.
"	不是	确切地	;	我	不	记住	它	非常	出色地	,	"	回复	马可	.

“不完全是；我记不太清了，”马可回答道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðen] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	with	me	,	then	,	"	said	Forester	,	"	and	I	will	show	it	to	you	.
"	来	和	我	,	然后	,	"	说	林务员	,	"	和	我	将要	展示	它	到	你	.

“那就跟我来吧，”福雷斯特说，“我带你去看。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːkəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ,

"	So	saying	,	he	took	Marco	to	the	engine	of	the	boat	,	and	showed	him	,
"	所以	说	,	他	采取	马可	到	这	引擎	的	这	船	,	和	显示	他	,

说完，他便带着马可来到船的引擎旁，给他指了指。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['ves(ə)l] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,

in	the	midst	of	the	machinery	,	a	large	iron	vessel	,	shaped	like	a	hogshead	,
在	这	中间	的	这	机械	,	一个	大的	铁	血管	,	形状	喜欢	一个	猪头	,

在机器设备中央，有一个形状像大桶的大型铁制容器。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [streɪt] [saɪdz] .

only	it	had	straight	sides	.
仅有的	它	有	直的	侧面	.

只是它的侧面是直的。

['mɑːkəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Marco	could	not	see	much	more	than	the	top	of	it	.
马可	可以	不是	看	很多	更多的	比	这	顶部	的	它	.

马可只能看到它的顶部。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	That	is	the	cylinder	,	"	said	Forester	.
"	那	是	这	圆柱	,	"	说	林务员	.

“那就是圆柱体，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] — [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)]

"	It	is	the	heart	of	the	steam	engine	,	as	I	may	say	—	the	seat	of	its	power
"	它	是	这	心	的	这	蒸汽	引擎	,	作为	我	可能	说	—	这	座位	的	它是	力量

.

:

.

“正如我所说，它是蒸汽机的心脏——是它的动力源泉。”

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [məˈʃiːnəri] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)] ,

All	the	other	machinery	is	only	to	aid	the	cylinder	,
全部	这	其他	机械	是	仅有的	到	援助	这	圆柱	,

其他所有机械装置都只是辅助气缸运行的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ]

and	to	convey	the	power	to	the	point	where	it	is	wanted	to	do	the
和	到	传达	这	力量	到	这	观点	在哪里	它	是	通缉	到	做	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

并将权力赋予需要它去完成这项工作的人。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stiːm] [ɪgˈzəːts] [ɪts]['paʊə(r)] ,

Thus	,	the	place	where	the	steam	exerts	its	power	,
因此	,	这	地方	在哪里	这	蒸汽	施压	它是	力量	,

因此，蒸汽发挥其作用力的地方，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [dɪˈpendz] , [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)] .

and	on	which	the	whole	movement	of	the	machinery	depends	,	is	the	cylinder	.
和	在	哪个	这	所有的	移动	的	这	机械	取决于	,	是	这	圆柱	.

整个机械的运动都依赖于气缸。

" ['mɑːkəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən] [rɒd] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

"	Marco	observed	that	a	long	iron	rod	,	large	and	solid	,	and	very	bright	,
"	马可	观察到	那	一个	长的	铁	杆	,	大的	和	坚硬的	,	和	非常	明亮的	,

“马可观察到一根长长的铁棒，又粗又实，而且非常明亮，

[kept] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

kept	ascending	and	descending	through	the	top	of	the	cylinder	,
保留	上升	和	下降	通过	这	顶部	的	这	圆柱	,

不断地在圆柱体顶部上下升降，

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] .

as	if	pushed	up	and	drawn	down	again	by	some	force	within	.
作为	如果	推动	向上	和	绘制	向下	再次	经过	一些	力量	之内	.

仿佛被体内某种力量向上推，然后再向下拉。

['fɒrɪstə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɒd] .

Forester	told	him	that	that	was	the	piston	rod	.
林务员	讲述	他	那	那	曾是	这	活塞	杆	.

福雷斯特告诉他，那是活塞杆。

" [ðə; ði] ['pɪstən] [rɒd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɪz] ['fɑːsənd] , [æt; ət] [ɪts] ['ləʊə(r)] [end] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪstən] ,

"	The	piston	rod	,	"	said	Forester	,	"	is	fastened	,	at	its	lower	end	,	to	the	piston	,
"	这	活塞	杆	,	"	说	林务员	,	"	是	系紧	,	在	它是	降低	结尾	,	到	这	活塞	,

“活塞杆，”福雷斯特说，“其下端与活塞连接在一起。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] , [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɪg'zæktli] . "

which	is	a	flat	plate	of	iron	,	made	to	fit	the	inside	of	the	cylinder	exactly	.	"
哪个	是	一个	平坦的	盘子	的	铁	,	制成	到	合身	这	里面	的	这	圆柱	确切地	.	"

这是一块扁平的铁板，其尺寸与圆柱体的内径完全吻合。

" [fɜːst] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði] [stiːm] ['kɒmz] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	First	,	"	said	Forester	,	"	the	steam	comes	in	below	the	piston	,	and	drives	it	up
"	第一的	,	"	说	林务员	,	"	这	蒸汽	来	在	以下	这	活塞	,	和	驱动	它	向上

;

;

;

“首先，”福雷斯特说，“蒸汽从活塞下方进入，推动活塞向上运动；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	then	it	is
和	然后	它	是

然后就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[stɒpt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːst] [ɪn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [səʊ] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

stopped	from	coming	in	below	,	and	is	forced	in	above	,	and	so	drives	it
停止	从	未来	在	以下	,	和	是	强制	在	多于	,	和	所以	驱动	它

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

下方的气流被阻挡，被迫从上方进入，从而将其向下推压。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stiːm] [get] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	And	how	does	the	other	steam	get	out	?	"	asked	Marco	.
"	和	如何	做	这	其他	蒸汽	得到	出去	?	"	问	马可	.

“那其他蒸汽是怎么排出去的呢？”马可问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] [wen]
" There are two ways of getting rid of the steam that is below the piston when
" 那里 是 二 方式 的 获得 摆脱 的 这 蒸汽 那 是 以下 这 活塞 什么时候
[ðə; ði] ['pɪstən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
the piston is coming down ,
这 活塞 是 未来 向下 ,

“当活塞向下运动时，有两种方法可以排出活塞下方的蒸汽，

" [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" said Forester .
" 说 林务员 .

福雷斯特说道。

" [wʌn] [weɪ] [ɪz] , [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" One way is , to open a passage to let it out into the air .
" 一 方式 是 , 到 打开 一个 通道 到 让 它 出去 进入 这 空气 .

“一种方法是，打开一条通道，让它散失到空气中。”

[ɒn] [ðɪs] [plæn] , [wen] [ðə; ði] ['pɪstən] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [ʌp] ,
On this plan , when the piston has been driven up ,
在 这 计划 , 什么时候 这 活塞 有 到过 驱动 向上 ,

根据这个方案，当活塞被向上推动时，

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] , [ænd; ənd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə'bʌv] .
the steam is cut off from coming in below the piston , and is admitted above .
这 蒸汽 是 切 离开 从 未来 在 以下 这 活塞 , 和 是 承认 多于 .

蒸汽从活塞下方进入时被切断，从上方进入。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [stiːm] [aʊt] .
At the same instant , the passage is opened to let the lower steam out .
在 这 相同的 立即的 , 这 通道 是 打开 到 让 这 降低 蒸汽 出去 .

与此同时，通道打开，让下方的蒸汽排出。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'bʌv] , [draɪvz] [ðə; ði] ['pɪstən] [daʊn] ,
Of course , the steam that comes in above , drives the piston down ,
的 课程 , 这 蒸汽 那 来 在 多于 , 驱动 这 活塞 向下 ,

当然，上方进入的蒸汽会推动活塞向下运动。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'ləʊ] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and forces the steam that is below , out into the air .
和 力量 这 蒸汽 那 是 以下 , 出去 进入 这 空气 .

并将下方的蒸汽排出到空气中。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪstən] [gəʊz] [ʌp]
They generally have a pipe to convey it away , and as the piston goes up
他们 一般来说 有 一个 管道 到 传达 它 离开 , 和 作为 这 活塞 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

它们通常有一根管道来输送液体，随着活塞上下运动，

[ðə; ði] [stiːm] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [pʌfs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [mɪl] . "
the steam comes out in puffs , as you saw it in that mill . "
这 蒸汽 来 出去 在 泡芙 , 作为 你 锯 它 在 那 磨 . "

蒸汽一缕一缕地冒出来，就像你在那座磨坊里看到的那样。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ? "
" Yes , " said Marco , " I understand that ; and now what is the other way ? "
" 是的 , " 说 马可 , " 我 理解 那 ; 和 现在 什么 是 这 其他 方式 ? "

“是的，”马可说，“我明白了；那么另一种方法是什么呢？”

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['endʒɪn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] ['endʒɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" That kind of engine is called a high pressure engine , " said Forester , " because
" 那 种类 的 引擎 是 称为 一个 高的 压力 引擎 , " 说 林务员 , " 因为
[ðə; ði] ['pɪstən] ,
the piston ,
这 活塞 ,

“那种发动机被称为高压发动机，”福雷斯特说，“因为活塞，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)]
in coming down , has to drive out the steam from below , against the pressure
在 未来 向下 , 有 到 驾驶 出去 这 蒸汽 从 以下 , 反对 这 压力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
of the atmosphere ;
的 这 气氛 ;

下降过程中，必须克服大气压力，将下方的蒸汽排出；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] ,
for the atmosphere above passes into the pipe ,
为了 这 气氛 多于 通过 进入 这 管道 ,

因为上方的空气会进入管道，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and resists the movement of the steam in coming out .
和 抵抗 这 移动 的 这 蒸汽 在 未来 出去 .

并阻碍蒸汽逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɒn] [ðɪs] [plæn][ðæn; ðən]
It requires a greater force of steam to work the piston on this plan than
它 需要 一个 更大的 力量 的 蒸汽 到 工作 这 活塞 在 这 计划 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
it does upon the other . "
它 做 之上 这 其他 . "

与另一种方案相比，这种方案需要更大的蒸汽力来驱动活塞。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" What is the plan of the other ? " asked Marco .
" 什么 是 这 计划 的 这 其他 ? " 问 马可 .

“对方的计划是什么？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][plæn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði] [stiːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [kən'denst] , [ðæt]
" On the other plan , " said Forester , " the steam under the piston is condensed , that
" 在 这 其他 计划 , " 说 林务员 , " 这 蒸汽 在下面 这 活塞 是 浓缩版 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“在另一种方案中，”福雷斯特说，“活塞下方的蒸汽被冷凝，也就是说，

[tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɔː(r)] [vɔɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] ,
turned suddenly into water ; and this leaves a vacancy or void below the piston ,
转向 突然 进入 水 ; 和 这 树叶 一个 空缺 或者 空白 以下 这 活塞 ,

突然变成水；这会在活塞下方留下一个空隙或空洞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstən] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

so	that	the	piston	can	be	forced	down	much	more	easily	than	if	it	had
所以	那	这	活塞	能	是	强制	向下	很多	更多的	容易地	比	如果	它	有

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [stiːm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	drive	the	steam	out	before	it	,
到	驾驶	这	蒸汽	出去	前	它	,

这样一来，活塞就能比先排出蒸汽更容易地向下运动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

against	the	pressure	of	the	atmosphere	.
反对	这	压力	的	这	气氛	.

对抗大气压力。

" ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm]

"	Forester	was	going	on	to	explain	to	Marco	how	it	was	that	the	steam
"	林务员	曾是	去	在	到	解释	到	马可	如何	它	曾是	那	这	蒸汽

[wɒz; wəz] [kən'denst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

was	condensed	in	the	cylinder	,
曾是	浓缩版	在	这	圆柱	,

“福雷斯特接着向马可解释蒸汽是如何在汽缸内冷凝的，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel]

when	the	conversation	was	suddenly	interrupted	by	the	sound	of	the	engine	bell
什么时候	这	对话	曾是	突然	中断	经过	这	声音	的	这	引擎	钟

,

,

,

谈话突然被引擎的铃声打断了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [stɒp] .

which	was	the	signal	for	the	engine	to	stop	.
哪个	曾是	这	信号	为了	这	引擎	到	停止	.

这是发动机停止运转的信号。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːlz] [ə'kɔːdɪŋli]

The	thumping	sound	of	the	machinery	and	of	the	paddle	wheels	accordingly
这	怦	声音	的	这	机械	和	的	这	桨	车轮	因此

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

于是，机器和桨轮的砰砰声停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

and	the	boat	began	to	move	more	slowly	.
和	这	船	开始	到	移动	更多的	缓慢地	.

船速开始减慢。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɒd] ['sləʊli] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]

Presently	,	the	bell	sounded	once	more	,	and	the	piston	rod	slowly	rose	out	of
目前	,	这	钟	听起来	一次	更多的	,	和	这	活塞	杆	缓慢地	玫瑰	出去	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

the	cylinder	,
这	圆柱	,

这时，铃声再次响起，活塞杆缓缓从气缸中升起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] .

and	then	slowly	descended	again	.
和	然后	缓慢地	下降	再次	.

然后又缓缓下降。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" They are going very slowly , " said Marco .
" 他们 是 去 非常 缓慢地 , " 说 马可 .

“他们走得很慢，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nærəʊ] .
" Yes , " replied Forester , " the water is low , and I suppose that the channel is narrow .
" 是的 , " 回复 林务员 , " 这 水 是 低的 , 和 我 认为 那 这 渠道 是 狭窄的 .

“是的，”福雷斯特回答说，“水位很低，我想河道也比较窄。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
" Just at this moment , they perceived a strange sensation ,
" 只是 在 这 片刻 , 他们 感知 一个 奇怪的 感觉 ,

就在这时，他们感觉到了一种奇怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['bækwədz] .
as if the steamboat had been suddenly pushed backwards .
作为 如果 这 汽船 有 到过 突然 推动 向后 .

就好像汽船突然被向后推了一下。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
Marco was startled .
马可 曾是 惊慌 .

马可吓了一跳。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He did not know what it meant .
他 做过 不是 知道 什么 它 意思是 .

他不知道那是什么意思。

" [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" There we are , " said Forester .
" 那里 我们 是 , " 说 林务员 .

“到了，”福雷斯特说。

" [wɒt] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" What ? " said Marco .
" 什么 ? " 说 马可 .

“什么？”马可说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə'graʊnd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" Aground , " said Forester .
" 搁浅 , " 说 林务员 .

“搁浅了，”福雷斯特说。

" [ə'graʊnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːkəʊ] .
" Aground ? " repeated Marco .
" 搁浅 ? " 重复 马可 .

“搁浅了？”马可重复道。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ;
" Yes , " said Forester ;
" 是的 , " 说 林务员 ;

“是的，”福雷斯特说；

" [ðæts] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊz] [ə'graʊnd] [ə'pɒn][sænd][ɔ:(r)] [sɒft] [mʌd] .
" that's the sensation produced when a ship goes aground upon sand or soft mud .
" 那就是 这 感觉 生产 什么时候 一个 船 去 搁浅 之上 沙 或者 柔软的 泥 .

"那是船只搁浅在沙地或软泥上时产生的感觉。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɒrɪstə(r)] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , ['fɒləʊd]
So saying , Forester left the engine , and went up to the upper deck , followed
所以 说 , 林务员 左边 这 引擎 , 和 去 向上 到 这 上 甲板 , 随后
[baɪ]['mɑ:kəʊ] .
by Marco .
经过 马可 .

说完，福雷斯特离开了机车，上了上层甲板，马可也跟着上了去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
There were several persons there , looking out upon the water .
那里 是 一些 人 那里 , 寻找 出去 之上 这 水 .

那里有几个人，正眺望着水面。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'graʊnd] .
" Yes , " said Forester , " we are aground .
" 是的 , " 说 林务员 , " 我们 是 搁浅 .

"是的，"福雷斯特说，"我们搁浅了。"

[ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mu:vɪŋ] .
You see by the trees upon the bank that we are not moving .
你 看 经过 这 树木 之上 这 银行 那 我们 是 不是 移动 .

从河岸上的树木可以看出，我们没有移动。

" ['mɑ:kəʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [rest] .
" Marco saw that they were at rest .
" 马可 锯 那 他们 是 在 休息 .

"马可看到他们都在休息。"

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['fɒrɪstə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
He asked Forester what they were going to do .
他 问 林务员 什么 他们 是 去 到 做 .

他问福雷斯特他们打算做什么。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Just at this moment the little bell sounded , and the engine ,
只是 在 这 片刻 这 小的 钟 听起来 , 和 这 引擎 ,

就在这时，小铃铛响了，引擎也启动了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [ə'graʊnd] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] .
which had been stopped when the boat went aground , was put in motion again .
哪个 有 到过 停止 什么时候 这 船 去 搁浅 , 曾是 放 在 运动 再次 .

船只搁浅时停止运转的装置又重新启动了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,
" They are going to back the engine , I suppose , " said Forester ,
" 他们 是 去 到 后退 这 引擎 , 我 认为 , " 说 林务员 ,

"我想他们会支持这个引擎的，"福雷斯特说。

" [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .
" to try to draw her off .
" 到 尝试 到 画 她 离开 .

"试图把她引开。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

"	But	the	boat	would	not	move	.
"	但	这	船	会	不是	移动	.

但是船却纹丝不动。

[ðə; ði]['endʒɪn][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	engine	did	not	seem	to	have	power	to	release	her	from	her
这	引擎	做过	不是	似乎	到	有	力量	到	发布	她	从	她

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

引擎似乎没有足够的动力将她从囚禁中解救出来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Marco	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	马可	.

“我们现在该怎么办？”马可问道。

" [waɪ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'graʊnd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	Why	,	whenever	a	ship	is	aground	,	"	said	Forester	,	"	the	first	question	is	,
"	为什么	,	每当	一个	船	是	搁浅	,	"	说	林务员	,	"	这	第一的	问题	是	,

“为什么每当船只搁浅时，”福雷斯特说，“第一个问题总是：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ? "

what	is	the	state	of	the	tide	?	"
什么	是	这	状态	的	这	潮	?	"

潮汐状况如何?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [ɪf] [ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] ,

"	Because	,	"	continued	Forester	,	after	a	moment's	pause	,	"	if	the	tide	is	rising	,
"	因为	,	"	持续	林务员	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	如果	这	潮	是	上升	,

“因为，”福雷斯特停顿片刻后继续说道，“如果潮水上涨，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [lɪfts][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɒf] , [ænd; ənd] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

it	soon	lifts	the	vessel	off	,	and	enables	her	to	go	back	,	or	,	perhaps	,
它	很快	电梯	这	血管	离开	,	和	启用	她	到	去	后退	,	或者	,	也许	,

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

它很快将船吊起，使她能够返回，或者，也许，前进。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] ['ʃæləʊ] .

if	the	water	is	not	very	shallow	.
如果	这	水	是	不是	非常	浅的	.

如果水不是很浅。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rest][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'pɒn]

But	,	if	the	tide	is	falling	,	it	leaves	her	to	rest	more	and	more	upon
但	,	如果	这	潮	是	坠落	,	它	树叶	她	到	休息	更多的	和	更多的	之上

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

但是，如果潮水退去，她就会越来越多地躺在沙滩上休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

and	she	cannot	get	off	until	the	water	has	gone	entirely	down	,	and	then
和	她	不能	得到	离开	直到	这	水	有	已消失	完全	向下	,	和	然后

['raɪzɪz] [ə'gen] .

rises	again	.
上升	再次	.

只有当水位完全下降，然后再次上升时，她才能离开。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [ɒf] , [ɪn][fækt] ,
She cannot get off , in fact ,
她 不能 得到 离开 , 在 事实 ,

事实上，她根本下不了车。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['graʊndɪd] .
until the water has risen higher than it was when she first grounded .
直到 这 水 有 升起 更高 比 它 曾是 什么时候 她 第一的 接地 .

直到水位比她最初搁浅时还要高。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" And how is it now ? " asked Marco .
" 和 如何 是 它 现在 ? " 问 马可 .

“那现在情况怎么样了？”马可问道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði][taɪd][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
" I presume the tide is going down , " said Forester ; " and if so ,
" 我 怙 这 潮 是 去 向下 , " 说 林务员 ; " 和 如果 所以 ,

“我估计潮水正在退去，”福雷斯特说；“如果是这样的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'gen] .
we must wait here until it rises again .
我们 必须 等待 这里 直到 它 上升 再次 .

我们必须在这里等待它再次升起。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" So saying , he began to look about for somebody of whom he could
" 所以 说 , 他 开始 到 看 关于 为了 某人 的 谁 他 可以
[ɪn'kwaɪə(r)] .
inquire .
查询 .

“说着，他开始四处寻找可以询问的人。”

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
He soon heard a gentleman say to another that the tide was falling ,
他 很快 听到 一个 绅士 说 到 其他 那 这 潮 曾是 坠落 ,

他很快听到一位先生对另一位先生说，潮水正在退去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
and that they should have to stay here three hours .
和 那 他们 应该 有 到 停留 这里 三 小时 .

他们必须在这里待三个小时。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" That's rather provoking , " said Marco .
" 那就是 相当 挑衅 , " 说 马可 .

“这真是太具有挑衅性了，”马可说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" Oh , no , " said Forester .
" 哦 , 不 , " 说 林务员 .

“哦，不，”福雷斯特说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] . "
" Perhaps we can go ashore . "
" 也许 我们 能 去 岸上 . "

“或许我们可以上岸。”

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

"	Well	,	"	said	Marco	,	with	an	expression	of	gratification	at	the	proposal	.
"	出色地	,	"	说	马可	,	和	一个	表达	的	满足感	在	这	提议	.

“嗯，”马可说道，脸上带着对这个提议的满意表情。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] . "

"	And	perhaps	we	can	borrow	some	fishing	lines	,	and	go	a	fishing	.	"
"	和	也许	我们	能	借	一些	钓鱼	线条	,	和	去	一个	钓鱼	.	"

“或许我们可以借些鱼线，去钓鱼。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	that	will	be	an	excellent	plan	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	那	将要	是	一个	出色的	计划	.	"

“是的，”马可说，“那将是一个绝妙的计划。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [wen] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ə'kɜː(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['trævlz]

"	At	any	rate	,	"	said	Forester	,	"	when	accidents	of	this	sort	occur	upon	our	travels
"	在	任何	速度	,	"	说	林务员	,	"	什么时候	事故	的	这	种类	发生	之上	我们的	旅行

,

,

,

“无论如何，”福雷斯特说，“当我们在旅途中发生这类事故时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

we	should	not	allow	ourselves	to	be	provoked	by	them	,
我们	应该	不是	允许	我们自己	到	是	挑衅	经过	他们	,

我们不应该被他们激怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第2/6页

[bʌt; bət] [meɪk] [ɑː'selvz] [kən'tentɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

but	make	ourselves	contented	by	the	best	means	within	our	reach	.
但	制作	我们自己	满足	经过	这	最好的	方法	之内	我们的	抵达	.

但要尽我们所能，用最好的方式让自己感到满足。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] , ['hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

"	At	this	time	,	they	began	to	hear	the	loud	,	hissing	sound	,
"	在	这	时间	,	他们	开始	到	听到	这	大声	,	嘶嘶声	声音	,

这时，他们开始听到响亮的嘶嘶声。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

produced	by	the	blowing	off	of	the	steam	from	the	engine	,
生产	经过	这	吹	离开	的	这	蒸汽	从	这	引擎	,

由发动机排出的蒸汽产生

[wɪtʃ] ['fɒrɪstə(r)] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

which	Forester	said	was	an	additional	indication	that	they	were	going	to
哪个	林务员	说	曾是	一个	额外的	指示	那	他们	是	去	到

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

remain	there	for	some	time	.
保持	那里	为了	一些	时间	.

福雷斯特表示，这进一步表明他们将在那里停留一段时间。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ]

a	man	came	up	the	stairs	from	the	deck	below	—	for	Forester	and	Marco
一个	男人	来了	向上	这	楼梯	从	这	甲板	以下	—	为了	林务员	和	马可

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] — [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðæt] [ðə; ði]

were	at	this	time	on	the	upper	deck	—	and	told	the	passengers	that	the
是	在	这	时间	在	这	上	甲板	—	和	讲述	这	乘客	那	这

[bəʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

boat	would	have	to	remain	there	three	or	four	hours	,
船	会	有	到	保持	那里	三	或者	四	小时	,

一名男子从下层甲板的楼梯上来——因为福雷斯特和马可当时正在上层甲板——告诉乘客，船必须在那里停留三四个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni]

and	that	if	any
和	那	如果	任何

以及（如果有的话）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm]

of	them	wished	to	go	ashore	to	amuse	themselves	,	he	would	send	them
的	他们	希望	到	去	岸上	到	娱乐	他们自己	,	他	会	发送	他们

[ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ,

in	his	boat	,
在	他的	船	,

如果有人想上岸游玩，他就会派他自己的船送他们上岸。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

早餐后。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] ,

Quite	a	number	of	the	passengers	seemed	disposed	to	accept	this	offer	,
相当	一个	数字	的	这	乘客	似乎	处置	到	接受	这	提供	,

不少乘客似乎都愿意接受这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ; [ænd; ənd][dʒəʊ] , [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈseɪləz] ,

and	the	boat	was	accordingly	lowered	;	and	Joe	,	with	two	other	sailors	,
和	这	船	曾是	因此	降低	;	和	乔	,	和	二	其他	水手们	,

于是，小船被放下来；乔和另外两名水手，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] .

were	despatched	to	row	it	ashore	.
是	已派送	到	排	它	岸上	.

被派去划船把它拖到岸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][lɒgz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

They	were	all	safely	landed	upon	a	raft	of	logs	,	just	above	the	mill	.
他们	是	全部	安全	登陆	之上	一个	筏	的	日志	,	只是	多于	这	磨	.

他们全部安全降落在磨坊上方的一根原木筏上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [rɑːft] .

A	RAFT	.
一个	筏	.

木筏。

[ˈfɒrɪstə(r)] [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈbrekfəst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmbəʊt] ,

Forester	and	Marco	did	not	take	breakfast	on	board	the	steamboat	,
林务员	和	马可	做过	不是	拿	早餐	在	木板	这	汽船	,

福雷斯特和马可没有在汽船上吃早餐。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

but	waited	until	they	got	on	shore	.
但	等待	直到	他们	得到	在	支撑	.

但要等到他们上岸后才能行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] , [huː] [siːmd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

They	had	inquired	of	a	fellow	-	passenger	,	who	seemed	acquainted	with	the
他们	有	询问	的	一个	同伴	-	乘客	,	WHO	似乎	熟人	和	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们向一位似乎熟悉这个国家的同车乘客询问过情况。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tævən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

and	were	told	that	there	was	a	very	good	tavern	about	a	quarter	of
和	是	讲述	那	那里	曾是	一个	非常	好的	酒馆	关于	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

a	mile	from	the	mill	.
一个	英里	从	这	磨	.

他们听说，距离磨坊大约四分之一英里处有一家非常好的酒馆。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒgz] , ['mɑːkəʊ] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)]

When	they	landed	upon	the	logs	,	Marco	,	whose	curiosity	seemed	to	be	stronger
什么时候	他们	登陆	之上	这	日志	,	马可	,	谁	好奇心	似乎	到	是	更强

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

than	his	appetite	,
比	他的	食欲	,

当他们来到原木上时，马可的好奇心似乎超过了他的食欲，

['wɒntɪd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

wanted	to	ramble	about	for	a	little	time	along	the	shore	and	among	the
通缉	到	漫谈	关于	为了	一个	小的	时间	沿着	这	支撑	和	之中	这

[paɪlz] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,

piles	of	boards	,
堆	的	板	,

想沿着岸边和成堆的木板间随意走走，

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

but	Forester	thought	it	would	be	best	first	to	go	and	get	their	breakfast	.
但	林务员	想法	它	会	是	最好的	第一的	到	去	和	得到	他们的	早餐	.

但福雷斯特认为最好先去吃早餐。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

"	Because	,	"	said	he	,	"	we	can	then	amuse	ourselves	by	rambling	about	here	,
"	因为	,	"	说	他	,	"	我们	能	然后	娱乐	我们自己	经过	漫无边际	关于	这里	,

“因为，”他说，“我们可以在这里闲逛消遣。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)]

and	shall	be	ready	to	return	to	the	steamboat	whenever	they	send	for
和	将	是	准备好	到	返回	到	这	汽船	每当	他们	发送	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

只要接到通知，我们随时准备返回汽船。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] .

"	So	they	went	to	the	tavern	.
"	所以	他们	去	到	这	酒馆	.

于是他们去了酒馆。

['fɒrɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Forester	seemed	to	have	little	appetite	for	his	breakfast	.
林务员	似乎	到	有	小的	食欲	为了	他的	早餐	.

福雷斯特似乎对早餐没什么胃口。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɪm]

He	complained	of	feeling	fatigued	,	and	yet	he	had	nothing	to	fatigue	him
他	抱怨	的	感觉	疲劳	,	和	然而	他	有	没有什么	到	疲劳	他

.

:

.

他抱怨说感觉疲惫，但他其实什么事都没做，所以并不觉得疲惫。

['mɑːkəʊ][et; eɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət]['fɒrɪstə(r)] [siːmd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

Marco	ate	,	and	talked	fast	all	the	time	;	but	Forester	seemed	silent	and
马可	吃	,	和	谈话	快速地	全部	这	时间	;	但	林务员	似乎	沉默的	和

[dɪ'dʒektɪd] .

dejected	.
垂头丧气	.

马可一边吃一边不停地说着话；但福雷斯特却沉默不语，垂头丧气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [kʌm] , ['kʌz(ə)n]['fɒrɪstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ][æt; ət][lɑːst] .

"	Come	,	cousin	Forester	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	said	Marco	at	last	.
"	来	,	表哥	林务员	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	说	马可	在	最后的	.

“福雷斯特表哥，你怎么了？”马可最后问道。

['fɒrɪstə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Forester	said	that	he	felt	somewhat	unwell	,	and	as	there	was	a	sofa	in	the	room	,
林务员	说	那	他	毛毡	有些	不适	,	和	作为	那里	曾是	一个	沙发	在	这	房间	,

福雷斯特说他感觉有点不舒服，而房间里正好有一张沙发，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][aʊt] .

he	concluded	to	lie	down	upon	it	,	and	not	go	out	.
他	结束	到	说谎	向下	之上	它	,	和	不是	去	出去	.

他决定躺在上面，不再出去。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Marco	was	,	at	first	,	disposed	to	stay	and	take	care	of	him	,
马可	曾是	,	在	第一的	,	处置	到	停留	和	拿	关心	的	他	,

起初，马可愿意留下来照顾他。

[bʌt; bət]['fɒrɪstə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] ,

but	Forester	said	that	he	did	not	need	anything	,
但	林务员	说	那	他	做过	不是	需要	任何事物	,

但福雷斯特说他什么都不需要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['mɑːkəʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	he	wished	Marco	to	go	out	and	amuse	himself	.
和	他	希望	马可	到	去	出去	和	娱乐	他自己	.

他希望马可出去玩玩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

"	You	may	go	and	see	the	mill	,	"	said	he	,	"	and	the	logs	along	the	shore	;
"	你	可能	去	和	看	这	磨	,	"	说	他	,	"	和	这	日志	沿着	这	支撑	;

“你可以去看看磨坊，”他说，“还有岸边的原木；

['əʊnli][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ;

only	be	careful	not	to	go	where	there	is	any	danger	;
仅有的	是	小心	不是	到	去	在哪里	那里	是	任何	危险	;

只要小心不要去任何危险的地方；

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)]

and	come	and	let	me	know	when	the	boat	is	coming	from	the	steamer
和	来	和	让	我	知道	什么时候	这	船	是	未来	从	这	汽船

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [bɔːd] [əˈgen] .

to	take	us	on	board	again	.
到	拿	我们	在	木板	再次	.

到时候请告诉我轮船什么时候会来接我们上船。

" [səʊ] [ˈmɑːkəʊ] [left] [ˈfɒrɪstə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

"	So	Marco	left	Forester	upon	the	sofa	,	and	went	away	.
"	所以	马可	左边	林务员	之上	这	沙发	,	和	去	离开	.

于是马可把福雷斯特留在沙发上，自己离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

He	was	sorry	that	he	was	sick	,
他	曾是	对不起	那	他	曾是	生病的	,

他很遗憾自己生病了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt]

and	he	was	particularly	sorry	that	he	had	to	go	himself	without
和	他	曾是	特别	对不起	那	他	有	到	去	他自己	没有

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

他尤其感到遗憾的是，他不得不独自一人前往。

[bʌt; bət] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈdɒpt] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

But	,	concluding	that	he	would	adopt	Forester's	principle	of	making	the	best	of
但	,	总结	那	他	会	采纳	林业员的	原则	的	制作	这	最好的	的

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是，他最终决定采纳福雷斯特的原则，即充分利用一切资源。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

in	the	events	which	occur	in	travelling	,	he	walked	along	the	road	,
在	这	活动	哪个	发生	在	旅行	,	他	步行	沿着	这	路	,

在旅途中发生的种种事件中，他沿着道路行走，

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

singing	a	tune	which	he	had	learned	at	a	juvenile	singing	school	in	New	York
歌唱	一个	调	哪个	他	有	学习	在	一个	少年	歌唱	学校	在	新的	约克

,

,
,

他唱着一首他在纽约少年声乐学校学到的曲子。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stiːm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [paɪp]

and	watching	the	pulsations	of	the	steam	,	as	it	issued	from	the	pipe
和	观看	这	脉动	的	这	蒸汽	,	作为	它	发布	从	这	管道

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

at	the	mill	.
在	这	磨	.

看着蒸汽从磨坊的管道中喷出时，蒸汽的脉动。

[æz; əz] [ˈmɑːkəʊ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

As	Marco	walked	along	,	it	occurred	to	him	that	he	had	not	,	after	all	,
作为	马可	步行	沿着	,	它	发生	到	他	那	他	有	不是	,	后	全部	,

马可边走边想，他其实并没有.....

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]
succeeded **in** **acknowledging** **to** **the** **captain** **of** **the** **steamboat** **that** **he** **had** **lost**
成功了 在 承认 到 这 队长 的 这 汽船 那 他 有 丢失的
[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
the **bucket** **.**
这 桶 .

他成功地向汽船船长承认自己弄丢了水桶。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
And **,** **since** **the** **first** **occasion** **for** **doing** **so** **had** **gone** **by** **,**
和 , 自从 这 第一的 场合 为了 正在做 所以 有 已消失 经过 ,

而且，由于第一次这样做的机会已经过去，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself]
he **began** **to** **doubt** **whether** **it** **would** **be** **best** **for** **him** **to** **trouble** **himself**
他 开始 到 怀疑 无论 它 会 是 最好的 为了 他 到 麻烦 他自己
[ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
any **farther** **about** **it** **.**
任何 更远 关于 它 .

他开始怀疑自己是否应该继续为此事烦恼。

" [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" **The** **bucket** **was** **not** **worth** **much** **,** **"** **said** **he** **to**
" 这 桶 曾是 不是 值得 很多 , " 说 他 到

“这个桶不值钱，”他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他自己。

" [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] , [ɪkˈsept] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] .
" **Nobody** **knows** **it** **is** **lost** **,** **except** **that** **boy** **,** **and** **he** **will** **not** **tell** **.**
" 无人 知道 它 是 丢失的 , 除了 那 男生 , 和 他 将要 不是 告诉 .

“除了那个男孩，没有人知道它丢了，而他也不会说。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've **a** **great** **mind** **not** **to** **say** **anything** **about** **it** **.**
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 说 任何事物 关于 它 .

我真是太会保持沉默了。

" [ɪn][fækt] , [ˈmɑːkəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" **In** **fact** **,** **Marco** **found** **that** **he** **was** **much** **less** **inclined** **to** **make** **his**
" 在 事实 , 马可 成立 那 他 曾是 很多 较少的 倾斜 到 制作 他的
[əkˈnɒlɪdʒmənt] [naʊ] ,
acknowledgment **now** **,**
致谢 现在 ,

事实上，马可发现自己现在更不愿意表示承认了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [fɜːst] [əˈkɜːd] .
than **he** **was** **when** **the** **circumstance** **first** **occurred** **.**
比 他 曾是 什么时候 这 环境 第一的 发生 .

比事情刚发生时他的情况要好得多。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [ˈfɒrɪstə(r)] ,
He **wished** **that** **he** **had** **at** **once** **stated** **the** **facts** **to** **Forester** **,**
他 希望 那 他 有 在 一次 声明 这 事实 到 林务员 ,

他后悔当初没有立刻把事实告诉福雷斯特。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

which	would	have	been	his	wisest	course	;	but	now	,
哪个	会	有	到过	他的	最明智的	课程	;	但	现在	,

这原本是他最明智的做法；但现在，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

that	the	first	occasion	for	doing	so	had	passed	away	,
那	这	第一的	场合	为了	正在做	所以	有	通过了	离开	,

第一个这样做的机会已经过去了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .

he	began	to	feel	disinclined	to	do	it	at	all	.
他	开始	到	感觉	不情愿	到	做	它	在	全部	.

他开始完全不想做这件事了。

['mɑːkəʊ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Marco	soon	reached	the	mill	,	and	he	amused	himself	,	for	half	an	hour	,
马可	很快	达到	这	磨	,	和	他	觉得好笑	他自己	,	为了	一半	一个	小时	,

马可很快到达了磨坊，他自娱自乐了半个小时。

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [streʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] ,

in	watching	the	movement	of	the	engine	,	the	strokes	of	the	saw	,
在	观看	这	移动	的	这	引擎	,	这	笔画	的	这	锯	,

通过观察发动机的运转和锯片的行程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	drawing	up	of	the	logs	from	the	water	to	the	floor	of	the
和	这	绘画	向上	的	这	日志	从	这	水	到	这	地面	的	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

以及将原木从水中拉到磨坊地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] , ['sləʊpɪŋ] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

There	was	a	steep	,	sloping	platform	from	the	mill	down	to	the	river	,
那里	曾是	一个	陡	,	倾斜的	平台	从	这	磨	向下	到	这	河	,

从磨坊到河边有一条陡峭的斜坡平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	a	long	chain	extended	down	to	the	water	.
和	一个	长的	链	扩展	向下	到	这	水	.

一条长长的链条一直延伸到水边。

[ðɪs] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] , [wɪtʃ] [leɪ] ['fləʊtɪŋ]

This	chain	was	fastened	to	one	end	of	one	of	the	logs	,	which	lay	floating
这	链	曾是	系紧	到	一	结尾	的	一	的	这	日志	,	哪个	躺	漂浮的

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

这条链子系在其中一根漂浮在水面上的原木的一端。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] ['sləʊli] [ʌp] ,

and	then	,	by	means	of	the	machinery	,	it	was	drawn	slowly	up	,
和	然后	,	经过	方法	的	这	机械	,	它	曾是	绘制	缓慢地	向上	,

然后，借助机械装置，它被缓缓拉了上来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [lɒg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bringing	the	ponderous	log	with	it	.
带来	这	沉重的	日志	和	它	.

带着那根沉重的原木。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	way	in	which	the	machinery	drew	up	the	chain	was	this	:	The	end	of	the
这	方式	在	哪个	这	机械	画	向上	这	链	曾是	这	:	这	结尾	的	这

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

机器拉动链条的方式如下：链条末端，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [wɒz; wəz] [wuːnd] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˈæks(ə)l] ,

which	was	within	the	mill	,	was	wound	around	an	axle	,
哪个	曾是	之内	这	磨	,	曾是	伤口	大约	一个	轴	,

它位于磨坊内部，缠绕在轴上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

which	was	made	to	revolve	by	the	machinery	.
哪个	曾是	制成	到	围绕	经过	这	机械	.

它由机器驱动旋转。

[ðə; ði] [ˈæks(ə)l] , [ðʌs] [rɪˈvɒlvɪŋ] , [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː]

The	axle	,	thus	revolving	,	wound	up	the	chain	,	and	,	in	this	manner	,	drew	it
这	轴	,	因此	旋转	,	伤口	向上	这	链	,	和	,	在	这	方式	,	画	它

[ˈgrædʒuəli] [ɪn] ,

gradually	in	,
逐步地	在	,

轴由此旋转，带动链条上卷，并以此方式逐渐将其拉入。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [lɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

by	which	means	the	log	,	which	was	attached	to	the	lower	end	of	it	,
经过	哪个	方法	这	日志	,	哪个	曾是	随附的	到	这	降低	结尾	的	它	,

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

was	drawn	up	.
曾是	绘制	向上	.

通过这种方式，将系在它下端的圆木拉了上来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈmɑːrkoʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [təˈwɔːdz]

Presently	,	Marco's	attention	was	attracted	towards
目前	,	马可的	注意力	曾是	吸引	向

此刻，马可的注意力被吸引住了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌm; səm] [men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [lɒgz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊv] ,

some	men	,	who	seemed	to	be	sailing	about	upon	some	logs	,	in	a	cove	,
一些	男人	,	WHO	似乎	到	是	帆船	关于	之上	一些	日志	,	在	一个	海湾	,

在一个小海湾里，一些男人似乎正站在一些原木上划船。

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

just	below	the	mill	.
只是	以下	这	磨	.

就在磨坊下方。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

He	went	down	immediately	to	see	what	they	were	doing	.
他	去	向下	立即地	到	看	什么	他们	是	正在做	.

他立即下楼去看他们在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [pəulz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [wɪð] [ˈaɪən] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	had	long	poles	in	their	hands	,	with	iron	points	in	the	ends	of	them	,
他们	有	长的	杆子	在	他们的	双手	,	和	铁	积分	在	这	结束	的	他们	,

他们手里拿着长杆，杆的末端装有铁尖。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðiː][lɒgz] [ə'baʊt] [wɪð] [ðiːz] [pəulz] ,

and	were	pushing	the	logs	about	with	these	poles	,
和	是	推动	这	日志	关于	和	这些	杆子	,

他们用这些杆子推着木头走来走去。

[tuː; tə] [tʃuːz] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪl] .

to	choose	out	such	as	they	wished	to	saw	in	the	mill	.
到	选择	出去	这样的	作为	他们	希望	到	锯	在	这	磨	.

挑选出他们想在锯木厂锯的木材。

[dʒʌst][æz; əz]['mɑːkəʊ] [keɪm] [daʊn] ,

Just	as	Marco	came	down	,
只是	作为	马可	来了	向下	,

马可刚一落地，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] [stept] [ə'pɒn][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [hɪm] .

one	of	the	men	stepped	upon	the	end	of	a	log	which	was	floating	very	near	him	.
一	的	这	男人	步	之上	这	结尾	的	一个	日志	哪个	曾是	漂浮的	非常	靠近	他	.

其中一名男子踩到了一根漂浮在他附近的圆木的末端。

[ðə; ðiː][lɒg][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] , ['ʌndə(r)][hɪm] ,

The	log	sank	a	little	,	but	not	much	,	under	him	,
这	日志	沉没	一个	小的	,	但	不是	很多	,	在下面	他	,

他身下的原木略微下沉了一些，但并不多。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	walked	along	towards	the	other	end	of	it	.
和	这	男人	步行	沿着	向	这	其他	结尾	的	它	.

于是，那人沿着路向另一端走去。

['mɑːkəʊ] [wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Marco	wondered	how	he	could	keep	his	balance	.
马可	想知道	如何	他	可以	保持	他的	平衡	.

马可想知道自己该如何保持平衡。

[wen] [ðə; ðiː] ['mɪlmən] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː][lɒg] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] ['veri] ['dekstrəsli] ,

When	the	millman	reached	the	farther	end	of	the	log	,	he	extended	his	long	pole	very	dexterously	,
什么时候	这	磨坊主	达到	这	更远	结尾	的	这	日志	,	他	扩展	他的	长的	极	非常	灵巧地	,

当磨坊工人到达原木的另一端时，他非常灵巧地伸出了长杆。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːf] ,

and	struck	the	point	of	it	into	the	corner	of	a	sort	of	wharf	,
和	击	这	观点	的	它	进入	这	角落	的	一个	种类	的	码头	,

然后把矛尖撞向码头角落。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ðiː][bæŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] ['dʒentli] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ,

which	was	built	upon	the	bank	;	and	then	,	pulling	gently	,	he	drew	himself	along	,
哪个	曾是	建造	之上	这	银行	;	和	然后	,	拉	轻轻地	,	他	画	他自己	沿着	,

那东西建在河岸上；然后，他轻轻地拉着，把自己拉了过去。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][lɒg][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] .

together	with	the	log	upon	which	he	was	floating	.
一起	和	这	日志	之上	哪个	他	曾是	漂浮的	.

连同他漂浮的那根木头。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [fɔːl] [ɒf]

Marco	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**,**	**and**	**he**	**wondered**	**that**	**the**	**man**	**did**	**not**	**fall**	**off**
马可	曾是	惊讶	在	这	,	和	他	想知道	那	这	男人	做过	不是	落下	离开

[ðə; ði][lɒg] .

the	**log**	**.**
这	日志	.

马可对此感到惊讶，他纳闷这个人怎么没有从圆木上掉下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɒg][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

He	**thought**	**that**	**if**	**the**	**log**	**were**	**to**	**roll**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**,**
他	想法	那	如果	这	日志	是	到	卷	在	这	至少	程度	,

他认为，如果原木哪怕有一点点滚动，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [rəʊld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**man**	**would**	**be**	**rolled**	**off**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	男人	会	是	滚动	离开	进入	这	水	.

那人会被滚进水里。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːf] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .

He	**ran**	**down**	**to**	**the**	**little**	**wharf**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**see**	**better**	**.**
他	跑	向下	到	这	小的	码头	,	所以	那	他	可以	看	更好的	.

他跑到小码头上，以便看得更清楚。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ? "

"	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**millman**	**,**	**"**	**do**	**you**	**belong**	**on**	**board**	**the**	**steamboat**	**?**	**"**
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	这	磨坊主	,	"	做	你	属于	在	木板	这	汽船	?	"

“孩子，”磨坊主说，“你适合上汽船吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ; " [wiː; wi][gɒt] [ə'graʊnd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**;**	**"**	**we**	**got**	**aground**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	马可	;	"	我们	得到	搁浅	.

“是的，先生，”马可说；“我们搁浅了。”

[jʊl] [fɔːl] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒg] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] . "

You'll	**fall**	**off**	**of**	**that**	**log**	**if**	**you**	**don't**	**take**	**care**	**.**	**"**
你会	落下	离开	的	那	日志	如果	你	不	拿	关心	.	"

如果不小心，你会从那根圆木上掉下来的。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**millman**	**,**	**"**	**there's**	**no**	**danger**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	这	磨坊主	,	"	有	不	危险	.	"

“不，”磨坊主说，“没有危险。”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][lɒg] [ʃʊd; ʃəd][rəʊl][ðə; ði] [liːst] ['ætəm] ,

"	**Why**	**,**	**if**	**the**	**log**	**should**	**roll**	**the**	**least**	**atom**	**,**
"	为什么	,	如果	这	日志	应该	卷	这	至少	原子	,

“为什么，如果原木应该滚动最少的原子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[ə'weɪ] [jʊd] [gəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] .

away	**you'd**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**though**	**the**	**water**	**is**	**not**	**very**	**deep**	**.**
离开	你会	去	,	"	说	马可	,	"	尽管	这	水	是	不是	非常	深的	.

“你会走的，”马可说，“虽然水不是很深。”

" [hɪə(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][step] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

"	**Here**	**the**	**man**	**began**	**to**	**step**	**upon**	**the**	**log**	**in**	**a**	**peculiar**	**manner**	**,**
"	这里	这	男人	开始	到	步	之上	这	日志	在	一个	奇特	方式	,

“这时，那人开始以一种奇特的方式踩在圆木上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊl] .

so	as	to	make	it	roll	.
所以	作为	到	制作	它	卷	.

以便让它滚动。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstepɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)] .

It	rolled	slowly	,	but	the	man	continued	stepping	until	he	had	rolled	it	completely	over	.
它	滚动	缓慢地	,	但	这	男人	持续	步进	直到	他	有	滚动	它	完全地	超过	.

它滚动得很慢，但那人继续迈步，直到把它完全翻过来。

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] [əˈpɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] ,

The	side	which	had	been	under	water	appeared	of	a	dark	color	,	and	was	very	slippery	,
这	边	哪个	有	到过	在下面	水	出现	的	一个	黑暗的	颜色	,	和	曾是	非常	滑	,

被水淹没的那一面呈深色，而且非常滑。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [slɪp] .

being	covered	with	a	sort	of	slime	;	but	the	man	did	not	slip	.
存在	涵盖	和	一个	种类	的	粘液	;	但	这	男人	做过	不是	滑	.

他身上沾满了黏液，但那人并没有滑倒。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [rəʊld] [ðə; ði][lɒg] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˈmɑːkəʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

After	he	had	thus	rolled	the	log	completely	over	,	he	looked	up	to	Marco	,	and	said	,
后	他	有	因此	滚动	这	日志	完全地	超过	,	他	看起来	向上	到	马可	,	和	说	,

他把圆木完全翻过来后，抬头看着马可，说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

"	There	,	you	see	that	there	is	no	danger	.
"	那里	,	你	看	那	那里	是	不	危险	.

“你看，那里没有危险。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [lɒg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; ; ;

"	When	the	man	had	drawn	this	log	up	to	the	shore	,	he	went	for	another
"	什么时候	这	男人	有	绘制	这	日志	向上	到	这	支撑	,	他	去	为了	其他

“当那人把这根木头拉到岸边后，他又去取了另一根；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsekənd] [wʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] ,

and	he	had	to	sail	upon	this	second	one	a	long	distance	,
和	他	有	到	帆	之上	这	第二	一	一个	长的	距离	,

他必须乘坐第二艘船航行很远的距离。

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

in	bringing	it	to	its	place	.
在	带来	它	到	它是	地方	.

把它带到它该在的地方。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

He	pushed	himself	along	by	running	his	pole	down	to	the	bottom	,	and	pushing
他	推动	他自己	沿着	经过	跑步	他的	极	向下	到	这	底部	,	和	推动

[ə'genst] [ðə; ði] [sænd] .

against	the	sand	.
反对	这	沙	.

他用长杆伸到沙底，用力蹬着沙子，让自己向前移动。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Could	I	sail	upon	a	log	?	"	asked	Marco	.
"	可以	我	帆	之上	一个	日志	?	"	问	马可	.

“我能乘着圆木航行吗？”马可问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlmən] ; " [jʊd] [rəʊl] [ɒf] . "

"	No	,	"	replied	the	millman	;	"	you'd	roll	off	.	"
"	不	,	"	回复	这	磨坊主	;	"	你会	卷	离开	.	"

“不，”磨坊主回答说，“你会滚下去的。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	did	you	learn	to	do	it	?	"	asked	Marco	.
"	如何	做过	你	学习	到	做	它	?	"	问	马可	.

“你是怎么学会的？”马可问道。

" [əʊ] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlmən] .

"	Oh	,	I	learned	when	I	was	a	boy	,	"	replied	the	millman	.
"	哦	,	我	学习	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	"	回复	这	磨坊主	.

“哦，我小时候就学会了，”磨坊主回答说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [rəʊl] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Did	you	roll	off	when	you	were	learning	?	"	asked	Marco	.
"	做过	你	卷	离开	什么时候	你	是	学习	?	"	问	马可	.

“你学车的时候有没有摔下来过？”马可问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	"	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

" [aɪv] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [lɒg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	I've	been	off	the	log	into	the	water	many	a	time	.	"
"	我已经	到过	离开	这	日志	进入	这	水	许多	一个	时间	.	"

“我曾多次从原木上掉进水里。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ə'gen] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	And	how	did	you	get	out	again	?	"	said	Marco	.
"	和	如何	做过	你	得到	出去	再次	?	"	说	马可	.

“那你又是怎么出去的？”马可问道。

" [əʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn]

"	Oh	,	I	could	swim	,	"	he	replied	;	"	and	as	soon
"	哦	,	我	可以	游泳	,	"	他	回复	;	"	和	作为	很快

“哦，我会游泳，”他回答说；“而且很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] ['pæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒg] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	came	up	,	I	would	paddle	back	to	the	log	,	and	climb	up	upon	it	.
作为	我	来了	向上	,	我	会	桨	后退	到	这	日志	,	和	爬	向上	之上	它	.

当我浮上来时，我会划回原木边，然后爬上去。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['draʊnd] . "

Once	,	however	,	I	came	very	near	being	drowned	.	"
一次	,	然而	,	我	来了	非常	靠近	存在	溺水	.	"

然而，有一次我差点溺水身亡。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	How	was	it	?	"	said	Marco	.
"	如何	曾是	它	?	"	说	马可	.

“感觉怎么样？”马可问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːm] " — —

"	Why	,	I	was	on	the	upper	side	of	a	boom	"	—	—
"	为什么	,	我	曾是	在	这	上	边	的	一个	繁荣	"	—	—

“为什么？因为我当时正处于繁荣时期的顶峰。”

" [ə; eɪ] [buːm] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	A	boom	?	"	said	Marco	,	"	what	is	that	?	"
"	一个	繁荣	?	"	说	马可	,	"	什么	是	那	?	"

“爆炸声？”马可说，“那是什么？”

" [ə; eɪ] [buːm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪlmən] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [buːm] [ɪz] ?

"	A	boom	!	"	repeated	the	millman	;	"	don't	you	know	what	a	boom	is	?
"	一个	繁荣	!	"	重复	这	磨坊主	;	"	不	你	知道	什么	一个	繁荣	是	?

“轰隆隆！”磨坊工人重复道，“你不知道什么是轰隆隆吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [lɒgz] .

It	is	a	place	to	catch	logs	.
它	是	一个	地方	到	抓住	日志	.

这里是收集原木的地方。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][kəʊv][ɔː(r)] ['edi] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['prɪti] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [lɒgz]

They	go	to	some	cove	or	eddy	,	where	the	water	is	pretty	still	,	and	chain	logs
他们	去	到	一些	海湾	或者	涡流	,	在哪里	这	水	是	漂亮的	仍然	,	和	链	日志

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们来到水流比较平静的小海湾或回水湾，把原木用链条连接起来。

[end][tuː; tə][end] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] ,

end	to	end	,	so	as	to	form	a	long	line	on	the	lower	side	of	the	eddy	,
结尾	到	结尾	,	所以	作为	到	形式	一个	长的	线	在	这	降低	边	的	这	涡流	,

首尾相连，在涡流的下侧形成一条长线。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

and	then	along	up	the	middle	of	the	river	a	little	way	,
和	然后	沿着	向上	这	中间	的	这	河	一个	小的	方式	,

然后沿着河中央向上游走一小段路，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɒgz] . "

so	as	to	enclose	a	space	to	catch	the	logs	.	"
所以	作为	到	括	一个	空间	到	抓住	这	日志	.	"

以便围出一个空间来收集原木。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [buːm] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	do	they	fasten	the	boom	to	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	他们	系	这	繁荣	到	?	"	问	马可	.

“他们把吊臂固定在什么地方呢？”马可问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] , " [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Why	,	the	lower	end	,	"	said	the	millman	,	"	is	fastened	to	the	shore	,
"	为什么	,	这	降低	结尾	,	"	说	这	磨坊主	,	"	是	系紧	到	这	支撑	,

“为什么呢？”磨坊主说，“下端固定在岸边。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pəʊst] , [ɔː(r)][æn; ən]['aɪən]['steɪp(ə)l][set] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] .

by	means	of	a	very	strong	post	,	or	an	iron	staple	set	into	the	rocks	.
经过	方法	的	一个	非常	强的	邮政	,	或者	一个	铁	主食	放	进入	这	岩石	.

用非常结实的木桩，或者用铁钉固定在岩石上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][sʌm; səm]

The	other	end	,	which	is	out	in	the	middle	of	the	stream	,	is	fastened	to	some
这	其他	结尾	,	哪个	是	出去	在	这	中间	的	这	溪流	,	是	系紧	到	一些

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

另一端位于溪流中央，系在某个岛上。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [tuː; tə][ə; eɪ][pɪə(r)] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

if	there	is	one	,	or	,	if	not	,	to	a	pier	built	up	from	the	bottom	.	"
如果	那里	是	一	,	或者	,	如果	不是	,	到	一个	码头	建造	向上	从	这	底部	.	"

如果有码头的话，或者，如果没有，就建一个从底部向上延伸的码头。

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [tel] [ɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] . "

"	Well	,	"	said	Marco	,	"	tell	on	about	your	getting	in	.	"
"	出色地	,	"	说	马可	,	"	告诉	在	关于	你的	获得	在	.	"

“好吧，”马可说，“说说你是怎么进去的吧。”

" [ðə; ði] [buːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɒgz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	boom	was	full	of	logs	,	and	I	was	upon	the	upper	side	of	it	,
"	这	繁荣	曾是	满的	的	日志	,	和	我	曾是	之上	这	上	边	的	它	,

“浮筒上堆满了原木，我当时在浮筒的上层。”

[æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [men] .

at	work	with	some	other	men	.
在	工作	和	一些	其他	男人	.

和几个男人一起上班。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] . "

I	was	on	a	log	trying	to	find	the	mark	,	and	I	fell	in	.	"
我	曾是	在	一个	日志	尝试	到	寻找	这	标记	,	和	我	跌倒	在	.	"

我当时站在一根圆木上寻找标记，结果掉进去了。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	made	you	fall	off	?	"	asked	Marco	.
"	什么	制成	你	落下	离开	?	"	问	马可	.

“你为什么会掉下去？”马可问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlmən] .

"	I	don't	know	,	"	replied	the	millman	.
"	我	不	知道	,	"	回复	这	磨坊主	.

“我不知道，”磨坊主回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [lɒgz] [ðen] .

"	I	was	not	much	use	to	logs	then	.
"	我	曾是	不是	很多	使用	到	日志	然后	.

“那时候我对日志没什么用处。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɑːk] .

I	was	trying	to	find	the	mark	.
我	曾是	尝试	到	寻找	这	标记	.

我当时正在寻找标记。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

" [wɒt] [mɑːk] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" What mark ? " asked Marco .
" 什么 标记 ? " 问 马可 .

“什么标记？”马可问道。

" [ðə; ði] ['oʊnərz] [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] .
" The owner's mark , " said the millman .
" 这 所有者的 标记 , " 说 这 磨坊主 .

“这是老板的标记，”磨坊主说。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɔːl] [mɑːk] [ðeə(r)][lɒgz] , [wen] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
" The owners all mark their logs , when they get them out in the winter ,
" 这 所有者 全部 标记 他们的 日志 , 什么时候 他们 得到 他们 出去 在 这 冬天 ,

“所有船主在冬天把木柴搬出来的时候都会在木柴上做标记，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['seprət] [ɔː(r)] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [buːmz] .
and then we separate or sort them in the booms .
和 然后 我们 分离 或者 种类 他们 在 这 繁荣 .

然后我们在吊臂中将它们分开或分类。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,
Sometimes the mark is on the under side of the log ,
有时 这 标记 是 在 这 在下面 边 的 这 日志 ,

有时痕迹会出现在木头的底部，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and so we have to turn it over in the water to find it .
和 所以 我们 有 到 转动 它 超过 在 这 水 到 寻找 它 .

所以我们必须把它翻过来放到水里才能找到它。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" While all this conversation had been going on ,
" 尽管 全部 这 对话 有 到过 去 在 ,

“就在我们进行这些对话的同时，

[ðə; ði] ['mɪlmən] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] [lɒgz] , ['mɑːkəʊ]
the millman had been moving about over the water with the various logs , Marco
这 磨坊主 有 到过 移动 关于 超过 这 水 和 这 各种各样的 日志 , 马可
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ,
accompanying him ,
随同 他 ,

磨坊工人带着各种原木在水面上走来走去，马可陪着他。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and keeping as near to him as possible , walking along the shore ,
和 保持 作为 靠近 到 他 作为 可能的 , 步行 沿着 这 支撑 ,

尽可能靠近他，沿着海岸行走，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][lɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [baɪ][wʌn][end][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and sometimes on the logs which were resting by one end on the shore .
和 有时 在 这 日志 哪个 是 休息 经过 一 结尾 在 这 支撑 .

有时也会在搁在岸边的圆木上。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlmən] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] ,
As the millman was describing the system of marking the logs ,
作为 这 磨坊主 曾是 描述 这 系统 的 标记 这 日志 ,

当磨坊工人描述原木标记系统时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,
he was sailing along very near to Marco ,
他 曾是 帆船 沿着 非常 靠近 到 马可 ,

他当时正沿着离马可很近的地方航行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][lɒg]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] , ['seɪɪŋ] —

and	he	immediately	began	to	turn	the	log	over	under	him	,	saying	—
和	他	立即地	开始	到	转动	这	日志	超过	在下面	他	,	说	—

他立刻开始翻转身下的圆木，一边说——

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒg] .

"	For	instance	,	look	here	,	and	see	me	turn	up	the	mark	of	this	log	.
"	为了	实例	,	看	这里	,	和	看	我	转动	向上	这	标记	的	这	日志	.

“例如，你看这里，看看我是如何翻起这根木头的标记的。”

" ['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɒg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] ,

"	Marco	watched	the	log	,	as	it	slowly	revolved	,
"	马可	观看	这	日志	,	作为	它	缓慢地	旋转	,

马可看着那根原木缓缓旋转，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] [mɑːk] [ə'pɒn] [wʌn] [end] ,

until	presently	there	came	a	sort	of	hieroglyphical	mark	upon	one	end	,
直到	目前	那里	来了	一个	种类	的	象形文字	标记	之上	一	结尾	,

直到现在，一端出现了一种类似象形文字的标记，

[meɪd] [baɪ] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

made	by	crosses	and	lines	cut	into	the	wood	.
制成	经过	十字架	和	线条	切	进入	这	木头	.

由刻在木头上的十字和直线构成。

" ['evri] ['əʊnə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] .

"	Every	owner	has	his	particular	mark	,	"	said	the	millman	.
"	每一个	所有者	有	他的	特别的	标记	,	"	说	这	磨坊主	.

“每个主人都有自己独特的标志，”磨坊主说。

" [huːz] [mɑːk] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Whose	mark	is	that	?	"	asked	Marco	.
"	谁	标记	是	那	?	"	问	马可	.

“那是谁的印记？”马可问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	man	,	"	but	they	know	at	the	mill	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男人	,	"	但	他们	知道	在	这	磨	.

“我不知道，”那人说，“但磨坊里的人知道。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] . "

They	have	a	register	of	them	all	at	the	mill	.	"
他们	有	一个	登记	的	他们	全部	在	这	磨	.	"

工厂里有一份所有这些人的登记册。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] , ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	wish	I	could	turn	over	a	log	,	standing	on	it	,	in	that	way	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	我	可以	转动	超过	一个	日志	,	常设	在	它	,	在	那	方式	,	"	说	马可	.

“我希望我能像那样站在原木上把它翻过来，”马可说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] .

"	You	couldn't	,	"	said	the	millman	.
"	你	不能	,	"	说	这	磨坊主	.

“你做不到，”磨坊主说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] ['seɪfli] [ɒn][lɒgz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [tuː]
" The only way by which you can sail safely on logs , would be to put two
" 这 仅有的 方式 经过 哪个 你 能 帆 安全 在 日志 , 会 是 到 放 二
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“要想安全地在原木上航行，唯一的办法就是把两根原木连接在一起。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft] . "
and make a sort of raft . "
和 制作 一个 种类 的 筏 . "

然后做成一种木筏。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" How ? " asked Marco .
" 如何 ? " 问 马可 .

“怎么做到的？”马可问道。

" [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][lɒg][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" By nailing short pieces of boards across from one log to another .
" 经过 钉钉子 短的 件 的 板 穿过 从 一 日志 到 其他 .

“通过将短木板钉在一根原木和另一根原木之间。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][rəʊl] . "
Then they would not roll . "
然后 他们 会 不是 卷 . "

那样它们就不会滚动了。

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] .
" Well , " said Marco , " if I could only get a hammer and some nails .
" 出色地 , " 说 马可 , " 如果 我 可以 仅有的 得到 一个 锤 和 一些 指甲 .

“唉，”马可说，“要是我能弄到一把锤子和一些钉子就好了。”

" [ðə; ði] ['mɪlmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]
" The millman told him that perhaps they would let him have a hammer and
" 这 磨坊主 讲述 他 那 也许 他们 会 让 他 有 一个 锤 和
[sʌm; səm] [neɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ;
some nails at the mill ;
一些 指甲 在 这 磨 ;

“磨坊主告诉他，也许磨坊会让他拿一把锤子和一些钉子；

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [went] [ʌp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
and Marco , accordingly , went up to inquire .
和 马可 , 因此 , 去 向上 到 查询 .

于是，马可上前询问。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [neɪlz] [tuː; tə][speə(r)] .
They told him they had a hammer , but they had no nails to spare .
他们 讲述 他 他们 有 一个 锤 , 但 他们 有 不 指甲 到 空闲的 .

他们告诉他他们有锤子，但没有多余的钉子。

[səʊ]['mɑːkəʊ] [feɪld] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft] .
So Marco failed of getting the means of making a raft .
所以 马可 失败的 的 获得 这 方法 的 制作 一个 筏 .

所以马可没能弄到制作木筏的材料。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlmən] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
He forgot to go back to the millman to get the rest of his story ,
他 忘了 到 去 后退 到 这 磨坊主 到 得到 这 休息 的 他的 故事 ,

他忘了回去找磨坊主，了解事情的其余部分。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ræmbl] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

but	,	instead	of	it	,	he	rambled	down	the	bank	of	the	river	,
但	,	反而	的	它	,	他	漫无目的地闲聊	向下	这	银行	的	这	河	,

但他并没有这样做，而是沿着河岸漫步而下。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] ,

until	he	came	to	a	place	where	there	was	an	old	fence	,	which	had	fallen	down	,
直到	他	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	老的	栅栏	,	哪个	有	倒下	向下	,

直到他来到一处有旧栅栏的地方，那栅栏已经倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:dz] .

and	the	nails	were	sticking	out	of	the	boards	.
和	这	指甲	是	粘性	出去	的	这	板	.

钉子从木板上露了出来。

[hi:; hi] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

He	now	wished	that	he	had	borrowed	the	hammer	at	the	mill	,
他	现在	希望	那	他	有	借来的	这	锤	在	这	磨	,

他现在真希望当时在磨坊里借了锤子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	he	tried	to	persuade	a	boy	,	who	was	standing	there	,
和	他	尝试	到	说服	一个	男生	,	WHO	曾是	常设	那里	,

他试图说服站在那里的一个男孩，

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

to	go	and	borrow	it	for	him	.
到	去	和	借	它	为了	他	.

去帮他借过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [wʊd] [du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

The	boy	told	him	that	a	stone	would	do	very	well	for	a	hammer	.
这	男生	讲述	他	那	一个	石头	会	做	非常	出色地	为了	一个	锤	.

男孩告诉他，石头很适合当锤子。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] ; " [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	So	it	will	,	"	said	Marco	;	"	find	me	a	good	one	,
"	所以	它	将要	,	"	说	马可	;	"	寻找	我	一个	好的	一	,

“会的，”马可说，“帮我找个好的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [əʊld] [fens] .

and	bring	it	to	this	old	fence	.
和	带来	它	到	这	老的	栅栏	.

把它带到这道旧栅栏边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔ:t] ['mɑ:kəʊ][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd]['mɑ:kəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] .

"	The	boy	brought	Marco	a	stone	,	and	Marco	began	to	knock	out	the	nails	.
"	这	男生	带来	马可	一个	石头	,	和	马可	开始	到	敲	出去	这	指甲	.

男孩拿来一块石头给马可，马可开始敲掉钉子。

['veri] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][set][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][neɪlz] ,

Very	soon	,	however	,	he	set	the	boy	at	work	upon	the	nails	,
非常	很快	,	然而	,	他	放	这	男生	在	工作	之上	这	指甲	,

然而，很快他就让男孩开始钉钉子了。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɔ:t] [bɔ:dz] ,

while	he	went	in	pursuit	of	some	short	boards	,
尽管	他	去	在	追逐	的	一些	短的	板	,

当他去追寻一些短板时，

[tuː; tə] [neɪl] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [wʌn] [lɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

to	nail	across	from	one	log	to	the	other	.
到	指甲	穿过	从	一	日志	到	这	其他	.

用钉子将一根木头钉到另一根木头上。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [wɪtʃ]

He	found	some	,	which
他	成立	一些	,	哪个

他找到了一些，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)]

he	thought	would	answer	,	without	much	difficulty	,	and	collected	them	together
他	想法	会	回答	,	没有	很多	困难	,	和	集	他们	一起

[nɪə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] ; [ænd; ənd] ,

near	the	logs	;	and	,
靠近	这	日志	;	和	,

他认为回答应该不难，于是把它们收集到木头附近；然后，

[suːn] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [neɪlz] .

soon	afterwards	,	the	boy	brought	him	the	nails	.
很快	然后	,	这	男生	带来	他	这	指甲	.

不久之后，男孩把钉子拿给了他。

[ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪð] [tuː] [endz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	logs	were	lying	side	by	side	,	with	two	ends	resting	upon	the	shore	,
这	日志	是	说谎	边	经过	边	,	和	二	结束	休息	之上	这	支撑	,

原木并排躺着，两端搁在岸边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [endz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [striːm] .

the	two	other	ends	being	out	towards	the	stream	.
这	二	其他	结束	存在	出去	向	这	溪流	.

另外两端朝向溪流方向。

[ˈmɑːkəʊ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [neɪl] [fɜːst] [ðə; ði] [tuː] [endz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪərɪst] ,

Marco	concluded	to	nail	first	the	two	ends	which	were	towards	the	shore	,	they	being	nearest	,
马可	结束	到	指甲	第一的	这	二	结束	哪个	是	向	这	支撑	,	他们	存在	最近的	,

马可决定先钉靠近岸边的两端，因为它们离岸边最近。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ˈstedi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

and	being	also	more	steady	than	the	others	.
和	存在	还	更多的	稳定的	比	这	其他的	.

而且也比其他人更稳定。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [leɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˈpiːsɪz] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	accordingly	laid	one	of	his	short	pieces	across	,	and	nailed	it	as	well	as	he	could	,
他	因此	铺设	一	的	他的	短的	件	穿过	,	和	钉子	它	作为	出色地	作为	他	可以	,

于是他把一根短木条横放在上面，尽力钉牢。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] .

using	the	stone	for	a	hammer	.
使用	这	石头	为了	一个	锤	.

用石头当锤子。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɔːd] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" Now , " said he to the boy , " I'll put another board across at the middle ,
" 现在 , " 说 他 到 这 男生 , " 患病的 放 其他 木板 穿过 在 这 中间 ,

“现在，”他对男孩说，“我会在中间再放一块木板。”

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
and one more at the other end , and then , if I can find something
和 一 更多的 在 这 其他 结尾 , 和 然后 , 如果 我 能 寻找 某物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊl] ,
for a pole ,
为了 一个 极 ,

另一端还有一个，然后，如果我能找到合适的杆子的话，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] .
I'll take a little sail .
患病的 拿 一个 小的 帆 .

我打算出海兜风。

[lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Look about a little , my boy , won't you , " continued he ,
看 关于 一个 小的 , 我的 男生 , 惯于 你 , " 持续 他 ,

“孩子，稍微四处看看吧，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ə; eɪ][pəʊl] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːdz] .
" and see if you can't find a pole , while I am nailing the other boards .
" 和 看 如果 你 不能 寻找 一个 极 , 尽管 我 是 钉钉子 这 其他 板 .

“趁我钉其他木板的时候，你看看能不能找到一根杆子。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl] , [waɪl] ['mɑːkəʊ] [neɪld] [fɜːst][ðə; ði]
" The boy accordingly went away in pursuit of a pole , while Marco nailed first the
" 这 男生 因此 去 离开 在 追逐 的 一个 极 , 尽管 马可 钉子 第一的 这
['mɪd(ə)l] [bɔːd] ,
middle board ,
中间 木板 ,

于是，男孩追着一根杆子跑开了，而马尔科则先钉好了中间的木板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end][wʌn] .
and then the end one .
和 然后 这 结尾 一 .

然后是最后一个。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['mɑːkəʊ][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][fɜːst][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði][end] [bɔːd] ['drɪvn]
He came back just after Marco had got the first nail of the end board driven
他 来了 后退 只是 后 马可 有 得到 这 第一的 指甲 的 这 结尾 木板 驱动
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他回来的时候，马尔科刚把端板的第一颗钉子钉进去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] , [hiː; hi]
and as soon as he came in sight of the logs and of Marco , he
和 作为 很快 作为 他 来了 在 视线 的 这 日志 和 的 马可 , 他
[ɪk'skleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

他一看到原木和马可，就惊呼道——

" [jʊr; jər] [ə'drɪft] !
" You're adrift !
" 你是 漂流 !

你迷失了方向！

[jʊr; jər] [ə'drɪft] !
you're adrift !
你是 漂流 !

你迷失了方向!

" ['mɑːkəʊ] [gɒt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Marco got up immediately , and looked around .
" 马可 得到 向上 立即地 , 和 看起来 大约 .

马尔科立刻起身，环顾四周。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'drɪft] .
He was indeed adrift .
他 曾是 的确 漂流 .

他确实迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [weɪt] , ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] ,
His weight , pressing upon the outer ends of the logs ,
他的 重量 , 紧迫 之上 这 外 结束 的 这 日志 ,

他的体重压在木头的两端，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [endz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fləʊtɪŋ] [ʌp]
had lifted the other ends off the shore , and the raft was slowly floating up
有 抬起 这 其他 结束 离开 这 支撑 , 和 这 筏 曾是 缓慢地 漂浮的 向上
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

筏子的两端已经抬离岸边，木筏正缓缓地顺流而上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ʌp] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]
The reason why it floated up was , that there was at this place what they call
这 原因 为什么 它 漂浮 向上 曾是 , 那 那里 曾是 在 这 地方 什么 他们 称呼
[æn; ən]
an
一个

它之所以会浮起来，是因为这个地方有他们所说的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['edi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['fləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
eddy , which is a current near the shore , flowing up the stream .
涡流 , 哪个 是 一个 当前的 靠近 这 支撑 , 流动 向上 这 溪流 .

涡流，即岸边附近向上游流动的水流。

[sʌtʃ] ['ediːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] , ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ] [kɜːrvz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] .
Such eddies are caused , generally , by curves in the banks .
这样的 涡流 是 导致 , 一般来说 , 经过 曲线 在 这 银行 .

这种涡流通常是由河岸的弯曲造成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːkəʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] , [hiː; hi] [sed] —
As soon as Marco perceived that he was afloat , he said —
作为 很快 作为 马可 感知 那 他 曾是 漂浮 , 他 说 —

马可一感觉到自己浮起来，就说道——

" [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pəʊl] .
" Throw me the pole .
" 扔 我 这 极 .

把杆子扔给我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːft] .

"	The	boy	threw	the	pole	,	and	it	just	reached	the	raft	.
"	这	男生	扔	这	极	,	和	它	只是	达到	这	筏	.

“男孩扔出了杆子，杆子刚好够到木筏。”

[ˈmɑːkəʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [end] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

Marco	took	it	in	,	and	,	thrusting	the	end	hastily	down	into	the	water	,
马可	采取	它	在	,	和	,	推进	这	结尾	草草	向下	进入	这	水	,

马可接过鱼线，然后迅速将鱼线末端插入水中。

[hiː; hi] [inˈdevə] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪmˈself] [bæk] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

he	endeavored	to	push	himself	back	by	pushing	against	the	bottom	.
他	努力	到	推	他自己	后退	经过	推动	反对	这	底部	.

他努力用力蹬地，试图把自己推回去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːlˈredi] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	had	got	already	into	such	deep	water	that	he	could	scarcely	reach	the
他	有	得到	已经	进入	这样的	深的	水	那	他	可以	几乎	抵达	这

[ˈbɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

他已经陷入了非常深的水中，几乎够不到水底。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɑːft] [bæk] .

and	he	could	not	push	the	raft	back	.
和	他	可以	不是	推	这	筏	后退	.

他无法将木筏推回去。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [rɑːft] [ˈsləʊli] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

In	the	mean	time	,	the	raft	slowly	moved	up	the	river	.
在	这	意思是	时间	,	这	筏	缓慢地	已搬	向上	这	河	.

与此同时，木筏缓缓地沿河而上。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .

"	Never	mind	,	"	said	Marco	.
"	绝不	头脑	,	"	说	马可	.

“没关系，”马可说道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] ,

"	I'm	going	right	for	the	mill	,	and	when	I	get	there	,
"	我是	去	正确的	为了	这	磨	,	和	什么时候	我	得到	那里	,

“我要直接去磨坊，到了那里之后，

[ðel] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .

they'll	come	out	for	me	in	a	boat	.
他们会	来	出去	为了	我	在	一个	船	.

他们会乘船来接我。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [rɑːft] .

In	the	mean	time	,	I'd	better	finish	my	raft	.
在	这	意思是	时间	,	ID	更好的	结束	我的	筏	.

与此同时，我最好还是先把我的木筏做好。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈneɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɔːd] .

"	So	saying	,	he	kneeled	down	and	finished	nailing	on	the	last	board	.
"	所以	说	,	他	跪着	向下	和	完成的	钉钉子	在	这	最后的	木板	.

说完，他跪下来，把最后一块木板钉了上去。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	he	rose	again	,	he	found	that	he	had	advanced	considerably	,	and	the
什么时候	他	玫瑰	再次	,	他	成立	那	他	有	先进的	相当	,	和	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

boy	had	accompanied	him	,
男生	有	伴随	他	,

当他再次起身时，发现自己已经走了很远，而且那个男孩也跟着他走了。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

walking	along	by	the	shore	.
步行	沿着	经过	这	支撑	.

沿着海岸散步。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	perceived	,	however	,	that	he	was	gradually	getting	away	from	the	shore	,
他	感知	,	然而	,	那	他	曾是	逐步地	获得	离开	从	这	支撑	,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ,

and	,	looking	forward	,
和	,	寻找	向前	,

然而，他意识到自己正逐渐远离海岸，于是向前望去，

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['edi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ; [bʌt; bət]

he	saw	,	to	his	consternation	,	that	the	eddy	did	not	extend	to	the	mill	;	but
他	锯	,	到	他的	惊愕	,	那	这	涡流	做过	不是	延长	到	这	磨	;	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

令他惊愕的是，他发现涡流并没有延伸到磨坊；而是，

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

at	a	short	distance	above	him	,	it	swept	out	into	the	main	current	of	the
在	一个	短的	距离	多于	他	,	它	扫荡	出去	进入	这	主要的	当前的	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

在他上方不远处，它汇入了河流的主流中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edi] ,

which	was	running	by	a	point	of	land	at	the	upper	part	of	the	eddy	,
哪个	曾是	跑步	经过	一个	观点	的	土地	在	这	上	部分	的	这	涡流	,

它沿着涡流上游的一块陆地延伸，

[wɪð] [greɪt] [spiːd] .

with	great	speed	.
和	伟大的	速度	.

速度极快。

[ðə; ði] [rɑːft] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	raft	advanced	slowly	till	it
这	筏	先进的	缓慢地	直到	它

木筏缓缓前进，直到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌrənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ['swɪftli] [daʊn]

came	to	this	current	,	when	it	turned	around	,	and	began	to	glide	swiftly	down
来了	到	这	当前的	, 什么时候		它	转向	大约	,	和	开始	到	滑行	迅速地	向下

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

它顺着水流漂去，然后转身，开始迅速地顺流而下。

" [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɑːkəʊ] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , " [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Boy	,	"	cried	Marco	,	in	great	distress	,	"	run	to	the	mill	as	fast	as	you
"	男生	,	"	哭	马可	,	在	伟大的	痛苦	,	"	跑步	到	这	磨	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] [gəʊ] ,

can	go	,
能	去	,

“孩子，”马可惊恐地喊道，“快快跑到磨坊去！”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə'drɪft] .

and	tell	them	that	I	have	gone	down	the	river	,	adrift	.
和	告诉	他们	那	我	有	已消失	向下	这	河	,	漂流	.

告诉他们，我已经顺流而下，漂流去了。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	them	to	send	a	boat	after	me	as	quick	as	they	can	.
告诉	他们	到	发送	一个	船	后	我	作为	快的	作为	他们	能	.

告诉他们尽快派船来接我。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] .

My	cousin	Forester	will	pay	them	well	.
我的	表哥	林务员	将要	支付	他们	出色地	.

我的表弟福雷斯特会给他们丰厚的报酬。

" [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪl] , [waɪl] ['mɑːkəʊ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði]

"	So	the	boy	ran	off	towards	the	mill	,	while	Marco	floated	away	helplessly	down	the
"	所以	这	男生	跑	离开	向	这	磨	,	尽管	马可	漂浮	离开	无助地	向下	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

于是，男孩朝磨坊跑去，而马可则无助地顺着水流漂走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] .

THE	DESERT	ISLAND	.
这	沙漠	岛	.

荒岛。

['ɑːftə(r)] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [seɪld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ðə; ði]

After	Marco	had	sailed	on	for	a	few	minutes	,	he	cast	his	eyes	up	the
后	马可	有	航行	在	为了	一个	很少	分钟	,	他	投掷	他的	眼睛	向上	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

马可乘船航行了几分钟后，向上游望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

and	saw	the	steamboat	.
和	锯	这	汽船	.

看到了汽船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] ['graʊndɪd] [baɪ]

She	was	still	lying	in	an	inclined	position	,	as	she	had	been	left	grounded	by
她	曾是	仍然	说谎	在	一个	倾斜	位置	,	作为	她	有	到过	左边	接地	经过

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

她仍然斜躺在地上，因为被潮水冲到了岸边。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	shouted	and	waved	his	hat	,
他	喊叫	和	挥手	他的	帽子	,

他大声喊叫，挥舞着帽子。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,

in	the	endeavor	to	attract	the	attention	of	the	people	on	board	,
在	这	努力	到	吸引	这	注意力	的	这	人们	在	木板	,

为了吸引船上人员的注意力，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

and	lead	them	to	send	a	boat	to	rescue	him	.
和	带领	他们	到	发送	一个	船	到	救援	他	.

并带领他们派船去营救他。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

But	all	his	efforts	were	vain	.
但	全部	他的	努力	是	徒劳	.

但他所有的努力都徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

He	could	not	make	them	hear	.
他	可以	不是	制作	他们	听到	.

他没能让他们听到。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [suːn] [bɔː(r)] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [frɒm; frəm]

The	current	soon	bore	him	beyond	a	point	of	land	which	hid	the	steamboat	from
这	当前的	很快	钻孔	他	超过	一个	观点	的	土地	哪个	隐藏	这	汽船	从

[hɪz; ɪz] [vjuː] ,

his	view	,
他的	看法	,

水流很快将他带过了一处陆地，从此他看不到汽船了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	he	began	to	fear	that	he	should	be	actually	carried	out	to	sea	.
和	他	开始	到	害怕	那	他	应该	是	实际上	携带	出去	到	海	.

他开始担心自己会被拖到海里去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪn][fækt] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

He	was	calculating	,	in	fact	,	how	many	miles	it	was	to	the	mouth	of
他	曾是	计算	,	在	事实	,	如何	许多	英里	它	曾是	到	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

事实上，他是在计算到河口还有多少英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl]

when	it	suddenly	occurred	to	him	that	,	though	he	could	not	push	with	his	pole
什么时候	它	突然	发生	到	他	那	,	尽管	他	可以	不是	推	和	他的	极

,

,

,

他突然想到，虽然他不能用杆子推，

[hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] ['pæd(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	perhaps	paddle	with	it	.
他	可能	也许	桨	和	它	.

他或许会划船。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pəʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

He	accordingly	took	up	the	pole	,	which	he	had	laid	down	upon	the	raft	,
他	因此	采取	向上	这	极	,	哪个	他	有	铺设	向下	之上	这	筏	,

于是他拿起了之前放在木筏上的那根杆子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

and	began	to	use	it	as	a	paddle	.
和	开始	到	使用	它	作为	一个	桨	.

然后开始把它当桨用。

['mɑːkəʊ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

Marco	found	,	to	his	great	relief	,
马可	成立	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

令马可欣慰的是，他发现

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɑːft][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][pəʊl][æz; əz][ə; eɪ]

that	he	could	produce	considerable	effect	upon	his	raft	by	using	his	pole	as	a
那	他	可以	生产	大量	影响	之上	他的	筏	经过	使用	他的	极	作为	一个

['pæd(ə)l] .

paddle	.
桨	.

他可以用木杆当桨，对木筏产生相当大的影响。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɑːft] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ]

He	contrived	to	get	the	head	of	his	raft	round	towards	the	shore	,	and	,	by
他	人为的	到	得到	这	头	的	他的	筏	圆形的	向	这	支撑	,	和	,	经过

['wɜːkɪŋ]

working
在职的

他设法让木筏的船头朝向岸边，并且通过努力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[hɑːd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['veri] ['sləʊli] , [ɪn'diːd] ,

hard	,	he	succeeded	in	urging	it	along	through	the	current	,	very	slowly	,	indeed	,
难的	,	他	成功了	在	敦促	它	沿着	通过	这	当前的	,	非常	缓慢地	,	的确	,

[bʌt; bət] [stɪl] [pə'septəbli] ,

but	still	perceptibly	,
但	仍然	明显地	,

他费了九牛二虎之力，终于成功地让它顺流而下，虽然速度非常慢，但仍然可以明显感觉到。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [lænd] .

so	that	he	began	to	have	some	hope	that	he	might	succeed	in	reaching	land	.
所以	那	他	开始	到	有	一些	希望	那	他	可能	成功	在	到达	土地	.

因此，他开始抱有一丝希望，认为自己或许能够成功抵达陆地。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət]

Before	he	had	made	much	progress	,	however	,	he	suddenly	saw	before	him	,	at
前	他	有	制成	很多	进步	,	然而	,	他	突然	锯	前	他	,	在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

a	short	distance	,
一个	短的	距离	,

然而，还没等他取得多大进展，他突然看到前方不远处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] ['aɪlənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]

a	little	rocky	island	,	with	some	grass	and	a	few	trees	on	the	lower	end	of
一个	小的	岩石	岛	,	和	一些	草	和	一个	很少	树木	在	这	降低	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个小岩石岛，岛的低洼处长着一些草和几棵树。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['mɑːrkoʊz][rɑːft] .

The	island	was	very	small	,	being	not	much	longer	than	Marco's	raft	.
这	岛	曾是	非常	小的	,	存在	不是	很多	更长	比	马可的	筏	.

这个岛屿很小，长度比马可的木筏还要短不了多少。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] — [səʊ] ['nɪəli] ,

It	lay	almost	directly	in	his	course	—	so	nearly	,
它	躺	几乎	直接地	在	他的	课程	—	所以	几乎	,

它几乎正对着他的路线——就差那么一点点，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,

that	he	perceived	that	by	working	a	little	more	with	his	pole	,
那	他	感知	那	经过	在职的	一个	小的	更多的	和	他的	极	,

他意识到，只要再多练习一下撑杆，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [baɪ]

he	thought	he	could	bring	himself	into	such	a	position	as	to	be	thrown	by
他	想法	他	可以	带来	他自己	进入	这样的	一个	位置	作为	到	是	抛掷	经过

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [də'rektli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	current	directly	upon	it	.
这	当前的	直接地	之上	它	.

他认为他可以让自己处于这样的位置，被水流直接冲到它上面。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

This	he	did	.
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	paddled	,	with	all	his	strength	,
他	划桨	,	和	全部	他的	力量	,

他拼尽全力划桨。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm]

to	get	into	a	line	with	the	upper	end	of	the	island	,	the	current	,	all	the	time
到	得到	进入	一个	线	和	这	上	结尾	的	这	岛	,	这	当前的	,	全部	这	时间

,

,

,

始终与岛屿上游的洋流保持在同一条直线上。

['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

bearing	him	down	directly	towards	it	.
轴承	他	向下	直接地	向	它	.

把他直接压向它。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

In	a	few	minutes	,	he	had	the	satisfaction	of	seeing	that	he	was	going
在	一个	很少	分钟	,	他	有	这	满意	的	看到	那	他	曾是	去

[də'rektli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

directly	upon	it	.
直接地	之上	它	.

几分钟后，他欣慰地看到自己正径直走向终点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ; " [naʊ][aɪm][seɪf] .

"	All	right	,	"	said	he	to	himself	;	"	now	I'm	safe	.
"	全部	正确的	,	"	说	他	到	他自己	;	"	现在	我是	安全的	.

“好了，”他自言自语道，“现在我安全了。”

" [æz; əz][hiː; hi][sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] ,

"	As	he	said	these	words	,	the	end	of	the	raft	struck	the	rock	,
"	作为	他	说	这些	字	,	这	结尾	的	这	筏	击	这	岩石	,

“话音刚落，木筏的末端就撞上了岩石。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɒf][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	leaped	off	upon	it	.
和	他	跳跃	离开	之上	它	.

然后他纵身跃了上去。

[ðə; ði][rɑːft] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	raft	swung	round	,	and	was	going	away	,	but	Marco	seized	it	,
这	筏	摇摆	圆形的	,	和	曾是	去	离开	,	但	马可	查获	它	,

木筏转了个弯，正要离开，但马可一把抓住了它。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	it	up	a	little	way	upon	the	shore	,	so	as	to	secure	it	.
和	拖拽	它	向上	一个	小的	方式	之上	这	支撑	,	所以	作为	到	安全的	它	.

然后把它拖到岸边一小段距离，以便固定住。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]

He	then	sat	down	upon	the	rock	,	and	began	to	consider	what	was	next	to
他	然后	卫星	向下	之上	这	岩石	,	和	开始	到	考虑	什么	曾是	下一个	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

然后他坐在岩石上，开始思考接下来该做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	was	certainly	at	a	loss	to	know	what	was	to	be	done	.
他	曾是	当然	在	一个	损失	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	.

他完全不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ]

He	waited	an	hour	,	and	then	,	getting
他	等待	一个	小时	,	和	然后	,	获得

他等了一个小时，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

very	tired	of	his	situation	,
非常	疲劳的	的	他的	情况	,

他对自己目前的处境感到非常厌倦。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'trʌst]

he	began	to	consider	whether	it	would	not	be	best	for	him	to	entrust
他	开始	到	考虑	无论	它	会	不是	是	最好的	为了	他	到	委托

[hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɑːft] ,

himself	once	more	to	his	raft	,
他自己	一次	更多的	到	他的	筏	,

他开始考虑，自己是否最好再次把自己托付给他的木筏。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

and	endeavor	to	get	to	the	shore	by	means	of	his	paddle	.
和	努力	到	得到	到	这	支撑	经过	方法	的	他的	桨	.

他努力划着桨游到岸边。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] ,

While	he	was	sitting	on	a	point	of	the	rock	,	in	this	perplexity	,
尽管	他	曾是	坐着	在	一个	观点	的	这	岩石	,	在	这	困惑	,

他坐在岩石的尖角上，困惑不已。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,

looking	towards	the	shore	that	was	nearest	to	him	,
寻找	向	这	支撑	那	曾是	最近的	到	他	,

他望向离他最近的那片海岸，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

he	suddenly	saw	a	boy	coming	upon	a	horse	,	along	a	winding	road	,
他	突然	锯	一个	男生	未来	之上	一个	马	,	沿着	一个	绕线	路	,

他突然看到一个男孩沿着蜿蜒的小路骑着马走过来。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	led	to	the	river	.
哪个	引领	到	这	河	.

通往河流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

He	was	driving	the	horse	down	to	water	.
他	曾是	驾驶	这	马	向下	到	水	.

他正赶着马去水边喝水。

[ðə; ði] [hɔːs] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	horse	advanced	to	the	brink	of	the	river	,
这	马	先进的	到	这	边缘	的	这	河	,

马儿走到河边，

[wen] ['mɑːkəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] ,

when	Marco	began	to	call	out	in	his	loudest	voice	,
什么时候	马可	开始	到	称呼	出去	在	他的	最响亮	嗓音	,

当马可开始用他最大的声音大声喊叫时，

" [hæ'luː] ! "

"	Halloo	!	"
"	你好	!	"

“哈喽！”

" [hæ'luː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Halloo	!	"	answered	the	boy	.
"	你好	!	"	回答	这	男生	.

“你好！”男孩回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [kraɪd] ['mɑːkəʊ]

" Can't you get a boat , and come and take me off this island ? " cried Marco

" 不能 你 得到 一个 船 , 和 来 和 拿 我 离开 这 岛 ? " 哭 马可

.

:

.

“你们就不能弄条船来接我离开这个岛吗？”马可喊道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['mɑːkəʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːs]

The boy paused a moment , and gazed earnestly at Marco , while the horse

这 男生 暂停 一个 片刻 , 和 凝视 切实 在 马可 , 尽管 这 马

[kən'tɪnjuːd] ['drɪŋkɪŋ] .

continued drinking .

持续 喝 .

男孩停顿了一下，认真地凝视着马可，而马儿则继续喝水。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

" How came you on that island ? " said the boy , calling out again in a loud voice .

" 如何 来了 你 在 那 岛 ? " 说 这 男生 , 呼叫 出去 再次 在 一个 大声 嗓音 .

“你是怎么到那个岛上来的？”男孩再次大声问道。

" [aɪ] [gɒt] [ə'drɪft] [ɒn] [sʌm; səm] [lɒgz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

" I got adrift on some logs , " said Marco , " and floated down the river .

" 我 得到 漂流 在 一些 日志 , " 说 马可 , " 和 漂浮 向下 这 河 .

“我被一些木头吸引住了，”马可说，“然后顺流而下。”

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɒf] ? "

Can't you get a boat , and come and take me off ? "

不能 你 得到 一个 船 , 和 来 和 拿 我 离开 ? "

你能不能弄条船来接我走?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

" I have not got any boat , " said the boy .

" 我 有 不是 得到 任何 船 , " 说 这 男生 .

“我没有船，”男孩说。

" [ðeə(r)] [ent] ['eni] [boʊts] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "

" There an't any boats about here . "

" 那里 蚂蚁 任何 船 关于 这里 . "

“这附近没有船。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

" I wish you would go and get one , " said Marco .

" 我 希望 你 会 去 和 得到 一 , " 说 马可 .

“我希望你能去买一个，”马可说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" I'll pay you well for it .

" 患病的 支付 你 出色地 为了 它 .

我会付你丰厚的报酬。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

" The boy did not answer .

" 这 男生 做过 不是 回答 .

男孩没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hezɪteɪtɪŋ] .

He seemed to be hesitating .

他 似乎 到 是 犹豫不决 .

他似乎在犹豫。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːs] , ['hævɪŋ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

In	the	mean	time	,	the	horse	,	having	nearly	finished	his	drinking	,
在	这	意思是	时间	,	这	马	,	拥有	几乎	完成的	他的	喝	,

与此同时，那匹马几乎喝完了水，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːkəʊ] .

lifted	up	his	head	and	looked	at	Marco	.
抬起	向上	他的	头	和	看起来	在	马可	.

他抬起头，看着马可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [bəʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	is	not	any	boat	within	a	mile	,	"	said	the	boy	.
"	那里	是	不是	任何	船	之内	一个	英里	,	"	说	这	男生	.

“方圆一英里内都没有船，”男孩说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] .

"	But	I	should	think	you	might	wade	ashore	.
"	但	我	应该	思考	你	可能	涉水	岸上	.

但我认为你可以涉水上岸。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [diːp] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

The	water	is	not	deep	between	here	and	the	island	.	"
这	水	是	不是	深的	之间	这里	和	这	岛	.	"

这里和岛屿之间的水并不深。

" [ðen] [weɪd] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

"	Then	wade	out	here	with	your	horse	,	"	said	Marco	,	"	and	take	me	on	behind	you	.
"	然后	涉水	出去	这里	和	你的	马	,	"	说	马可	,	"	和	拿	我	在	在后面	你	.

“那就骑马涉水过来吧，”马可说，“带我跟在你后面。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['mɑːrkoʊz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

"	The	boy	hesitated	a	moment	,	but	he	finally	decided	to	comply	with	Marco's	proposal	,
"	这	男生	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	他	最后	决定	到	遵守	和	马可的	提议	,

男孩犹豫了一会儿，但最终还是决定接受马可的提议。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	accordingly	began	to	advance	his	horse	into	the	water	.
和	因此	开始	到	进步	他的	马	进入	这	水	.

于是，他开始牵着马进入水中。

['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Marco	watched	his	progress	with	intense	interest	.
马可	观看	他的	进步	和	激烈的	兴趣	.

马可饶有兴趣地观察着他的进展。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] [diːpə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

As	the	water	grew	deeper	,	he	began	to	fear	that	the	boy	would	get	discouraged	,
作为	这	水	生长	更深	,	他	开始	到	害怕	那	这	男生	会	得到	灰心	,

随着水位越来越高，他开始担心男孩会灰心丧气。

[ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] .

and	turn	back	.
和	转动	后退	.

然后转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɒn] .

But	the	boy	kept	on	.
但	这	男生	保留	在	.

但男孩继续往前走。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ʃəʊl] ;

He	turned	his	steps	somewhat	below	the	island	,	where	there	was	an	extensive	shoal	;
他	转向	他的	步骤	有些	以下	这	岛	,	在哪里	那里	曾是	一个	广泛的	浅滩	;

他转身向岛屿下方不远处走去，那里有一片广阔的浅滩；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [ʃ'æləʊe] [ænd; ənd] [ʃ'æləʊe] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn'taɪəli] ,

the	water	grew	shallower	and	shallower	,	until	at	last	the	horse	emerged	entirely	,
这	水	生长	较浅	和	较浅	,	直到	在	最后的	这	马	出现	完全	,

水越来越浅，直到最后马完全露出了水面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ][sænd][bæŋk][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	stood	upon	a	little	dry	sand	bank	at	the	lower	side	of	the	island	.
和	站立	之上	一个	小的	干燥	沙	银行	在	这	降低	边	的	这	岛	.

他站在岛屿低洼处的一小片干燥的沙堤上。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪ] .

"	I'm	very	much	obliged	to	you	,	indeed	,	"	said	Marco	,	"	for	coming	for	me	—	besides	the	pay	.
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	的确	,	"	说	马可	,	"	为了	未来	为了	我	—	除了	这	支付	.

“我真的非常感谢你，”马可说，“感谢你来接我——除了报酬之外。”

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ɒn] [ʃɔː(r)] . "

I	will	pay	you	for	it	as	soon	as	we	get	on	shore	.	"
我	将要	支付	你	为了	它	作为	很快	作为	我们	得到	在	支撑	.	"

“我们上岸后，我会立刻付钱给你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	boy	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	男生	,

“哦，不，”男孩说。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [peɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	I	don't	need	any	pay	just	for	wading	my	horse	out	here	.
"	我	不	需要	任何	支付	只是	为了	涉水	我的	马	出去	这里	.

“我不需要任何报酬，只是把我的马牵到这里来而已。”

[ai] [weɪd] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	wade	him	out	here	very	often	,	when	I	come	down	to	water	;	that	is	,
我	涉水	他	出去	这里	非常	经常	,	什么时候	我	来	向下	到	水	;	那	是	,

我经常带着他涉水到这里来，每当我来到水边的时候；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ləʊ] .

in	the	summer	,	when	the	water	is	low	.
在	这	夏天	,	什么时候	这	水	是	低的	.

夏季水位较低的时候。

" ['mɑːkəʊ] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tə'wɔːdz]
" Marco mounted behind the boy , and the boy turned his horse's head towards
" 马可 安装 在后面 这 男生 , 和 这 男生 转向 他的 马匹 头 向
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

“马尔科骑在男孩身后，男孩调转马头，朝着岸边走去。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" How far is it back to the mill ? " asked Marco .
" 如何 远的 是 它 后退 到 这 磨 ? " 问 马可 .

“回磨坊还有多远？”马可问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mɪl] ? — [fɔː(r)] [maɪlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To the steam mill ? — four miles , " answered the boy .
" 到 这 蒸汽 磨 ? — 四 英里 , " 回答 这 男生 .

“到蒸汽磨坊？——四英里，”男孩回答道。

" [fɔː(r)] [maɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːkəʊ] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
" Four miles ! " exclaimed Marco ; " is it possible
" 四 英里 ! " 惊呼 马可 ; " 是 它 可能的

“四英里！”马可惊呼道，“这可能吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [daʊn] [fɔː(r)] [maɪlz] ?
that I have floated down four miles ?
那 我 有 漂浮 向下 四 英里 ?

我已经顺流漂了四英里?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [get] [bæk] [ə'gen] ? "
How shall I ever get back again ? "
如何 将 我 曾经 得到 后退 再次 ? "

我该如何才能回去呢?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ə'drɪft] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How did you happen to get adrift ? " asked the boy .
" 如何 做过 你 发生 到 得到 漂流 ? " 问 这 男生 .

“你是怎么漂流到这边的？”男孩问道。

['mɑːkəʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'drɪft] ,
Marco proceeded to give the boy an account of his getting adrift ,
马可 继续 到 给 这 男生 一个 帐户 的 他的 获得 漂流 ,

马可接着向男孩讲述了他漂流的经过。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][brˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
but in a short time the water began to grow so deep that he was afraid .
但 在 一个 短的 时间 这 水 开始 到 生长 所以 深的 那 他 曾是 害怕的 .

但很快水位就涨得太深，他开始感到害怕。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
The boy , however , told him that there was no danger .
这 男生 , 然而 , 讲述 他 那 那里 曾是 不 危险 .

然而，男孩告诉他，没有危险。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ɒv; əv] ['peb(ə)l] [stəʊnz] ,
The bottom of the river , at this place , was a great bed of pebble stones ,
这 底部 的 这 河 , 在 这 地方 , 曾是 一个 伟大的 床 的 卵石 石头 ,

此处河底是一大片鹅卵石滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] ['veri] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn] [ʃɑːp] ['rɪplz] [ə'baʊt]

and	the	current	ran	very	swiftly	over	them	,	and	curled	in	sharp	ripples	about
和	这	当前的	跑	非常	迅速地	超过	他们	,	和	卷曲	在	锋利的	涟漪	关于

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] .

the	horse's	legs	.
这	马匹	腿	.

水流湍急地冲过马腿，在马腿周围激起阵阵涟漪。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['seɪfli] [riːtʃt]

Presently	,	however	,	the	water	became	more	shallow	,	and	they	soon	safely	reached
目前	,	然而	,	这	水	成为	更多的	浅的	,	和	他们	很快	安全	达到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

但随后水位变浅了，他们很快就安全到达了岸边。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	Now	,	"	said	Marco	,
"	现在	,	"	说	马可	,

“现在，”马可说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	I	want	to	get	back	to	the	mill	just	as	quick	as	I	can	—	before	the
"	我	想	到	得到	后退	到	这	磨	只是	作为	快的	作为	我	能	—	前	这

['stiːmbəʊt] [gəʊz] . "

steamboat	goes	.	"
汽船	去	.	"

“我想尽快赶回磨坊——赶在汽船开走之前。”

" [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	The	steamboat	?	"	said	the	boy	,	"	she	has	gone	long	ago	.
"	这	汽船	?	"	说	这	男生	,	"	她	有	已消失	长的	前	.

“汽船？”男孩说，“它早就走了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

She	went	by	early	this	morning	.	"
她	去	经过	早期的	这	早晨	.	"

她今天一大早就走了。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [stɒpt] .

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	she	went	by	here	,	but	she	got	stopped	.
"	是的	,	"	说	马可	,	"	她	去	经过	这里	,	但	她	得到	停止	.

“是的，”马可说，“她从这里经过，但是被拦住了。”

" [səʊ]['mɑːkəʊ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	So	Marco	told	the	boy	the	story	of	their	having	got	aground	,	and	of	his
"	所以	马可	讲述	这	男生	这	故事	的	他们的	拥有	得到	搁浅	,	和	的	他的

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ;

going	ashore	;
去	岸上	;

于是，马可把他们搁浅以及他上岸的故事告诉了那个男孩；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ɪn][fækt] ,

and	of	all	his	adventures	,	in	fact	,
和	的	全部	他的	冒险	,	在	事实	,

事实上，在他所有的冒险经历中，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] .

down	to	the	time	of	his	being	cast	upon	the	desert	island	.
向下	到	这	时间	的	他的	存在	投掷	之上	这	沙漠	岛	.

一直到他被流放到荒岛上的那一刻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [heɪst] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

The	boy	told	him	that	he	had	better	make	haste	;	"	for	,	"	said	he	,
这	男生	讲述	他	那	他	有	更好的	制作	匆忙	;	"	为了	,	"	说	他	,

男孩告诉他最好快点；“因为，”他说，

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] .

"	the	tide	has	risen	a	great	deal	already	.
"	这	潮	有	升起	一个	伟大的	交易	已经	.

“潮水已经上涨了很多。”

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,

When	the	tide	is	at	the	lowest	,
什么时候	这	潮	是	在	这	最低	,

当潮水处于最低点时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [beə(r)] [graʊnd] . "

we	can	go	out	to	that	island	almost	on	bare	ground	.	"
我们	能	去	出去	到	那	岛	几乎	在	裸	地面	.	"

我们几乎可以赤脚走到那个岛上。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [wɔːk] [bæk] [fɔː(r)] [maɪlz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	But	I	can't	walk	back	four	miles	,	"	said	Marco	.
"	但	我	不能	走	后退	四	英里	,	"	说	马可	.

“但我不可能走四英里回去，”马可说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ?

"	Could	you	not	carry	me	in	a	wagon	?
"	可以	你	不是	携带	我	在	一个	车皮	?

你们不能用马车把我运走吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wægən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "

"	We	have	got	a	wagon	,	"	said	the	boy	,	"	if	my	father	will	let	me	go	.	"
"	我们	有	得到	一个	车皮	,	"	说	这	男生	,	"	如果	我的	父亲	将要	让	我	去	.	"

“我们有一辆马车，”男孩说，“如果我父亲让我去的话。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] , " [sed] ['mɑːkəʊ]

"	Let	us	go	right	up	and	ask	him	,	"	said	Marco
"	让	我们	去	正确的	向上	和	问	他	,	"	说	马可

“我们直接上去问他吧，”马可说道。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	accordingly	began	to	advance	up	the	road	,	the	boy	putting	his	horse	to	a
他们	因此	开始	到	进步	向上	这	路	,	这	男生	推杆	他的	马	到	一个

['ræpɪd] [trɒt] .

rapid	trot	.
迅速的	小跑	.

于是他们开始沿着道路前进，男孩策马疾驰。

['mɑːkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] — [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

Marco	,	who	was	not	accustomed	to	riding	in	this	style	—	behind	another	boy	,
马可	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	骑术	在	这	风格	—	在后面	其他	男生	,

马可不习惯这种骑马方式——跟在另一个男孩后面，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dʒəult] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	without	a	saddle	—	was	much	jolted	,	and	,	in	fact	,
和	没有	一个	鞍	—	曾是	很多	猛然一震	,	和	,	在	事实	,

而且没有马鞍——被颠簸得很厉害，事实上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	found	it	very	difficult	to	keep	his	seat	.
他	成立	它	非常	难的	到	保持	他的	座位	.

他发现自己很难保住自己的座位。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] , [haʊˈevə(r)] , [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [ðæt] [hiː; hi]

He	began	to	feel	so	much	anxiety	,	however	,	about	getting	back	again	,	that	he
他	开始	到	感觉	所以	很多	焦虑	,	然而	,	关于	获得	后退	再次	,	那	他

[dɪd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] .

did	not	complain	.
做过	不是	抱怨	.

然而，他开始对再次返回感到极度焦虑，所以他没有抱怨。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

In	a	short	time	,	the	boy	reached	the	house	.
在	一个	短的	时间	,	这	男生	达到	这	房子	.

很快，男孩就到了家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [fɑːm] - [haʊs] .

It	was	a	small	,	plain	farm	-	house	.
它	曾是	一个	小的	,	清楚的	农场	-	房子	.

那是一座简陋的小农舍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	shed	at	one	side	of	it	,
那里	曾是	一个	棚	在	一	边	的	它	,

旁边有个棚子，

[wɪð] [ə; eɪ]['wægən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] — [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] ['restɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] .

with	a	wagon	standing	in	the	shed	—	the	shafts	resting	upon	a	wood	-	pile	.
和	一个	车皮	常设	在	这	棚	—	这	轴	休息	之上	一个	木头	-	桩	.

棚子里停着一辆马车——车轴搁在一堆木头上。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	My	father	is	not	at	home	,	now	,	"	said	the	boy	,
"	我的	父亲	是	不是	在	家	,	现在	,	"	说	这	男生	,

“我爸爸现在不在家，”男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['veri] [suːn] . "

"	but	he	will	be	at	home	very	soon	.	"
"	但	他	将要	是	在	家	非常	很快	.	"

但他很快就能回家了。

" [əʊ] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['mɑːkəʊ] .

"	Oh	,	don't	let	us	wait	for	him	,	"	rejoined	Marco	.
"	哦	,	不	让	我们	等待	为了	他	,	"	重新加入	马可	.

“哦，别让我们等他了，”马可重新说道。

" [hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , [ai] [nəʊ] . "

"	He'll	be	willing	to	have	you	go	,	I	know	.	"
"	地狱	是	愿意的	到	有	你	去	,	我	知道	.	"

“我知道他很乐意让你走。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] . "

"	No	,	"	said	the	boy	,	"	I	should	not	dare	to	go	without	his	leave	.	"
"	不	,	"	说	这	男生	,	"	我	应该	不是	敢	到	去	没有	他的	离开	.	"

“不，”男孩说，“没有他的允许，我不敢去。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ðen] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Let us harness the horse into the wagon , then , at any rate , " said Marco ,
" 让 我们 马具 这 马 进入 这 车皮 , 然后 , 在 任何 速度 , " 说 马可 ,

"那我们至少先把马套到马车上吧,"马可说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] . "
" and then we shall be all ready . "
" 和 然后 我们 将 是 全部 准备好 . "

"到那时，我们就一切准备就绪了。"

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" We can do that , " said the boy .
" 我们 能 做 那 , " 说 这 男生 .

"我们可以做到,"男孩说。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
So they harnessed the horse into the wagon ,
所以 他们 已掌握 这 马 进入 这 车皮 ,

于是他们把马套上马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the boy led the horse around to the door .
和 这 男生 引领 这 马 大约 到 这 门 .

男孩牵着马绕到门口。

['mɑːkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] , [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ]
Marco , who was quite impatient to go , got into the wagon , and sat waiting
马可 , WHO 曾是 相当 不耐烦 到 去 , 得到 进入 这 车皮 , 和 卫星 等待
.
:
.

马可很不耐烦地上了马车，坐在车里等着。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
The man came in about twenty minutes , and when he heard a statement of
这 男人 来了 在 关于 二十 分钟 , 和 什么时候 他 听到 一个 陈述 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

那人大约二十分钟后到了，当他听完案情陈述后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['mɑːkəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
he said that his boy might go and take Marco back to the mill .
他 说 那 他的 男生 可能 去 和 拿 马可 后退 到 这 磨 .

他说他的儿子可能会去把马可带回磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɑːkəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt]
It was now so late that Marco began to be seriously afraid that the steamboat
它 曾是 现在 所以 晚的 那 马可 开始 到 是 严重地 害怕的 那 这 汽船
[mait] [hæv; həv] [gɒn] .
might have gone .
可能 有 已消失 .

时间已经很晚了，马可开始非常担心汽船可能已经开走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
He was very impatient to have the horse go as fast as possible ;
他 曾是 非常 不耐烦 到 有 这 马 去 作为 快速地 作为 可能的 ;

他非常急切地想让马跑得越快越好;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	watched	at	every	turn	in	the	road	which	gave	him	a	view	of	the
和	他	观看	在	每一个	转动	在	这	路	哪个	给予	他	一个	看法	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他沿着道路行驶，每转过一个弯，只要能看到河流，他都会驻足观看。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] .

hoping	to	get	a	glimpse	at	the	boat	.
希望	到	得到	一个	一瞥	在	这	船	.

希望能一睹那艘船的风采。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,

He	wondered	whether	Forester	was	still	at	the	tavern	,
他	想知道	无论	林务员	曾是	仍然	在	这	酒馆	,

他想知道福雷斯特是否还在酒馆里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

or	whether	he	had	come	out	in	pursuit	of	him	.
或者	无论	他	有	来	出去	在	追逐	的	他	.

或者他是否出来追赶他。

['ɑːftə(r)] ['wiəri] [hɪm'self] [wɪð] [kən'dʒektʃə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

After	wearying	himself	with	conjectures	,	which	were	all	in	vain	,
后	令人疲惫	他自己	和	猜想	,	哪个	是	全部	在	徒劳	,

在进行了一系列徒劳无功的推测之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] .

he	suddenly	came	to	a	view	of	the	river	opposite	the	mill	.
他	突然	来了	到	一个	看法	的	这	河	对面的	这	磨	.

他突然看到了磨坊对面的河流。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

The	steamboat	,	to	his	great	joy	,	was	in	its	place	;
这	汽船	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	曾是	在	它是	地方	;

令他欣喜的是，汽船已经停泊在那里了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] - [paɪp] .

but	there	was	a	black	column	of	smoke	issuing	from	the	smoke	-	pipe	.
但	那里	曾是	一个	黑色的	柱子	的	抽烟	发行	从	这	抽烟	-	管道	.

但是，烟囱里却冒出一股黑色的烟雾。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ʌp] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] . "

"	They	are	firing	up	,	"	said	Marco	,	"	I	verily	believe	.	"
"	他们	是	射击	向上	,	"	说	马可	,	"	我	确实	相信	.	"

“他们正在积极行动，”马可说，“我深信这一点。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	said	the	boy	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	说	这	男生	.

“你这话是什么意思？”男孩问道。

" [waɪ] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [tuː; tə][set][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .

"	Why	,	building	up	the	fires	,	"	said	Marco	,	"	to	set	the	engine	a	-	going	.
"	为什么	,	建筑	向上	这	火灾	,	"	说	马可	,	"	到	放	这	引擎	一个	-	去	.

“为什么呢？”马可说，“是为了生火，好让引擎启动。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərɪŋ][ʌp] .

They	call	it	firing	up	.
他们	称呼	它	射击	向上	.

他们称之为启动。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɔːs] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Just	at	this	moment	there	broke	forth	a	loud	and	hoarse	hissing	from	the
"	只是	在	这	片刻	那里	打破	前进	一个	大声	和	嘶哑	嘶嘶声	从	这

[stiːm] - [paɪp] ,

steam	-	pipe	,
蒸汽	-	管道	,

就在这时，蒸汽管道里突然传来一声响亮而刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] , [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ɪts] ['snəʊi]

and	a	dense	column	of	white	vapor	began	to	ascend	,	which	mingled	its	snowy
和	一个	稠密	柱子	的	白色的	汽	开始	到	上升	,	哪个	混合	它是	下雪的

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

一股浓密的白色蒸汽柱开始上升，与其中的雪状物质混合在一起。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .

in	a	beautiful	manner	,	with	the	dark	masses	of	the	smoke	.
在	一个	美丽的	方式	,	和	这	黑暗的	群众	的	这	抽烟	.

烟雾缭绕，景色十分优美。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	They	are	blowing	off	the	steam	,	"	said	Marco	.
"	他们	是	吹	离开	这	蒸汽	,	"	说	马可	.

“他们是在发泄情绪，”马可说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	这	男生	.

“那是什么意思？”男孩问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

"	Why	,	that	they	have	got	the	steam	up	,	and	are	letting	off	a	little	of
"	为什么	,	那	他们	有	得到	这	蒸汽	向上	,	和	是	出租	离开	一个	小的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“为什么呢？因为他们已经积蓄了不少气，现在正在释放一些。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

while	they	are	waiting	for	something	.
尽管	他们	是	等待	为了	某物	.

在他们等待某事的时候。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

Perhaps	they	are	waiting	for	us	.
也许	他们	是	等待	为了	我们	.

或许他们在等我们。

[draɪv] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Drive	on	as	fast	as	you	can	.
驾驶	在	作为	快速地	作为	你	能	.

尽可能快地开过去。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm]

"	A	moment	after	this	,	the	sound	of	the	steam
"	一个	片刻	后	这	,	这	声音	的	这	蒸汽

片刻之后，传来蒸汽的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

['sʌd(ə)nli] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæd(ə)l] [wi:lz] , [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [bɪ'gæn]

suddenly	ceased	,	and	the	great	paddle	wheels	,	on	the	sides	of	the	boat	,	began
突然	停止	,	和	这	伟大的	桨	车轮	,	在	这	侧面	的	这	船	,	开始

['sləʊli] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] .

slowly	to	revolve	.
缓慢地	到	围绕	.

突然间，船身两侧巨大的桨轮开始缓缓转动起来。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] .

"	They	are	trying	to	get	her	off	,	"	said	Marco	.
"	他们	是	尝试	到	得到	她	离开	,	"	说	马可	.

“他们正试图让她脱身，”马尔科说。

" [ai][du:; də][həʊp] [ðeɪ] [kænt] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	do	hope	they	can't	start	her	.
"	我	做	希望	他们	不能	开始	她	.

“我真心希望他们不能让她上场。”

[draɪv] [ɒn] ; [draɪv] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Drive	on	;	drive	on	as	fast	as	you	can	.
驾驶	在	;	驾驶	在	作为	快速地	作为	你	能	.

继续开；尽可能快地开。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	They	were	,	at	this	time	,
"	他们	是	,	在	这	时间	,

“当时，他们是……”

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

upon	the	top	of	a	hill	which	commanded	a	fine	view	of	the	river	,
之上	这	顶部	的	一个	爬坡道	哪个	命令	一个	美好的	看法	的	这	河	,

站在山顶上，可以俯瞰河流的美景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'pɒn][ɪts][bæŋks] .

and	of	the	scenery	upon	its	banks	.
和	的	这	风景	之上	它是	银行	.

以及河岸边的景色。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪn] [fʊl] [vju:] .

The	mill	was	before	them	,	too	,	in	full	view	.
这	磨	曾是	前	他们	,	也	,	在	满的	看法	.

磨坊也就在他们眼前，一览无余。

[bʌt; bət]['mɑ:kəʊ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə]

But	Marco	was	too	much	engaged	in	watching	the	movements	of	the	boat	to
但	马可	曾是	也	很多	已订婚的	在	观看	这	移动	的	这	船	到

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['si:nəri] .

regard	the	scenery	.
看待	这	风景	.

但马可全神贯注地观察着船的动静，根本无暇顾及周围的风景。

[ðə; ði] [bɔɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	boy	drove	rapidly	down	the	hill	.
这	男生	驾驶	快速	向下	这	爬坡道	.

男孩驾车迅速驶下山坡。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

They	reached	the	mill	in	a	very	few	minutes	,
他们	达到	这	磨	在	一个	非常	很少	分钟	,

他们很快就到达了磨坊。

[ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	drove	down	to	the	bank	of	the	river	,	by	a	road	which	led	to	the
和	驾驶	向下	到	这	银行	的	这	河	,	经过	一个	路	哪个	引领	到	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

然后沿着一条通往水边的路，驱车来到河岸边。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

a	short	distance	above	the	mill	.
一个	短的	距离	多于	这	磨	.

在磨坊上方不远处。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ] , [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd]

But	,	in	the	mean	time	,	unfortunately	for	Marco	,	the	steamboat	had
但	,	在	这	意思是	时间	,	很遗憾	为了	马可	,	这	汽船	有

[ri'gein, riː-][ɪts] ['lɪbəti] ,

regained	its	liberty	,
恢复	它是	自由	,

但与此同时，对马可来说不幸的是，汽船已经重获自由。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	when	Marco	and	the	boy	came	in	view	of	it	again	,
和	什么时候	马可	和	这	男生	来了	在	看法	的	它	再次	,

当马可和那个男孩再次出现在它视野中时，

[æz; əz][ðeə(r)] [hɔːs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə]['mɑːrkoʊz]

as	their	horse	stopped	at	the	edge	of	the	water	,	they	saw	,	to	Marco's
作为	他们的	马	停止	在	这	边缘	的	这	水	,	他们	锯	,	到	马可的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

当他们骑着马停在水边时，令马尔科沮丧的是，他们看到了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

that	she	was	ploughing	her	way	swiftly	up	the	river	,
那	她	曾是	耕作	她	方式	迅速地	向上	这	河	,

她正奋力逆流而上，

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [vjuː]

being	just	about	to	disappear	behind	a	point	of	land	which	terminated	the	view
存在	只是	关于	到	消失	在后面	一个	观点	的	土地	哪个	终止	这	看法

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

of	the	water	in	that	direction	.
的	这	水	在	那	方向	.

眼看就要消失在一块陆地后面，那块陆地挡住了那个方向的水景。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

"	They	are	gone	,	"	said	Marco	,	in	a	tone	of	despair	,	"	they	are	gone	;
"	他们	是	已消失	,	"	说	马可	,	在	一个	语气	的	绝望	,	"	他们	是	已消失	;

“他们走了，”马可绝望地说，“他们走了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "

and	what	shall	I	do	?	"
和	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Can't	you	go	in	the	stage	?	"	asked	the	boy	,
"	不能	你	去	在	这	阶段	?	"	问	这	男生	,

“你不能上台吗？”男孩问道。

['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

hoping	thus	to	say	a	word	of	encouragement	and	consolation	.
希望	因此	到	说	一个	单词	的	鼓励	和	安慰	.

希望借此表达一些鼓励和安慰。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [steɪdʒ][frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [mɪl] .

"	No	,	"	said	Marco	,	"	I	don't	believe	there	is	any	stage	from	this	old	mill	.
"	不	,	"	说	马可	,	"	我	不	相信	那里	是	任何	阶段	从	这	老的	磨	.

“不，”马可说，“我不认为这座旧磨坊会有任何舞台。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

Besides	,	I	don't	know
除了	,	我	不	知道

此外，我不知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

去哪儿?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "

I	should	not	have	thought	that	Forester	would	have	gone	off	and	left	me	.	"
我	应该	不是	有	想法	那	林务员	会	有	已消失	离开	和	左边	我	.	"

我真没想到福雷斯特会离开我，抛下我不管。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Was	he	on	board	the	steamboat	?	"	asked	the	boy	.
"	曾是	他	在	木板	这	汽船	?	"	问	这	男生	.

“他当时在汽船上吗？”男孩问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] — " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] — [bʌt; bət][ai][left] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	—	"	that	is	,	he	was	to	go	on	board	—	but	I	left	him	at	the	tavern	.	"
"	是的	,	"	说	马可	—	"	那	是	,	他	曾是	到	去	在	木板	—	但	我	左边	他	在	这	酒馆	.	"

“是的，”马可说，“也就是说，他本来要上船的——但我把他留在了酒馆里。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Perhaps	he	is	there	now	,	"	said	the	boy	.
"	也许	他	是	那里	现在	,	"	说	这	男生	.

“也许他现在就在那里，”男孩说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	Let	us	go	and	see	.
"	让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

" ['mɑːkəʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tævən] .

"	Marco	approved	of	this	plan	,	and	they	turned	the	wagon	,	and	rode	towards	the	tavern	.
"	马可	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	他们	转向	这	车皮	,	和	骑	向	这	酒馆	.

“马可赞同了这个计划，于是他们调转马车，朝酒馆驶去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['mɑːkəʊ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

As	soon	as	the	horse	stopped	in	the	yard	,	Marco	leaped	out	of	the	wagon	,
作为	很快	作为	这	马	停止	在	这	院子	,	马可	跳跃	出去	的	这	车皮	,

马车一停在院子里，马可就跳下了马车。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] .

and	ran	in	.
和	跑	在	.

然后跑了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɒrɪstə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [weə(r)] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ə'sliːp] .

He	found	Forester	reclining	upon	the	sofa	,	where	Marco	had	left	him	,	asleep	.
他	成立	林务员	斜倚	之上	这	沙发	,	在哪里	马可	有	左边	他	,	睡着了	.

他发现福雷斯特斜倚在沙发上，睡着了，那是马可离开时留下的。

['mɑːkəʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['rʌfli] , [tuː; tə] [weɪk]

Marco	advanced	towards	him	,	and	took	him	by	the	shoulder	,	roughly	,	to	wake
马可	先进的	向	他	,	和	采取	他	经过	这	肩膀	,	大致	,	到	唤醒

[hɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ,

him	up	,	saying	,
他	向上	,	说	,

马可走近他，粗暴地抓住他的肩膀把他叫醒，说道：

" ['fɒrɪstə(r)] ! ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Forester	!	cousin	Forester	!	wake	up	!
"	林务员	!	表哥	林务员	!	唤醒	向上	!

“福雷斯特！福雷斯特表哥！醒醒！”

[ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [gɒn] .

the	boat	has	gone	.
这	船	有	已消失	.

船已经走了。

" ['fɒrɪstə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət]['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]

"	Forester	opened	his	eyes	—	looked	wildly	at	Marco	,	and	then	put	his	hands
"	林务员	打开	他的	眼睛	—	看起来	疯狂地	在	马可	,	和	然后	放	他的	双手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	his	head	,
到	他的	头	,

“福雷斯特睁开眼睛，疯狂地看了马可一眼，然后双手抱头。”

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [ðə; ði][pɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

pressing	his	temples	with	the	palms	,	but	he	did	not	speak	.
紧迫	他的	寺庙	和	这	棕榈树	,	但	他	做过	不是	说话	.

他用手掌按压太阳穴，但没有说话。

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [gɒn] , ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːkəʊ] .

"	The	boat	has	gone	,	cousin	Forester	,	"	continued	Marco	.
"	这	船	有	已消失	,	表哥	林务员	,	"	持续	马可	.

“船已经没了，表哥福雷斯特，”马可继续说道。

" [ðen] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][səʊ] ['rʌfli] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Then	what	good	does	it	do	to	wake	me	up	so	roughly	?	"	asked	Forester	.
"	然后	什么	好的	做	它	做	到	唤醒	我	向上	所以	大致	?	"	问	林务员	.

“那么，用这种粗暴的方式叫醒我有什么好处呢？”福雷斯特问道。

" [waɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt]

"	Why	—	I	—	thought	you'd	want	to	know	it	,	"	said	Marco	;	"	but	why	did	not
"	为什么	—	我	—	想法	你会	想	到	知道	它	,	"	说	马可	;	"	但	为什么	做过	不是

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? "

you	come	down	?	"
你	来	向下	?	"

“我以为你会想知道呢，”马可说，“可是你为什么不下来呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ,

"	Because	,	"	said	Forester	,	"	you	were	to	come	and	tell	me	,	I	thought	,
"	因为	,	"	说	林务员	,	"	你	是	到	来	和	告诉	我	,	我	想法	,

“因为，”福雷斯特说，“我想你应该来告诉我。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

when	they	were	ready	to	go	.
什么时候	他们	是	准备好	到	去	.

他们准备出发的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

['mɑːkəʊ][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Marco	had	no	reply	to	make	to	this	suggestion	,	and	he	was	silent	.
马可	有	不	回复	到	制作	到	这	建议	,	和	他	曾是	沉默的	.

马尔科对这个提议无言以对，沉默不语。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftəwədz] , [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɒrɪstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

He	found	,	afterwards	,	on	farther	conversation	with	Forester	,	that	he	was	quite
他	成立	,	然后	,	在	更远	对话	和	林务员	,	那	他	曾是	相当

[ʌn'wel] .

unwell	.
不适	.

后来，在与福雷斯特的进一步交谈中，他发现福雷斯特身体很不舒服。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .

His	head	ached	,	and	his	face	was	flushed	,	as	if	he	was	feverish	.
他的	头	疼痛	,	和	他的	脸	曾是	酡	,	作为	如果	他	曾是	发烧	.

他头痛欲裂，脸涨得通红，好像发烧了一样。

['mɑːkəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒrɪstə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ɒv; əv] [lɒgz] .

Marco	related	to	Forester	an	account	of	his	adventures	on	the	raft	of	logs	.
马可	有关的	到	林务员	一个	帐户	的	他的	冒险	在	这	筏	的	日志	.

马可向福雷斯特讲述了他在木筏上的冒险经历。

['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Forester	thought	that	he	had	had	a	very	narrow	escape	.
林务员	想法	那	他	有	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

福雷斯特认为自己死里逃生。

['mɑːkəʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ri'bjuːk] [hɪm] ['veri] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn]

Marco	expected	that	Forester	would	have	rebuked	him	very	sharply	for	his	fault	in
马可	预期的	那	林务员	会	有	责备	他	非常	尖锐地	为了	他的	过错	在

['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒgz][æt; ət][ɔːl] .

going	upon	the	logs	at	all	.
去	之上	这	日志	在	全部	.

马可原本以为，林务员会因为他不该踏上原木而严厉斥责他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['ɑːftə(r)]['mɑːkəʊ][hæd; həd][gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['fɒrɪstə(r)] ['əʊnli] [sed] ,

After	Marco	had	got	through	with	his	account	,	Forester	only	said	,
后	马可	有	得到	通过	和	他的	帐户	,	林务员	仅有的	说	,

马尔科处理完他的账户后，福雷斯特只说了一句话：

" [wel] , ['mɑːkəʊ] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒgz][æt; ət][ɔːl] ;

" Well , Marco , you evidently did wrong in getting upon the logs at all ;

" 出色地 , 马可 , 你 显然 做过 错误的 在 获得 之上 这 日志 在 全部 ;

“好吧，马可，你显然不该爬上原木；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

but the evil consequences to you will be punishment enough , and , in fact ,

但 这 邪恶的 结果 到 你 将要 是 惩罚 足够的 , 和 , 在 事实 ,

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "

more than enough . "

更多的 比 足够的 . "

但你所遭受的恶果足以构成惩罚，事实上，惩罚远远超过了惩罚的限度。

" ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] — " [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['əʊnli]

" Evil consequences ? " said Marco — " no ; there are no evil consequences , only

" 邪恶的 结果 ? " 说 马可 — " 不 ; 那里 是 不 邪恶的 结果 , 仅有的

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [left] [bɪ'haɪnd] . "

that we have got left behind . "

那 我们 有 得到 左边 在后面 . "

“邪恶的后果？”马可说，“不，没有邪恶的后果，只是我们被落下了。”

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'gɑːd] [ðæt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] -

" I don't regard that , " said Forester , " for I am too unwell to travel to -

" 我 不 看待 那 , " 说 林务员 , " 为了 我 是 也 不适 到 旅行 到 -

[deɪ] ;

day ;

天 ;

“我不这么认为，”福雷斯特说，“因为我今天身体太不舒服，不能出行；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ,

but then you have suffered considerable pain and anxiety already , and ,

但 然后 你 有 遭受 大量 疼痛 和 焦虑 已经 , 和 ,

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

但是，你已经承受了相当大的痛苦和焦虑，而且，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] . "

there will be some money to pay . "

那里 将要 是 一些 钱 到 支付 . "

需要支付一些费用。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

" What for ? " said Marco .

" 什么 为了 ? " 说 马可 .

“为什么？”马可问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd]

" Why , you have got to pay the boy for bringing you home , " replied

" 为什么 , 你 有 得到 到 支付 这 男生 为了 带来 你 家 , " 回复

['fɒrɪstə(r)] .

Forester .

林务员 .

“你得付钱给那个送你回家的男孩，”福雷斯特回答道。

" [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] [hɪm] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] ? "

" Must I pay him , " said Marco , " out of my own money ? "

" 必须 我 支付 他 , " 说 马可 , " 出去 的 我的 自己的 钱 ? "

“我必须自掏腰包付钱给他吗？”马可问道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Who	do	you	think	ought	to	pay	him	?	"	said	Forester	.
"	WHO	做	你	思考	应该	到	支付	他	?	"	说	林务员	.

“你觉得谁应该付钱给他？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	,	I	ought	to	,	I	suppose	,	"	said	Marco	.
"	为什么	,	我	应该	到	,	我	认为	,	"	说	马可	.

“我想我应该这么做，”马可说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] .

"	But	it	won't	be	much	.
"	但	它	惯于	是	很多	.

但不会太多。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

I	think	a	quarter	of	a	dollar	will	be	enough	.	"
我	思考	一个	四分之一	的	一个	美元	将要	是	足够的	.	"

我认为25美分就足够了。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

did	not	you	say	that	you	sent	to	the	mill	to	have	somebody	go	down	after
做过	不是	你	说	那	你	发送	到	这	磨	到	有	某人	去	向下	后

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ?

you	in	a	boat	?
你	在	一个	船	?

你不是说过你派人去磨坊派人划船下去救你吗?

" [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	asked	Forester	.
"	问	林务员	.

“福雷斯特问道。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	but	I	don't	think	they	went	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	但	我	不	思考	他们	去	.	"

“是的，”马可说，“但我认为他们没去。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	You	had	better	go	to	the	mill	and	see	,	"	said	Forester	.
"	你	有	更好的	去	到	这	磨	和	看	,	"	说	林务员	.

“你最好去磨坊看看，”福雷斯特说。

[səʊ]['mɑːkəʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

So	Marco	went	out	and	paid	the	boy	a	quarter	of	a	dollar	,
所以	马可	去	出去	和	有薪酬的	这	男生	一个	四分之一	的	一个	美元	,

于是马可出去给了那个男孩25美分。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

with	which	he	seemed	to	be	satisfied	.
和	哪个	他	似乎	到	是	使满意	.

他似乎对此感到满意。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː]	[men]	[dʒʌst]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bəʊt]
Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**he**	**found**	**two**	**men**	**just**	**returning**	**,**	**in**	**a**	**boat**
然后	他	去	到	这	磨	,	和	他	成立	二	男人	只是	返回	,	在	一个	船

,

,

,

然后他去了磨坊，发现有两个男人正乘船返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第3/6页

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪm] .

from	a	long	pull	down	the	river	in	pursuit	of	him	.
从	一个	长的	拉	向下	这	河	在	追逐	的	他	.

从河上一路拖拽追赶他。

['mɑ:kəʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Marco	paid	them	half	a	dollar	.
马可	有薪酬的	他们	一半	一个	美元	.

马可付给他们五十分之一美元。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Thus	his	loss	was	three	quarters	of	a	dollar	.
因此	他的	损失	曾是	三	四分之一	的	一个	美元	.

因此，他损失了四分之三美元。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

When	he	returned	to	the	tavern	,	he	found	that	Forester	had	taken	some
什么时候	他	返回	到	这	酒馆	,	他	成立	那	林务员	有	已采取	一些

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

当他回到酒馆时，发现福雷斯特已经服用了一些药物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] .

and	had	gone	to	bed	.
和	有	已消失	到	床	.

然后就去睡觉了。

['fɒrɪstə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'mju:z] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Forester	told	him	that	he	must	amuse	himself	the	best	way	he	could	,	and
林务员	讲述	他	那	他	必须	娱乐	他自己	这	最好的	方式	他	可以	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

福雷斯特告诉他，他必须想办法自娱自乐，而且，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

after	the	experience	that	he	had	had	that	day	,
后	这	经验	那	他	有	有	那	天	,

经历了那天的事情之后，

[hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['eni] [mɔ:(r)]['ɪntu:] ['deɪndʒərəs]

he	hoped	he	would	be	careful	not	to	put	himself	any	more	into	dangerous
他	希望	他	会	是	小心	不是	到	放	他自己	任何	更多的	进入	危险的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

他希望自己以后能小心谨慎，不要再让自己陷入危险的境地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

THE	BENEFIT	OF	THE	DOUBT	.
这	益处	的	这	怀疑	.

疑罪从无。

['mɑ:kəʊ] [tʊk] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Marco	took	dinner	that	day	at	the	tavern	alone	,	and	,	after	dinner	,
马可	采取	晚餐	那	天	在	这	酒馆	独自的	,	和	,	后	晚餐	,

那天，马可独自一人在酒馆吃了晚饭，晚饭后，

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [tu:; tə] ['fɒrɪstə(r)] , — [bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

he	carried	a	cup	of	tea	to	Forester	,	—	but	Forester	was	asleep	,
他	携带	一个	杯子	的	茶	到	林务员	,	—	但	林务员	曾是	睡着了	,

他端着一杯茶走向福雷斯特，——但福雷斯特已经睡着了。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

and	so	he	did	not	disturb	him	.
和	所以	他	做过	不是	打扰	他	.

所以他没有打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .

In	the	afternoon	he	went	out	to	play	.
在	这	下午	他	去	出去	到	玩	.

下午他出去玩了。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tævən] [jɑ:rdz]

He	amused	himself	,	for	half	an	hour	,	in	rambling	about	the	tavern	yards
他	觉得好笑	他自己	,	为了	一半	一个	小时	,	在	漫无边际	关于	这	酒馆	码

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	in	the	stables	.
和	在	这	马厩	.

他自娱自乐了半个小时，在酒馆院子和马厩里闲逛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:rdz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

There	was	a	ferocious	-	looking	bull	in	one	of	the	yards	,	chained	to	a	post	,
那里	曾是	一个	凶猛	-	寻找	公牛	在	一	的	这	码	,	连锁	到	一个	邮政	,

其中一个牛栏里有一头看起来很凶猛的公牛，被铁链拴在柱子上。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

by	means	of	a	ring	through	his	nose	.
经过	方法	的	一个	戒指	通过	他的	鼻子	.

通过鼻子上戴上的一个环。

['mɑ:kəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Marco	looked	at	the	bull	a	few	minutes	with	great	interest	,
马可	看起来	在	这	公牛	一个	很少	分钟	和	伟大的	兴趣	,

马可饶有兴趣地看了这头公牛几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pəʊl] ,

and	then	began	to	look	about	for	a	long	stick	,	or	a	pole	,
和	然后	开始	到	看	关于	为了	一个	长的	戳	,	或者	一个	极	,

然后开始四处寻找一根长棍或杆子，

[tuː; tə] [pəʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm]

to	poke	him	a	little	,	through	the	fence	,	to	see	if	he	could	not	make	him
到	戳	他	一个	小的	,	通过	这	栅栏	,	到	看	如果	他	可以	不是	制作	他

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

隔着栅栏轻轻戳戳他，看看能不能让他吼叫一声。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,

when	,	instead	of	a	pole	,	his	eye	fell	upon	a	boy	,	who	was	at	work	,
什么时候	,	反而	的	一个	极	,	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	男生	,	WHO	曾是	在	工作	,

这时，他的目光没有落在电线杆上，而是落在了一个正在干活的男孩身上。

['dɪgɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .

digging	in	a	corner	of	a	field	near	,	behind	the	barn	.
挖掘	在	一个	角落	的	一个	场地	靠近	,	在后面	这	谷仓	.

在谷仓后面附近田地的一角挖土。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌdʒerə'maɪə] .

The	boy's	name	was	Jeremiah	.
这	男孩们	姓名	曾是	耶利米	.

男孩名叫耶利米。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .

He	was	digging	for	worms	for	bait	.
他	曾是	挖掘	为了	蠕虫	为了	饵	.

他当时正在挖蚯蚓做鱼饵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

He	was	going	a	fishing	.
他	曾是	去	一个	钓鱼	.

他要去钓鱼。

['mɑːkəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Marco	determined	to	go	with	him	.
马可	决定	到	去	和	他	.

马可决定和他一起去。

[ˌdʒerə'maɪə] ['fɜːnɪʃt] ['mɑːkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] [liːd] [tuː; tə] [meɪk]

Jeremiah	furnished	Marco	with	a	hook	and	a	piece	of	sheet	lead	to	make
耶利米	提供	马可	和	一个	钩	和	一个	片	的	床单	带领	到	制作

[ə; eɪ] ['sɪŋkə(r)] [ɒv; əv] ,

a	sinker	of	,
一个	沉子	的	,

耶利米给了马可一个钩子和一块铅片，让他做成一个坠子。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [twaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl'redi] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	Marco	had	some	twine	in	his	pocket	already	;	so	that	he
和	马可	有	一些	缠绕	在	他的	口袋	已经	;	所以	那	他

马尔科口袋里本来就装着一些细绳；所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɒz; wəz] [suːn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] .

was	soon	fitted	with	a	line	.
曾是	很快	适配	和	一个	线	.

很快就装上了缆绳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pəʊl] .

But	he	had	no	pole	.
但	他	有	不	极	.

但他没有杆子。

[ˌdʒerə'maɪə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [wʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Jeremiah	said	that	he	could	cut	one	,	on	his	way	down	to	the	river	,
耶利米	说	那	他	可以	切	一	,	在	他的	方式	向下	到	这	河	,

耶利米说他可以在下到河边的路上砍下一棵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tɔːl]

as	they	would	pass	through	a	piece	of	woods	which	had	plenty	of	tall
作为	他们	会	经过	通过	一个	片	的	树林	哪个	有	很多	的	高的

[ænd; ənd]['slendə(r)] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	slender	young	trees	in	it	.
和	苗条	年轻的	树木	在	它	.

他们会穿过一片树林，那里有很多高大纤细的幼树。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] ;

He	succeeded	in	getting	a	pole	in	this	manner	,	which	answered	very	well	;
他	成功了	在	获得	一个	极	在	这	方式	,	哪个	回答	非常	出色地	;

他用这种方法成功地弄到了一根杆子，而且效果非常好；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	then	he	and	Jeremiah	went	down	to	the	river	.
和	然后	他	和	耶利米	去	向下	到	这	河	.

然后他和耶利米一起下到河边。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ,

They	stood	upon	a	log	on	the	shore	,	and	caught	several	small	fishes	,
他们	站立	之上	一个	日志	在	这	支撑	,	和	捕捉	一些	小的	鱼	,

他们站在岸边的一根圆木上，捕到了几条小鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

but	they	got	none	of	much	value	,	for	nearly	half	an	hour	.
但	他们	得到	没有任何	的	很多	价值	,	为了	几乎	一半	一个	小时	.

但将近半个小时，他们几乎没得到什么有价值的东西。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌdʒerə'maɪə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɑːkəʊ] ,

At	last	,	Jeremiah	,	who	was	standing	at	a	little	distance	from	Marco	,
在	最后的	,	耶利米	,	WHO	曾是	常设	在	一个	小的	距离	从	马可	,

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

最后，站在离马可不远处的耶利米突然惊呼道：

" [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [greɪt] [pɜːtʃ] .

"	Oh	,	here	comes	a	monstrous	great	perch	.
"	哦	,	这里	来	一个	滔天	伟大的	栖息	.

“哦，一条巨大的鲈鱼来了。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [maɪ] [hʊk] . "

He	is	coming	directly	towards	my	hook	.	"
他	是	未来	直接地	向	我的	钩	.	"

他正朝着我的钩子直冲过来。

" [weə(r)] ? [weə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːkəʊ] .

"	Where	?	where	?	"	exclaimed	Marco	.
"	在哪里	?	在哪里	?	"	惊呼	马可	.

“哪里？哪里？”马可惊呼道。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

And	Marco	immediately	drew	out	his	hook	from	the	place	where	he	had
和	马可	立即地	画	出去	他的	钩	从	这	地方	在哪里	他	有

[biːn] ['fɪʃɪŋ] ,

been	fishing	,
到过	钓鱼	,

马尔科立刻从他刚才钓鱼的地方抽出了鱼钩。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	walked	along	to	the	log	on	which	Jeremiah	was	standing	.
和	步行	沿着	到	这	日志	在	哪个	耶利米	曾是	常设	.

然后走到耶利米所站的圆木旁。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Where	is	he	?	"	said	Marco	,	looking	eagerly	into	the	water	.
"	在哪里	是	他	?	"	说	马可	,	寻找	急切地	进入	这	水	.

“他在哪儿？”马可焦急地望着水面问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] ; " [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Hush	!	"	said	Jeremiah	;	"	don't	say	a	word	.
"	嘘	!	"	说	耶利米	;	"	不	说	一个	单词	.

“嘘！”耶利米说，“别说话。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ] [hʊk] . "

There	he	is	,	swimming	along	towards	my	hook	.	"
那里	他	是	,	游泳	沿着	向	我的	钩	.	"

他在那里，正朝我的鱼钩游过来。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aɪ] [siː] [hɪm] .

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	I	see	him	.
"	是的	,	"	说	马可	,	"	我	看	他	.

“是的，”马可说，“我看到他了。”

[naʊ] [hiːz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	he's	turning	away	a	little	.
现在	他是	转弯	离开	一个	小的	.

现在他稍微转过身去。

[let] [ˌem 'iː][pʊt][maɪ][laɪn][ɪn] , [tuː] .

Let	me	put	my	line	in	,	too	.
让	我	放	我的	线	在	,	也	.

我也想插句话。

" ['mɑːkəʊ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Marco	extended	his	pole	and	dropped	his	hook	gently	into	the	water	.
"	马可	扩展	他的	极	和	掉落	他的	钩	轻轻地	进入	这	水	.

“马尔科伸出鱼竿，轻轻地将鱼钩放入水中。”

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [pɜːtʃ] .

He	let	it	down	until	it	was	near	the	perch	.
他	让	它	向下	直到	它	曾是	靠近	这	栖息	.

他把它放下去，直到它靠近栖木。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , ['ɑːftə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɑːrkoʊz] [hʊk]

The	poor	fish	,	after	loitering	about	a	minute	,	gradually	approached	Marco's	hook
这	贫穷的	鱼	,	后	游荡	关于	一个	分钟	,	逐步地	接近	马可的	钩

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	bit	at	it	.
和	少量	在	它	.

这条可怜的鱼在徘徊了一分钟左右后，慢慢靠近马可的鱼钩，然后咬住了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌdʒerəˈmaɪə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
Jeremiah , seeing that he was in danger of losing his fish ,
耶利米 , 看到 那 他 曾是 在 危险 的 输 他的 鱼 ,

耶利米见自己有失去鱼的危险，

[naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɑːkəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪn] [aʊt] .
now called out to Marco to take his line out .
现在 称为 出去 到 马可 到 拿 他的 线 出去 .

现在喊马可把他的线拿走。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fɪʃ] ,
" It is not fair , " said he , " for you to come and take my fish ,
" 它 是 不是 公平的 , " 说 他 , " 为了 你 到 来 和 拿 我的 鱼 ,

“这不公平，”他说，“你们来拿走我的鱼，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][æt; ət][maɪ] [hʊk] .
just as he was going to bite at my hook .
只是 作为 他 曾是 去 到 咬 在 我的 钩 .

就在他要咬我的鱼钩的时候。

[gəʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[æz; əz][ˌdʒerəˈmaɪə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]
As Jeremiah was saying these words , the fish bit , and Marco , drawing up
作为 耶利米 曾是 说 这些 字 , 这 鱼 少量 , 和 马可 , 绘画 向上
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

就在耶利米说这些话的时候，鱼儿上钩了，马可收起了鱼线。

[faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
found the fish upon the end of it .
成立 这 鱼 之上 这 结尾 的 它 .

在尽头发现了那条鱼。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ɪn] , [haʊˈevə(r)] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
As the line came in , however , Jeremiah reached out his hand to seize the fish ,
作为 这 线 来了 在 , 然而 , 耶利米 达到 出去 他的 手 到 抢占 这 鱼 ,

然而，当鱼线拉上来时，耶利米伸手去抓那条鱼。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] , [drɒpt] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː]
and Marco , to prevent him , dropped the pole and endeavored to seize it
和 马可 , 到 防止 他 , 掉落 这 极 和 努力 到 抢占 它
[tuː] .
too .
也 .

为了阻止他，马可扔下杆子，也试图去抢夺它。

" [let] [gəʊ][maɪ] [fɪʃ] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Let	go	my	fish	,	"	said	Jeremiah	.
"	让	去	我的	鱼	,	"	说	耶利米	.

“放开我的鱼，”耶利米说。

" [let] [ə'ləʊn][maɪ][laɪn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Let	alone	my	line	,	"	said	Marco	.
"	让	独自的	我的	线	,	"	说	马可	.

“更别提我的台词了，”马可说道。

['naɪðə(r)] [wʊd] [let][gəʊ] .

Neither	would	let	go	.
两者都不	会	让	去	.

两人都不肯放手。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [ɒf]

A	struggle	ensued	,	and	Marco	and	Jeremiah	,	in	the	midst	of	it	,	fell	off
一个	斗争	随后	,	和	马可	和	耶利米	,	在	这	中间	的	它	,	跌倒	离开

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

随后发生了一场争斗，马可和耶利米在争斗中掉进了水里。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['klæmbə] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɒg] [ə'gen] ,

The	water	was	not	very	deep	,	and	they	soon	clambered	up	upon	the	log	again	,
这	水	曾是	不是	非常	深的	,	和	他们	很快	攀爬	向上	之上	这	日志	再次	,

水不深，他们很快又爬上了圆木。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ðɪ][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] , [fel] ['ɪntuː]

but	the	fish	,	which	had	been	pulled	off	the	line	in	the	contention	,	fell	into
但	这	鱼	,	哪个	有	到过	拉	离开	这	线	在	这	争论	,	跌倒	进入

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

但是，在争抢过程中被从鱼线上扯下来的鱼掉进了水里。

[ænd; ənd][swæm] ['swɪftlɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

and	swam	swiftly	away	into	the	deep	and	dark	parts	of	the	water	,
和	游泳	迅速地	离开	进入	这	深的	和	黑暗的	部分	的	这	水	,

然后迅速游向深邃黑暗的水域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

He	was	saved	by	the	quarrels	of	his	enemies	.
他	曾是	已保存	经过	这	争吵	的	他的	敌人	.

他因敌人的争吵而得救。

['mɑːkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [æz; əz][ˌdʒerə'maɪə][wɒz; wəz] ,

Marco	,	who	was	not	so	much	accustomed	to	a	wetting	as	Jeremiah	was	,
马可	,	WHO	曾是	不是	所以	很多	习惯	到	一个	润湿	作为	耶利米	曾是	,

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

became	very	angry	,
成为	非常	生气的	,

马可不像耶利米那样习惯尿床，他非常生气。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tævən] .

and	immediately	set	off	to	go	home	to	the	tavern	.
和	立即地	放	离开	到	去	家	到	这	酒馆	.

然后立即动身返回酒馆。

[ˌdʒerə'maɪə] ['kuːlli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] ,

Jeremiah	coolly	resumed	his	position	on	the	log	,	and	went	to	fishing	again	,
耶利米	冷静地	恢复	他的	位置	在	这	日志	,	和	去	到	钓鱼	再次	,

耶利米镇定地回到原木上，又去捕鱼了。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

paying	no	heed	to	Marco's	expressions	of	resentment	.
付费	不	注意	到	马可的	表达式	的	怨恨	.

完全无视马可的不满情绪。

['mɑːkəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

Marco	walked	along	,	very	uncomfortable	both	in	body	and	mind	.
马可	步行	沿着	,	非常	不舒服	两个都	在	身体	和	头脑	.

马可边走边想，身心都非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [meɪd] [ə; eɪ]

His	clothes	were	wet	and	muddy	,	and	the	water	in	his	shoes	made	a
他的	衣服	是	湿的	和	浑	,	和	这	水	在	他的	鞋	制成	一个

['tʃʌk(ə)lɪŋ]

chuckling
轻笑

他的衣服又湿又脏，鞋里的水让他忍不住笑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[saʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] , [ænd; ənd] [pɔː]

sound	at	every	step	,	until	he	stopped	and	took	his	shoes	off	,	and	poured
声音	在	每一个	步	,	直到	他	停止	和	采取	他的	鞋	离开	,	和	倾倒

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] .

the	water	out	.
这	水	出去	.

每走一步都发出声响，直到他停下来脱掉鞋子，把水倒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tævən] .

It	was	nearly	sunset	when	he	reached	the	tavern	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	他	达到	这	酒馆	.

他到达酒馆时，太阳已经快落山了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɒrɪstə(r)] ['betə(r)] .

He	found	Forester	better	.
他	成立	林务员	更好的	.

他觉得福雷斯特更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

He	had	left	his	bed	,	and	had	come	down	into	the	parlor	.
他	有	左边	他的	床	,	和	有	来	向下	进入	这	客厅	.

他离开了床，下楼来到了客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [wen] ['mɑːkəʊ] [keɪm] [ɪn] .

He	was	reclining	on	the	sofa	,	reading	a	book	,	when	Marco	came	in	.
他	曾是	斜倚	在	这	沙发	,	阅读	一个	书	,	什么时候	马可	来了	在	.

他当时正斜倚在沙发上看书，这时马可走了进来。

['mɑːkəʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst]

Marco	advanced	towards	him	,	and	began	to	make	bitter	complaints	against
马可	先进的	向	他	,	和	开始	到	制作	苦的	投诉	反对

[ˌdʒerə'maɪə] .

Jeremiah	.
耶利米	.

马可走近他，开始对耶利米进行激烈的抱怨。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

In	giving	an	account	of	the	affair	,
在	给予	一个	帐户	的	这	事务	,

在陈述事件经过时，

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'genst] [hɪm'self] .

he	omitted	all	that	part	of	the	transaction	which	made	against	himself	.
他	省略	全部	那	部分	的	这	交易	哪个	制成	反对	他自己	.

他隐瞒了交易中所有不利于他自己的部分。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [weə(r)]

He	said	nothing	,	for	instance	,	about	his	coming	to	put	his	line	in	where
他	说	没有什么	,	为了	实例	,	关于	他的	未来	到	放	他的	线	在	在哪里

[ˌdʒerə'maɪə][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

Jeremiah	was	fishing	,
耶利米	曾是	钓鱼	,

例如，他只字未提自己是来耶利米钓鱼的地方下钩的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nɪə(r)][ˌdʒɛrə'maɪəz] [hʊk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

and	while	a	fish	was	actually	near	Jeremiah's	hook	,	but	only	said	that	he
和	尽管	一个	鱼	曾是	实际上	靠近	耶利米的	钩	,	但	仅有的	说	那	他

[kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

caught	a	fish	,
捕捉	一个	鱼	,

虽然耶利米的鱼钩附近确实有一条鱼，但他却只说自己钓到了一条鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	that	Jeremiah	came	and	took	it	away	.
和	那	耶利米	来了	和	采取	它	离开	.

耶利米来了，把它取走了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kleɪm] [hæd; həd][ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	But	what	claim	had	Jeremiah	to	the	fish	?	"	asked	Forester	.
"	但	什么	宣称	有	耶利米	到	这	鱼	?	"	问	林务员	.

“但是耶利米对这条鱼有什么所有权呢？”福雷斯特问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	He	had	no	claim	at	all	,	"	said	Marco	.
"	他	有	不	宣称	在	全部	,	"	说	马可	.

“他根本没有任何索赔权，”马可说道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	You	mean	,	he	had	no	right	at	all	,	"	said	Forester	.
"	你	意思是	,	他	有	不	正确的	在	全部	,	"	说	林务员	.

“你的意思是，他根本没有权利这样做吗？”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	"	说	马可	.

“是的，”马可说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði]

"	He	had	a	claim	,	certainly	,	"	rejoined	Forester	;	"	that	is	,	he	claimed	the
"	他	有	一个	宣称	,	当然	,	"	重新加入	林务员	;	"	那	是	,	他	声称	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

“他当然有权利，”福雷斯特重新说道，“也就是说，他声称拥有这条鱼。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	pretended	that	it	was	his	.
他	假装	那	它	曾是	他的	.

他假装那是他的。

[naʊ] , [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kleɪm] [ɔː(r)] [prɪ'tens] ['faʊndɪd] ? "

Now	,	on	what	was	this	claim	or	pretence	founded	?	"
现在	,	在	什么	曾是	这	宣称	或者	虚伪	创立	?	"

那么，这种说法或借口又是基于什么呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Marco	,	"	I	am	sure	.
"	我	不	知道	,	"	说	马可	,	"	我	是	当然	.

“我不知道，”马可说，“我确定。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [maɪ'self] ,

I	only	know	he	had	no	right	to	it	,	for	I	caught	the	fish	myself	,
我	仅有的	知道	他	有	不	正确的	到	它	,	为了	我	捕捉	这	鱼	我	,

我只知道他没有权利拿走它，因为那条鱼是我自己钓到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	he	was	going	to	take	it	away	.
和	他	曾是	去	到	拿	它	离开	.

他本来打算把它拿走。

" ['fɒrɪstə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] :

"	Forester	paused	a	moment	,	and	then	resumed	:
"	林务员	暂停	一个	片刻	,	和	然后	恢复	:

福雷斯特停顿了一下，然后继续说道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	don't	think	that	you	have	given	me	a	full	and	fair	account	of	the
"	我	不	思考	那	你	有	给定	我	一个	满的	和	公平的	帐户	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] ;

transaction	;
交易	;

我认为你没有向我完整、公正地说明这笔交易的情况；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv]

for	I	cannot	believe
为了	我	不能	相信

因为我无法相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtekst]

that	Jeremiah	would	have	come	and	taken	away	the	fish	without	any	pretext
那	耶利米	会	有	来	和	已采取	离开	这	鱼	没有	任何	借口

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

耶利米会毫无借口地来把鱼拿走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ai] [θɪŋk] .

You	must	have	omitted	some	important	part	of	the	account	,	I	think	.
你	必须	有	省略	一些	重要的	部分	的	这	帐户	,	我	思考	.

我认为你一定漏掉了叙述中的一些重要部分。

" ['mɑːkəʊ] [ðen] [təʊld] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt]

"	Marco	then	told	Forester	that	Jeremiah	said	that	the	fish	was	just	going	to	bite
"	马可	然后	讲述	林务员	那	耶利米	说	那	这	鱼	曾是	只是	去	到	咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊk] ;

at	his	hook	;
在	他的	钩	;

“马尔科随后告诉福雷斯特，杰里迈亚说鱼儿正要咬他的鱼钩；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['fɒrɪstə(r)] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ək'nɒlɪdʒd]

and	,	after	several	other	questions	from	Forester	,	he	gradually	acknowledged
和	,	后	一些	其他	问题	从	林务员	,	他	逐步地	已确认

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

the	whole	truth	.
这	所有的	真相	.

在福雷斯特又追问了几句之后，他逐渐承认了全部真相。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

Still	,	he	maintained	that	it	was	his	fish	.
仍然	,	他	维持	那	它	曾是	他的	鱼	.

但他仍然坚称那是他的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] [sed] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	had	a	right	to	put	in	his	line	,	he	said	,	wherever	he	pleased	,
他	有	一个	正确的	到	放	在	他的	线	,	他	说	,	无论	他	高兴	,

他说，他有权在任何地方设置自己的线路。

['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]

whether	another	boy	was	fishing	or	not	;	the	fish	belonged	to	the	one	who
无论	其他	男生	曾是	钓鱼	或者	不是	;	这	鱼	属于	到	这	一	WHO

[kɔːt] [hɪm] ;

caught	him	;
捕捉	他	;

不管是不是另一个男孩在钓鱼；这条鱼属于钓到他的那个人；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

and	,	before	he	was	caught	,	he	did	not	belong	to	anybody	.
和	,	前	他	曾是	捕捉	,	他	做过	不是	属于	到	任何人	.

而且，在他被抓之前，他不属于任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'keɪm] [ˌdʒɛrə'maɪəz] ,

It	was	absurd	,	he	maintained	,	to	suppose	that	the	fish	became	Jeremiah's	,
它	曾是	荒诞	,	他	维持	,	到	认为	那	这	鱼	成为	耶利米的	,

他坚持认为，认为那条鱼归耶利米所有是荒谬的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʊk] .

just	because	he	was	swimming	near	his	hook	.
只是	因为	他	曾是	游泳	靠近	他的	钩	.

仅仅因为他当时正在鱼钩附近游泳。

" ['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	Sometimes	one	can	judge	better	of	a	case	,	"	said	Forester	,
"	有时	一	能	法官	更好的	的	一个	案件	,	"	说	林务员	,

“有时候，人们可以对案件做出更明智的判断，”福雷斯特说。

" [baɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

"	by	reversing	the	condition	of	the	parties	.
"	经过	逆转	这	状况	的	这	各方	.

“通过改变双方的条件。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪmɪŋ]

Suppose	that	you	had	been	fishing	,	and	a	large	fish	had	come	swimming
认为	那	你	有	到过	钓鱼	,	和	一个	大的	鱼	有	来	游泳

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] ,

about	your	hook	,
关于	你的	钩	,

假设你正在钓鱼，一条大鱼游到你的鱼钩附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	that	Jeremiah	had	then	come	to	put	his	hook	in	at	the	same	place	,
和	那	耶利米	有	然后	来	到	放	他的	钩	在	在	这	相同的	地方	,

耶利米当时也来到同一个地方，准备在那里下钩。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ? "
should you have thought it right ? "
应该 你 有 想法 它 正确的 ? "

你当时的想法对吗?

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Why , I don't know , " said Marco .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 马可 .

“为什么，我也不知道，”马可说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
" It is doubtful .
" 它 是 疑 .

“这令人怀疑。”

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] ,
Now , it is an excellent rule , " continued Forester ,
现在 , 它 是 一个 出色的 规则 , " 持续 林务员 ,

“这的确是一条非常好的规则，”福雷斯特继续说道。

" [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
" in all questions of right between ourselves and other persons ,
" 在 全部 问题 的 正确的 之间 我们自己 和 其他 人 ,

“在我们与他人之间所有权利问题上，

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] . "
for us to give them the benefit of the doubt . "
为了 我们 到 给 他们 这 益处 的 这 怀疑 . "

我们应该先相信他们。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" What does that mean ? " asked Marco .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 马可 .

“那是什么意思？”马可问道。

" [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kraɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ,
" Why , if a man is tried in a court for any crime , " replied Forester ,
" 为什么 , 如果 一个 男人 是 尝试 在 一个 法庭 为了 任何 犯罪 , " 回复 林务员 ,

“为什么呢？如果一个人因为任何罪行在法庭上受审，”福雷斯特回答说，

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klɪəli] [pruːvd]
" if it is clearly proved
" 如果 它 是 清楚地 已证实

“如果这一点被明确证实的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gəʊz] [friː] .
that he is innocent , of course he goes free .
那 他 是 清白的 , 的 课程 他 去 自由的 .

如果他无罪，他当然会被释放。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] .
If it is clearly proved that he is guilty , he is convicted .
如果 它 是 清楚地 已证实 那 他 是 有罪的 , 他 是 已定罪 .

如果确凿证据证明他有罪，他就会被定罪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ɪz] ,
But if neither the one nor the other can be proved , that is ,
但 如果 两者都不 这 一 也不 这 其他 能 是 已证实 , 那 是 ,

但如果两者都无法证明，也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] [ˈgɪlti] ,

if	it	is	doubtful	whether	he	is	innocent	or	guilty	,
如果	它	是	疑	无论	他	是	清白的	或者	有罪的	,

如果无法确定他是无辜的还是有罪的，

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ]

they	give	him	the	benefit	of	the	doubt	,	as	they	term	it	,	and	let	him	go
他们	给	他	这	益处	的	这	怀疑	,	作为	他们	学期	它	,	和	让	他	去

[friː] . "

free	.	"
自由的	.	"

他们姑且相信他，放他走了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] ,

"	I	should	think	that	,	when	it	is	doubtful	,	"	said	Marco	,
"	我	应该	思考	那	,	什么时候	它	是	疑	,	"	说	马可	,

“我认为，当情况不明朗时，”马可说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	they	ought	to	send	him	back	to	prison	again	till	they	can	find	out	certainly	.	"
"	他们	应该	到	发送	他	后退	到	监狱	再次	直到	他们	能	寻找	出去	当然	.	"

“他们应该把他送回监狱，直到查明真相为止。”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði]['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm] ,

"	No	,	"	said	Forester	,	"	the	jury	are	directed	to	acquit	him	,
"	不	,	"	说	林务员	,	"	这	陪审团	是	指导	到	开释	他	,

“不，”福雷斯特说，“陪审团的指示是宣告他无罪。”

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

unless	it	is	positively	proved	that	he	is	guilty	.
除非	它	是	积极地	已证实	那	他	是	有罪的	.

除非有确凿证据证明他有罪。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

So	that	,	if	they	think	it	is	doubtful	,	they	give	him	the	benefit	of	the	doubt	,
所以	那	,	如果	他们	思考	它	是	疑	,	他们	给	他	这	益处	的	这	怀疑	,

所以，如果他们认为此事存疑，就会给予他疑罪从无的待遇。

[ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [friː] .

and	let	him	go	free	.
和	让	他	去	自由的	.

放他走。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Now	,	in	all	questions	of	property	between	ourselves	and	others	,
现在	,	在	全部	问题	的	财产	之间	我们自己	和	其他的	,

现在，在我们与他人之间所有财产问题上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

we	should	all	be	willing	to	give	to	others	the	benefit	of	the	doubt	,
我们	应该	全部	是	愿意的	到	给	到	其他的	这	益处	的	这	怀疑	,

我们都应该愿意给予他人信任。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

and	then	the	disputes	would	be	very	easily	settled	,	or	rather	,
和	然后	这	争议	会	是	非常	容易地	定居	,	或者	相当	,

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wʊd] ['nevə(r)][ə'raɪz] .

disputes	would	never	arise	.
争议	会	绝不	出现	.

这样一来，争端就能很容易地解决，或者说，根本不会发生争端。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	this	case	,	for	instance	,
在	这	案件	,	为了	实例	,

例如，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði]

it	is	doubtful	whether	you	had	a	right	to	come	and	interfere	while	the
它	是	疑	无论	你	有	一个	正确的	到	来	和	干扰	尽管	这

[fɪʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʊk] ;

fish	was	near	his	hook	;
鱼	曾是	靠近	他的	钩	;

当鱼靠近鱼钩时，你是否有权过来干预，这一点值得怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

it	is	doubtful	whether	he	did	or	did	not	have	a	sort	of	right	to	try	to
它	是	疑	无论	他	做过	或者	做过	不是	有	一个	种类	的	正确的	到	尝试	到

[kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

catch	the	fish	,
抓住	这	鱼	,

他是否有权尝试捕鱼，这一点值得怀疑。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ;

without	your	interfering	;
没有	你的	干扰	;

无需你干预；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

and	you	ought	to	have	been	willing	to	have	given	him	the	benefit	of
和	你	应该	到	有	到过	愿意的	到	有	给定	他	这	益处	的

[ðə; ði] [daʊt] ,

the	doubt	,
这	怀疑	,

你本应该愿意给他一次机会，相信他。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ,

and	so	have	staid	away	,
和	所以	有	稳重	离开	,

所以他们就一直避而远之。

[ɔː(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	have	given	up	the	fish	to	him	after	you	had	caught	it	.	"
或者	有	给定	向上	这	鱼	到	他	后	你	有	捕捉	它	.	"

或者在你钓到鱼之后，把鱼给了他。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	But	I	don't	see	,	"	said	Marco	,
"	但	我	不	看	,	"	说	马可	,

“但我没看见，”马可说。

" [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

"	why	he	should	not	have	been	willing	to	have	given	me	the	benefit	of
"	为什么	他	应该	不是	有	到过	愿意的	到	有	给定	我	这	益处	的

[ðə; ði] [daʊt] ,

the	doubt	,
这	怀疑	,

“他为什么不应该愿意给我一次信任的机会呢？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "

as	well	as	I	to	have	given	it	to	him	.	"
作为	出色地	作为	我	到	有	给定	它	到	他	.	"

我也把它给了他。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ˌdʒerə'maɪə] [ɔːt]
" Certainly , " said Forester ; " Jeremiah ought
" 当然 , " 说 林务员 ; " 耶利米 应该

“当然，”福雷斯特说，“耶利米应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
to have considered that there was a doubt whether he was entitled to
到 有 经过考虑的 那 那里 曾是 一个 怀疑 无论 他 曾是 标题 到
[ðə; ði] [fɪʃ] [ɔː(r)][nɒt] ,
the fish or not ,
这 鱼 或者 不是 ,

曾考虑过他是否有权得到这条鱼存在疑问。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ;
and to have been willing to have given you the benefit of the doubt ;
和 到 有 到过 愿意的 到 有 给定 你 这 益处 的 这 怀疑 ;

并且愿意给你一次信任的机会；

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and so have let you kept the fish .
和 所以 有 让 你 保留 这 鱼 .

所以就让你把鱼留下了。

[iːtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
Each , in such a case , ought to be willing to give up to the other . "
每个 , 在 这样的 一个 案件 , 应该 到 是 愿意的 到 给 向上 到 这 其他 . "

在这种情况下，双方都应该愿意向对方做出让步。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" And then which of us should have it ? " asked Marco .
" 和 然后 哪个 的 我们 应该 有 它 ? " 问 马可 .

“那我们俩谁该拥有它呢？”马可问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Why , it generally happens , " said Forester , in reply ,
" 为什么 , 它 一般来说 发生 , " 说 林务员 , 在 回复 ,

“为什么呢？这种情况通常都会发生，”福雷斯特回答说。

" [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'dɔpts] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]
" that only one of the parties adopts this principle , and so he yields to the
" 那 仅有的 一 的 这 各方 领养 这 原则 , 和 所以 他 产量 到 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

“只有一方采纳这一原则，因此他向另一方让步；

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
but if both adopt it , then there is sometimes a little discussion ,
但 如果 两个都 采纳 它 , 然后 那里 是 有时 一个 小的 讨论 ,

但如果双方都采纳了该方案，那么有时会有一些讨论。

[iːtʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each insisting on giving up to the other .
每个 坚持 在 给予 向上 到 这 其他 .

双方都坚持要向对方让步。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'spjuːt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wʌn] ,

But	such	a	dispute	is	a	friendly	dispute	,	not	a	hostile	one	,
但	这样的	一个	争议	是	一个	友好的	争议	,	不是	一个	敌对的	一	,

但这种争论是友好的争论，而不是敌对的争论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['set(ə)ld] . "

and	it	is	very	easily	settled	.	"
和	它	是	非常	容易地	定居	.	"

这个问题很容易解决。

" [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'spjuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːkəʊ] ; " [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	A	friendly	dispute	!	"	exclaimed	Marco	;	"	I	never	heard	of	such	a	thing	.	"
"	一个	友好的	争议	!	"	惊呼	马可	;	"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

“友好的争论！”马可惊呼道，“我从没听说过这种事。”

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [hæd; həd]

"	Suppose	,	for	instance	,	that	,	when	you	had	caught	your	fish	,	you	had
"	认为	,	为了	实例	,	那	,	什么时候	你	有	捕捉	你的	鱼	,	你	有

[sed] , - [ðeə(r)] , [ˌdʒerə'maɪə] ,

said	,	'	There	,	Jeremiah	,
说	,	-	那里	,	耶利米	,

“例如，假设你捕到鱼后说：‘耶利米，看，

[ðæt] [fɪʃ] [ɪz] [jɔːz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] ,

that	fish	is	yours	;	he	was	coming	up	to	your	hook	,
那	鱼	是	你的	;	他	曾是	未来	向上	到	你的	钩	,

那条鱼是你的；它本来就是来吃你的鱼钩的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [laɪn] [ɪn] ; - [ænd; ənd] ,

and	would	have	bitten	at	it	if	I	had	not	put	my	line	in	;	'	and	,
和	会	有	被咬	在	它	如果	我	有	不是	放	我的	线	在	;	-	和	,

如果我没把鱼线放下来，它肯定会咬钩；'而且，

[ðen] , [ɪf] [ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] [sed] , - [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] ,

then	,	if	Jeremiah	had	said	,	'	No	,	it	is	not	mine	;	it	is	yours	,
然后	,	如果	耶利米	有	说	,	-	不	,	它	是	不是	矿	;	它	是	你的	,

那么，如果耶利米说：“不，这不是我的；这是你的”，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] ; - [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['frendli]

for	you	caught	it	with	your	hook	;	'	this	would	have	been	a	friendly
为了	你	捕捉	它	和	你的	钩	;	-	这	会	有	到过	一个	友好的

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

因为你用鱼钩钓到了它；'这本来会是一场友好的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzəli] ['set(ə)ld] . "

It	would	have	been	very	easily	settled	.	"
它	会	有	到过	非常	容易地	定居	.	"

这件事本来很容易就能解决。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [pəʊl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	am	sorry	that	I	left	my	pole	down	at	the	river	,	"	said	Marco	.
"	我	是	对不起	那	我	左边	我的	极	向下	在	这	河	,	"	说	马可	.

“很抱歉，我把鱼竿落在河边了，”马可说道。

" [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] ,

"	I	cut	a	most	excellent	pole	in	the	woods	,	on	my	way	down	,
"	我	切	一个	最多	出色的	极	在	这	树林	,	在	我的	方式	向下	,

“我下山途中在树林里砍了一根非常好的木杆，

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒg] .

and	I	left	it	there	across	the	log	.
和	我	左边	它	那里	穿过	这	日志	.

我把它留在了原木上。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	mean	to	go	down	and	get	it	early	in	the	morning	.
我	意思是	到	去	向下	和	得到	它	早期的	在	这	早晨	.

我打算一大早就下去取。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] -

"	No	,	"	said	Forester	;	"	we	must	be	on	our	way	up	the	river	early	to	-
"	不	,	"	说	林务员	;	"	我们	必须	是	在	我们的	方式	向上	这	河	早期的	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

“不，”福雷斯特说，“我们明天一大早就必须沿河而上。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	shall	we	go	?	"	asked	Marco	.
"	如何	将	我们	去	?	"	问	马可	.

“我们该怎么走呢？”马可问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wægən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] ,

"	I	have	engaged	a	wagon	here	to	take	us	to	Bath	,
"	我	有	已订婚的	一个	车皮	这里	到	拿	我们	到	洗澡	,

“我在这里雇了一辆马车送我们去巴斯。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

and	there	we	shall	find	a	stage	.
和	那里	我们	将	寻找	一个	阶段	.

在那里我们将找到一个舞台。

" [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Accordingly	,	early	the	next	morning	,
"	因此	,	早期的	这	下一个	早晨	,

因此，第二天一大早，

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] ,

Forester	and	Marco	got	into	a	wagon	to	go	up	the	river	to	Bath	,
林务员	和	马可	得到	进入	一个	车皮	到	去	向上	这	河	到	洗澡	,

福雷斯特和马可坐上一辆马车，沿河而上前往巴斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taʊn] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn] [ə'sendɪŋ]

which	is	the	first	town	of	any	considerable	consequence	which	you	meet	in	ascending
哪个	是	这	第一的	镇	的	任何	大量	结果	哪个	你	见面	在	上升

[ðə; ði] ['kenəˌbek] ['rɪvə(r)] .

the	Kennebec	river	.
这	肯纳贝克	河	.

这是你沿肯纳贝克河逆流而上遇到的第一个比较重要的城镇。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd]['fɒrɪstə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði][siːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən], [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ],

Marco	**and**	**Forester**	**sat**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**a**	**boy**	**,**
马可	和	林务员	卫星	在	这	座位	的	这	车皮	,	和	一个	男生	,

马可和福雷斯特坐在马车的座位上，还有一个男孩，

[huː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪð][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv]['brɪŋɪŋ][ðə; ði]['wægən][bæk],

who	**was**	**going**	**with**	**them**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**bringing**	**the**	**wagon**	**back**	**,**
WHO	曾是	去	和	他们	为了	这	目的	的	带来	这	车皮	后退	,

[sæt][bɪ'haɪnd],

sat	**behind**	**,**
卫星	在后面	,

和他们一起去把马车拉回来的那个人坐在后面。

[ɒn][ə; eɪ][bɒks], [wɪtʃ][hæd; həd][biːn][pʊt][ɪn][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][siːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm].

on	**a**	**box**	**,**	**which**	**had**	**been**	**put**	**in**	**to**	**make**	**a**	**seat**	**for**	**him**	**.**
在	一个	盒子	,	哪个	有	到过	放	在	到	制作	一个	座位	为了	他	.

他坐在一个箱子上，这个箱子是专门为他准备的座位。

['mɑːkəʊ][sed][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['sɒri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get]

Marco	**said**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**go**	**and**	**get**
马可	说	那	他	曾是	非常	对不起	那	他	有	不是	时间	到	去	和	得到

[hɪz; ɪz]['fɪʃɪŋ] - [pəʊl].

his	**fishing**	**-**	**pole**	**.**
他的	钓鱼	-	极	.

马可说他很抱歉没有时间去拿他的鱼竿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni] [gʊd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**would**	**not**	**do**	**any**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**for**	**you**	**could**	**not**	**carry**	**it**	**.**
"	它	会	不是	做	任何	好的	,	"	说	林务员	,	"	为了	你	可以	不是	携带	它	.

"

"
"

“这样做没有任何好处，”福雷斯特说，“因为你根本搬不动它。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wiː; wi] [mait] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən],

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**"**	**we**	**might**	**put**	**it**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
"	为什么	,	是的	,	"	说	马可	,	"	我们	可能	放	它	在	这	底部	的	这	车皮	,

“没错，”马可说，“我们可以把它放在马车底部。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][end][rʌn][aʊt][bɪ'haɪnd].

and	**let**	**the**	**end**	**run**	**out**	**behind**	**.**
和	让	这	结尾	跑步	出去	在后面	.

让结尾部分留在后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɪti][lɒŋ] . "

It	**is**	**pretty**	**long**	**.**	**"**
它	是	漂亮的	长的	.	"

挺长的。

" [truː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [wiː; wi] [mait] ['pɒsəbli] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bæθ.bɑːθ],

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Forester**	**,**	**"**	**we**	**might**	**possibly**	**get**	**it**	**to**	**Bath**	**,**
"	真的	,	"	说	林务员	,	"	我们	可能	可能	得到	它	到	洗澡	,

“没错，”福雷斯特说，“我们或许能把它运到巴斯。”

[bʌt; bət][wɒt][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də][wɪð][ˌaɪ 'tiː][ðen] ? "

but	**what**	**should**	**we**	**do**	**with**	**it**	**then**	**?**	**"**
但	什么	应该	我们	做	和	它	然后	?	"

但我们该如何处理它呢?

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [aɪ]
" Why , then , " said Marco , " we might put it on the top of the stage , I
" 为什么 , 然后 , " 说 马可 , " 我们 可能 放 它 在 这 顶部 的 这 阶段 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“那么，”马可说，“我想我们可以把它放在舞台顶上。”

[wʊd] [nɒt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ? "
Would not they let us ? "
会 不是 他们 让 我们 ? "

他们难道不让我们这么做吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" It would not be very convenient to carry a long fishing - pole , in that way ,
" 它 会 不是 是 非常 方便的 到 携带 一个 长的 钓鱼 - 极 , 在 那 方式 ,
[tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
to Quebec ,
到 魁北克 ,

“那样的话，带着长长的鱼竿去魁北克就不太方便了。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [θruː] [wʊdz] , [tuː] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pəulz] .
" replied Forester , " through woods , too , half of the way , full of such poles .
" 回复 林务员 , " 通过 树林 , 也 , 一半 的 这 方式 , 满的 的 这样的 杆子 .

“林务员回答说，‘穿过树林，半路也到处都是这样的杆子。’”

[juː; jʊ] [maɪt] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [keɪn]
You might stop and get a cane
你 可能 停止 和 得到 一个 甘蔗

你或许会停下来，拿一根拐杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɔː(r)] [stɑːf] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] .
or staff , if we find a place where there are some good ones .
或者 职员 , 如果 我们 寻找 一个 地方 在哪里 那里 是 一些 好的 一个 .

或者，如果我们找到一些有优秀员工的地方，也可以雇佣员工。

[ə; eɪ] [keɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,
A cane would be of some service to you in walking up the hills ,
一个 甘蔗 会 是 的 一些 服务 到 你 在 步行 向上 这 丘陵 ,

手杖对你爬山会很有帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ['iːzəli] .
and that could be taken along with our baggage easily .
和 那 可以 是 已采取 沿着 和 我们的 行李 容易地 .

而且它可以轻松地和我们的行李一起带走。

" ['mɑːkəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,
" Marco said that he should like this plan very much ; and , as they rode along ,
" 马可 说 那 他 应该 喜欢 这 计划 非常 很多 ; 和 , 作为 他们 骑 沿着 ,

“马可说他很喜欢这个计划；于是，他们骑马继续前行，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] ['sæplɪŋz] ['grəʊɪŋ]
they looked out carefully for a place where there were slender saplings growing
他们 看起来 出去 小心 为了 一个 地方 在哪里 那里 是 苗条 树苗 生长
, ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [keɪnz] .
, suitable for canes .
, 合适的 为了 拐杖 .

他们仔细寻找有细长树苗生长的地方，适合种植甘蔗。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	What	kind	of	wood	would	you	have	?	"	asked	Forester	.
"	什么	种类	的	木头	会	你	有	?	"	问	林务员	.

“你们用的是哪种木材？”林务员问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] ; " [wɪtʃ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ? "

"	I	don't	know	,	"	replied	Marco	;	"	which	kind	is	the	best	?	"
"	我	不	知道	,	"	回复	马可	;	"	哪个	种类	是	这	最好的	?	"

“我不知道，”马可回答说，“哪种最好？”

" [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [wʊdz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	The	different	woods	have	different	qualities	,	"	replied	Forester	.
"	这	不同的	树林	有	不同的	品质	,	"	回复	林务员	.

“不同的木材有不同的特性，”林务员回答说。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [sɒft] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz]

"	Some	are	light	and	soft	,	which	are	good	qualities	for	certain	purposes
"	一些	是	光	和	柔软的	,	哪个	是	好的	品质	为了	肯定	目的

.

:
.

“有些质地轻盈柔软，这对于某些用途来说是很好的特性。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] .

Some	are	hard	.
一些	是	难的	.

有些很难。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [stɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] .

Some	are	stiff	,	and	some	flexible	.
一些	是	僵硬的	,	和	一些	灵活的	.

有些很硬，有些很软。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tʌf] .

Some	are	brittle	,	and	others	tough	.
一些	是	脆	,	和	其他的	艰难的	.

有些易碎，有些坚韧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] , [naʊ] , [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] ? "

For	a	cane	,	now	,	do	we	want	a	hard	wood	or	a	soft	one	?	"
为了	一个	甘蔗	,	现在	,	做	我们	想	一个	难的	木头	或者	一个	柔软的	一	?	"

那么，我们现在要买手杖，是选择硬木还是软木呢?

" [hɑːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Hard	,	"	said	Marco	.
"	难的	,	"	说	马可	.

“难，”马可说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Why	?	"	asked	Forester	.
"	为什么	?	"	问	林务员	.

“为什么？”福雷斯特问道。

" [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ɪn'dentɪd] [ɔː(r)] [bruːzd] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	Oh	,	so	that	it	shall	not	get	indented	or	bruised	easily	,	"	replied	Marco	.
"	哦	,	所以	那	它	将	不是	得到	缩进	或者	瘀伤	容易地	,	"	回复	马可	.

“哦，这样它就不容易被压出凹痕或碰伤了。”马可回答道。

" [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	A	light	wood	or	a	heavy	one	?	"	asked	Forester	.
"	一个	光	木头	或者	一个	重的	一	?	"	问	林务员	.

“是轻质木材还是重质木材？”林务员问道。

" [laɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːkəʊ] , " [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæri] . "
" Light , " replied Marco , " so that it will be easy to carry . "
" 光 , " 回复 马可 , " 所以 那 它 将要 是 简单的 到 携带 . "

“轻便，”马可回答说，“这样便于携带。”

" [stɪf] [ɔː(r)][ˈfleksəb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" Stiff or flexible ? " asked Forester .
" 僵硬的 或者 灵活的 ? " 问 林务员 .

“硬的还是软的？”福雷斯特问道。

" [stɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːkəʊ] .
" Stiff , " replied Marco .
" 僵硬的 , " 回复 马可 .

“僵硬，”马可回答道。

" [jes] , " [sed] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" Yes , " said Forester .
" 是的 , " 说 林务员 .

“是的，”福雷斯特说。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [wʊd] [grəʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈkrʊkɪd] . "
" Some kinds of wood grow straight , and others crooked . "
" 一些 种类 的 木头 生长 直的 , 和 其他的 歪 . "

“有些木材长得笔直，有些木材长得弯曲。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" We want it straight , " said Marco .
" 我们 想 它 直的 , " 说 马可 .

“我们想要直截了当，”马可说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" Yes , " replied Forester .
" 是的 , " 回复 林务员 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðə; ðɪ][paɪn] [grəuz] [ˈveri] [streɪt] .
" The pine grows very straight .
" 这 松树 生长 非常 直的 .

“松树长得笔直。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [jʌŋ] [paɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] -
If we could find some young pines , they would make us some beautiful -
如果 我们 可以 寻找 一些 年轻的 松树 , 他们 会 制作 我们 一些 美丽的 -
[ˈlʊkɪŋ] [keɪnz] . "
looking canes . "
寻找 拐杖 . "

如果我们能找到一些幼松树，它们就能为我们提供一些漂亮的拐杖。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətiz] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] .
" And how is it with the other qualities ? " asked Marco .
" 和 如何 是 它 和 这 其他 品质 ? " 问 马可 .

“那其他方面呢？”马可问道。

" [paɪn] [ɪz] [ˈveri] [laɪt] , " [sed] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" Pine is very light , " said Forester .
" 松树 是 非常 光 , " 说 林务员 .

“松木很轻，”林务员说。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	That	is	good	,	"	said	Marco	.
"	那	是	好的	,	"	说	马可	.

“那很好，”马可说。

" [ænd; ənd] [sɒft] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	And	soft	,	"	said	Forester	.
"	和	柔软的	,	"	说	林务员	.

“而且很柔软，”福雷斯特说。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	That	is	not	so	well	,	"	said	Marco	.
"	那	是	不是	所以	出色地	,	"	说	马可	.

“那可不太好，”马可说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] . "

"	And	it	is	very	weak	and	brittle	.	"
"	和	它	是	非常	虚弱的	和	脆	.	"

“而且它非常脆弱易碎。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Then	it	will	not	do	at	all	,	"	said	Marco	.
"	然后	它	将要	不是	做	在	全部	,	"	说	马可	.

“那肯定行不通，”马可说道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [keɪn] .

"	I	want	a	good	strong	cane	.
"	我	想	一个	好的	强的	甘蔗	.

我想要一根结实耐用的手杖。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Just	at	this	time	,	they	were	ascending	a	hill	,	and	,	after	passing	over
"	只是	在	这	时间	,	他们	是	上升	一个	爬坡道	,	和	,	后	通过	超过

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	summit	of	it	,
这	首脑	的	它	,

就在这时，他们正爬上一座小山，翻过山顶后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [sed] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	came	to	a	place	where	Forester	said	he	saw	,	in	the	woods	,
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	林务员	说	他	锯	,	在	这	树林	,

他们来到一个地方，福雷斯特说他曾在树林里看到过……

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [meɪk] [gʊd] [keɪnz]

a	number	of	young	oaks	and	beeches	,	which	,	he	said	,	would	make	good	canes
一个	数字	的	年轻的	橡树	和	山毛榉	,	哪个	,	他	说	,	会	制作	好的	拐杖

.

:
.

他说，那里有一些幼小的橡树和山毛榉，可以做成很好的拐杖。

[ðə; ði] [əʊk] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [tʌf] ; [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	oak	,	he	said	,	was	very	strong	,	and	hard	,	and	tough	;	so	was	the
这	橡木	,	他	说	,	曾是	非常	强的	,	和	难的	,	和	艰难的	;	所以	曾是	这

[biːtʃ] .

beech	.
山毛榉	.

他说，橡树非常强壮、坚硬、耐折腾；山毛榉也是如此。

" ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [keɪnz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	Only	there	are	two	objections	to	them	for	canes	,	"	said	Forester	,
"	仅有的	那里	是	二	反对意见	到	他们	为了	拐杖	,	"	说	林务员	,

“但对于手杖来说，只有两点反对意见，”福雷斯特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] ,

as	they	were	getting	out	of	the	wagon	;	"	they	are	not	so	light	as	the	pine	,
作为	他们	是	获得	出去	的	这	车皮	;	"	他们	是	不是	所以	光	作为	这	松树	,

他们正要下车时说："它们不像松木那么轻，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [grəʊ] ['krʊkɪd] .

and	then	,	besides	,	they	are	apt	to	grow	crooked	.
和	然后	,	除了	,	他们	是	易于	到	生长	歪	.

而且，它们还容易长歪。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] ['keəfəli] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] . "

We	must	look	about	carefully	to	find	some	that	are	straight	.	"
我们	必须	看	关于	小心	到	寻找	一些	那	是	直的	.	"

我们必须仔细寻找一些笔直的。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊd] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Which	is	the	most	valuable	of	all	the	kinds	of	wood	?	"	asked	Marco	.
"	哪个	是	这	最多	有价值的	的	全部	这	种类	的	木头	?	"	问	马可	.

"所有种类的木材中，哪种最有价值？"马可问道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	The	question	is	ambiguous	,	"	said	Forester	.
"	这	问题	是	模糊的	,	"	说	林务员	.

"这个问题很含糊，"福雷斯特说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	马可	.

"你这话是什么意思？"马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [aɪ] [miːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [ˌsignifi'keiʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	mean	,	that	it	has	two	significations	,	"	replied	Forester	;	"	that	is	,
"	我	意思是	,	那	它	有	二	意义	,	"	回复	林务员	;	"	那	是	,

"我的意思是，它有两个含义，"福雷斯特回答说；"也就是说，

[ðə; ði] [wɜːd] ['væljuəb(ə)l] [hæz; həz] [tuː] [ˌsignifi'keiʃən] .

the	word	valuable	has	two	significations	.
这	单词	有价值的	有	二	意义	.

"有价值的"一词有两个含义。

[paɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] , [paɪn] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Pine	is	the	most	valuable	in	one	sense	;	that	is	,	pine	is	,	on	the	whole	,
松树	是	这	最多	有价值的	在	一	感觉	;	那	是	,	松树	是	,	在	这	所有的	,

从某种意义上说，松树是最有价值的；也就是说，总体而言，松树是.....

[məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

most	useful	to	mankind	.
最多	有用	到	人类	.

对人类最有用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒstli] . "

But	there	are	other	kinds	of	wood	which	are	far	more	costly	.	"
但	那里	是	其他	种类	的	木头	哪个	是	远的	更多的	昂贵	.	"

但还有其他种类的木材，价格要贵得多。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [paɪn] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	I	should	not	think	that	pine	would	be	so	valuable	,	"	said	Marco	,
"	我	应该	不是	思考	那	松树	会	是	所以	有价值的	,	"	说	马可	,

“我没想到松木会这么值钱，”马可说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] . "

"	it	is	so	weak	and	brittle	.	"
"	它	是	所以	虚弱的	和	脆	.	"

“它太脆弱、太易碎了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	It	is	valuable	,	"	said	Forester	,	"	because	,
"	它	是	有价值的	,	"	说	林务员	,	"	因为	,

“它很有价值，”福雷斯特说，“因为，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [wɒnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

for	the	purpose	for	which	men	want	the	greatest	quantities	of	wood	,
为了	这	目的	为了	哪个	男人	想	这	最	数量	的	木头	,

[streŋθ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .

strength	is	not	required	.
力量	是	不是	必需的	.

人们需要大量木材的目的，并不需要木材的强度。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ]

For	boarding	the	outsides	of	buildings	,	for	example	,	and	finishing
为了	登机	这	外面	的	建筑物	,	为了	例子	,	和	精加工

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [pə'hæps] ,

them	within	,	which	uses	,	perhaps	,
他们	之内	,	哪个	用途	,	也许	,

例如，用于建筑物外墙的封板和内部装修，这可能需要用到……

[kən'sjuːm] [mɔː(r)] [wʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [nəʊ] [greɪt] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] . "

consume	more	wood	than	all	others	put	together	,	no	great	strength	is	required	.	"
消耗	更多的	木头	比	全部	其他的	放	一起	,	不	伟大的	力量	是	必需的	.	"

“消耗的木材比其他所有木材加起来都多，而且不需要太大的力气。”

" [ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [mɔː(r)] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð] , " [sed]

"	I	think	people	want	more	wood	to	burn	than	to	build	houses	with	,	"	said
"	我	思考	人们	想	更多的	木头	到	烧伤	比	到	建造	房屋	和	,	"	说

['mɑːkəʊ] .

Marco	.
马可	.

“我认为人们想要更多的木头来烧火，而不是用来盖房子，”马可说。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Yes	,	"	said	Forester	,	"	perhaps	they	do	.
"	是的	,	"	说	林务员	,	"	也许	他们	做	.

“是的，”福雷斯特说，“也许他们会这么做。”

[ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld]

They	do	in	this	country	,	I	think	,	but	perhaps	not	in	Europe	and	other	old
他们	做	在	这	国家	,	我	思考	,	但	也许	不是	在	欧洲	和	其他	老的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

我认为，在这个国家确实如此，但在欧洲和其他一些古老国家可能并非如此。

[bʌt; bət] [paɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [greɪt] [streŋθ] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

But	pine	,	although	it	has	no	great	strength	,	is	an	excellent	wood	for
但	松树	,	虽然	它	有	不	伟大的	力量	,	是	一个	出色的	木头	为了

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但是，松木虽然强度不高，却是极佳的建筑用材。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [wɜːkt] .

it	is	so	soft	and	easily	worked	.
它	是	所以	柔软的	和	容易地	工作	.

它质地柔软，易于加工。

" [ˈfɔːrɪstərz] [rɪˈmɑːrks] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

"	Forester's	remarks	,	upon	the	different	kinds	of	wood	,
"	林业员的	评论	,	之上	这	不同的	种类	的	木头	,

林务员对不同种类木材的评论，

[wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈmɑːrkoʊz] [ˈfaɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [stɪk]

were	here	interrupted	by	Marco's	finding	what	he	considered	an	excellent	stick
是	这里	中断	经过	马可的	寻找	什么	他	经过考虑的	一个	出色的	戳

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [keɪn] .

for	a	cane	.
为了	一个	甘蔗	.

这时，马可找到了一根他认为非常适合做拐杖的棍子，打断了他们的谈话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ,

When	he	had	cut	it	,	however	,
什么时候	他	有	切	它	,	然而	,

然而，当他把它剪下来之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [streɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪl]

he	found	that	it	was	not	so	straight	as	it	had	appeared	to	be	while
他	成立	那	它	曾是	不是	所以	直的	作为	它	有	出现	到	是	尽管

[ˈgrəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

他发现它并不像生长时看起来那么笔直。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈmɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪstə(r)] [bəuθ]

However	,	after	some	time	spent	in	the	selection	,	Marco	and	Forester	both
然而	,	后	一些	时间	花费	在	这	选择	,	马可	和	林务员	两个都

[prəˈkjʊəd] [ˈeksələnt] [keɪnz] .

procured	excellent	canes	.
采购	出色的	拐杖	.

然而，经过一段时间的挑选，马可和福雷斯特都获得了优质的藤条。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [hɑːd] [wʊd] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

"	This	is	good	,	hard	wood	,	"	said	Marco	,	as	he	was	trimming	his	cane	,
"	这	是	好的	,	难的	木头	,	"	说	马可	,	作为	他	曾是	修剪	他的	甘蔗	,

“这是上好的硬木，”马可一边修剪手杖一边说。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] .

and	cutting	it	to	a	proper	length	.
和	切割	它	到	一个	恰当的	长度	.

并将其裁剪到合适的长度。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [biːtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .
" Yes , " said Forester ; " it is beech , and beech is very hard .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 它 是 山毛榉 , 和 山毛榉 是 非常 难的 .

“是的，”福雷斯特说；“它是山毛榉，山毛榉非常坚硬。”

" ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [keɪnz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] .
" After finishing their canes , they took their seats in the wagon again .
" 后 精加工 他们的 拐杖 , 他们 采取 他们的 座位 在 这 车皮 再次 .

“他们用完手杖后，又回到马车里坐下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ebəni] [ænd; ənd] [paɪn] .
EBONY AND PINE .
乌木 和 松树 .

乌木和松木。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ,
After riding along a short distance in silence ,
后 骑术 沿着 一个 短的 距离 在 沉默 ,

沉默地骑行了一小段距离后，

['mɑːkəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʊdz] [wʌns] [mɔː(r)] .
Marco introduced the subject of the different woods once more .
马可 介绍 这 主题 的 这 不同的 树林 一次 更多的 .

马可再次提到了不同种类的木材。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] .
He asked Forester which was the most costly of all the woods .
他 问 林务员 哪个 曾是 这 最多 昂贵 的 全部 这 树林 .

他问林务员，所有木材中哪种最贵。

" ['kɒstli] [ɪz][nɒt][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [tɜːm] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðæt] [miːnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
" Costly is not an ambiguous term , " said Forester ; " that means , which has the
" 昂贵 是 不是 一个 模糊的 学期 , " 说 林务员 ; " 那 方法 , 哪个 有 这
['greɪtɪst] ['mʌni] ['vælјuː] . "
greatest money value . "
最 钱 价值 . "

“昂贵”不是一个模棱两可的词，”福雷斯特说；“这意味着它具有最大的金钱价值。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , " said Marco .
" 是的 , " 说 马可 .

“是的，”马可说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'hɒgəni] . "
" I suppose it is mahogany . "
" 我 认为 它 是 桃花心木 . "

“我猜它是红木。”

" [əʊ][nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" O no , " said Forester .
" 哦 不 , " 说 林务员 .

“哦，不，”福雷斯特说。

" [rəʊz] [wʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Rose	wood	,	then	,	"	said	Marco	.
"	玫瑰	木头	,	然后	,	"	说	马可	.

“那就是红木了，”马可说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rəʊz] [wʊd] .

"	It	must	be	rose	wood	.
"	它	必须	是	玫瑰	木头	.

“那一定是红木。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ænəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] [wʊd] . "

My	mother	has	a	beautiful	piano	made	of	rose	wood	.	"
我的	母亲	有	一个	美丽的	钢琴	制成	的	玫瑰	木头	.	"

我母亲有一架漂亮的红木钢琴。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	No	,	"	said	Forester	.
"	不	,	"	说	林务员	.

“不，”福雷斯特说。

" ['ebəni] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [rəʊz] [wʊd] [ɔː(r)] [mə'hɒgəni] .

"	Ebony	is	more	costly	than	either	rose	wood	or	mahogany	.
"	乌木	是	更多的	昂贵	比	任何一个	玫瑰	木头	或者	桃花心木	.

乌木比红木或桃花心木都贵。

[ðeɪ] [sel] ['ebəni] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] . "

They	sell	ebony	by	the	pound	.	"
他们	卖	乌木	经过	这	磅	.	"

他们按磅出售乌木。

" [weə(r)] [dʌz] ['ebəni] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Where	does	ebony	come	from	?	"	asked	Marco	.
"	在哪里	做	乌木	来	从	?	"	问	马可	.

“乌木产自哪里？”马可问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	回复	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	should	like	to	know	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	说	马可	.

“我很想知道，”马可说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ? "

"	How	much	do	they	sell	it	for	,	by	the	pound	?	"
"	如何	很多	做	他们	卖	它	为了	,	经过	这	磅	?	"

“他们按磅卖多少钱？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	know	that	,	either	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	那	,	任何一个	,	"	说	林务员	.

“我也不知道，”福雷斯特说。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] [wʊd] ,

"	I	know	very	little	about	it	,	only	that	it	is	a	very	costly	wood	,
"	我	知道	非常	小的	关于	它	,	仅有的	那	它	是	一个	非常	昂贵	木头	,

“我对它了解甚少，只知道它是一种非常昂贵的木材。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɪts] ['skeəsəti] .

on	account	of	some	peculiar	properties	which	it	has	,	and	its	scarcity	.
在	帐户	的	一些	奇特	特性	哪个	它	有	,	和	它是	缺乏	.

由于它具有一些特殊的性质，而且数量稀少。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] ['prɒpətiz] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" What are the peculiar properties ? " asked Marco .
" 什么 是 这 奇特 特性 ? " 问 马可 .

“它有哪些特殊性质？”马可问道。

" [wʌn] [ɪz] , [ɪts] [greɪt] ['hɑːdnəs] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" One is , its great hardness , " said Forester .
" 一 是 , 它是 伟大的 硬度 , " 说 林务员 .

“其一是它的硬度很高，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] .
" It is very hard indeed .
" 它 是 非常 难的 的确 .

“这确实非常困难。”

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] , [ɪts]['kʌlə(r)] . "
Another is , its color . "
其他 是 , 它是 颜色 . "

另一个原因是它的颜色。

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" What color is it ? " asked Marco .
" 什么 颜色 是 它 ? " 问 马可 .

“它是什么颜色的？”马可问道。

" [blæk] , " [rɪˈplaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , — " [blæk] [æz; əz][dʒet] ; [æt; ət] [liːst] , [wʌn][kaɪnd][ɪz] [blæk] [æz; əz][dʒet]
" Black , " replied Forester , — " black as jet ; at least , one kind is black as jet
" 黑色的 , " 回复 林务员 , — " 黑色的 作为 喷射 ; 在 至少 , 一 种类 是 黑色的 作为 喷射
.
:
.

“黑色，”福雷斯特回答说，“像煤玉一样黑；至少有一种像煤玉一样黑。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [braʊn] .
There is a kind which is brown .
那里 是 一个 种类 哪个 是 棕色的 .

有一种是棕色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [braʊn] ['ebəni] . "
It is called brown ebony . "
它 是 称为 棕色的 乌木 . "

它被称为棕色乌木。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [blæk] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I don't think black is very pretty , " said Marco .
" 我 不 思考 黑色的 是 非常 漂亮的 , " 说 马可 .

“我觉得黑色不太好看，”马可说。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn] [blæk] , [ɪn] [ɪt'self]
" No , " said Forester ; " there does not seem to be much beauty in black , in itself
" 不 , " 说 林务员 ; " 那里 做 不是 似乎 到 是 很多 美丽 在 黑色的 , 在 本身
[kənˈsɪdəd] ;
considered ;
经过考虑的 ;

“不，”福雷斯特说；“黑色本身似乎并没有什么美感；

[bʌt; bət] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)]

but	then	,	for	certain	purposes	,	it	is	much	handsomer	than	any	other	color
但	然后	,	为了	肯定	目的	,	它	是	很多	更英俊	比	任何	其他	颜色

[wʊd] [biː; bi] ;

would	be	;
会	是	;

但是，在某些方面，它比任何其他颜色都更漂亮；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	a	cane	,	for	instance	.
为了	一个	甘蔗	,	为了	实例	.

例如，一根拐杖。

" ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	Marco	looked	at	the	beech	cane	which	he	had	before	him	,
"	马可	看起来	在	这	山毛榉	甘蔗	哪个	他	有	前	他	,

马尔科看了看面前的那根山毛榉手杖，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [blæk] .

and	began	to	consider	how	it	would	look	if	it	were	black	.
和	开始	到	考虑	如何	它	会	看	如果	它	是	黑色的	.

于是开始思考，如果它是黑色的，会是什么样子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [maɪ] [keɪn] [blæk] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	I	suppose	I	could	paint	my	cane	black	,	"	said	he	,	after	a	moment's	pause	,
"	我	认为	我	可以	画	我的	甘蔗	黑色的	,	"	说	他	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“我想我可以把我的手杖涂成黑色，”他停顿片刻后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] . "

"	if	you	think	it	would	be	any	better	.	"
"	如果	你	思考	它	会	是	任何	更好的	.	"

“如果你觉得这样会更好的话。”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] .

"	No	,	"	said	Forester	;	"	I	should	prefer	having	it	of	its	natural	color	.
"	不	,	"	说	林务员	;	"	我	应该	更喜欢	拥有	它	的	它是	自然的	颜色	.

“不，”福雷斯特说，“我更喜欢它保持天然的颜色。”

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ,

The	bark	of	the	beech	has	beautiful	colors	,
这	吠	的	这	山毛榉	有	美丽的	颜色	,

山毛榉的树皮颜色很漂亮。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] . "

if	they	are	only	brought	out	by	a	coat	of	varnish	.	"
如果	他们	是	仅有的	带来	出去	经过	一个	外套	的	漆	.	"

如果仅仅涂上一层清漆就能让它们显现出来的话。”

" [brɔːt] [aʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	Brought	out	?	"	repeated	Marco	.
"	带来	出去	?	"	重复	马可	.

“带出来了？”马可重复道。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [faɪn] [dʌst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] ['dɪmz][ðə; ði] [bɑːk] ;

"	There	is	a	kind	of	fine	dust	,	or	something	like	that	,	which	dims	the	bark	;
"	那里	是	一个	种类	的	美好的	灰尘	,	或者	某物	喜欢	那	,	哪个	暗淡	这	吠	;

“有一种细小的灰尘，或者类似的东西，会使树皮变暗；

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ɔɪl] [ɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] ,

but	,	when	you	put	on	oil	or	varnish	,
但	,	什么时候	你	放	在	油	或者	漆	,

但是，当你涂上油或清漆时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kəʊtɪŋ] ,

there	is	a	sort	of	transparency	given	to	the	outside	coating	,
那里	是	一个	种类	的	透明度	给定	到	这	外部	涂层	,

外层涂层具有一定的透明性。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] .

which	brings	the	natural	color	of	the	bark	fully	to	view	.
哪个	带来	这	自然的	颜色	的	这	吠	完全	到	看法	.

这样就能充分展现树皮的天然颜色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [keɪn] ['vɑːrnɪʃt] , [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Then	I	will	get	my	cane	varnished	,	when	I	get	to	Bath	,	"	said	Marco	.
"	然后	我	将要	得到	我的	甘蔗	涂漆	,	什么时候	我	得到	到	洗澡	,	"	说	马可	.

“等我到了巴斯，我就把我的手杖上漆，”马可说。

" ['ebəni] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɪz] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['aɪvəri] [ɪz] ['wɒntɪd]

"	Ebony	,	"	said	Forester	,	"	is	used	a	great	deal	where	a	contrast	with	ivory	is	wanted
"	乌木	,	"	说	林务员	,	"	是	用过的	一个	伟大的	交易	在哪里	一个	对比	和	象牙	是	通缉

.

:
.

“乌木，”福雷斯特说，“在需要与象牙形成对比的地方，经常会用到。”

['ebəni] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [faɪn] - [greɪnd] , [laɪk] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] .

Ebony	is	hard	and	fine	-	grained	,	like	ivory	,	and	it	takes	a	high	polish	.
乌木	是	难的	和	美好的	-	颗粒状	,	喜欢	象牙	,	和	它	需要	一个	高的	抛光	.

乌木质地坚硬细腻，像象牙一样，而且可以打磨得非常光滑。

[səʊ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [teɪk] ['ebəni] [ænd; ənd]

So	,	whenever	they	want	a	contrast	of	black	and	white	,	they	take	ebony	and
所以	,	每当	他们	想	一个	对比	的	黑色的	和	白色的	,	他们	拿	乌木	和

['aɪvəri] . "

ivory	.	"
象牙	.	"

所以，每当他们想要黑白对比时，他们就会选择乌木和象牙。

" [wen] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ? "

"	When	do	they	want	a	contrast	between	black	and	white	?	"
"	什么时候	做	他们	想	一个	对比	之间	黑色的	和	白色的	?	"

他们什么时候需要黑白对比呢?

" [wʌn] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ['fɔːteɪ] .

"	One	case	,	"	replied	Forester	,	"	is	that	of	the	keys	of	a	piano	forte	.
"	一	案件	,	"	回复	林务员	,	"	是	那	的	这	钥匙	的	一个	钢琴	长处	.

“其中一个例子，”福雷斯特回答说，“就是钢琴强音的琴键。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kiːz] , [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] ['semi] - [təʊnz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)]

They	want	the	short	keys	,	which	mark	the	semi	-	tones	,	of	a	different	color
他们	想	这	短的	钥匙	,	哪个	标记	这	半	-	音调	,	的	一个	不同的	颜色

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

他们希望用来标记半音的短键与其他键使用不同的颜色。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	that	the	eye	will	catch	them	as	quick	as	possible	.
所以	那	这	眼睛	将要	抓住	他们	作为	快的	作为	可能的	.

这样就能尽快吸引人们的目光。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] .

So	in	a	chess	-	board	.
所以	在	一个	棋	-	木板	.

所以，就像在棋盘上一样。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [tʃes] - [bɔːdz] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] . "

They	sometimes	make	chess	-	boards	with	alternate	squares	of	ebony	and	ivory	.	"
他们	有时	制作	棋	-	板	和	备用	正方形	的	乌木	和	象牙	.	"

他们有时会制作黑白相间的棋盘。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒmən] [wʊd] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	it	would	be	just	as	well	to	take	common	wood	and	paint	it
"	我	思考	它	会	是	只是	作为	出色地	到	拿	常见的	木头	和	画	它

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“我觉得用普通的木头涂成黑色也一样好。”

" [sed] ['mɑːkəʊ] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['ebəni] . "

"	said	Marco	,	"	rather	than	pay	so	much	money	for	ebony	.	"
"	说	马可	,	"	相当	比	支付	所以	很多	钱	为了	乌木	.	"

“马可说，‘与其花那么多钱买乌木，不如……’”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də][səʊ] [wel] .

"	No	,	"	said	Forester	,	"	that	would	not	do	so	well	.
"	不	,	"	说	林务员	,	"	那	会	不是	做	所以	出色地	.

“不，”福雷斯特说，“那样做不太好。”

[ðə; ði] [peɪnt] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ɒf] [baɪ] ['hændlɪŋ] , [stɪl] ,

The	paint	would	wear	off	;	or	,	if	it	did	not	wear	off	by	handling	,	still	,
这	画	会	穿	离开	;	或者	,	如果	它	做过	不是	穿	离开	经过	处理	,	仍然	,

油漆会磨损；或者，即使没有因触摸而磨损，仍然会……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒk] [ɔː(r)][hɑːd] [rʌb] , [ə; eɪ] [pɑːt] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ,

if	it	got	a	little	knock	or	hard	rub	,	a	part	would	come	off	,
如果	它	得到	一个	小的	敲	或者	难的	擦	,	一个	部分	会	来	离开	,

如果受到轻微碰撞或剧烈摩擦，零件就会脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

and	that	would	show	a	little	spot	which	would	be	of	the	natural	color	of
和	那	会	展示	一个	小的	点	哪个	会	是	的	这	自然的	颜色	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

那样就会留下一个小斑点，颜色是木头的天然颜色。

[ðɪs] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['bædli] . "

This	would	look	very	badly	.	"
这	会	看	非常	糟糕	.	"

这看起来会非常糟糕。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ['peɪntɪd] [wʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] , " ['kænɒt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [səʊ]

"	Then	,	besides	,	painted	wood	,	"	continued	Forester	,	"	cannot	be	finished	off	so
"	然后	,	除了	,	绘	木头	,	"	持续	林务员	,	"	不能	是	完成的	离开	所以

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

“此外，”福雷斯特继续说道，“油漆过的木头不可能打磨得那么光滑。”

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌp][səʊ] ['haɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

and	polished	up	so	highly	,	as	a	wood	which	is	black	by	nature	.
和	抛光	向上	所以	高度	,	作为	一个	木头	哪个	是	黑色的	经过	自然	.

经过如此精细的打磨，它看起来就像一块天然呈黑色的木头。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	have	a	way	of	staining	wood	,	however	,	which	is	better	than	painting	it
他们	有	一个	方式	的	染色	木头	,	然而	,	哪个	是	更好的	比	绘画	它

. "

: "

. "

不过，他们有一种给木头染色的方法，比涂漆要好得多。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	is	that	done	?	"	asked	Marco	.
"	如何	是	那	完毕	?	"	问	马可	.

“这是怎么做到的？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [waɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] .

"	Why	,	they	make	a	black	stain	,	"	said	Forester	,	"	which	they	put	upon	the	wood	.
"	为什么	,	他们	制作	一个	黑色的	弄脏	,	"	说	林务员	,	"	哪个	他们	放	之上	这	木头	.

“为什么，他们会在木头上留下黑色污渍，”福雷斯特说。

[ðɪs] ['steɪnɪŋ] [səuk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] ,

This	staining	soaks	in	a	little	way	,	and	blackens	the	fibres	of	the	wood	itself	,
这	染色	浸泡	在	一个	小的	方式	,	和	黑化	这	纤维	的	这	木头	本身	,

这种染色剂会渗入木材内部，使木材纤维变黑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

表面之下。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [nɒt][weə(r)] [ɒf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [peɪnt] . "

This	,	of	course	,	will	not	wear	off	as	easily	as	paint	.	"
这	,	的	课程	,	将要	不是	穿	离开	作为	容易地	作为	画	.	"

当然，这不像油漆那样容易磨损。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	should	not	think	it	would	wear	off	at	all	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	不是	思考	它	会	穿	离开	在	全部	,	"	说	马可	.

“我觉得它根本不会消失，”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wʊd] [steɪnd] [blæk] ,

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	for	,	if	a	cane	is	made	of	any	wood	stained	black	,
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	为了	,	如果	一个	甘蔗	是	制成	的	任何	木头	染色	黑色的	,

“是的，”福雷斯特回答说，“因为，如果一根手杖是用任何染成黑色的木头制成的，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] [weəz] [ə'weɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [hæd; həd]

after	a	time	the	wood	itself	wears	away	farther	than	the	staining	had
后	一个	时间	这	木头	本身	穿着	离开	更远	比	这	染色	有

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

一段时间后，木材本身的磨损程度超过了染色剂渗透的深度。

[ðen] [ðə; ði] [freʃ] [wʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] .

Then	the	fresh	wood	will	come	to	view	.
然后	这	新鲜的	木头	将要	来	到	看法	.

然后，新鲜的木材就会映入眼帘。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [blæk] ,

So	that	,	if	you	want	anything	black	,
所以	那	, 如果	你	想	任何事物	黑色的	,	

所以，如果你想要任何黑色的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

it	is	much	better	to	make	it	of	a	wood	which	is	black	all	the	way	through	.
它	是	很多	更好的	到	制作	它	的	一个	木头	哪个	是	黑色的	全部	这	方式	通过	.

最好使用通体黑色的木材来制作。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] , " ['ebəni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʊd] ,

"	Besides	,	"	continued	Forester	,	"	ebony	is	a	very	hard	wood	,
"	除了	,	"	持续	林务员	,	"	乌木	是	一个	非常	难的	木头	,

“此外，”福雷斯特继续说道，“乌木是一种非常坚硬的木材。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] [nɔk] [ænd; ənd] [rʌf] ['jʊsɪdʒ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]

and	it	will	bear	knocks	and	rough	usages	much	better	than	other	kinds	of
和	它	将要	熊	敲门声	和	粗糙的	用法	很多	更好的	比	其他	种类	的

[wʊd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sˈɒftɐ] .

wood	which	are	softer	.
木头	哪个	是	更柔和	.

它比其他较软的木材更能承受磕碰和粗暴使用。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][æn; ən] ['ebəni] [wedʒ] , [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [lɑːðz] [wɪð] . "

Once	I	made	a	carpenter	an	ebony	wedge	,	to	split	his	laths	with	.	"
一次	我	制成	一个	木匠	一个	乌木	楔	,	到	分裂	他的	木条	和	.	"

我曾给一个木匠做了一个乌木楔子，用来劈开他的木条。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːðz] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	are	laths	?	"	asked	Marco	.
"	什么	是	木条	?	"	问	马可	.

“什么是板条？”马可问道。

" [lɑːðz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪn] [splɪt] [bɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

"	Laths	are	the	thin	split	boards	which	are	nailed	upon	the	sides	of	a	room
"	木条	是	这	薄的	分裂	板	哪个	是	钉子	之上	这	侧面	的	一个	房间

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [ɪz][pʊt][ɒn] .

before	the	plastering	is	put	on	.
前	这	抹灰	是	放	在	.

“板条是指在抹灰之前钉在房间侧面的薄木板。”

['sʌmtaɪmz] [lɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sometimes	laths	are	made	very	narrow	,	and	are	nailed	on	at	a	little
有时	木条	是	制成	非常	狭窄的	,	和	是	钉子	在	在	一个	小的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

distance	from	each	other	,
距离	从	每个	其他	,

有时木条会做得非常窄，并且彼此之间会留出很小的距离进行钉接。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	as	to	leave	a	crack	between	them	.
所以	作为	到	离开	一个	裂缝	之间	他们	.

这样就能在它们之间留下一条缝隙。

[ðen] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] , ['biːɪŋ] [sɒft] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɒn] , [wɜːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] ,

Then	the	plastering	,	being	soft	when	it	is	put	on	,	works	into	the	cracks	,
然后	这	抹灰	,	存在	柔软的什么时候		它	是	放	在	,	作品	进入	这	裂缝	,

然后，由于抹灰层质地柔软，涂抹后会渗入缝隙中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ][ænd; ənd][hɑːd] .

and	thus	clings	to	the	wood	when	it	is	dry	and	hard	.
和	因此	黏附	到	这	木头	什么时候	它	是	干燥	和	难的	.

因此，当木头干燥变硬时，它会附着在木头上。

[ɪf] [ˈplɑːstərɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][tuː; tə] [smuːð] [bɔːdz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [smuːð] [wɔːl] ,

If	plastering	was	put	on	to	smooth	boards	,	or	a	smooth	wall	,
如果	抹灰	曾是	放	在	到	光滑的	板	,	或者	一个	光滑的	墙	,

如果将灰泥涂抹在光滑的木板或光滑的墙面上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ɒf] [əˈgen] [ˈveri] [ˈiːzəli] . "

it	would	all	fall	off	again	very	easily	.	"
它	会	全部	落下	离开	再次	非常	容易地	.	"

它会很容易地再次脱落。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈplɑːstərɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Marco	;	"	I	have	seen	the	plastering
"	是的	,	"	说	马可	;	"	我	有	已见	这	抹灰

“是的，”马可说，“我见过粉刷的情况。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [vəˈmɒnt] . "

coming	up	through	the	cracks	in	the	garret	at	your	house	in	Vermont	.	"
未来	向上	通过	这	裂缝	在	这	阁楼	在	你的	房子	在	佛蒙特	.	"

“从你家佛蒙特州阁楼的缝隙里冒出来的。”

" [ðə; ði] [lɑːθ] [bɔːdz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɒrɪstə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ˈnærəʊ] ,

"	The	lath	boards	,	"	continued	Forester	,	"	are	sometimes	made	narrow	,
"	这	板条	板	,	"	持续	林务员	,	"	是	有时	制成	狭窄的	,

“板条，”福雷斯特继续说道，“有时会做得比较窄，

[ænd; ənd] [neɪld] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

and	nailed	on	at	a	little	distance	from	each	other	,	and	sometimes	they
和	钉子	在	在	一个	小的	距离	从	每个	其他	,	和	有时	他们

[ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [bɔːdz] ,

are	wide	boards	,
是	宽的	板	,

它们彼此之间保持一定的距离，并用钉子固定在一起，有时它们是宽木板。

[splɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt]['teɪkən] [əˈpɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]

split	up	,	but	not	taken	apart	,	and	then	the	cracks	,	which	are	made	in
分裂	向上	,	但	不是	已采取	除	,	和	然后	这	裂缝	,	哪个	是	制成	在

['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

splitting	them	,
分裂	他们	,

分裂，但未完全拆解，然后是分裂过程中产生的裂缝。

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ɒn] .

are	forced	open	when	the	boards	are	nailed	on	.
是	强制	打开	什么时候	这	板	是	钉子	在	.

木板钉上去的时候会被强行撑开。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðɪs] .

The	way	they	do	it	,	is	this	.
这	方式	他们	做	它	,	是	这	.

他们的做法是这样的。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [waɪd] [lɑːθ] [bɔːd] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

They	put	the	wide	lath	board	down	upon	a	plank	,
他们	放	这	宽的	板条	木板	向下	之上	一个	板	,

他们把宽木板放在一块木板上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kræks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [æks] .

and	make	a	great	many	cracks	in	it	with	an	axe	.
和	制作	一个	伟大的	许多	裂缝	在	它	和	一个	斧头	.

用斧头在上面砍出许多裂缝。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [neɪl] [wʌn] [edʒ] .

Then	they	put	it	upon	the	wall	,	or	ceiling	,	and	nail	one	edge	.
然后	他们	放	它	之上	这	墙	,	或者	天花板	,	和	指甲	一	边缘	.

然后他们把它放在墙上或天花板上，用钉子钉住一边。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] [draɪv] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræks] ,

Then	they	take	a	wedge	and	drive	into	one	of	the	cracks	,
然后	他们	拿	一个	楔	和	驾驶	进入	一	的	这	裂缝	,

然后他们拿楔子，楔入其中一条裂缝中。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [ɪn] .

and	force	it	open	far	enough	to	let	the	plastering	in	.
和	力量	它	打开	远的	足够的	到	让	这	抹灰	在	.

用力将其打开到足以让灰泥进入的程度。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [neɪlz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kræk] ['əʊpən]

Then	they	put	in	some	more	nails	,	in	such	a	manner	as	to	keep	that	crack	open
然后	他们	放	在	一些	更多的	指甲	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持	那	裂缝	打开

.

:

.

然后他们又钉了一些钉子，以保持裂缝敞开。

[ðen] [ðeɪ] [wedʒ] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [kræk] , [ænd; ənd] [neɪl] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

Then	they	wedge	open	another	crack	,	and	nail	again	;	and	so	on	,
然后	他们	楔	打开	其他	裂缝	,	和	指甲	再次	;	和	所以	在	,

然后他们撬开另一条缝隙，再钉上钉子；如此反复。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪld] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kræks] [ɔːl] ['əʊpən] .

until	they	have	nailed	on	the	whole	board	,	so	as	to	leave	the	cracks	all	open	.
直到	他们	有	钉子	在	这	所有的	木板	,	所以	作为	到	离开	这	裂缝	全部	打开	.

"

"

"

直到他们把整块木板都钉好，让缝隙全部敞开。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [æn; ən] ['ebəni] [wedʒ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	And	you	made	the	carpenter	an	ebony	wedge	?	"	said	Marco	.
"	和	你	制成	这	木匠	一个	乌木	楔	?	"	说	马可	.

“你给木匠做了一个乌木楔子？”马可说道。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Forester	.
"	是的	,	"	说	林务员	.

“是的，”福雷斯特说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['wedʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

"	He	had	had	wedges	made	of	the	hardest	wood	that	he	could	get	,
"	他	有	有	楔形	制成	的	这	最难	木头	那	他	可以	得到	,

“他让人用他能找到的最硬的木头做了楔子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˈbætəd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

but	they	would	soon	become	bruised	,	and	battered	,	and	worn	out	,
但	他们	会	很快	变得	瘀伤	,	和	伤痕累累	,	和	磨损	出去	,

但他们很快就会遍体鳞伤、筋疲力竭。

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræks] .

with	their	hard	rubbing	against	the	sides	of	the	cracks	.
和	他们的	难的	擦	反对	这	侧面	的	这	裂缝	.

它们用力摩擦着裂缝的边缘。

[æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

At	last	,	I	told	him	I	had	a	very	hard	kind	of	wood	,
在	最后的	,	我	讲述	他	我	有	一个	非常	难的	种类	的	木头	,

最后，我告诉他我有一种非常坚硬的木头。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈebəni] .

and	I	gave	him	a	piece	of	ebony	.
和	我	给予	他	一个	片	的	乌木	.

我给了他一块乌木。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .

He	made	it	into	a	wedge	,	and	,	after	that	,	he	had	no	more	difficulty	.
他	制成	它	进入	一个	楔	,	和	,	后	那	,	他	有	不	更多的	困难	.

他把它做成了一个楔子，之后就再也没有遇到困难了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [wedʒ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaɪən] . "

He	said	his	ebony	wedge	was	just	like	iron	.	"
他	说	他的	乌木	楔	曾是	只是	喜欢	铁	.	"

他说他的乌木楔子就像铁一样坚硬。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈaɪən] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] .

"	Was	it	really	as	hard	as	iron	?	"	asked	Marco	.
"	曾是	它	真的	作为	难的	作为	铁	?	"	问	马可	.

“它真的像铁一样硬吗？”马可问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈfɒrɪstə(r)] , — " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʊd] [wɪtʃ]

"	Oh	,	no	,	"	said	Forester	,	—	"	but	it	was	much	harder	than	any	wood	which
"	哦	,	不	,	"	说	林务员	,	—	"	但	它	曾是	很多	更难	比	任何	木头	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

he	could	get	.
他	可以	得到	.

“哦，不，”福雷斯特说，“但这比他能找到的任何木材都要硬得多。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [wʊd] .

He	thought	it	was	a	very	curious	wood	.
他	想法	它	曾是	一个	非常	好奇的	木头	.

他觉得这是一片非常奇特的树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

He	had	never	seen	any	like	it	before	.	"
他	有	绝不	已见	任何	喜欢	它	前	.	"

他以前从未见过这样的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈebəni] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .

"	I	should	like	some	ebony	,	"	said	Marco	.
"	我	应该	喜欢	一些	乌木	,	"	说	马可	.

“我想要一些乌木，”马可说。

" ['ebəni] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ɒv; əv] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,
" Ebony would be an excellent wood to make a top of , " said Forester ,
" 乌木 会 是 一个 出色的 木头 到 制作 一个 顶部 的 , " 说 林务员 ,

“乌木是制作桌面的绝佳木材，”福雷斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][ænd; ənd] ['hevi] . "
" it is so hard and heavy . "
" 它 是 所以 难的 和 重的 . "

“它又硬又重。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɒp] [hɑːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" I should like to have a top hard , " said Marco ,
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 顶部 难的 , " 说 马可 ,

“我希望有个顶级硬汉，”马可说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hevi] . "
" but I don't think it would be any better for being heavy . "
" 但 我 不 思考 它 会 是 任何 更好的 为了 存在 重的 . "

“但我认为它不会因为太重而变得更好。”

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðə; ði][tɒp] [wʊd] [spɪn][lɒŋgə(r)] .
" Yes , " said Forester ; " the top would spin longer .
" 是的 , " 说 林务员 ; " 这 顶部 会 旋转 更长 .

“是的，”福雷斯特说；“陀螺会转得更久。”

[ðə; ði] ['hevɪə] [ə; eɪ][tɒp][ɪz] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɪn] . "
The heavier a top is , the longer it will spin . "
这 较重 一个 顶部 是 , 这 更长 它 将要 旋转 . "

陀螺越重，旋转的时间就越长。

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Then I should like a top made of lead , " said Marco .
" 然后 我 应该 喜欢 一个 顶部 制成 的 带领 , " 说 马可 .

“那我应该会喜欢铅做的陀螺，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪn] ['veri] [lɒŋ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] ,
" It would spin very long , " said Forester , " if it was well made ,
" 它 会 旋转 非常 长的 , " 说 林务员 , " 如果 它 曾是 出色地 制成 ,

“如果制作精良的话，它可以旋转很长时间，”福雷斯特说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wel] .
though it would require more strength to set it a - going well .
尽管 它 会 要求 更多的 力量 到 放 它 一个 - 去 出色地 .

虽然要让它顺利运转起来需要更大的力量。

[bʌt; bət] [liːd] [wʊd] [biː; bi] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] ['iːzəli] [get] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] .
But lead would be soft , and thus would easily get bruised and indented .
但 带领 会 是 柔软的 , 和 因此 会 容易地 得到 瘀伤 和 缩进 .

但铅质地较软，因此很容易被压伤和压出凹痕。

[bɪ'saɪdz] , [blæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɒp][ðæn; ðən] [liːd] ['kʌlə(r)] .
Besides , black would be a prettier color for a top than lead color .
除了 , 黑色的 会 是 一个 更漂亮 颜色 为了 一个 顶部 比 带领 颜色 .

此外，黑色比铅灰色更适合做上衣的颜色。

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [tɒp] , [wel] ['pɒlɪʃt] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] . "
A jet black top , well polished , would be very handsome . "
一个 喷射 黑色的 顶部 , 出色地 抛光 , 会 是 非常 英俊的 . "

一件锃亮的纯黑色上衣会非常漂亮。

" [ɪz] [blæk] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Is black a color ? " asked Marco .
" 是 黑色的 一个 颜色 ? " 问 马可 .

“黑色是一种颜色吗？”马可问道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kˈʌləz] . "

"	I	read	in	a	book	once	that	black	and	white	were	not	colors	.	"
"	我	读	在	一个	书	一次	那	黑色的	和	白色的	是	不是	颜色	.	"

我曾在一本书里读到，黑白并不是颜色。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['kʌlə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	There	are	two	meanings	to	the	word	color	,	"	said	Forester	.
"	那里	是	二	含义	到	这	单词	颜色	,	"	说	林务员	.

“颜色这个词有两个含义，”福雷斯特说。

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [blæk] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

"	In	one	sense	,	black	is	a	color	,	and	in	another	sense	,	it	is	not	.
"	在	一	感觉	,	黑色的	是	一个	颜色	,	和	在	其他	感觉	,	它	是	不是	.

“从某种意义上说，黑色是一种颜色；从另一种意义上说，它又不是一种颜色。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

For	instance	,	if	a	lady	were	to	go	into	a	shop	,
为了	实例	,	如果	一个	女士	是	到	去	进入	一个	店铺	,

例如，如果一位女士走进一家商店，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [məˈrɒkəʊ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	ask	for	some	morocco	shoes	for	a	little	child	,
和	问	为了	一些	摩洛哥	鞋	为了	一个	小的	孩子	,

并询问是否有适合小孩子的摩洛哥鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [blæk] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

and	they	were	to	show	her	some	black	ones	,	she	might	say	she	did	not
和	他们	是	到	展示	她	一些	黑色的	一个	,	她	可能	说	她	做过	不是

[wɒnt]

want
想

如果他们要给她看一些黑色的，她可能会说她不想要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[blæk] [wʌnz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['kʌləd] [wʌnz] .

black	ones	;	she	wanted	colored	ones	.
黑色的	一个	;	她	通缉	有色	一个	.

黑色的；她想要彩色的。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [blæk] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['kʌlə(r)] .

In	that	sense	,	black	would	not	be	a	color	.
在	那	感觉	,	黑色的	会	不是	是	一个	颜色	.

从这个意义上讲，黑色就不是一种颜色了。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [kənˈtɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] ,

"	On	the	other	hand	,	"	continued	Forester	,	"	she	might	ask	for	silk	stockings	,
"	在	这	其他	手	,	"	持续	林务员	,	"	她	可能	问	为了	丝绸	长筒袜	,

“另一方面，”福雷斯特继续说道，“她可能会要求穿丝袜，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ʃiː; ʃi]

and	if	the	shopkeeper	were	to	ask	her	what	color	she	wanted	,	she
和	如果	这	店主	是	到	问	她	什么	颜色	她	通缉	,	她

[maɪt] [seɪ] [blæk] .

might	say	black	.
可能	说	黑色的	.

如果店主问她想要什么颜色，她可能会说黑色。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [blæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌlə(r)] . "

In	that	sense	,	black	would	be	a	color	.	"
在	那	感觉	,	黑色的	会	是	一个	颜色	.	"

从这个意义上讲，黑色也算是一种颜色。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sens] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Which	is	the	right	sense	?	"	asked	Marco	.
"	哪个	是	这	正确的	感觉	?	"	问	马可	.

“哪个才是正确的意思呢？”马可问道。

" [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Both	are	right	,	"	said	Forester	.
"	两个都	是	正确的	,	"	说	林务员	.

“两人都对，”福雷斯特说。

" [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

"	When	a	word	is	commonly	used	in	two	senses	,	both	are	correct	.
"	什么时候	一个	单词	是	通常	用过的	在	二	感官	,	两个都	是	正确的	.

“当一个词通常有两种含义时，这两种含义都是正确的。”

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪdə(r)] [blæk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	philosophers	generally	consider	black	not	to	be	a	color	;	that	is	,
这	哲学家	一般来说	考虑	黑色的	不是	到	是	一个	颜色	;	那	是	,

哲学家们普遍认为黑色不是一种颜色；也就是说，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] . "

they	generally	use	the	word	in	the	first	sense	.	"
他们	一般来说	使用	这	单词	在	这	第一的	感觉	.	"

他们通常使用这个词的第一种含义。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	?	"	asked	Marco	.
"	为什么	?	"	问	马可	.

“为什么？”马可问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	For	this	reason	,	"	replied	Forester	.
"	为了	这	原因	,	"	回复	林务员	.

“正因如此，”福雷斯特回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

He	was	going	on	to	explain	the	reason	,
他	曾是	去	在	到	解释	这	原因	,

他接着解释了原因，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːrkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɑːft][ɒv; əv] [lɒgz] ,

when	suddenly	Marco's	attention	was	attracted	by	the	sight	of	a	long	raft	of	logs	,
什么时候	突然	马可的	注意力	曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	长的	筏	的	日志	,

突然，马可的注意力被一长串原木吸引住了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	was	coming	down	the	river	.
哪个	曾是	未来	向下	这	河	.

它正顺着河水流下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

They	had	been	riding	at	some	distance	from	the	river	,	and	out	of
他们	有	到过	骑术	在	一些	距离	从	这	河	,	和	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

sight	of	it	,
视线	的	它	,

他们骑马离河边有一段距离，已经看不到河了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

but	now	it	came	suddenly	into	view	,	just	as	this	raft	was	passing	by	.
但	现在	它	来了	突然	进入	看法	,	只是	作为	这	筏	曾是	通过	经过	.

但就在这艘木筏经过时，它突然出现在眼前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .

There	were	two	men	on	the	raft	.
那里	是	二	男人	在	这	筏	.

木筏上有两个男人。

" [siː] [ðəʊz] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	See	those	men	on	the	raft	,	"	said	Marco	.
"	看	那些	男人	在	这	筏	,	"	说	马可	.

“看，那些人就在木筏上，”马可说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] . "

"	They	are	paddling	.	"
"	他们	是	划桨	.	"

“他们在划桨。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlɪŋ] . "

"	No	,	"	replied	Forester	;	"	they	are	sculling	.	"
"	不	,	"	回复	林务员	;	"	他们	是	划桨	.	"

“不，”福雷斯特回答说，“他们在划桨。”

" ['skʌlɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	Sculling	?	"	repeated	Marco	.
"	划桨	?	"	重复	马可	.

“划桨？”马可重复道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Forester	.
"	是的	,	"	回复	林务员	.

“是的，”福雷斯特回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [skʌl] [ə; eɪ] [rɑːft] .

"	They	always	scull	a	raft	.
"	他们	总是	橹	一个	筏	.

他们总是划着木筏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] ['pæd(ə)lɪŋ] .

It	is	a	different	motion	from	paddling	.
它	是	一个	不同的	运动	从	划桨	.

这与划桨的动作不同。

" ['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [ə'tentɪvli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['skʌlɪŋ]

"	Marco	watched	the	men	attentively	,	examining	the	motion	which	they	made	in	sculling
"	马可	观看	这	男人	认真地	,	检查	这	运动	哪个	他们	制成	在	划桨

, [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]

,	and	considering
,	和	考虑

马尔科专注地观察着那些人，仔细端详着他们划桨的动作，并思考着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [skʌld] [hɪz; ɪz] [rɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
whether he might not have sculled his raft to the shore in the same manner .
无论 他 可能 不是 有 划桨 他的 筏 到 这 支撑 在 这 相同的 方式 .

他是否也可能以同样的方式划着木筏到达岸边。

" [wɒt] [streɪt] [lɒgz] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" What straight logs ! " said Marco .
" 什么 直的 日志 ! " 说 马可 .

“好笔直的木头！”马可说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ðə; ði] [paɪn] [triː] [grəuz] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" Yes , " replied Forester ; " the pine tree grows up tall and straight , and without
" 是的 , " 回复 林务员 ; " 这 松树 树 生长 向上 高的 和 直的 , 和 没有
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“是的，”林务员回答说，“松树长得又高又直，没有树枝。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
to a great height .
到 一个 伟大的 高度 .

达到很高的高度。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] .
This is the source of some of its most valuable properties .
这 是 这 来源 的 一些 的 它是 最多 有价值的 特性 .

这是它一些最有价值特性的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wʊd] [streɪt] - [greɪnd] .
It makes the wood straight - grained .
它 制作 这 木头 直的 - 颗粒状 .

它使木材纹理笔直。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['faɪbəz] [rʌn] [smuːð] [ænd; ənd] ['regjələli] , [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [tuː; tə]
That is , the fibres run smooth and regularly , from one end of the stem to
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

也就是说，纤维从茎的一端到另一端平滑而有规律地排列。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['fɒrɪstə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [triː] ['grəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ,
" Just at this time , Forester saw a large pine tree growing alone ,
" 只是 在 这 时间 , 林务员 锯 一个 大的 松树 树 生长 独自的 ,

就在这时，福雷斯特看到一棵孤零零的大松树。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .
by the side of the road they were travelling .
经过 这 边 的 这 路 他们 是 旅行 .

他们行驶的路边。

[ðɪs] ['sɒlətri] [triː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brɑːntʃɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] , [ɪn]
This solitary tree had a great many branches growing out from the stem , in
['evri] [pɑːt] ,
every part ,
每一个 部分 ,

这棵孤零零的树从树干的各个部分都长出了许多枝条。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

from	the	top	to	the	bottom	.
从	这	顶部	到	这	底部	.

从上到下。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triː] [grəuz] [baɪ][ɪt'self] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

"	That	is	because	the	tree	grows	by	itself	,	"	said	Forester	,	"	in	the	open	field	.
"	那	是	因为	这	树	生长	经过	本身	,	"	说	林务员	,	"	在	这	打开	场地	.

“那是因为这棵树是在开阔的田野里自行生长的，”福雷斯特说。

[ðəʊz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [duː; də][nɒt] [θrəʊ] [aʊt] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stem] ,

Those	that	grow	in	the	forest	do	not	throw	out	branches	from	the	stem	,
那些	那	生长	在	这	森林	做	不是	扔	出去	分支	从	这	干	,

生长在森林里的植物不会从主干上长出新枝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

but	they	ran	up	to	a	great	height	,
但	他们	跑	向上	到	一个	伟大的	高度	,

但他们跑到了很高的地方，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] . "

with	only	a	little	tuft	of	branches	on	the	top	.	"
和	仅有的	一个	小的	簇	的	分支	在	这	顶部	.	"

只有顶端有一小簇枝条。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	don't	see	why	they	don't	have	branches	in	the	woods	,	"	said	Marco	.
"	我	不	看	为什么	他们	不	有	分支	在	这	树林	,	"	说	马可	.

“我不明白为什么树林里没有树枝，”马可说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [weə(r)] [triːz] [grəʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

"	Because	,	"	replied	Forester	,	"	where	trees	grow	close	together	,
"	因为	,	"	回复	林务员	,	"	在哪里	树木	生长	关闭	一起	,

“因为，”林务员回答说，“树木生长得非常密集。”

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] ,

the	light	and	the	air	is	excluded	from	the	lower	parts	of	the	stems	,
这	光	和	这	空气	是	排除	从	这	降低	部分	的	这	茎	,

茎秆下部无法接触到光线和空气。

[ænd; ənd][səʊ] ['brɑːntʃɪz] ['kænɒt] [grəʊ] [ðeə(r)] .

and	so	branches	cannot	grow	there	.
和	所以	分支	不能	生长	那里	.

因此，树枝无法在那里生长。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] . "

Nothing	can	grow	without	light	and	air	.	"
没有什么	能	生长	没有	光	和	空气	.	"

没有光照和空气，万物都无法生长。

" [aɪv] [siːn] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] [pə'teɪtəʊ] [spraʊts] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I've	seen	monstrous	long	potato	sprouts	grow	in	a	dark	cellar	,	"	said	Marco	.
"	我已经	已见	滔天	长的	土豆	芽苗菜	生长	在	一个	黑暗的	地窖	,	"	说	马可	.

“我曾在阴暗的地窖里见过巨大的、长长的土豆芽，”马可说。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [səʊ][hæv; həv][ai] . [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Forester	;	"	so	have	I	.	I	did	not	think	of	that	.
"	是的	,	"	说	林务员	;	"	所以	有	我	.	我	做过	不是	思考	的	那	.

“是的，”福雷斯特说，“我也想到了。我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] ['veri] [wel] . "
But they don't grow very well . "
但 他们 不 生长 非常 出色地 . "

但它们长得不太好。

" [ðeɪ] [grəʊ] ['prɪti] [lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] .
" They grow pretty long , sometimes , " replied Marco .
" 他们 生长 漂亮的 长的 , 有时 , " 回复 马可 .

“它们有时候会长得很长，”马可回答说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,
" At any rate , " said Forester ,
" 在 任何 速度 , " 说 林务员 ,

“无论如何，”福雷斯特说道。

" [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði]
" the branches of trees will not grow from the stems of the trees near the
" 这 分支 的 树木 将要 不是 生长 从 这 茎 的 这 树木 靠近 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“树木的枝条不会从靠近地面的树干上长出来，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
in the woods ; and this is of great importance , for , whenever a branch
在 这 树林 ; 和 这 是 的 伟大的 重要性 , 为了 , 每当 一个 分支
[grəuz] [aʊt] ,
grows out ,
生长 出去 ,

在树林里；这一点非常重要，因为每当长出一根树枝时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɒt] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
it makes a knot , extending in to the very centre of the tree .
它 制作 一个 结 , 扩展 在 到 这 非常 中心 的 这 树 .

它形成一个结，一直延伸到树的中心。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][paɪn][lɒg] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [nɒt] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɔːdz]
This would injure a pine log very much , as the knot would show in all the boards
这 会 损伤 一个 松树 日志 非常 很多 , 作为 这 结 会 展示 在 全部 这 板
,
,
,

这样做会对松木原木造成很大的损害，因为木节会显现在所有木板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] [bɔːd] ,
and a knot is a great injury to a pine board ,
和 一个 结 是 一个 伟大的 受伤 到 一个 松树 木板 ,

而木结对松木板来说是一种很大的损害。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [wʌn] . "
though it is of great benefit to a mahogany one . "
尽管 它 是 的 伟大的 益处 到 一个 桃花心木 一 . "

虽然这对红木来说非常有益。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Why ? " asked Marco .
" 为什么 ? " 问 马可 .

“为什么？”马可问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈveərɪəgeɪtɪd] [əˈpɪərəns] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː]
" **Because** **it** **gives** **the** **wood** **a** **beautiful** **variegated** **appearance** **when** **they** **get** **it**
" 因为 它 给予 这 木头 一个 美丽的 斑 外貌 什么时候 他们 得到 它
[smuːðd] .
smoothed **.**
平滑 .

“因为这样处理后的木材表面会呈现出美丽的斑驳纹理。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈnɒtɪd] [ænd; ənd] [nɑːld] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [məˈhɒgəni] [ɪz] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
So **that** **the** **more** **knotted** **and** **gnarled** **a** **log** **of** **mahogany** **is** **,** **the** **better** **.**
所以 那 这 更多的 打结的 和 盘根错节的 一个 日志 的 桃花心木 是 , 这 更好的 .

因此，桃花心木原木越是节疤越多、纹理越粗糙越好。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .
It **makes** **the** **more** **beautiful** **wood** **.**
它 制作 这 更多的 美丽的 木头 .

它能让木头更漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][paɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
But **in** **pine** **,** **it** **is** **not** **beauty** **,** **but** **facility** **of** **working** **,** **which** **is** **the** **great**
但 在 松树 , 它 是 不是 美丽 , 但 设施 的 在职的 , 哪个 是 这 伟大的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object **.**
目的 .

但对于松木来说，最重要的不是美观，而是易于加工。

[səʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [paɪn] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] - [greɪnd] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
they **always** **want** **to** **get** **pine** **as** **smooth** **and** **straight** **-** **grained** **as** **possible** **.**
他们 总是 想 到 得到 松树 作为 光滑的 和 直的 - 颗粒状 作为 可能的 .

他们总是希望松木的纹理尽可能光滑笔直。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [dɪˈtætʃt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
So **that** **one** **of** **these** **trees** **that** **grow** **detached** **,** **in** **the** **fields** **,**
所以 那 一 的 这些 树木 那 生长 分离的 , 在 这 字段 ,

所以，在田野里，有一棵孤零零地生长着的树，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][ˈlʌmbə(r)] .
would **not** **be** **of** **much** **value** **for** **lumber** **.**
会 不是 是 的 很多 价值 为了 木材 .

对木材来说价值不大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ] [ˈmeni] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːdz] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]
It **has** **so** **many** **branches** **,** **that** **the** **boards** **made** **from** **it** **would** **be** **full**
它 有 所以 许多 分支 , 那 这 板 制成 从 它 会 是 满的
[ɒv; əv] [nɒts] . "
of **knots** **.** **"**
的 绳结 . "

它的枝干很多，用它做的木板上会布满树结。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] , " [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" **That** **is** **the** **reason** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Marco** **,** **"** **why** **they** **don't** **cut** **them** **down** **,**
" 那 是 这 原因 , 我 认为 , " 说 马可 , " 为什么 他们 不 切 他们 向下 ,

“我想这就是原因吧，”马可说，“他们为什么不砍伐它们。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɔːdz] . "
and **make** **them** **into** **boards** **.** **"**
和 制作 他们 进入 板 . "

并将它们制成木板。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" **Perhaps** **it** **is** **,** **"** **replied** **Forester** **.**
" 也许 它 是 , " 回复 林务员 .

“也许是这样，”福雷斯特回答道。

" [hæz; həz][paɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['veri] [gʊd] ['kwɒlətiz] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" **Has** **pine** **any** **other** **very** **good** **qualities** **?** **"** **asked** **Marco** **.**
" 有 松树 任何 其他 非常 好的 品质 ? " 问 马可 .

“松树还有其他非常好的特性吗？”马可问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] [wʊd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" **I** **believe** **it** **is** **quite** **a** **durable** **wood** **,** **"** **said** **Forester** **.**
" 我 相信 它 是 相当 一个 耐用的 木头 , " 说 林务员 .

“我认为这是一种非常耐用的木材，”福雷斯特说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [stʌmps] [lɑːst][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **At** **any** **rate** **,** **the** **stumps** **last** **a** **very** **long** **time** **in** **the** **ground** **.**
" 在 任何 速度 , 这 树桩 最后的 一个 非常 长的 时间 在 这 地面 .

无论如何，树桩在土里能保存很长时间。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [wɪð]
I **have** **heard** **it** **said** **that** **there** **are** **some** **stumps** **in** **the** **state** **of** **Maine** **with**
我 有 听到 它 说 那 那里 是 一些 树桩 在 这 状态 的 缅因州 和
[ðə; ði][əʊld] [mɑːk] [ɒv; əv][dʒiː] . [ɑː(r)] . [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "
the **old** **mark** **of** **G** **.** **R** **.** **upon** **them** **.** **"**
这 老的 标记 的 G . 拉 . 之上 他们 . "

我听说缅因州的一些树桩上还留有GR的旧标记。

" [wɒt] [dʌz] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" **What** **does** **G** **.** **R** **.** **mean** **?** **"** **asked** **Marco** **.**
" 什么 做 G . 拉 . 意思是 ? " 问 马可 .

“GR是什么意思？”马可问道。

" ['dʒɔːrdʒɪəs][reks] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , — " [ðæt] [ɪz] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Georgius** **Rex** **,** **"** **replied** **Forester** **,** **—** **"** **that** **is** **,** **George** **,** **the** **king** **.**
" 乔治 雷克斯 , " 回复 林务员 , — " 那 是 , 乔治 , 这 国王 .

“Georgius Rex，”福雷斯特回答说，“——也就是乔治国王。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ,
If **there** **are** **any** **such** **,**
如果 那里 是 任何 这样的 ,

如果有这样的情况，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,
the **mark** **on** **them** **means** **that** **they** **belonged** **to** **the** **king** **of** **England** **,**
这 标记 在 他们 方法 那 他们 属于 到 这 国王 的 英格兰 ,

上面的标记表明它们曾属于英格兰国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第4/6页

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
before this country was separated from England .
前 这 国家 曾是 分开 从 英格兰 .

在该国脱离英国之前。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['wɜːkmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [triːz]
the king's workmen went into the forests to select and mark the trees
这 国王的 工人 去 进入 这 森林 到 选择 和 标记 这 树木
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [juːz] ,
which were to be cut down for the king's use ,
哪个 是 到 是 切 向下 为了 这 国王的 使用 ,

国王的工匠们进入森林，挑选并标记出将要砍伐供国王使用的树木。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmps] . "
and these marks were left upon the stumps . "
和 这些 标记 是 左边 之上 这 树桩 . "

这些痕迹就留在了树桩上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" And how long ago was that ? " asked Marco .
" 和 如何 长的 前 曾是 那 ? " 问 马可 .

“那是多久以前的事了？”马可问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" O , it must have been sixty or seventy years ago .
" 哦 , 它 必须 有 到过 六十 或者 七十 年 前 .

“哦，那应该是六七十年前的事了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmps] [wʊd] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
But I can hardly believe that the stumps would last as long as that . "
但 我 能 几乎 相信 那 这 树桩 会 最后的 作为 长的 作为 那 . "

但我很难相信这些树桩能坚持那么久。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wen] [ai][get] [ʌp]
" I mean to ask some of the men , when I get up
" 我 意思是 到 问 一些 的 这 男人 , 什么时候 我 得到 向上

“我打算等我起床后问问那些男人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [duː; də][lɑːst] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
in the woods , how long the stumps do last , " said Marco .
在 这 树林 , 如何 长的 这 树桩 做 最后的 , " 说 马可 .

“在树林里，树桩能存在多久呢？”马可说道。

" [ðeɪ] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" They last very long , I know , " said Forester .
" 他们 最后的 非常 长的 , 我 知道 , " 说 林务员 .

“我知道它们能用很久，”福雷斯特说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][rɒt] [aʊt] , [teə(r); tɪə]
" The people , after getting tired of waiting to have them rot out , tear
" 这 人们 , 后 获得 疲劳的 的 等待 到 有 他们 腐烂 出去 , 撕
[ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [mə'ʃiːnz] ,
them up with machines ,
他们 向上 和 机器 ,

“人们厌倦了等待它们腐烂，于是用机器将它们撕碎。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and make fences of them . "
和 制作 栅栏 的 他们 . "

并用它们做篱笆。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['fensɪz] [ɒv; əv] [stʌmps] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I don't see how they can make fences of stumps , " said Marco .
" 我 不 看 如何 他们 能 制作 栅栏 的 树桩 , " 说 马可 .

“我不明白他们怎么能用树桩做篱笆，”马可说。

" [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" They put them in a row , with the roots in the air , " replied Forester .
" 他们 放 他们 在 一个 排 , 和 这 根 在 这 空气 , " 回复 林务员 .

“他们把它们排成一排，根朝天，”福雷斯特回答说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [fens] .
" They make a funny - looking fence .
" 他们 制作 一个 有趣的 - 寻找 栅栏 .

“它们围成的栅栏看起来很滑稽。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːkəʊ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
" Just at this time Marco perceived a large town coming into view before them ,
" 只是 在 这 时间 马可 感知 一个 大的 镇 未来 进入 看法 前 他们 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

就在这时，马可看到前方出现了一座大城镇，

['fɒrɪstə(r)] [təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][bæθ.bɑːθ] .
Forester told him , was Bath .
林务员 讲述 他 , 曾是 洗澡 .

福雷斯特告诉他，那是巴斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
There were several ships building along the shore of the river .
那里 是 一些 船舶 建筑 沿着 这 支撑 的 这 河 .

河岸边有好几艘船正在建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

THE	BEAR	IN	THE	MILL	.
这	熊	在	这	磨	.

磨坊里的熊。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Marco	and	Forester	found	a	small	steamboat	at	Bath	,	going	up	the	river	,
马可	和	林务员	成立	一个	小的	汽船	在	洗澡	,	去	向上	这	河	,

马可和福雷斯特在巴斯找到了一艘小型汽船，正沿河而上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæloʊˌwɛl] .

and	they	took	passage	in	it	to	Hallowell	.
和	他们	采取	通道	在	它	到	哈洛威尔	.

他们搭乘这艘船前往哈洛韦尔。

[æt; ət] ['hæloʊˌwɛl] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

At	Hallowell	,	they	took	the	stage	,	and	travelled	along	the	banks	of	the	river
在	哈洛威尔	,	他们	采取	这	阶段	,	和	旅行	沿着	这	银行	的	这	河

,

,

,

在哈洛韦尔，他们登上舞台，沿着河岸巡游。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

sometimes	on	one	side	and	sometimes	on	the	other	.
有时	在	一	边	和	有时	在	这	其他	.

有时在一边，有时在另一边。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

They	crossed	the	river	by	means	of	bridges	,	which	were	erected	in	nearly	all	the
他们	交叉	这	河	经过	方法	的	桥梁	,	哪个	是	竖立	在	几乎	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .

principal	towns	.
主要的	城镇	.

他们通过桥梁过河，几乎所有主要城镇都架设了桥梁。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɔtəː,fɔls] , [weə(r)] [sɔː] - [mɪlz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

They	passed	a	number	of	waterfalls	,	where	saw	-	mills	had	been	built	for
他们	通过了	一个	数字	的	瀑布	,	在哪里	锯	-	磨坊	有	到过	建造	为了

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] .

sawing	the	logs	.
锯切	这	日志	.

他们经过了许多瀑布，瀑布附近建有锯木厂，用来锯木头。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪlz] ,

Marco	was	astonished	at	the	number	of	these	mills	,
马可	曾是	惊讶	在	这	数字	的	这些	磨坊	,

马可对这些磨坊的数量之多感到惊讶。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [buːmz] ,

the	quantity	of	logs	which	lay	in	the	booms	,
这	数量	的	日志	哪个	躺	在	这	繁荣	,

堆放在浮木中的原木数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [paɪlz] [ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	vast	piles	of	boards	which	had	accumulated	in	some	of	the
和	这	广阔的	堆	的	板	哪个	有	积累	在	一些	的	这

['sɔːɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

sawing	villages	.
锯切	村庄	.

以及在一些锯木村堆积如山的木板。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

At	one	of	these	villages	,	where	he	and	Forester	stopped	to	spend	the	night
在	一	的	这些	村庄	,	在哪里	他	和	林务员	停止	到	花费	这	夜晚

,

,

,

在其中一个村庄，他和福雷斯特停下来过夜，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪlz] .

they	went	out	in	the	evening	to	see	the	mills	.
他们	去	出去	在	这	晚上	到	看	这	磨坊	.

他们晚上出去参观了工厂。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] - [paɪn] [nɒts] ,

The	mills	were	lighted	by	little	fires	of	pitch	-	pine	knots	,
这	磨坊	是	照明	经过	小的	火灾	的	沥青	-	松树	绳结	,

磨坊是用松木节疤点燃的小火点亮的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] .

which	made	a	bright	flame	and	gave	a	fine	light	.
哪个	制成	一个	明亮的	火焰	和	给予	一个	美好的	光	.

它燃起明亮的火焰，发出柔和的光芒。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn] [slæbz] , [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

These	little	fires	were	built	upon	slabs	,	which	Marco	thought	was	very	dangerous	.
这些	小的	火灾	是	建造	之上	板	,	哪个	马可	想法	曾是	非常	危险的	.

这些小火堆建在石板上，马可认为这非常危险。

[ðə; ði] [slæbz] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [draɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] [wet] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli]

The	slabs	,	however	,	though	they	looked	dry	,	were	really	very	wet	,	being	thoroughly
这	板	,	然而	,	尽管	他们	看起来	干燥	,	是	真的	非常	湿的	,	存在	彻底

[səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

soaked	with	water	within	,
浸泡过	和	水	之内	,

然而，这些石板虽然看起来很干燥，但实际上非常潮湿，内部完全浸透了水。

['hævɪŋ] [biːn]

having	been
拥有	到过

曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[sɔːd] [frɒm; frəm] [lɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

sawed	from	logs	which	had	been	for	a	long	time	floating	in	the	river	.
锯	从	日志	哪个	有	到过	为了	一个	长的	时间	漂浮的	在	这	河	.

锯材取自长期漂浮在河中的原木。

[ðə; ði] [biːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn] [iːtʃ] [mɪl] ,

The	beam	,	to	which	the	saw	was	attached	in	each	mill	,
这	光束	,	到	哪个	这	锯	曾是	随附的	在	每个	磨	,

每台锯木厂中，锯片都安装在横梁上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] , [pɑːst] [ə'krɒs] [ðiːz] [laɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

as	it	ascended	and	descended	with	the	saw	,	passed	across	these	lights	with	a
作为	它	上升	和	下降	和	这	锯	,	通过了	穿过	这些	灯	和	一个

['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

rapid	motion	,
迅速的	运动	,

当它随着锯子上下移动时，快速地掠过这些灯光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

which	made	the	lights	appear	and	disappear	,	in	regular	succession	,	in	a	very
哪个	制成	这	灯	出现	和	消失	,	在	常规的	演替	,	在	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] .

beautiful	manner	.
美丽的	方式	.

这使得灯光以非常优美的方式有规律地出现和消失。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['klæmbə] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪlz] .

Forester	and	Marco	clambered	into	one	of	these	mills	.
林务员	和	马可	攀爬	进入	一	的	这些	磨坊	.

福雷斯特和马可爬进了其中一座磨坊。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][slæbz] , [bɔːdz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv]

They	had	to	make	their	way	over	slabs	,	boards	and	heaps	of	rubbish	of
他们	有	到	制作	他们的	方式	超过	板	,	板	和	堆积如山	的	垃圾	的

['veərɪəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

他们不得不跨过石板、木板和各种各样的垃圾堆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd][plæŋks] ,

and	the	floor	of	the	mill	seemed	to	be	made	of	boards	and	planks	,
和	这	地面	的	这	磨	似乎	到	是	制成	的	板	和	木板	,

磨坊的地面似乎是用木板铺成的。

[leɪd] ['luːsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['əʊpən]['pleɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [daʊn] ,

laid	loosely	and	with	many	open	places	,	in	which	,	when	Marco	looked	down	,
铺设	松散地	和	和	许多	打开	地方	,	在	哪个	,	什么时候	马可	看起来	向下	,

地势松散，有很多空隙，马可低头往下看时，

[hiː; hi] [sɔː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bis] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['dæʃɪŋ] ,

he	saw	dark	and	frightful	abysses	,	where	he	could	hear	the	water	dashing	,
他	锯	黑暗的	和	可怕	深渊	,	在哪里	他	可以	听到	这	水	帅气	,

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	,	now	and	then	,
和	,	现在	和	然后	,

他看到了黑暗而可怕的深渊，在那里他能听到水流拍打的声音，而且时不时地，

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊm] .

could	get	a	glimpse	of	the	foam	.
可以	得到	一个	一瞥	的	这	泡沫	.

或许能瞥见泡沫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bəuθ] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [əd'vɑːnst] ['veri] ['keəfəli] .

Of	course	,	both	Forester	and	Marco	advanced	very	carefully	.
的	课程	,	两个都	林务员	和	马可	先进的	非常	小心	.

当然，福雷斯特和马可都走得非常谨慎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] , [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

When	they	had	entered	,	they	found	but	one	man	tending	the	mill	.
什么时候	他们	有	进入	,	他们	成立	但	一	男人	倾向于	这	磨	.

他们进去后发现只有一个人在照看磨坊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ['iːtɪŋ] [sʌm; səm]

He	was	seated	on	a	square	block	of	wood	,	near	the	fire	,	eating	some
他	曾是	坐着	在	一个	正方形	堵塞	的	木头	,	靠近	这	火	,	吃	一些

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

他坐在火堆旁的一块方形木头上，吃着面包和奶酪。

[æz; əz] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪd]

As	Forester	and	Marco	advanced	towards	him	,	he	looked	up	and	bade
作为	林务员	和	马可	先进的	向	他	,	他	看起来	向上	和	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

them	good	evening	.
他们	好的	晚上	.

当福雷斯特和马可向他走来时，他抬起头向他们道了声晚安。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mɪl] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Will	you	allow	us	to	come	in	and	see	the	mill	?	"	said	Forester	.
"	将要	你	允许	我们	到	来	在	和	看	这	磨	?	"	说	林务员	.

“你们能让我们进去参观一下磨坊吗？”福雷斯特问道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] .

"	By	all	means	,	"	said	the	millman	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	磨坊主	.

“当然可以，”磨坊主说道。

[ðə; ði] ['mɪlmən] [hɪə(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['sɔːɪŋ] ,

The	millman	here	looked	around	at	the	log	which	he	was	then	sawing	,
这	磨坊主	这里	看起来	大约	在	这	日志	哪个	他	曾是	然后	锯切	,

锯木工环顾四周，看着他正在锯的木头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	observed	that	it	was	time	for	him	to	attend	to	it	.
和	他	观察到	那	它	曾是	时间	为了	他	到	出席	到	它	.

他意识到自己该去处理这件事了。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz]

So	he	put	down	his	bread	and	cheese	upon	the	block	,	and	went	towards
所以	他	放	向下	他的	面包	和	奶酪	之上	这	堵塞	,	和	去	向

于是他把面包和奶酪放在木块上，朝那边走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [sɔː] .

the	saw	.
这	锯	.

锯子。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][bəuθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Forester	and	Marco	both	turned	to	see	what	he	was	going	to	do	.
林务员	和	马可	两个都	转向	到	看	什么	他	曾是	去	到	做	.

福雷斯特和马可都转过头去看他要做什么。

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [freɪm] ,

The	log	was	lying	upon	a	long	frame	,
这	日志	曾是	说谎	之上	一个	长的	框架	,

那根原木横放在一个长架子上，

[wɪtʃ] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [əˈpɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [trʌks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

which	frame	seemed	to	be	mounted	upon	some	sort	of	trucks	,	for	it
哪个	框架	似乎	到	是	安装	之上	一些	种类	的	卡车	,	为了	它

[ədˈvɑːnst] ['sləʊli] ,

advanced	slowly	,
先进的	缓慢地	,

那个车架似乎是安装在某种支架上的，因为它前进得很慢。

[baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['məʊʃn] , [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:] .

by	a	steady	motion	,	against	the	saw	.
经过	一个	稳定的	运动	,	反对	这	锯	.

以稳定的动作，对抗锯子。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] ,

As	the	saw	was	constantly	moving	up	and	down	with	great	force	,
作为	这	锯	曾是	不断地	移动	向上	和	向下	和	伟大的	力量	,

由于锯子不断地以很大的力上下运动，

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [sɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] .

the	log	was	sawed	as	it	advanced	.
这	日志	曾是	锯	作为	它	先进的	.

原木在前进的过程中被锯开。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [əd'vɑ:nst] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɒg][hæd; həd] [bi:n] [sɔ:d] ['nɪəli] [θru:] ,

It	had	now	advanced	so	far	that	the	log	had	been	sawed	nearly	through	,
它	有	现在	先进的	所以	远的	那	这	日志	有	到过	锯	几乎	通过	,

现在锯木机已经锯到几乎把木头锯断了。

[frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪlmən] ['pʊld] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

When	it	had	gone	a	little	farther	,	the	millman	pulled	a	handle	,
什么时候	它	有	已消失	一个	小的	更远	,	这	磨坊主	拉	一个	处理	,

当它又往前走了一段路后，磨坊工人拉动了一个把手。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	stopped	the	motion	of	the	carriage	and	the	log	,	and	,	in	a
和	停止	这	运动	的	这	运输	和	这	日志	,	和	,	在	一个

['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] ,

moment	afterwards	,
片刻	然后	,

于是，马车和原木停止了运动，片刻之后，

[ðə; ði][lɒg][bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ; [ðə; ði] [sɔ:] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

the	log	began	to	go	back	again	;	the	saw	,	all	the	time	,	ascending	and
这	日志	开始	到	去	后退	再次	;	这	锯	,	全部	这	时间	,	上升	和

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

descending	as	before	,
下降	作为	前	,

木头又开始往回移动；锯子也像之前一样，不停地上下转动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:k] .

but	without	doing	any	work	.
但	没有	正在做	任何	工作	.

但无需付出任何努力。

[wen] [ðə; ði][lɒg][hæd; həd][gɒt] [bæk] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ]

When	the	log	had	got	back	so	far	that	the	saw	came	out	of	the	cleft	which
什么时候	这	日志	有	得到	后退	所以	远的	那	这	锯	来了	出去	的	这	裂	哪个

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ,

it	had	made	,
它	有	制成	,

当原木向后移动很远，以至于锯子从它锯出的缝隙中滑出来时，

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ,

the	man	stopped	it	,	and	then	,	with	an	iron	bar	,
这	男人	停止	它	,	和	然后	,	和	一个	铁	酒吧	,

那人制止了它，然后，用一根铁棍，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

he	shifted	the	position	of	the	log	in	such	a	manner	that	when	the	carriage
他	转移	这	位置	的	这	日志	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	这	运输

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,

should	be	put	in	motion	,
应该	是	放	在	运动	,

他调整了原木的位置，以便当马车启动时，

[ðə; ði] [sɔː] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	saw	would	cut	the	log	in	a	new	place	,	at	a	little	distance	from	the
这	锯	会	切	这	日志	在	一个	新的	地方	,	在	一个	小的	距离	从	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

锯子会在与之前切割点稍远的新位置切割原木。

— [ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒʌst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

—	a	distance	just	equal	to	the	thickness	of	the	board	which	they	wished	to
—	一个	距离	只是	平等的	到	这	厚度	的	这	木板	哪个	他们	希望	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

—距离恰好等于他们想要制作的木板的厚度。

['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Marco	watched	all	these	movements	with	great	interest	.
马可	观看	全部	这些	移动	和	伟大的	兴趣	.

马可饶有兴趣地观察着这一切。

['fɒrɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Forester	,	who	had	often	seen	them	before	,	went	back	to	the	fire	,
林务员	,	WHO	有	经常	已见	他们	前	,	去	后退	到	这	火	,

之前经常见到他们的护林员回到了火堆旁。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] ,

and	held	his	hands	out	to	it	,	for	,	as	it	was	a	cold	evening	,
和	握住	他的	双手	出去	到	它	,	为了	,	作为	它	曾是	一个	寒冷的	晚上	,

他伸出手去够它，因为那是一个寒冷的夜晚，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

the	feeling	of	the	warmth	was	pleasant	.
这	感觉	的	这	温暖	曾是	令人愉快的	.

这种温暖的感觉很舒服。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɑːkəʊ] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlmən] ; [bʌt; bət]

He	could	see	that	Marco	remained	talking	with	the	millman	;	but
他	可以	看	那	马可	剩余	说	和	这	磨坊主	;	但

他看到马可还在和磨坊工人说话；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

the	noise	of	the	machinery	was	so	great	that	he	could	not	hear	what	they
这	噪音	的	这	机械	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	听到	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

机器的噪音太大了，他听不清他们在说什么。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɑːrkoʊz] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	flashes	of	light	from	the	fire	illuminated	Marco's	face	,	however	,
这	闪光灯	的	光	从	这	火	照明	马可的	脸	,	然而	,

然而，火光闪烁照亮了马可的脸庞。

[ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪlmən]

and	Forester	could	see	that	he	was	much	interested	in	what	the	millman
和	林务员	可以	看	那	他	曾是	很多	感兴趣的	在	什么	这	磨坊主

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] .

was	telling	him	.
曾是	讲述	他	.

福雷斯特看得出，他对磨坊主所说的话很感兴趣。

[ðə; ði] ['mɪlmən] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	millman	sat	down	upon	the	log	,	and	made	gestures	as	if	he	was
这	磨坊主	卫星	向下	之上	这	日志	,	和	制成	手势	作为	如果	他	曾是

['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

eating	something	.
吃	某物	.

磨坊工人坐在圆木上，做了个吃东西的手势。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Then	he	took	hold	of	Marco	,	and	put	him	down	upon	the	log	in	his	place	,
然后	他	采取	抓住	的	马可	,	和	放	他	向下	之上	这	日志	在	他的	地方	,

然后他抓住马可，把他放在原位的圆木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	took	a	seat	himself	beyond	him	—	that	is	,	between	Marco	and	the
和	他	采取	一个	座位	他自己	超过	他	—	那	是	,	之间	马可	和	这

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他自己则坐在马可身后——也就是马可和电锯之间。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][lɒg] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst]

All	this	time	,	the	log	,	riding	upon	the	great	frame	,	was	slowly	advancing	against
全部	这	时间	,	这	日志	,	骑术	之上	这	伟大的	框架	,	曾是	缓慢地	前进	反对

[ðə; ði] [sɔː] ,

the	saw	,
这	锯	,

在此期间，原木在巨大的框架上缓缓向前移动，与锯子对抗。

['kærɪɪŋ] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlmən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	Marco	and	the	millman	along	with	it	.
携带	马可	和	这	磨坊主	沿着	和	它	.

带着马可和磨坊工人一起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

When	it	had	carried	them	so	far	that	the	millman	was	getting	to	be
什么时候	它	有	携带	他们	所以	远的	那	这	磨坊主	曾是	获得	到	是

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [sɔː] ,

very	near	the	saw	,
非常	靠近	这	锯	,

当火车把他们运到很远的地方，磨坊工人离锯子越来越近时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

he	turned	suddenly	round	,
他	转向	突然	圆形的	,

他突然转过身来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɑːsp][ðə; ðɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	made	a	gesture	as	if	he	was	going	to	clasp	the	saw	in	his	arms	,
和	制成	一个	手势	作为	如果	他	曾是	去	到	搭扣	这	锯	在	他的	武器	,

他做了个要把锯子抱在怀里的手势，

— ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][gɒt][ʌp]

—	laughing	as	he	did	it	,	—	and	,	immediately	afterwards	,	he	got	up
—	笑	作为	他	做过	它	,	—	和	,	立即地	然后	,	他	得到	向上

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɒg] ,

from	the	log	,
从	这	日志	,

他一边笑着一边做了这件事，然后立刻从圆木上站了起来。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][gɒt][ʌp] , [tuː] , — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm'self] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	Marco	got	up	,	too	,	—	beginning	to	laugh	himself	,	also	,
和	马可	得到	向上	,	也	,	—	开始	到	笑	他自己	,	还	,

马可也站了起来，——他自己也开始笑了起来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][bɪ'fɔː(r)] .

though	his	countenance	had	expressed	surprise	and	anxiety	before	.
尽管	他的	面容	有	表达	惊喜	和	焦虑	前	.

尽管他之前的脸上曾流露出惊讶和焦虑的神色。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] ['mɑːkəʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz]

A	short	time	after	this	,	when	Marco	came	back	to	the	place	where	Forester	was
一个	短的	时间	后	这	,	什么时候	马可	来了	后退	到	这	地方	在哪里	林务员	曾是

,

,

,

不久之后，当马可回到福雷斯特所在的地方时，

['fɒrɪstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɪlmən] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Forester	asked	him	what	the	millman	had	been	saying	to	him	.
林务员	问	他	什么	这	磨坊主	有	到过	说	到	他	.

福雷斯特问他，磨坊主跟他说了些什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	He	was	telling	me	a	story	of	a	bear	,	"	said	Marco	.
"	他	曾是	讲述	我	一个	故事	的	一个	熊	,	"	说	马可	.

“他当时在给我讲一个关于熊的故事，”马可说。

" [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Of	a	bear	?	"	said	Forester	.
"	的	一个	熊	?	"	说	林务员	.

“是熊吗？”福雷斯特问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] . "

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	of	a	bear	in	a	saw	-	mill	.	"
"	是的	,	"	说	马可	,	"	的	一个	熊	在	一个	锯	-	磨	.	"

“是的，”马可说，“锯木厂里的一头熊。”

" [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][beə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	see	what	a	bear	had	to	do	in	a	saw	-	mill	,	"	replied	Forester	.
"	我	不	看	什么	一个	熊	有	到	做	在	一个	锯	-	磨	,	"	回复	林务员	.

“我不明白熊为什么要去锯木厂，”福雷斯特回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

"	It	was	a	great	many	years	ago	,	when	there	were	bears	in	the	woods
"	它	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	,	什么时候	那里	是	熊	在	这	树林

[ə'baʊt] [hɪə(r)] .

about	here	.
关于	这里	.

“那是很多年前的事了，当时这附近的树林里还有熊出没。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,

There	was	a	man	sawing	in	a	mill	,
那里	曾是	一个	男人	锯切	在	一个	磨	,

有一个男人在锯木厂里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːɪŋ] ,

and	he	was	sitting	on	the	end	of	the	log	that	he	was	sawing	,
和	他	曾是	坐着	在	这	结尾	的	这	日志	那	他	曾是	锯切	,

他当时正坐在他正在锯的那根木头的一端，

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

eating	his	bread	and	cheese	.
吃	他的	面包	和	奶酪	.

他正在吃面包和奶酪。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒg] , [nekst][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

The	bread	and	cheese	were	lying	on	the	log	,	next	to	where	the	man	was
这	面包	和	奶酪	是	说谎	在	这	日志	,	下一个	到	在哪里	这	男人	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

面包和奶酪放在木头上，就在男人坐着的地方旁边。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

"	While	the	man	was	sitting	there	in	this	manner	,	eating	his	bread	and	cheese	,
"	尽管	这	男人	曾是	坐着	那里	在	这	方式	,	吃	他的	面包	和	奶酪	,

“当那人就这样坐在那里，吃着面包和奶酪时，

[ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , — [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [beə(r)] .

a	bear	came	walking	into	the	mill	,	—	a	great	black	bear	.
一个	熊	来了	步行	进入	这	磨	,	—	一个	伟大的	黑色的	熊	.

一只熊走进了磨坊——一只巨大的黑熊。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] ,

He	came	up	to	the	log	,
他	来了	向上	到	这	日志	,

他走到圆木前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	when	he	saw	that	the	man	was	eating	bread	and	cheese	,
和	什么时候	他	锯	那	这	男人	曾是	吃	面包	和	奶酪	,

当他看到那人在吃面包和奶酪时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tuː] .

he	thought	he	should	like	some	too	.
他	想法	他	应该	喜欢	一些	也	.

他觉得他也应该喜欢一些。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɒg] . "

So	he	sat	down	on	the	log	.	"
所以	他	卫星	向下	在	这	日志	.	"

于是他坐在了圆木上。

" [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] , — " [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔː] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

"	On	which	side	of	the	man	?	"	asked	Forester	,	—	"	towards	the	saw	or	from
"	在	哪个	边	的	这	男人	?	"	问	林务员	,	—	"	向	这	锯	或者	从

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“在男人哪一边？”福雷斯特问道，“朝向锯子还是背离锯子？”

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Towards	the	saw	,	"	said	Marco	.
"	向	这	锯	,	"	说	马可	.

“朝着锯子的方向走去，”马可说道。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː] .

"	The	man	was	on	the	end	of	the	log	farthest	from	the	saw	.
"	这	男人	曾是	在	这	结尾	的	这	日志	最远	从	这	锯	.

“那个人站在离锯子最远的那根木头的一端。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði][beə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] ,

The	bear	sat	a	little	beyond	him	,	nearer	to	the	saw	,
这	熊	卫星	一个	小的	超过	他	,	更近	到	这	锯	,

熊坐在他稍远的地方，离电锯更近一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	bread	and	cheese	was	between	them	.
和	这	面包	和	奶酪	曾是	之间	他们	.

面包和奶酪放在他们中间。

[ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . "

The	bear	began	to	eat	the	bread	and	cheese	.	"
这	熊	开始	到	吃	这	面包	和	奶酪	.	"

熊开始吃面包和奶酪。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	How	?	"	asked	Forester	.
"	如何	?	"	问	林务员	.

“怎么会这样？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	Why	,	he	took	it	up	in	his	paws	,	I	suppose	,	"	said	Marco	,
"	为什么	,	他	采取	它	向上	在	他的	爪子	,	我	认为	,	"	说	马可	,

“我猜，他是用爪子把它叼起来的。”马可说道。

— " [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baʊt] [ðæt] .

—	"	though	I	don't	know	certainly	about	that	.
—	"	尽管	我	不	知道	当然	关于	那	.

——“虽然我对此并不确定。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

At	any	rate	,	he	began	to	eat	the	bread	and	cheese	,
在	任何	速度	,	他	开始	到	吃	这	面包	和	奶酪	,

总之，他开始吃面包和奶酪了。

— ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] .

—	sitting	with	his	back	towards	the	saw	,	and	his	face	towards	the	man	.
—	坐着	和	他的	后退	向	这	锯	,	和	他的	脸	向	这	男人	.

—他背对着电锯，脸朝向那个人坐着。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" And all this time , you must understand , " said Marco , " that the carriage
" 和 全部 这 时间 , 你 必须 理解 , " 说 马可 , " 那 这 运输
[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɒg] ,
was carrying the log ,
曾是 携带 这 日志 ,

“而你始终要明白，”马可说道，“那辆马车运载的是原木。”

[mæn] , [beə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔː] ,
man , bear , and all , towards the saw ,
男人 , 熊 , 和 全部 , 向 这 锯 ,

人、熊，还有一切，都朝着锯子走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and the man saw that if the bear would only keep still , in his place ,
和 这 男人 锯 那 如果 这 熊 会 仅有的 保持 仍然 , 在 他的 地方 ,

那人看到，如果熊能待在原地不动，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ]
until he was carried to the saw , he would get sawed in two , and so
直到 他 曾是 携带 到 这 锯 , 他 会 得到 锯 在 二 , 和 所以
[kɪld] .
killed .
被杀 .

直到他被抬到电锯旁，被锯成两截，然后被杀死。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
At first , he thought it would be best for him to get hold of the iron
在 第一的 , 他 想法 它 会 是 最好的 为了 他 到 得到 抓住 的 这 铁
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

起初，他认为最好是拿到那根铁棍。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][əʊld] ['bɛrz] [breɪnz] [aʊt] .
if he could , and beat the old bear's brains out .
如果 他 可以 , 和 打 这 老的 熊的 大脑 出去 .

如果他能做到的话，他会把那只老熊的脑袋打爆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
But he was afraid that he should not succeed in doing that ,
但 他 曾是 害怕的 那 他 应该 不是 成功 在 正在做 那 ,

但他担心自己无法成功做到这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
and so he concluded to wait and see what would happen .
和 所以 他 结束 到 等待 和 看 什么 会 发生 .

于是他决定静观其变。

" [naʊ] , [beəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːkəʊ] , " [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð]
" Now , bears have a way , " continued Marco , " whenever they are angry with
" 现在 , 熊 有 一个 方式 , " 持续 马可 , " 每当 他们 是 生气的 和
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“熊有办法，”马可继续说道，“每当它们对什么事生气的时候，

[ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
of grasping it in their arms and hugging it tight .
的 抓握 它 在 他们的 武器 和 拥抱 它 紧的 .

将它紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

The	man	did	not	think	of	this	;
这	男人	做过	不是	思考	的	这	;

这个人没有想到这一点；

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] [wʊd] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)][ɪn] [tuː] .

he	only	hoped	that	the	saw	would	saw	the	bear	in	two	.
他	仅有的	希望	那	这	锯	会	锯	这	熊	在	二	.

他只希望电锯能把熊锯成两截。

[ðə; ði][lɒg] [muːvd] [ɒn]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

The	log	moved	on	nearer	and	nearer	,
这	日志	已搬	在	更近	和	更近	,

那根原木越移越近，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ðə; ði][beə(r)] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [strəʊk] [kʌt] [raɪt] [daʊn]

and	at	last	brought	the	bear	along	so	far	that	the	next	stroke	cut	right	down
和	在	最后的	带来	这	熊	沿着	所以	远的	那	这	下一个	中风	切	正确的	向下

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

最后，他把熊引到很远的地方，下一击就直接砍伤了熊的背部。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]

He	immediately	turned	around	and	seized	the	saw	,	and	hugged	it	with	all
他	立即地	转向	大约	和	查获	这	锯	,	和	拥抱	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他立刻转身抓起锯子，用尽全力紧紧抱住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

and	it	tore	him	all	to	pieces	.	"
和	它	撕裂	他	全部	到	件	.	"

这让他彻底崩溃了。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Indeed	,	"	said	Forester	.
"	的确	,	"	说	林务员	.

“的确如此，”福雷斯特说道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	That	is	quite	a	story	.
"	那	是	相当	一个	故事	.

“那真是一个精彩的故事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

['fɒrɪstə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

Forester	did	not	seem	so	much	astonished	at	this	account	as	Marco	had	expected
林务员	做过	不是	似乎	所以	很多	惊讶	在	这	帐户	作为	马可	有	预期的

,

,

,

福雷斯特对这番描述似乎并没有像马可预想的那样感到惊讶。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	farther	conversation	on	the	subject	was	prevented	by	the	occurring	of	a
但	更远	对话	在	这	主题	曾是	阻止	经过	这	发生	的	一个

[njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

new	object	of	attention	.
新的	目的	的	注意力	.

但由于出现了新的关注点，关于这个话题的进一步讨论就此停止了。

[ðə; ði] ['mɪlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [lɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	millman	began	to	make	arrangements	for	drawing	up	more	logs	from	the
这	磨坊主	开始	到	制作	安排	为了	绘画	向上	更多的	日志	从	这

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

water	of	the	river	,
水	的	这	河	,

磨坊主开始安排从河水中打捞更多的原木。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['æksɪs] ,

by	means	of	a	long	chain	passing	around	a	revolving	axis	,
经过	方法	的	一个	长的	链	通过	大约	一个	旋转	轴	,

通过一条绕着旋转轴延伸的长链，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

in	the	manner	which	has	been	already	explained	.
在	这	方式	哪个	有	到过	已经	解释	.

按照前面已经解释过的方式。

['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜːst][lɒg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] ,

Marco	watched	the	first	log	,	as	it	came	slowly	up	,
马可	观看	这	第一的	日志	,	作为	它	来了	缓慢地	向上	,

马可看着第一根原木缓缓浮上来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	then	he	wanted	to	go	down	the	inclined	plane	to	the	water	below	.
和	然后	他	通缉	到	去	向下	这	倾斜	飞机	到	这	水	以下	.

然后他想沿着斜坡下去到下面的水里。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] , [ænd; ənd][səʊ]['fɒrɪstə(r)]

The	moon	was	just	rising	,	which	gave	them	sufficient	light	,	and	so	Forester
这	月亮	曾是	只是	上升	,	哪个	给予	他们	充足的	光	,	和	所以	林务员

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [went] [daʊn] .

and	Marco	went	down	.
和	马可	去	向下	.

月亮刚刚升起，光线足够明亮，于是福雷斯特和马可就下去了。

['mɑːkəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][nekst][lɒg] ,

Marco	wanted	to	ride	up	on	the	next	log	,
马可	通缉	到	骑	向上	在	这	下一个	日志	,

马可想骑到旁边那根圆木上去。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .

but	Forester	thought	that	that	would	be	a	very	dangerous	experiment	.
但	林务员	想法	那	那	会	是	一个	非常	危险的	实验	.

但福雷斯特认为那将是一个非常危险的实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] , ['fɒrɪstə(r)] [sed] , [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt]

There	was	,	however	,	a	boat	lying	there	,	which	,	Forester	said	,	perhaps	they	might
那里	曾是	,	然而	,	一个	船	说谎	那里	,	哪个	,	林务员	说	,	也许	他们	可能

[get]['ɪntuː] ,

get	into	,
得到	进入	,

不过，那里停着一艘船，福雷斯特说，也许他们可以上去看看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	take	a	little	excursion	upon	the	water	,	by	moonlight	.
和	拿	一个	小的	短途旅行	之上	这	水	，经过		月光	。

在月光下，进行一次短暂的水上游览。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] ,

Marco	thought	that	he	should	like	that	very	well	,
马可	想法	那	他	应该	喜欢	那	非常	出色地	,

马可心想他应该会很喜欢那个。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] , [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	so	he	went	up	into	the	mill	again	,	to	ask	permission	to	take	the	boat	.
和	所以	他	去	向上	进入	这	磨	再次	,	到	问	允许	到	拿	这	船	.

于是他又回到磨坊，请求允许他乘船。

[ðə; ði] ['mɪlmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	millman	said	that	they	might	have	the	boat	all	night	,	if	they	wanted	it	.
这	磨坊主	说	那	他们	可能	有	这	船	全部	夜晚	,	如果	他们	通缉	它	.

磨坊主说，如果他们愿意，他们可以整晚使用那艘船。

['mɑːkəʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , ['telɪŋ] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Marco	accordingly	returned	down	the	inclined	plane	,	telling	Forester	that	they	could
马可	因此	返回	向下	这	倾斜	飞机	,	讲述	林务员	那	他们	可以

[hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] .

have	the	boat	.
有	这	船	.

于是，马可沿着斜坡返回，告诉福雷斯特他们可以拥有那艘船了。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

But	Forester	,	who	began	to	find	the	evening	air	too	cold	and	chilly	,
但	林务员	,	WHO	开始	到	寻找	这	晚上	空气	也	寒冷的	和	寒冷	,

但福雷斯特开始觉得傍晚的空气太冷了，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

said	that	he	did	not	think	it	was	worth	while	for	them	to	set	out	on	a
说	那	他	做过	不是	思考	它	曾是	值得	尽管	为了	他们	到	放	出去	在	一个

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

voyage	at	so	late	an	hour	.
航程	在	所以	晚的	一个	小时	.

他说，他认为这么晚了，他们不值得启程远航。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]

But	Marco's	imagination	was	so	much	taken	with	the	idea	of	a	voyage	in
但	马可的	想像力	曾是	所以	很多	已采取	和	这	主意	的	一个	航程	在

[ə; eɪ] [bəʊt] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

a	boat	by	moonlight	,
一个	船	经过	月光	,

但马可的想象力完全被月光下乘船旅行的景象所吸引，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːdʒənt][tuː; tə][hæv; həv]

that	he	was	very	urgent	to	have
那	他	曾是	非常	紧迫的	到	有

他非常急需.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

['fɒrɪstə(r)] [gəʊ] .

Forester	go	.
林务员	去	.

Forester go。

[səʊ] ['fɒrɪstə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

So	Forester	consented	,	and	they	both	got	into	the	boat	.
所以	林务员	同意	,	和	他们	两个都	得到	进入	这	船	.

于是福雷斯特同意了，两人上了船。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wɪ] [stɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Which	way	shall	we	steer	?	"	asked	Marco	.
"	哪个	方式	将	我们	转向	?	"	问	马可	.

“我们该往哪个方向走呢？”马可问道。

" [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	We	must	go	up	the	stream	,	"	said	Forester	.
"	我们	必须	去	向上	这	溪流	,	"	说	林务员	.

“我们必须逆流而上，”福雷斯特说。

" [waɪ] [mʌst; məst] [wiː; wɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	must	we	?	"	asked	Marco	.
"	为什么	必须	我们	?	"	问	马可	.

“我们为什么要这样做？”马可问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Because	there	is	a	dam	and	a	waterfall	below	us	,	"	replied	Forester	.
"	因为	那里	是	一个	坝	和	一个	瀑布	以下	我们	,	"	回复	林务员	.

“因为我们下面有一座水坝和一个瀑布，”福雷斯特回答说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

There	was	a	dam	across	the	river	,	at	the	mill	,	and	the	inclined	plane	,
那里	曾是	一个	坝	穿过	这	河	,	在	这	磨	,	和	这	倾斜	飞机	,

河上、磨坊旁有一座水坝，还有一块斜坡。

[wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

which	led	from	the	floor	of	the	mill	down	to	the	shore	of	the	river	,
哪个	引领	从	这	地面	的	这	磨	向下	到	这	支撑	的	这	河	,

它从磨坊的地面一直延伸到河岸边，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dæm] .

terminated	at	the	edge	of	the	water	just	above	the	dam	.
终止	在	这	边缘	的	这	水	只是	多于	这	坝	.

终止于大坝上方的水边。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dæm] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

The	water	was	so	low	that	it	did	not	fall	over	the	dam	near	the	shore	,
这	水	曾是	所以	低的	那	它	做过	不是	落下	超过	这	坝	靠近	这	支撑	,

水位很低，没有漫过岸边的水坝。

[ðəʊ] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

though	Forester	and	Marco	could	hear	the	roaring	of	the	water	,
尽管	林务员	和	马可	可以	听到	这	咆哮	的	这	水	,

尽管福雷斯特和马可能听到水流的咆哮声，

[wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dæm] ['nɪərə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

which	fell	over	the	dam	nearer	the	middle	of	the	river	.
哪个	跌倒	超过	这	坝	更近	这	中间	的	这	河	.

它从靠近河流中央的大坝上倾覆下来。

" [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɔː(r)] [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['kærɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dæm] .

"	We	must	take	care	,	"	said	Marco	,	"	or	we	shall	get	carried	over	the	dam	.
"	我们	必须	拿	关心	,	"	说	马可	,	"	或者	我们	将	得到	携带	超过	这	坝	.

“我们必须小心，”马可说，“否则我们会被冲下大坝。”

[aɪ] [riːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌns] , [huː] [wɒz; wəz] ['kærɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] . "

I	read	of	an	Indian	once	,	who	was	carried	over	the	falls	of	Niagara	.	"
我	读	的	一个	印度	一次	,	WHO	曾是	携带	超过	这	瀑布	的	尼亚加拉	.	"

我曾读到过一个印第安人的故事，他被尼亚加拉瀑布的水流冲走了。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	Forester	;	"	we	must	be	careful	.
"	是的	,	"	说	林务员	;	"	我们	必须	是	小心	.

“是的，”福雷斯特说；“我们必须小心。”

" ['fɒrɪstə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Forester	turned	the	head	of	the	boat	up	the	river	,	keeping	near	the	shore	,
"	林务员	转向	这	头	的	这	船	向上	这	河	,	保持	靠近	这	支撑	,

福雷斯特调转船头，逆流而上，靠近岸边行驶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm] .

so	as	to	avoid	all	possibility	of	being	carried	over	the	dam	.
所以	作为	到	避免	全部	可能性	的	存在	携带	超过	这	坝	.

以避免被水流冲过大坝的一切可能性。

[ðə; ði][bəʊt] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] ['swɪftlɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	boat	shot	along	swiftly	through	the	water	.
这	船	射击	沿着	迅速地	通过	这	水	.

船在水中飞驰而过。

" [ðə; ði][bəʊt] [gəʊz] ['verɪ] [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	The	boat	goes	very	well	,	"	said	Marco	.
"	这	船	去	非常	出色地	,	"	说	马可	.

“这艘船性能很好，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] ; " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ][ə; eɪ][lɒg] [kə'nuː] . "

"	Yes	,	"	replied	Forester	;	"	and	yet	it	is	only	a	log	canoe	.	"
"	是的	,	"	回复	林务员	;	"	和	然而	它	是	仅有的	一个	日志	独木舟	.	"

“是的，”福雷斯特回答说，“但它只是一艘独木舟。”

" [ə; eɪ][lɒg] [kə'nuː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	A	log	canoe	,	"	said	Marco	.
"	一个	日志	独木舟	,	"	说	马可	.

“一艘独木舟，”马可说。

" [ɪz] [ðɪs] ['əʊnlɪ][ə; eɪ][lɒg] [kə'nuː] ? "

"	Is	this	only	a	log	canoe	?	"
"	是	这	仅有的	一个	日志	独木舟	?	"

“这只是一艘独木舟吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	That	is	all	,	"	replied	Forester	.
"	那	是	全部	,	"	回复	林务员	.

“就这些了，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] , ['hɒləʊd] [aʊt] .

"	It	is	made	of	a	log	,	hollowed	out	.
"	它	是	制成	的	一个	日志	,	空心的	出去	.

“它是用掏空的木头制成的。”

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ]

They	use	a	great	many
他们	使用	一个	伟大的	许多

他们使用了很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[sʌtʃ] [boʊts] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

such	boats	on	this	river	.
这样的	船	在	这	河	.

这条河上有这样的船只。

[ðeɪ] [gəʊ] ['veri] ['i:zəli] [wɪð] ['pæd(ə)lz] .

They	go	very	easily	with	paddles	.
他们	去	非常	容易地	和	桨	.

它们很容易就能和桨一起使用。

" ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑ:kəʊ][bəuθ][hæd; həd]['pæd(ə)lz] .

"	Forester	and	Marco	both	had	paddles	.
"	林务员	和	马可	两个都	有	桨	.

“福雷斯特和马可都有桨。”

['mɑ:kəʊ][sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] ,

Marco	sat	about	in	the	middle	of	the	boat	,	but	Forester	sat	in	the	stern	,
马可	卫星	关于	在	这	中间	的	这	船	,	但	林务员	卫星	在	这	船尾	,

马可坐在船的中间，而福雷斯特则坐在船尾。

[prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

propelling	the	boat	and	steering	it	at	the	same	time	.
推进	这	船	和	转向	它	在	这	相同的	时间	.

同时驱动船只并控制其方向。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

When	they	got	up	a	little	way	above	the	dam	,
什么时候	他们	得到	向上	一个	小的	方式	多于	这	坝	,

当他们爬到大坝上方不远处时，

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

they	went	out	farther	towards	the	middle	of	the	river	.
他们	去	出去	更远	向	这	中间	的	这	河	.

他们向河中央更远的地方走去。

['fɒrɪstə(r)] [su:n] [bɪ'keɪm] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

Forester	soon	became	warm	by	the	exercise	of	paddling	,	and	had	no
林务员	很快	成为	温暖的	经过	这	锻炼	的	划桨	,	和	有	不

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

disposition	to	return	.
处置	到	返回	.

划船运动很快让福雷斯特暖和起来，他没有返回的意愿。

[ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [glaɪd] ['smu:ðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

They	both	found	it	very	romantic	and	delightful	to	glide	smoothly	over	the
他们	两个都	成立	它	非常	浪漫的	和	愉快	到	滑行	顺利	超过	这

['glɑ:si] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

glassy	surface	of	the	water	,
玻璃状	表面	的	这	水	,

他们都觉得在平静如镜的水面上平稳滑行非常浪漫愉快。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .

which	was	silvered	by	the	moonbeams	.
哪个	曾是	银色	经过	这	月光	.

被月光映照得银亮。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	soon	came	to	a	turn	in	the	river	,
他们	很快	来了	到	一个	转动	在	这	河	,

他们很快来到河道拐弯处，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,

which	carried	them	away	from	the	sight	of	the	mills	and	the	dam	,
哪个	携带	他们	离开	从	这	视线	的	这	磨坊	和	这	坝	,

这股力量将他们带离了磨坊和水坝的视线范围。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [haɪ] [bæŋks] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [prɪ'zentɪd] ['rɒki]

and	brought	them	under	high	banks	,	which	,	in	some	places	,	presented	rocky
和	带来	他们	在下面	高的	银行	,	哪个	,	在	一些	地方	,	呈现	岩石

[klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

cliffs	to	the	view	,
悬崖	到	这	看法	,

并将它们安置在高高的堤岸下，在某些地方，堤岸上露出了嶙峋的岩石峭壁。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	,	in	others	,	were	covered	with	forests	.
和	,	在	其他的	,	是	涵盖	和	森林	.

而在另一些地方，则被森林覆盖。

[ðɪs] ['siːnəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːn] [ðʌs] , ['ʌndə(r)]

This	scenery	had	a	peculiarly	sombre	and	solemn	expression	,	seen	thus	,	under
这	风景	有	一个	奇特地	阴沉	和	庄严	表达	,	已见	因此	,	在下面

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	light	of	the	moon	.
这	光	的	这	月亮	.

在月光下，这景色显得格外阴郁庄严肃穆。

['mɑːkəʊ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .

Marco	gazed	at	it	in	silence	,	and	with	a	feeling	of	awe	.
马可	凝视	在	它	在	沉默	,	和	和	一个	感觉	的	敬畏	.

马可默默地凝视着它，心中充满了敬畏。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

They	went	on	in	this	manner	for	half	an	hour	,
他们	去	在	在	这	方式	为了	一半	一个	小时	,

他们就这样持续了半个小时。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] , [kraʊnd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

until	they	found	themselves	approaching	a	rocky	island	,	crowned	with	forests	.
直到	他们	成立	他们自己	接近	一个	岩石	岛	,	加冕	和	森林	.

直到他们发现自己正接近一座岩石岛屿，岛上遍布森林。

['mɑːkəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Marco	wanted	to	land	upon	it	.
马可	通缉	到	土地	之上	它	.

马可想降落在上面。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)][gəʊ]

"	Very	well	,	"	said	Forester	;	"	I	have	no	objection	;	but	would	you	not	rather	go
"	非常	出色地	,	"	说	林务员	;	"	我	有	不	异议	;	但	会	你	不是	相当	去

[bæk] ? "

back	?	"
后退	?	"

“好吧，”福雷斯特说，“我没有异议；但是你难道不想回去吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	No	,	"	said	Marco	.
"	不	,	"	说	马可	.

“不，”马可说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	I	want	to	explore	this	island	.	"
"	我	想	到	探索	这	岛	.	"

“我想探索这座岛屿。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][kəʊld] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	But	are	you	not	cold	?	"	asked	Forester	.
"	但	是	你	不是	寒冷的	?	"	问	林务员	.

“可是你不冷吗？”福雷斯特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" No , " said Marco , " not at all . "
" 不 , " 说 马可 , " 不是 在 全部 . "

“不，”马可说，“一点也不。”

" [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" My hands and feet are a little cold , " said Forester .
" 我的 双手 和 脚 是 一个 小的 寒冷的 , " 说 林务员 .

“我的手脚有点冷，”福雷斯特说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Then we will go back pretty soon , " said Marco ,
" 然后 我们 将要 去 后退 漂亮的 很快 , " 说 马可 ,

“那我们很快就会回去，”马可说道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [lænd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" but first just let us land a minute upon this island .
" 但 第一的 只是 让 我们 土地 一个 分钟 之上 这 岛 .

“但首先，请允许我们在这座岛上停留一分钟。”

" [səʊ] ['fɒrɪstə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] ,
" So Forester turned the head of the boat towards the shore , and Marco ,
" 所以 林务员 转向 这 头 的 这 船 向 这 支撑 , 和 马可 ,

于是福雷斯特调转船头驶向岸边，马尔科说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
as soon as it touched , scrambled out upon the rocks .
作为 很快 作为 它 感动 , 打乱 出去 之上 这 岩石 .

它一落地，就迅速爬上了岩石。

" [əʊ] , ['fɒrɪstə(r)] !
" Oh , Forester !
" 哦 , 林务员 !

“哦，福雷斯特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [wʌns] , " [hɪə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] .
" he exclaimed , at once , " here is plenty of drift - wood .
" 他 惊呼 , 在 一次 , " 这里 是 很多 的 漂移 - 木头 .

他立刻惊呼道：“这里有很多浮木。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] . "
Let us make a fire , and warm your hands and feet . "
让 我们 制作 一个 火 , 和 温暖的 你的 双手 和 脚 . "

我们来生堆火，暖暖你的手脚吧。

" [drɪft] - [wʊd] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['fɒrɪstə(r)] .
" Drift - wood ? " rejoined Forester .
" 漂移 - 木头 ? " 重新加入 林务员 .

“浮木？”福雷斯特再次问道。

" [wɪl] [drɪft] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? "
" Will drift - wood make a fire ? "
" 将要 漂移 - 木头 制作 一个 火 ? "

“浮木能生火吗？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Why not ? " asked Marco .
" 为什么 不是 ? " 问 马可 .

“为什么不行呢？”马可问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wet] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	should	think	it	would	be	too	wet	,	"	replied	Forester	.
"	我	应该	思考	它	会	是	也	湿的	,	"	回复	林务员	.

“我想那里会太潮湿，”福雷斯特回答说。

['mɑːkəʊ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['fɒrɪstə(r)] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] ,

Marco	said	no	more	,	but	,	at	that	instant	,	Forester	observed	a	little	flash	,
马可	说	不	更多的	,	但	,	在	那	立即的	,	林务员	观察到	一个	小的	闪光	,

马可没有再说话，但就在这时，福雷斯特注意到一道闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [weə(r)] ['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] .

and	then	a	faint	glimmer	of	light	where	Marco	was	.
和	然后	一个	头晕的	微光	的	光	在哪里	马可	曾是	.

然后，马可所在的地方闪过一丝微弱的光亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sʌm; səm] [drɪft] - [wʊd] .

He	had	lighted	a	match	by	rubbing	it	against	some	drift	-	wood	.
他	有	照明	一个	匹配	经过	擦	它	反对	一些	漂移	-	木头	.

他用火柴在浮木上摩擦生火。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [draɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz]

He	touched	it	to	some	dry	bark	,	and	soon	had	a	pleasant	little	blaze
他	感动	它	到	一些	干燥	吠	,	和	很快	有	一个	令人愉快的	小的	火焰

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

upon	the	rocks	,
之上	这	岩石	,

他把它接触了一些干燥的树皮，很快岩石上就燃起了一小堆漂亮的火焰。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

靠近海岸。

[hiː; hi] [paɪld] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [əʊld] [slæbz] , & [siː] .

He	piled	on	pieces	of	drift	-	wood	,	such	as	branches	of	trees	,	old	slabs	,	&	c	.
他	堆积	在	件	的	漂移	-	木头	,	这样的	作为	分支	的	树木	,	老的	板	,	&	c	.

,

,

,

他堆放了一些浮木，例如树枝、旧木板等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪə(r)] .

which	he	found	lying	about	there	,	and	he	soon	had	a	very	good	fire	.
哪个	他	成立	说谎	关于	那里	,	和	他	很快	有	一个	非常	好的	火	.

他在那里找到了散落的燃料，很快就生起了一堆旺盛的火。

['fɒrɪstə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Forester	sat	down	upon	the	rocks	,	and	warmed	his	hands	and	feet	.
林务员	卫星	向下	之上	这	岩石	,	和	温暖	他的	双手	和	脚	.

福雷斯特坐在岩石上，暖暖手脚。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɔː(r)] [æn; ən] [æks] . "

"	I	wish	I	had	a	hatchet	here	,	"	said	Marco	,	"	or	an	axe	.	"
"	我	希望	我	有	一个	斧头	这里	,	"	说	马可	,	"	或者	一个	斧头	.	"

“我真希望我这里有把小斧子，”马可说，“或者一把斧头。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Why	?	"	asked	Forester	.
"	为什么	?	"	问	林务员	.

“为什么？”福雷斯特问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][laɪ][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" Why , we could make a camp , and lie here all night , " said Marco .
" 为什么 , 我们 可以 制作 一个 营 , 和 说谎 这里 全部 夜晚 , " 说 马可 .

“我们可以扎营，在这里睡上一整夜，”马可说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" O , no , " said Forester .
" 哦 , 不 , " 说 林务员 .

“哦，不，”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɔːl] [naɪt] . "
" Yes , " said Marco , " for the man said we might have his boat all night . "
" 是的 , " 说 马可 , " 为了 这 男人 说 我们 可能 有 他的 船 全部 夜晚 . "

“是的，”马可说，“因为那个人说我们可以整晚使用他的船。”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɒrɪstə(r)] .
" No , " replied Forester .
" 不 , " 回复 林务员 .

“不，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kæmp] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈfeəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒn] [ded] [ˈrɪvə(r)] .
" We will camp out when we get fairly into the forests on Dead river .
" 我们 将要 营 出去 什么时候 我们 得到 相当 进入 这 森林 在 死的 河 .

“我们会在死河沿岸的森林深处扎营。”

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [daʊn] [ˈsʌmwɒt] ,
" Accordingly , after a little time , when the fire had burnt down somewhat ,
" 因此 , 后 一个 小的 时间 , 什么时候 这 火 有 烧焦的 向下 有些 ,

“因此，过了一会儿，当火势稍稍减弱后，

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][brændz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ,
they threw the brands into the river , and then , embarking in their boat ,
他们 扔 这 品牌 进入 这 河 , 和 然后 , 启程 在 他们的 船 ,

他们把烙铁扔进河里，然后登上船，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
they returned to the mill .
他们 返回 到 这 磨 .

他们返回了磨坊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] .
THE BIVOUACK .
这 露营 .

露营地。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd]['fɒrɪstə(r)][hæd; həd][æn; ən][ˌɒpə'tjuːnəti][tuː; tə][ɪn'kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt], [ɪn]

Marco	and	Forester	had	an	opportunity	to	encamp	for	the	night	,	in
马可	和	林务员	有	一个	机会	到	扎营	为了	这	夜晚	,	在

[ðə; ði][wʊdz],

the	woods	,
这	树林	,

马可和福雷斯特有机会在树林里露营过夜。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['dɪfrənt][frɒm; frəm][wɒt][ðeɪ][ɪk'spektɪd].

in	a	manner	different	from	what	they	expected	.
在	一个	方式	不同的	从	什么	他们	预期的	.

以一种与他们预期不同的方式。

[ˌaɪ 'tiː]['hæpənd][ɪn][ðɪs][weɪ].

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði][kɔːs][ɒv; əv][ðeə(r)]['ræmbl][ə'mʌŋ][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][leɪks]

In	the	course	of	their	rambles	among	the	forests	which	are	about	the	lakes
在	这	课程	的	他们的	漫谈	之中	这	森林	哪个	是	关于	这	湖泊

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)]['brɑːntʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kenəˌbek],

and	the	upper	branches	of	the	Kennebec	,
和	这	上	分支	的	这	肯纳贝克	,

在他们漫步于湖泊和肯纳贝克河上游支流周围的森林时，

[ðeɪ][keɪm], [wʌn][naɪt], [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs], [weə(r)][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend][ðə; ði][naɪt]

they	came	,	one	night	,	to	a	farm	-	house	,	where	they	had	to	spend	the	night
他们	来了	,	一	夜晚	,	到	一个	农场	-	房子	,	在哪里	他们	有	到	花费	这	夜晚

.

:

.

一天晚上，他们来到一间农舍，不得不在那里过夜。

[ðə; ði][haʊs][wɒz; wəz][bɪlt][ɒv; əv][lɒgz].

The	house	was	built	of	logs	.
这	房子	曾是	建造	的	日志	.

房子是用原木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʊdz].

It	was	in	a	small	opening	in	the	woods	.
它	曾是	在	一个	小的	开幕	在	这	树林	.

它位于树林中的一小片空地上。

[ðɪs]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz]['ɒkjupaɪd][wɪð]['fiːldz], [wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][iːtʃ]['ʌðə(r)][baɪ]

This	opening	was	occupied	with	fields	,	which	were	divided	from	each	other	by
这	开幕	曾是	占领	和	字段	,	哪个	是	分割	从	每个	其他	经过

[lɒg]['fensɪz].

log	fences	.
日志	栅栏	.

这片空地以前是一片田地，田地之间用木栅栏隔开。

[ðə; ði]['fiːldz][wɜː(r); wə(r)][fʊl][ɒv; əv][stʌmps].

The	fields	were	full	of	stumps	.
这	字段	是	满的	的	树桩	.

田野里到处都是树桩。

[ðə; ði][həʊl]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz]['bɔːdəd][ɒn]['evri][saɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][wɔːl][ɒv; əv]['fɒrɪst],

The	whole	opening	was	bordered	on	every	side	by	a	perpendicular	wall	of	forest	,
这	所有的	开幕	曾是	带边框	在	每一个	边	经过	一个	垂直	墙	的	森林	,

整个开口四周都被垂直的森林墙环绕。

— [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['mɑːkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒn]

—	the	tall	stems	forming	a	colonnade	,	which	reminded	Marco	of	the	palisades	on
—	这	高的	茎	成型	一个	柱廊	,	哪个	提醒	马可	的	这	栅栏	在

[ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] ,

the	North	river	,
这	北	河	,

——高耸的树干形成一排柱廊，这让马可想起了北河边的栅栏。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [njuː] [jɔːk] .

just	above	New	York	.
只是	多于	新的	约克	.

就在纽约上方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [lɒg] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] ,

There	was	but	one	room	in	this	log	house	,	and	,	at	first	,
那里	曾是	但	一	房间	在	这	日志	房子	,	和	,	在	第一的	,

这间小木屋里只有一个房间，起初，

['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

Marco	did	not	know	where	he	and	Forester	were	to	sleep	.
马可	做过	不是	知道	在哪里	他	和	林务员	是	到	睡觉	.

马可不知道他和福雷斯特晚上该睡在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

There	was	a	great	blazing	fire	in	the	fire	-	place	,	which	was	made	of
那里	曾是	一个	伟大的	炽烈	火	在	这	火	-	地方	,	哪个	曾是	制成	的

[rʌf] [stəʊnz] .

rough	stones	.
粗糙的	石头	.

壁炉里燃着熊熊大火，壁炉是用粗糙的石头砌成的。

[ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [flæt] [stəʊnz] .

The	hearth	was	made	of	great	flat	stones	.
这	炉	曾是	制成	的	伟大的	平坦的	石头	.

壁炉是用大块扁平的石头砌成的。

[ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [smuːð] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ;

These	stones	were	tolerably	smooth	on	the	upper	side	;
这些	石头	是	勉强可以接受	光滑的	在	这	上	边	;

这些石头的上表面还算光滑；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][skweə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['speɪsɪz] [left] [bɪ'twiːn]

but	,	as	they	were	not	square	,	there	were	many	spaces	left	between
但	,	作为	他们	是	不是	正方形	,	那里	是	许多	空间	左边	之间

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

them	,	and	at	the	corners	,
他们	,	和	在	这	角落	,

但是，由于它们不是正方形，所以它们之间以及角落处都留有很多空隙。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] .

which	were	filled	with	earth	.
哪个	是	已填	和	地球	.

里面填满了泥土。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] ['merəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	,	though	the	fire	-	place	was	rough	,	the	great	fire	blazed	merrily	in	it	;
但	,	尽管	这	火	-	地方	曾是	粗糙的	,	这	伟大的	火	燃烧的	兴高采烈地	在	它	;

虽然壁炉很简陋，但里面的火焰却熊熊燃烧；

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɑːb(ə)l]['faɪə(r)] -

and	Marco	thought	that	it	was	pleasanter	than	his	father's	marble	fire	-
和	马可	想法	那	它	曾是	更令人愉悦	比	他的	父亲的	大理石	火	-

[pleɪs] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

place	,	in	New	York	,
地方	,	在	新的	约克	,

马可觉得这比他父亲在纽约的大理石壁炉更令人愉悦。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [kəʊl] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [red] - [hɒt] [stəʊnz] .

with	a	grate	in	it	,	filled	with	a	hard	coal	fire	,	looking	like	red	-	hot	stones	.
和	一个	格特	在	它	,	已填	和	一个	难的	煤炭	火	,	寻找	喜欢	红色的	-	热的	石头	.

炉膛里装着炉篦，里面燃着熊熊烈火，看起来像烧红的石头。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	wish	we	had	such	a	fire	-	place	as	this	in	New	York	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	我们	有	这样的	一个	火	-	地方	作为	这	在	新的	约克	,	"	说	马可	.

“我真希望纽约也有这样一个壁炉，”马可说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	And	wood	to	burn	in	it	,	"	replied	Forester	.
"	和	木头	到	烧伤	在	它	,	"	回复	林务员	.

“还有用来烧的木头，”福雷斯特回答道。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	O	,	we	can	get	wood	enough	in	New	York	,	"	said	Marco	.
"	哦	,	我们	能	得到	木头	足够的	在	新的	约克	,	"	说	马可	.

“哦，我们在纽约能弄到足够的木材，”马可说。

" [ðə; ði] ['kɑːmen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

"	The	carmen	bring	it	along	every	morning	.
"	这	卡门	带来	它	沿着	每一个	早晨	.

“每天早上，车夫都会把它送来。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

We	might	have	such	a	fire	-	place	down	in	the	basement	,
我们	可能	有	这样的	一个	火	-	地方	向下	在	这	地下室	,

我们地下室里可能就有这样一个壁炉。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

or	in	that	little	room	in	the	stable	,
或者	在	那	小的	房间	在	这	稳定的	,

或者在马厩里的那个小房间里，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] ['faɪərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	would	go	and	build	fires	in	it	.
和	然后	我	会	去	和	建造	火灾	在	它	.

然后我就会去里面生火。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Just	then	,	the	farmer's	wife	came	with	a	spider	to	the	fire	,
"	只是	然后	,	这	农民的	妻子	来了	和	一个	蜘蛛	到	这	火	,

就在这时，农妇带着一只蜘蛛来到火堆旁。

[tuː; tə] [brɔɪl] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

to	broil	some	chickens	for	their	supper	.
到	烤	一些	鸡	为了	他们的	晚餐	.

烤些鸡给他们当晚餐。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['aɪən] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [slaɪs] .

She	pulled	out	the	coals	with	a	long	-	handled	iron	shovel	,	which	she	called	a	slice	.
她	拉	出去	这	煤炭	和	一个	长的	-	处理	铁	铲	,	哪个	她	称为	一个	片	.

她用一把长柄铁铲把煤块铲出来，她称之为“铲子”。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] .

She	cooked	the	young	travellers	a	most	excellent	supper	.
她	煮熟	这	年轻的	旅行者	一个	最多	出色的	晚餐	.

她为年轻的旅行者们烹制了一顿非常美味的晚餐。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] .

The	farmer	and	his	wife	were	both	rather	young	.
这	农民	和	他的	妻子	是	两个都	相当	年轻的	.

农夫和他的妻子都比较年轻。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] .

They	had	one	child	.
他们	有	一	孩子	.

他们有一个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

He	was	asleep	in	the	cradle	.
他	曾是	睡着了	在	这	摇篮	.

他睡在摇篮里。

[ðɪs] ['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɒks] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ɻ'ɒkəz] .

This	cradle	was	only	a	box	,	made	of	boards	,	and	mounted	on	rockers	.
这	摇篮	曾是	仅有的	一个	盒子	,	制成	的	板	,	和	安装	在	摇滚乐手	.

这个摇篮只是一个用木板制成的箱子，安装在摇杆上。

['mɑːkəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

Marco	asked	the	farmer	if	he	made	the	cradle	himself	,	and	he	said	he	did	.
马可	问	这	农民	如果	他	制成	这	摇篮	他自己	,	和	他	说	他	做过	.

马可问农夫摇篮是不是他自己做的，农夫说是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [nemd] [aɪ'zaɪə] .

There	was	a	boy	living	in	this	house	,	named	Isaiah	.
那里	曾是	一个	男生	活的	在	这	房子	,	命名	以赛亚	.

这所房子里住着一个男孩，名叫以赛亚。

[aɪ'zaɪə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['brʌðə(r)] .

Isaiah	was	the	farmer's	brother	.
以赛亚	曾是	这	农民的	兄弟	.

以赛亚是农夫的兄弟。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

He	worked	hard	all	day	on	the	farm	,
他	工作	难的	全部	天	在	这	农场	,

他整天都在农场辛勤劳作，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gærət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒft] .

and	at	night	he	slept	in	a	sort	of	garret	,	which	they	called	the	loft	.
和	在	夜晚	他	睡着了	在	一个	种类	的	阁楼	,	哪个	他们	称为	这	阁楼	.

晚上他睡在一个类似阁楼的地方，他们称之为阁楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	way	to	get	up	to	the	loft	was	by	a	ladder	on	one	side	of	the	room	.
这	方式	到	得到	向上	到	这	阁楼	曾是	经过	一个	梯子	在	一	边	的	这	房间	.

上阁楼的方法是通过房间一侧的梯子。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [went]

When	bed	-	time	came	,	Forester	and	Marco	climbed	up	this	ladder	,	and	went
什么时候	床	-	时间	来了	,	林务员	和	马可	攀登	向上	这	梯子	,	和	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

到了睡觉时间，福雷斯特和马可爬上梯子，上床睡觉了。

[ðeɪ] [slept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɔː] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

They	slept	upon	a	straw	bed	,	which	was	lying	in	a	corner	.
他们	睡着了	之上	一个	稻草	床	,	哪个	曾是	说谎	在	一个	角落	.

他们睡在角落里的一张稻草床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kliːn] [bʌt; bət] ['veri] [kɔːs] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] ['kʌvəlɪd] .

They	had	two	clean	but	very	coarse	sheets	,	and	a	good	warm	coverlid	.
他们	有	二	干净的	但	非常	粗	纸张	,	和	一个	好的	温暖的	床单	.

他们有两张干净但很粗糙的床单，还有一顶温暖舒适的被罩。

['mɑːkəʊ] [krept] [ɪn] [wel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Marco	crept	in	well	under	the	eaves	of	the	house	,
马可	悄悄地爬	在	出色地	在下面	这	檐	的	这	房子	,

马可悄悄地从屋檐下钻了进去。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [slept] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] .

but	Forester	slept	on	the	outer	side	of	the	bed	,	where	the	roof	was	higher	.
但	林务员	睡着了	在	这	外	边	的	这	床	,	在哪里	这	屋顶	曾是	更高	.

但福雷斯特睡在床的外侧，因为那里的屋顶更高。

['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] , [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

Marco	was	awaked	in	the	night	by	a	strange	sound	,	which	he	heard	,	directly	over	his	head	.
马可	曾是	醒来	在	这	夜晚	经过	一个	奇怪的	声音	,	哪个	他	听到	,	直接地	超过	他的	头	.

夜里，马可被头顶上方传来的奇怪声音惊醒。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	lifted	up	his	head	and	listened	.
他	抬起	向上	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

It	was	the	pattering	of	rain	upon	the	roof	.
它	曾是	这	打节拍	的	雨	之上	这	屋顶	.

那是雨水敲打屋顶的声音。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] .

The	roof	was	,	however	,	very	tight	,	and	none	of	the	rain	came	in	.
这	屋顶	曾是	,	然而	,	非常	紧的	,	和	没有任何	的	这	雨	来了	在	.

然而，屋顶密封性很好，雨水一滴也没漏进来。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

The	roof	was	covered	with	shingles	,	which	the	farmer	had	made	himself	,
这	屋顶	曾是	涵盖	和	带状疱疹	,	哪个	这	农民	有	制成	他自己	,

屋顶上铺着瓦片，这些瓦片是农夫自己做的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	a	little	shop	near	his	house	.
在	一个	小的	店铺	靠近	他的	房子	.

在他家附近的一家小店里。

['mɑːkəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Marco	**listened**	**to**	**the**	**rain**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
马可	听着	到	这	雨	一个	很少	分钟	,	和	然后	去	到	睡觉	再次	.

马可听了几分钟雨声，然后又睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][reɪn] ,

He	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**rain**	**,**
他	曾是	高兴的	到	听到	它	雨	,

他很高兴听到下雨的消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

because	**he**	**wanted**	**to**	**stay**	**at**	**this**	**house**	**the**	**next**	**day**	**,**
因为	他	通缉	到	停留	在	这	房子	这	下一个	天	,

因为他想第二天继续住在这所房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fɒrɪstə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

and	**he**	**thought**	**Forester**	**would**	**not**	**go**	**away**	**in**	**the**	**rain**	**.**
和	他	想法	林务员	会	不是	去	离开	在	这	雨	.

他觉得福雷斯特不会在雨中离开。

[ðə; ði][nekst][ðæt][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

The	**next**	**that**	**he**	**knew**	**was**	**that**	**it**	**was**	**morning**	**.**
这	下一个	那	他	知道	曾是	那	它	曾是	早晨	.

他回过神来时，已经是早晨了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['fɒrɪstə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

He	**spoke**	**to**	**Forester**	**,**	**saying**	**,**
他	辐	到	林务员	,	说	,

他跟福雷斯特说：

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] . "

"	**It**	**rains**	**,**	**cousin**	**Forester**	**.**	**"**
"	它	雨	,	表哥	林务员	.	"

“下雨了，福雷斯特表哥。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	**Does**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	做	它	?	"	说	林务员	.

“是吗？”福雷斯特问道。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] . "

"	**Then**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**.**	**"**
"	然后	我	不	知道	什么	我们	将	做	.	"

“那我也不知道我们该怎么办了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	**We**	**must**	**stay**	**here**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	我们	必须	停留	这里	,	到	-	天	,	"	说	马可	.

“我们今天必须留在这里，”马可说道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ'zaɪə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

"	**Then**	**I**	**can**	**see**	**Isaiah**	**make**	**a**	**shingle**	**.**
"	然后	我	能	看	以赛亚	制作	一个	卵石	.

然后我仿佛看到以赛亚制作了一块木瓦。

[aɪ'zaɪə] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

Isaiah	**can**	**make**	**a**	**shingle**	**.**
以赛亚	能	制作	一个	卵石	.

以赛亚会做木瓦。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**know**	**it**	**?**
做过	你	知道	它	?

你知道吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [ai][doʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][reɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" I don't hear it rain , " said Forester .
" 我 不 听到 它 雨 , " 说 林务员 .

“我没听到下雨的声音，”福雷斯特说。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I mean to get up and see , " said Marco .
" 我 意思是 到 得到 向上 和 看 , " 说 马可 .

“我打算起来看看，”马可说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] ,
There was no glass window in this garret ,
那里 曾是 不 玻璃 窗户 在 这 阁楼 ,

这间阁楼里没有玻璃窗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒgz] .
but the light shone through the chinks between the logs .
但 这 光 闪耀 通过 这 裂缝 之间 这 日志 .

但光线透过木头之间的缝隙照射进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɪndəʊ] , [æz; əz]['mɑːkəʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
There was a wooden window , as Marco called it ; that is ,
那里 曾是 一个 木制的 窗户 , 作为 马可 称为 它 ; 那 是 ,

那里有一扇木窗，正如马可所说的那样；也就是说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
there was an opening in the wall , with a wooden shutter to close it .
那里 曾是 一个 开幕 在 这 墙 , 和 一个 木制的 快门 到 关闭 它 .

墙上有一个开口，用木百叶窗封住。

['mɑːkəʊ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Marco went to this window and opened it .
马可 去 到 这 窗户 和 打开 它 .

马可走到窗边，打开了窗户。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['spləʊtri] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
He looked out upon the wild and solitary scene which was before him with great interest .
他 看起来 出去 之上 这 荒野 和 孤 场景 哪个 曾是 前 他 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴致地眺望着眼前这片荒凉寂寥的景象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,
At length he said ,
在 长度 他 说 ,

最后他说道：

" [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
" No , cousin Forester , it does not
" 不 , 表哥 林务员 , 它 做 不是

“不，福雷斯特表哥，并非如此。”

[reɪn] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
rain , — but I wish you would stay here to - day . "
雨 , — 但 我 希望 你 会 停留 这里 到 - 天 . "

下雨了，——但我希望你今天能留在这里。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" Very well , " said Forester .
" 非常 出色地 , " 说 林务员 .

“很好，”福雷斯特说。

" [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" I will stay here as long as you wish .
" 我 将要 停留 这里 作为 长的 作为 你 希望 .

“只要您希望，我就会一直待在这里。”

" ['mɑ:kəʊ][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [tu:] ['aʊəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
" Marco was rejoiced to hear this ; and he spent two hours , after breakfast ,
" 马可 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 ; 和 他 花费 二 小时 , 后 早餐 ,

“马可听到这话很高兴；早餐后，他花了两个小时，

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmərz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
in rambling about the farmer's house and grounds .
在 漫无边际 关于 这 农民的 房子 和 理由 .

在农舍和院子里闲逛。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
He went into the little shop ,
他 去 进入 这 小的 店铺 ,

他走进那家小店，

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ'zaɪə] [meɪk] ['ʃɪŋglz] .
and amused himself for half an hour in seeing Isaiah make shingles .
和 觉得好笑 他自己 为了 一半 一个 小时 在 看到 以赛亚 制作 带状疱疹 .

他饶有兴致地看了以赛亚制作木瓦半个小时。

[aɪ'zaɪə] [let] [hɪm] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dɪd] ['prɪti] [wel] .
Isaiah let him try to make one himself , and he succeeded pretty well .
以赛亚 让 他 尝试 到 制作 一 他自己 , 和 他 成功了 漂亮的 出色地 .

以赛亚让他自己尝试做一个，他做得相当不错。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [ɪn][tu:; tə] ['fɒrɪstə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] .
He carried his shingle in to Forester to show it to him .
他 携带 他的 卵石 在 到 林务员 到 展示 它 到 他 .

他带着自己的招牌去给福雷斯特看。

['fɒrɪstə(r)] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃɪŋgl] .
Forester said he thought it was a very good shingle .
林务员 说 他 想法 它 曾是 一个 非常 好的 卵石 .

福雷斯特说他认为这是一种非常好的瓦片。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] ;
" I should like to carry it home , " said Marco ;
" 我 应该 喜欢 到 携带 它 家 , " 说 马可 ;

“我想把它带回家，”马可说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [plæn] . "
" but I suppose you would think that that would be a foolish plan . "
" 但 我 认为 你 会 思考 那 那 会 是 一个 愚蠢 计划 . "

“但我想你会觉得那是个愚蠢的计划。”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .
" No , " said Forester , " I do not think it would be foolish .
" 不 , " 说 林务员 , " 我 做 不是 思考 它 会 是 愚蠢 .

“不，”福雷斯特说，“我不认为这样做是愚蠢的。”

[ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] ; [ænd; ənd] ,
The shingle is flat , and will lie down in the bottom of your trunk ; and ,
这 卵石 是 平坦的 , 和 将要 说谎 向下 在 这 底部 的 你的 树干 ; 和 ,

这块瓦片是平的，会铺在你的树干底部；而且，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]
after **you** **get**
后 你 得到

在你获得之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
tired **of** **it** **as** **a** **shingle** **,** **you** **can** **have** **a** **little** **box** **made** **of** **it** **,**
疲劳的 的 它 作为 一个 卵石 , 你 能 有 一个 小的 盒子 制成 的 它 ,

如果你厌倦了用它做屋顶瓦片，你可以用它做一个小盒子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and **keep** **it** **all** **your** **life** **,** **as** **a** **memorial** **of** **this** **expedition** **.**
和 保持 它 全部 你的 生活 , 作为 一个 纪念馆 的 这 远征 .

把它珍藏一生，作为这次探险的纪念。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] ['veri]
" **This** **was** **a** **very** **good** **plan** **,** **for** **Marco** **had** **not** **shaved** **his** **shingle** **very**
" 这 曾是 一个 非常 好的 计划 , 为了 马可 有 不是 剃光 他的 卵石 非常
[θɪn] .
thin **.**
薄的 .

“这真是个好主意，因为马可并没有把他的瓦片刮得很薄。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] .
In **fact** **,** **it** **was** **of** **about** **equal** **thickness** **at** **the** **two** **ends** **.**
在 事实 , 它 曾是 的 关于 平等的 厚度 在 这 二 结束 .

事实上，它的两端厚度几乎相同。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ,
This **,** **though** **a** **very** **serious** **fault** **in** **a** **shingle** **,**
这 , 尽管 一个 非常 严肃的 过错 在 一个 卵石 ,

虽然这是瓦片的一个非常严重的缺陷，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] .
made **it** **much** **more** **suitable** **as** **a** **material** **for** **making** **a** **box** **of** **.**
制成 它 很多 更多的 合适的 作为 一个 材料 为了 制作 一个 盒子 的 .

这使得它更适合作为制作盒子的材料。

['mɑːkəʊ]['ɔːlsəʊ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Marco **also** **amused** **himself** **for** **half** **an** **hour** **in** **going** **down** **to** **the** **spring** **,**
马可 还 觉得好笑 他自己 为了 一半 一个 小时 在 去 向下 到 这 春天 ,

马可还独自在泉水边玩了半个小时，自娱自乐。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] .
where **the** **farmer's** **wife** **went** **to** **get** **water** **,** **and** **playing** **there** **.**
在哪里 这 农民的 妻子 去 到 得到 水 , 和 玩耍 那里 .

农妇去打水的地方，以及她在那里玩耍的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
There **was** **a** **pleasant** **little** **path** **leading** **from** **the** **house** **down** **to** **the** **spring** **.**
那里 曾是 一个 令人愉快的 小的 小路 领导 从 这 房子 向下 到 这 春天 .

从房子到泉水有一条宜人的小路。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌns] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
He **went** **down** **once** **alone** **,** **and** **brought** **up** **a** **pail** **half** **full** **of** **water** **,**
他 去 向下 一次 独自的 , 和 带来 向上 一个 桶 一半 满的 的 水 ,

他曾独自一人下去，提上来一桶半满的水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

for	the	farmer's	wife	,	which	seemed	to	please	her	very	much	.
为了	这	农民的	妻子	,	哪个	似乎	到	请	她	非常	很多	.

农妇似乎非常高兴。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['fɒrɪstə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

While	he	was	doing	these	things	,	Forester	remained	in	the	house	,	writing	letters	.
尽管	他	曾是	正在做	这些	事物	,	林务员	剩余	在	这	房子	,	写作	信件	.

在做这些事情的时候，福雷斯特一直待在房子里写信。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑːkəʊ][hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]

Before	Forester	had	finished	his	last	letter	,	however	,	Marco	had	got	tired	of
前	林务员	有	完成的	他的	最后的	信	,	然而	,	马可	有	得到	疲劳的	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

all	his	amusements	,
全部	他的	娱乐	,

然而，在福雷斯特写完最后一封信之前，马可就已经厌倦了他所有的娱乐活动。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	began	to	think	that	they	had	better	resume	their	journey	.
和	开始	到	思考	那	他们	有	更好的	恢复	他们的	旅行	.

他们开始觉得最好还是继续他们的旅程。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . "

"	Very	well	,	"	said	Forester	;	"	whenever	you	say	the	word	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	林务员	;	"	每当	你	说	这	单词	.	"

“很好，”福雷斯特说，“只要你一声令下。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	are	you	going	?	"	asked	Marco	.
"	如何	是	你	去	?	"	问	马可	.

“你好吗？”马可问道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	I	have	made	a	bargain	with	the	farmer	,	"	said	Forester	,
"	我	有	制成	一个	便宜货	和	这	农民	,	"	说	林务员	,

“我已经和农夫达成协议了，”福雷斯特说。

" [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

"	to	let	us	have	his	wagon	to	go	through	the	woods	about	twenty	-	five
"	到	让	我们	有	他的	车皮	到	去	通过	这	树林	关于	二十	-	五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“让我们用他的马车穿过大约二十五英里的树林，

[ænd; ənd][aɪ'zaɪə][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['wægən] [bæk] .

and	Isaiah	is	going	with	us	,	in	order	to	drive	the	wagon	back	.
和	以赛亚	是	去	和	我们	,	在	命令	到	驾驶	这	车皮	后退	.

以赛亚要和我们一起去，去赶马车回去。

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

"	Marco	was	much	pleased	with	this	arrangement	,
"	马可	曾是	很多	高兴	和	这	安排	,

“马可对这样的安排非常满意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] .

and	Forester	asked	him	what	time	they	should	start	.
和	林务员	问	他	什么	时间	他们	应该	开始	.

福雷斯特问他他们应该几点开始。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	under	your	direction	,	you	know	,	"	said	he	.
"	我们	是	在下面	你的	方向	,	你	知道	,	"	说	他	.

“你知道，我们是听从你的指挥的，”他说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	and	I	wish	you	would	let	me	have	the	direction	all	day	.
"	是的	,	"	说	马可	,	"	和	我	希望	你	会	让	我	有	这	方向	全部	天	.

"

"

"

“是的，”马可说，“我希望你能让我全天都做主。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	have	a	great	mind	to	do	it	,	"	said	Forester	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	做	它	,	"	说	林务员	.

“我很有能力做到这一点，”福雷斯特说。

" [duː; də] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [aɪl] ['mænɪdʒ] . "

"	Do	,	"	said	Marco	,	"	and	see	how	well	I'll	manage	.	"
"	做	,	"	说	马可	,	"	和	看	如何	出色地	患病的	管理	.	"

“那就试试吧，”马可说，“看看我能做得怎么样。”

" [wel] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	Well	,	"	said	Forester	;	"	I	will	give	up	the	command	to	you	till	I	resume	it	again
"	出色地	,	"	说	林务员	;	"	我	将要	给	向上	这	命令	到	你	直到	我	恢复	它	再次

.

:

.

“好吧，”福雷斯特说，“我将指挥权暂时交给你，直到我再次接管为止。”

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [p'aʊəz] .

"	Marco	was	quite	pleased	with	his	new	powers	.
"	马可	曾是	相当	高兴	和	他的	新的	权力	.

“马可对自己的新能力非常满意。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

He	said	they	must	take	a	hatchet	and	a	bag	of	provisions	,
他	说	他们	必须	拿	一个	斧头	和	一个	包	的	条款	,

他说他们必须带上一把斧头和一袋食物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

for	he	meant	to	dine	in	the	woods	on	the	way	.
为了	他	意思是	到	用餐	在	这	树林	在	这	方式	.

因为他打算在路上的树林里用餐。

[aɪ'zaɪə] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Isaiah	accordingly	put	a	hatchet	in	the	wagon	.
以赛亚	因此	放	一个	斧头	在	这	车皮	.

于是，以赛亚把一把斧子放在了马车上。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] ,

They	also	took	some	bread	and	cheese	,	and	some	other	articles	of	food	,
他们	还	采取	一些	面包	和	奶酪	,	和	一些	其他	文章	的	食物	,

[ɪn][ə; eɪ][bæg] ;

in	a	bag	;
在	一个	包	;

他们还带了一些面包、奶酪和其他一些食物，装在一个袋子里；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] .

and	also	a	tin	dipper	,	to	drink	from	.
和	还	一个	锡	杓	,	到	喝	从	.

还有一个锡制水瓢，用来喝水。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , ['mɑːkəʊ] [kɔːld] ['fɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

When all	was	ready	,	Marco	called	Forester	,	and	they	set	off	.
什么时候全部	曾是	准备好	,	马可	称为	林务员	,	和	他们	放	离开	.

一切准备就绪后，马可给福雷斯特打了个电话，然后他们出发了。

[ðeə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd] .

Their	trunk	was	put	into	the	wagon	behind	.
他们的	树干	曾是	放	进入	这	车皮	在后面	.

他们的行李箱被放进了后面的马车里。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] .

They	went	on	very	well	for	ten	miles	.
他们	去	在	非常	出色地	为了	十	英里	.

他们一路顺利地走了十英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [θruː] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	road	led	through	thick	forests	for	a	large	part	of	the	way	,
这	路	引领	通过	厚的	森林	为了	一个	大的	部分	的	这	方式	,

这条路大部分路段都穿过茂密的森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stəʊni][ænd; ənd] [rʌf] .

and	it	was	very	stony	and	rough	.
和	它	曾是	非常	石质的	和	粗糙的	.

地面非常崎岖不平，布满石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntrəstɪd] ['mɑːkəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

But	the	wilderness	,	and	even	the	difficulties	of	the	way	,	interested	Marco	very	much	.
但	这	荒野	,	和	甚至	这	困难	的	这	方式	,	感兴趣的	马可	非常	很多	.

但是，荒野，甚至旅途的艰辛，都深深地吸引了马可。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['fɒrɪst] [siːnz] ,

He	thought	that	it	was	much	pleasanter	travelling	through	those	forest	scenes	,
他	想法	那	它	曾是	很多	更令人愉悦	旅行	通过	那些	森林	场景	,

他觉得在那些森林景色中旅行要愉快得多。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ['sʌmtaɪmz] ['dʒəʊltɪŋ]['əʊvə(r)] [ruːts] , [stəʊnz] , [lɒgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,

the	wheels	of	the	wagon	sometimes	jolting	over	roots	,	stones	,	logs	,	and	sometimes	sinking	in	the	mire	,
这	车轮	的	这	车皮	有时	剧烈震动	超过	根	,	石头	,	日志	,	和	有时	下沉	在	这	沼泽	,

马车轮子有时会颠簸过树根、石头、原木，有时会陷入泥潭。

[ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

than	riding	in	a	carriage	,	as	he	had	often	done	with	his	mother	,
比	骑术	在	一个	运输	,	作为	他	有	经常	完毕	和	他的	母亲	,

而不是像他以前经常和母亲一起乘坐马车那样，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈævənjuːs] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] .

over	the	smooth	and	broad	avenues	leading	into	New	York	.
超过	这	光滑的	和	广阔	途径	领导	进入	新的	约克	.

沿着宽阔平坦的大道通往纽约。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

After	they	had	gone	about	ten	miles	,	they	were
后	他们	有	已消失	关于	十	英里	,	他们	是

他们走了大约十英里后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [baɪ][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] ,

brought	to	a	sudden	stop	by	a	tree	,	which	had	been	blown	down	,
带来	到	一个	突然	停止	经过	一个	树	,	哪个	有	到过	吹	向下	,

被一棵被风吹倒的树猛地拦了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	had	fallen	directly	across	the	road	.
和	有	倒下	直接地	穿过	这	路	.

然后就直接摔倒在马路对面。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	What	is	to	be	done	now	?	"	said	Marco	.
"	什么	是	到	是	完毕	现在	?	"	说	马可	.

“现在该怎么办？”马可问道。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːkəʊ] .

"	What	is	to	be	done	now	,	cousin	Forester	?	"	repeated	Marco	.
"	什么	是	到	是	完毕	现在	,	表哥	林务员	?	"	重复	马可	.

“现在该怎么办，福雷斯特表哥？”马可重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	nothing	to	do	with	it	.
"	我已经	没有什么	到	做	和	它	.

“这事跟我一点关系都没有。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːndə(r)] . "

You	are	commander	.	"
你	是	指挥官	.	"

你是指挥官。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Marco	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	马可	.

“哦，很好，”马可说道。

" [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Then	I'll	decide	what	to	do	.
"	然后	患病的	决定	什么	到	做	.

“然后我会决定怎么做。”

[wiːl; wil] [tʃɒp] [ðə; ði] [triː] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hætʃɪt] .

We'll	chop	the	tree	off	with	our	hatchet	.
出色地	劈	这	树	离开	和	我们的	斧头	.

我们将用斧头把树砍掉。

" ['mɑːkəʊ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	Marco	bustled	about	with	an	air	of	great	importance	,
"	马可	熙熙攘攘	关于	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	,

“马可忙前忙后，一副举止重要的模样。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] ,

taking	the	hatchet	from	the	back	of	the	wagon	,	and	advancing	towards	the	tree	,
采取	这	斧头	从	这	后退	的	这	车皮	,	和	前进	向	这	树	,

他从马车后部拿起斧头，朝树走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['sʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

as	if	he	expected	to	sunder	it	at	a	single	blow	.
作为	如果	他	预期的	到	桑德	它	在	一个	单身的	吹	.

仿佛他希望一击就能将其击碎。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

He	looked	towards	Isaiah	,	and	,	seeing	a	lurking	smile	upon	his	countenance	,
他	看起来	向	以赛亚	,	和	,	看到	一个	潜伏	微笑	之上	他的	面容	,

他看向以赛亚，看到他脸上带着一丝不易察觉的微笑，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [haʊ] [əb'sɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stem] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

he	immediately	perceived	how	absurd	was	the	idea	of	chopping	off	such	an	enormous	stem	with	a	hatchet	.
他	立即地	感知	如何	荒诞	曾是	这	主意	的	切碎	离开	这样的	一个	巨大的	干	和	一个	斧头	.

他立刻意识到用斧头砍掉这么粗大的树干是多么荒谬的想法。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] ,

He	accordingly	turned	suddenly	about	,	saying	,
他	因此	转向	突然	关于	,	说	,

于是他突然转身，说道：

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

"	No	;	we	can't	cut	it	off	with	the	hatchet	.
"	不	;	我们	不能	切	它	离开	和	这	斧头	.

“不，我们不能用斧头把它砍掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

It	is	too	big	;	or	,	rather	,	the	hatchet	is	too	little	.
它	是	也	大的	;	或者	,	相当	,	这	斧头	是	也	小的	.

它太大了；或者更确切地说，斧头太小了。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	see	if	we	can't	find	a	way	to	get	around	it	.
出色地	看	如果	我们	不能	寻找	一个	方式	到	得到	大约	它	.

我们看看能不能找到解决办法。

" [səʊ]['mɑːkəʊ] [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	So	Marco	asked	Forester	to	look	on	one	side	of	the	road	,
"	所以	马可	问	林务员	到	看	在	一	边	的	这	路	,

于是马可让福雷斯特看看路的一边，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

while	he	and	Isaiah	examined	the	other	side	.
尽管	他	和	以赛亚	检查	这	其他	边	.

他和以赛亚则研究了另一边的情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [triːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['veri]
They found that , by cutting down one or two small trees , they could get around very
他们 成立 那 , 经过 切割 向下 一 或者 二 小的 树木 , 他们 可以 得到 大约 非常
[wel] .
well .
出色地 .

他们发现，砍倒一两棵小树后，他们的出行就会非常方便。

[səʊ]['mɑːkəʊ][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [triːz] [kʌt] [daʊn] ,
So Marco directed to have these trees cut down ,
所以 马可 指导 到 有 这些 树木 切 向下 ,

于是马可下令将这些树砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
and then they led the horse around without much
和 然后 他们 引领 这 马 大约 没有 很多

然后他们牵着马绕了一圈，也没怎么走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['dɪfɪkəlti] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [əb'strʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
difficulty , excepting a slight obstruction from the bushes .
困难 , 除外 一个 轻微 梗阻 从 这 灌木丛 .

除了灌木丛略微遮挡外，几乎没有其他困难。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst]
Marco was quite pleased with the successful result of his management in this first
马可 曾是 相当 高兴 和 这 成功的 结果 的 他的 管理 在 这 第一的
['sɪəriəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
serious emergency .
严肃的 紧急情况 .

马尔科对他在这次重大紧急情况下取得的成功管理结果感到非常满意。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] ,
They rode on five miles farther ,
他们 骑 在 五 英里 更远 ,

他们又骑行了五英里，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːkəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
and then Marco determined that it would be a good plan to look out for
和 然后 马可 决定 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 看 出去 为了
[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
a place for their dinner .
一个 地方 为了 他们的 晚餐 .

然后马可决定找个地方吃晚饭。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [del] , [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɒk] ,
He chose a place in a pleasant dell , overshadowed by tall pines and hemlocks ,
他 选择 一个 地方 在 一个 令人愉快的 戴尔 , 黯然失色 经过 高的 松树 和 铁杉 ,

他选择了一处环境优美的小山谷，四周环绕着高大的松树和铁杉树。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and watered by a brook which meandered through the middle of it .
和 浇水 经过 一个 溪 哪个 蜿蜒 通过 这 中间 的 它 .

一条小溪蜿蜒流经其中，滋润着这片土地。

['mɑːkəʊ][daɪ'rɛktɪd] [aɪ'zaɪə] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Marco directed Isaiah to drive the horse out to one side of the road ,
马可 指导 以赛亚 到 驾驶 这 马 出去 到 一 边 的 这 路 ,

马可吩咐以赛亚把马赶到路边去，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l][spɒt] ,

at	a	place	where	there	was	a	pretty	broad	and	level	spot	,
在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	漂亮的	广阔	和	等级	点	,

在一个相当宽阔平坦的地方，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][stænd] .

which	seemed	to	Marco	a	convenient	place	for	the	horse	to	stand	.
哪个	似乎	到	马可	一个	方便的	地方	为了	这	马	到	站立	.

在马可看来，这里似乎是马匹站立的好地方。

['mɑːkəʊ][təʊld] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]

Marco	told	Forester	that	he	and	Isaiah	might	go	and	employ	themselves	in
马可	讲述	林务员	那	他	和	以赛亚	可能	去	和	采用	他们自己	在

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

finding	a	good	spot	for	them	to	make	a	fire	,
寻找	一个	好的	点	为了	他们	到	制作	一个	火	,

马可告诉福雷斯特，他和以赛亚可能会去找个好地方生火。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	in	collecting	some	dry	wood	,	while	he	fastened	the	horse	.
和	在	收集	一些	干燥	木头	,	尽管	他	系紧	这	马	.

他一边收集干柴，一边拴马。

[aɪ'zaɪə] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]

Isaiah	accordingly	took	the	axe	,	and	Marco	was	to	bring	the	bag	of
以赛亚	因此	采取	这	斧头	,	和	马可	曾是	到	带来	这	包	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

于是以赛亚拿起斧头，马可去拿装食物的袋子。

['mɑːkəʊ] [druː] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Marco	drew	the	horse	out	of	the	road	,
马可	画	这	马	出去	的	这	路	,

马可把马从路上牵了出来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	brought	his	head	up	near	to	the	stem	of	a	little	tree	,	which	was
和	带来	他的	头	向上	靠近	到	这	干	的	一个	小的	树	,	哪个	曾是

['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

growing	there	.
生长	那里	.

他把头凑近那里生长的一棵小树的树干。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	then	took	out	the	bag	,	and	made	his	way	through	the	bushes	,
他	然后	采取	出去	这	包	,	和	制成	他的	方式	通过	这	灌木丛	,

然后他拿出包，穿过灌木丛。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [hæd; həd] [gɒn] , [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [pɑːθ] ,

in	the	direction	in	which	Forester	and	Isaiah	had	gone	,	down	a	little	cow	path	,
在	这	方向	在	哪个	林务员	和	以赛亚	有	已消失	,	向下	一个	小的	奶牛	小路	,

沿着福雷斯特和以赛亚离开的方向，沿着一条小牛径走下去，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

which	descended	to	the	bank	of	the	brook	.
哪个	下降	到	这	银行	的	这	溪	.

它向下延伸到小溪岸边。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] ['veri] ['redɪli] .

He	found	Forester	and	Isaiah	very	readily	.
他	成立	林务员	和	以赛亚	非常	容易	.

他很快就找到了福雷斯特和以赛亚。

['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Forester	**was**	**seated**	**upon**	**a**	**flat**	**stone**	**near**	**the**	**water**	**,**
林务员	曾是	坐着	之上	一个	平坦的	石头	靠近	这	水	,

福雷斯特坐在水边的一块平坦的石头上。

[ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	**Isaiah**	**was**	**gathering**	**dry**	**sticks**	**for**	**a**	**fire**	**.**
和	以赛亚	曾是	采集	干燥	棍子	为了	一个	火	.

以赛亚正在收集干柴准备生火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	**was**	**a**	**warm**	**and**	**pleasant**	**day**	**,**	**and**	**they**
它	曾是	一个	温暖的	和	令人愉快的	天	,	和	他们

这是一个温暖宜人的天气，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

['wɒntɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [wɔ:mθ] ,

wanted	**a**	**fire**	**,**	**not**	**so**	**much**	**for**	**its**	**warmth**	**,**
通缉	一个	火	,	不是	所以	很多	为了	它是	温暖	,

想要生火，倒不是为了取暖。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æspekt][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

as	**for**	**the**	**cheerful**	**and**	**pleasant**	**aspect**	**it**	**gave**	**to**	**the**	**place**	**.**
作为	为了	这	快乐	和	令人愉快的	方面	它	给予	到	这	地方	.

至于它给这个地方带来的欢快愉悦的氛围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .

There	**was**	**a**	**gentle**	**breeze**	**blowing**	**that**	**day**	**in**	**the**	**open**	**ground**	**.**
那里	曾是	一个	温和的	微风	吹	那	天	在	这	打开	地面	.

那天，空地上吹着微风。

[ðɪs] [bri:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][drɑ:ft][ɒv; əv]

This	**breeze**	**was**	**not**	**felt**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**but**	**it**	**caused**	**a**	**gentle**	**draft**	**of**
这	微风	曾是	不是	毛毡	之中	这	树木	,	但	它	导致	一个	温和的	草稿	的

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

树林间感觉不到这阵微风，但它确实带来了一股轻柔的气流。

[wɪtʃ] ['kærɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [si:t] , [ɒn][ðə; ði]

which	**carried**	**all**	**the**	**smoke**	**away**	**from**	**them**	**,**	**and**	**made**	**their**	**seat**	**,**	**on**	**the**
哪个	携带	全部	这	抽烟	离开	从	他们	,	和	制成	他们的	座位	,	在	这

[greɪt] [flæt] [stəʊn] ,

great	**flat**	**stone**	**,**
伟大的	平坦的	石头	,

它将所有的烟雾都带走了，使他们得以坐在那块巨大的平坦石头上。

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	**pleasant**	**.**
非常	令人愉快的	.

非常愉快。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hɔ:s] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	**Have**	**you**	**fastened**	**the**	**horse**	**?**	**"**	**said**	**Forester**	**.**
"	有	你	系紧	这	马	?	"	说	林务员	.

“你拴好马了吗？”福雷斯特问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , " replied Marco .
" 是的 , " 回复 马可 .

“是的，”马可回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪm] ['prɪti] [strɒŋ] , " [sed] [aɪ'zaɪə] , " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['veri] [æpt][tuː; tə]
" You ought to fasten him pretty strong , " said Isaiah , " for he's very apt to
" 你 应该 到 系 他 漂亮的 强的 , " 说 以赛亚 , " 为了 他是 非常 易于 到
[get] [ə'weɪ] . "
get away . "
得到 离开 . "

“你应该把他牢牢拴住，”以赛亚说，“因为他很可能会逃跑。”

" [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt][get] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ; " [ai] ['fɑːsənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [triː] .
" O , he won't get away , " said Marco ; " I fastened him to a good stout tree .
" 哦 , 他 惯于 得到 离开 , " 说 马可 ; " 我 系紧 他 到 一个 好的 肥硕 树 .

“哦，他逃不掉的，”马可说；“我把他绑在一棵结实的大树上了。”

" [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wel] , [aɪ'zaɪə] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['berid] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] ,
" When the fire was burning well , Isaiah and Marco buried some potatoes ,
" 什么时候 这 火 曾是 燃烧 出色地 , 以赛亚 和 马可 埋葬 一些 土豆 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
which they had
哪个 他们 有

“火烧得很旺的时候，以赛亚和马可埋了一些他们有的土豆。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['embəz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
brought with them , in the embers under it .
带来 和 他们 , 在 这 余烬 在下面 它 .

他们带着这些东西，藏在下面的余烬里。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][pʊt][sʌm; səm] ['æplz] [daʊn] [tuː; tə] [rəʊst] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ,
They also put some apples down to roast on a flat stone ,
他们 还 放 一些 苹果 向下 到 烤 在 一个 平坦的 石头 ,

他们还把一些苹果放在一块扁平的石头上烤。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
which they placed near the fire .
哪个 他们 放置 靠近 这 火 .

他们把它们放在火堆附近。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkærə'laɪnə][pə'teɪtəʊz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I wish we had some Carolina potatoes , " said Marco .
" 我 希望 我们 有 一些 卡罗莱纳 土豆 , " 说 马可 .

“我真希望我们能有一些卡罗莱纳土豆，”马可说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [aɪ'zaɪə] .
" What kind of potatoes are they ? " asked Isaiah .
" 什么 种类 的 土豆 是 他们 ? " 问 以赛亚 .

“这是什么品种的土豆？”以赛亚问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .
" They are sweet .
" 他们 是 甜的 .

它们很可爱。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] [tuː; tə] [rəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

They	would	be	excellent	to	roast	in	the	woods	.	"
他们	会	是	出色的	到	烤	在	这	树林	.	"

它们很适合在树林里烤着吃。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ['biːɪŋ] [swiːt] , " [sed] [aɪ'zaɪə] .

"	I	never	heard	of	a	potato	being	sweet	,	"	said	Isaiah	.
"	我	绝不	听到	的	一个	土豆	存在	甜的	,	"	说	以赛亚	.

“我从没听说过土豆是甜的，”以赛亚说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	"	说	马可	.

“是的，”马可说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

"	They	have	plenty	of	them	in	New	York	.	"
"	他们	有	很多	的	他们	在	新的	约克	.	"

“纽约有很多。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [njuː] [jɔːk] [pə'teɪtəʊz] ? " [ɑːskt] [aɪ'zaɪə] .

"	Then	why	don't	they	call	them	New	York	potatoes	?	"	asked	Isaiah	.
"	然后	为什么	不	他们	称呼	他们	新的	约克	土豆	?	"	问	以赛亚	.

“那为什么不叫它们纽约土豆呢？”以赛亚问道。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkærə'laɪnə] [fɜːst] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	,	I	believe	they	came	from	Carolina	first	,	"	said	Marco	.
"	为什么	,	我	相信	他们	来了	从	卡罗莱纳	第一的	,	"	说	马可	.

“我认为他们最初来自卡罗莱纳州，”马尔科说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊstə(r)] .

"	And	now	I	want	a	long	stick	for	a	toaster	.
"	和	现在	我	想	一个	长的	戳	为了	一个	烤面包机	.

“现在我想要一根长棍子做烤面包机。”

" [səʊ]['mɑːkəʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [end] [ʃɑːp] ,

"	So	Marco	cut	a	long	stick	,	and	,	after	he	had	made	the	end	sharp	,
"	所以	马可	切	一个	长的	戳	,	和	,	后	他	有	制成	这	结尾	锋利的	,

于是马可砍下一根长棍，把一端削尖后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

he	put	a	slice	of	bread	upon	it	,	and	placed	it	before	the	fire	,
他	放	一个	片	的	面包	之上	它	,	和	放置	它	前	这	火	,

他把一片面包放在上面，然后把火放在火前。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [bred] .

and	thus	toasted	the	bread	.
和	因此	烤过的	这	面包	.

于是，面包就被烤好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

It	is	remarkable	that	the	business	of	cooking	the	food	,	which	,	in	houses	and
它	是	卓越	那	这	商业	的	烹饪	这	食物	,	哪个	,	在	房屋	和

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

值得注意的是，烹饪食物这项活动，无论是在家庭还是城市中，

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['drʌdʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

is	considered	a	disagreeable	drudgery	,	which	is	to	be	kept	as	much	as
是	经过考虑的	一个	令人不快的	苦役	,	哪个	是	到	是	保留	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

possible	out	of	sight	,
可能的	出去	的	视线	,

被认为是一种令人不快的苦差事，应该尽可能地不被人看见。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

is	always	in	the	woods	a	very	important	part	of	the	entertainment	,
是	总是	在	这	树林	一个	非常	重要的	部分	的	这	娱乐	,

在树林里总是娱乐活动中非常重要的一部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

in	which	all	the	guests	are	pleased	to	take	a	share	.
在	哪个	全部	这	客人	是	高兴	到	拿	一个	分享	.

所有宾客都乐于分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

THE	ENCAMPMENT	.
这	营地	.

营地。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Our	party	of	travellers	remained	at	the	place	of	their	bivouack	more	than
我们的	派对	的	旅行者	剩余	在	这	地方	的	他们的	露营	更多的	比

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

我们一行人在露营地待了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] ,

At	the	end	of	that	time	,	having	eaten	all	that	they	had	cooked	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	拥有	吃	全部	那	他们	有	煮熟	,

最后，当他们吃完所有自己做的饭菜后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

they	began	to	think	of	resuming	their	journey	.
他们	开始	到	思考	的	恢复	他们的	旅行	.

他们开始考虑继续他们的旅程。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [wʌn][mɔː(r)]

Marco	was	sitting	upon	the	stone	,	wishing	that	he	had	put	down	one	more
马可	曾是	坐着	之上	这	石头	,	祝	那	他	有	放	向下	一	更多的

[pə'teɪtəʊ][tuː; tə] [rəʊst] ,

potato	to	roast	,
土豆	到	烤	,

马可坐在石头上，后悔自己当时没多烤一个土豆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['skwɪrəl] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)][hɪm] .

when	suddenly	he	perceived	a	large	grey	squirrel	upon	a	log	near	him	.
什么时候	突然	他	感知	一个	大的	灰色的	松鼠	之上	一个	日志	靠近	他	.

突然，他看到附近一根圆木上趴着一只大灰松鼠。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'sjuːt]

The	squirrel	ran	along	the	log	,	and	Marco	immediately	rose	and	went	in	pursuit
这	松鼠	跑	沿着	这	日志	,	和	马可	立即地	玫瑰	和	去	在	追逐

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

松鼠沿着圆木跑去，马可立刻起身追了上去。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stem] .

The	squirrel	ascended	a	tree	,	running	up	the	stem	.
这	松鼠	上升	一个	树	,	跑步	向上	这	干	.

松鼠爬上树，沿着树干向上跑。

[ðen] [hiː; hi] [glaidid] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	glided	along	one	of	the	branches	till	he	came	to	the	end	of	it	,
然后	他	滑翔	沿着	一	的	这	分支	直到	他	来了	到	这	结尾	的	它	,

然后他沿着一根树枝滑行，直到到达树枝的尽头。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] ,

when	he	leaped	through	the	air	and	caught	the	end	of	another	branch	,
什么时候	他	跳跃	通过	这	空气	和	捕捉	这	结尾	的	其他	分支	,

当他跃入空中，抓住另一根树枝的末端时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

which	was	growing	from	another	tree	.
哪个	曾是	生长	从	其他	树	.

它是从另一棵树上长出来的。

[ðɪs] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['slendə(r)] , [bent] [daʊn] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)]

This	branch	,	which	was	very	slender	,	bent	down	half	way	to	the	ground	under
这	分支	,	哪个	曾是	非常	苗条	,	弯曲	向下	一半	方式	到	这	地面	在下面

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [weɪt] .

the	squirrel's	weight	.
这	松鼠的	重量	.

这根非常细的树枝在松鼠的重量下弯曲到一半，几乎垂到地面。

['bʌni] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['levə)l] .

Bunny	ran	up	the	branch	,	however	,	as	easily	as	if	it	remained	level	.
兔子	跑	向上	这	分支	,	然而	,	作为	容易地	作为	如果	它	剩余	等级	.

然而，兔子却轻而易举地爬上了树枝，就好像树枝一直保持水平一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['fɒləʊɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Thus	he	went	along	from	tree	to	tree	,	following	,	generally	,
因此	他	去	沿着	从	树	到	树	,	下列的	,	一般来说	,

于是他便沿着树木从一棵树走到另一棵树，大致是跟着……

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	direction	of	the	path	by	which	Marco	had	descended	in	coming	from	the
这	方向	的	这	小路	经过	哪个	马可	有	下降	在	未来	从	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

马可从马车下来时所走的路径方向。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˈmɑːkəʊ]

At	length	he	emerged	from	the	wood	,	just	at	the	point	where	Marco
在	长度	他	出现	从	这	木头	,	只是	在	这	观点	在哪里	马可

[hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːs] .

had	fastened	the	horse	.
有	系紧	这	马	.

最后他从树林里走了出来，正好站在马可拴马的地方。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈfɑːðə(r)] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈmɑːkəʊ] ,

But	all	farther	pursuit	of	him	,	on	the	part	of	Marco	,
但	全部	更远	追逐	的	他	,	在	这	部分	的	马可	,

但马尔科对他的进一步追捕，

[wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fækt] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [bɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ˈmɑːkəʊ]

was	suddenly	arrested	by	the	astounding	fact	,	which	here	burst	suddenly	upon	Marco
曾是	突然	被捕	经过	这	惊人	事实	,	哪个	这里	爆裂	突然	之上	马可

,

,

,

马可突然被一个惊人的事实震惊了，这个事实就像晴天霹雳般击中了他。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈwægən][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

that	the	horse	and	wagon	were	gone	.
那	这	马	和	车皮	是	已消失	.

马车不见了。

[ˈmɑːkəʊ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Marco	looked	all	about	,	this	way	and	that	,
马可	看起来	全部	关于	,	这	方式	和	那	,

马可四处张望，这边看，那边看。

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd]

to	assure	himself	that	it	was	the	very	same	place	where	he	had	fastened
到	保证	他自己	那	它	曾是	这	非常	相同的	地方	在哪里	他	有	系紧

[ðə; ði] [hɔːs] .

the	horse	.
这	马	.

他要向自己确认，这的确是他拴马的地方。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

There	was	the	very	tree	to	which	he	had	tied	him	,	and	the	marks	of
那里	曾是	这	非常	树	到	哪个	他	有	系	他	,	和	这	标记	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

那里还有他绑住自己的那棵树，以及他的脚印。

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

near	it	,	upon	the	ground	.
靠近	它	,	之上	这	地面	.

在它附近，就在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Marco	**was**	**in**	**consternation**	**.**
马可	曾是	在	惊愕	.

马可惊慌失措。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] ,

He	**looked**	**all**	**around**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**into**	**the**	**road**	**and**	**looked**	**both**	**ways**	**,**
他	看起来	全部	大约	,	和	然后	跑	进入	这	路	和	看起来	两个都	方式	,

他环顾四周，然后跑到马路上，左右张望。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**no**	**signs**	**of**	**the**	**horse**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	不	标志	的	这	马	是	到	是	已见	.

但是却不见马的踪影。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd]

He	**then**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**called**	**out**	**in**	**a**	**loud**
他	然后	慌忙	后退	到	这	边缘	的	这	树林	和	称为	出去	在	一个	大声

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

然后他匆匆跑回树林边缘，大声喊道：

" ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] !

"	**Cousin**	**Forester**	**!**
"	表哥	林务员	!

“福雷斯特表哥！”

[aɪ'zaɪə] ! ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] !

Isaiah	**!**	**cousin**	**Forester**	**!**
以赛亚	!	表哥	林务员	!

以赛亚！表哥福雷斯特！

['aʊə(r)] [hɔːs] [hæz; həz][gɒt] [ə'weɪ] .

our	**horse**	**has**	**got**	**away**	**.**
我们的	马	有	得到	离开	.

我们的马跑掉了。

" [aɪ'zaɪə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd][ræn] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [hæd; həd]

"	**Isaiah**	**sprang**	**from**	**the**	**seat**	**and**	**ran**	**,**	**quicker**	**than**	**the**	**squirrel**	**had**
"	以赛亚	弹簧	从	这	座位	和	跑	,	更快	比	这	松鼠	有

[dʌn] , [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ] .

done	**,**	**up**	**the**	**path**	**.**
完毕	,	向上	这	小路	.

以赛亚从座位上跳起来，沿着小路跑去，比松鼠跑得还快。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['mɑːkəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	**he**	**came**	**out**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Marco**	**was**	**standing**	**,**	**Marco**	**began**	**to**
作为	他	来了	出去	到	这	地方	在哪里	马可	曾是	常设	,	马可	开始	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

当他走到马可站着的地方时，马可开口说道：

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ai] [taɪd] [hɪm] .

"	There's	where	I	tied	him	.
"	有	在哪里	我	系	他	.

“我把他绑在那里。”

[ai] ['fɑːsənd] [hɪm] [strɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

I	fastened	him	strong	to	that	tree	.
我	系紧	他	强的	到	那	树	.

我把他牢牢地绑在那棵树上。

" [bʌt; bət] [aɪ'zaɪə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ræn] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	But	Isaiah	paid	no	attention	to	what	he	said	,	but	ran	directly	to	the	road	.
"	但	以赛亚	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他	说	,	但	跑	直接地	到	这	路	.

“但以赛亚没有理会他的话，径直跑到路上去了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	did	not	stop	to	look	both	ways	,	but	taking	the	road	which	led	towards	his	home	,
他	做过	不是	停止	到	看	两个都	方式	,	但	采取	这	路	哪个	引领	向	他的	家	,

他没有停下来左右张望，而是选择了回家的那条路。

[hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

he	ran	along	as	fast	as	he	could	go	.
他	跑	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他拼尽全力地跑了起来。

['mɑːkəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Marco	followed	him	as	far	as	into	the	road	,
马可	随后	他	作为	远的	作为	进入	这	路	,

马可一直跟着他到了马路上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

and	looked	after	him	as	long	as	he	could	see	him	.
和	看起来	后	他	作为	长的	作为	他	可以	看	他	.

只要还能看见他，他就会一直照顾他。

[aɪ'zaɪə] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] ['fɒrɪstə(r)] .

Isaiah	was	,	however	,	soon	out	of	sight	,	and	Marco	went	back	to	find	Forester	.
以赛亚	曾是	,	然而	,	很快	出去	的	视线	,	和	马可	去	后退	到	寻找	林务员	.

然而，以赛亚很快就消失在视线中，马尔科回去寻找福雷斯特。

['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['veri]

Forester	was	coming	up	the	path	very
林务员	曾是	未来	向上	这	小路	非常

林务员正沿着小路走来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['leʒəli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

leisurely	,	bringing	the	bag	,	with	the	remaining	provisions	in	it	,	in	one	hand	,
悠闲	,	带来	这	包	,	和	这	其余的	条款	在	它	,	在	一	手	,

悠闲地一手拎着装有剩余食物的袋子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	hatchet	in	the	other	.
和	这	斧头	在	这	其他	.

另一边是斧头。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃn] .

"	Well	,	cousin	Forester	,	"	said	Marco	,	"	we	are	in	a	fine	condition	.
"	出色地	,	表哥	林务员	,	"	说	马可	,	"	我们	是	在	一个	美好的	状况	.

“嗯，福雷斯特表哥，”马可说，“我们情况很好。”

['aʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'zaɪə] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] . "

Our	horse	and	wagon	have	run	away	,	and	now	Isaiah	has	run	away	too	.	"
我们的	马	和	车皮	有	跑步	离开	,	和	现在	以赛亚	有	跑步	离开	也	.	"

我们的马车跑了，现在以赛亚也跑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'zaɪə] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	think	Isaiah	will	come	back	pretty	soon	,	"	said	Forester	.
"	我	思考	以赛亚	将要	来	后退	漂亮的	很快	,	"	说	林务员	.

“我认为以赛亚很快就会回来，”福雷斯特说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] . "

"	As	to	the	horse	and	wagon	,	that	is	more	doubtful	.	"
"	作为	到	这	马	和	车皮	,	那	是	更多的	疑	.	"

至于马车，那就更值得怀疑了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	And	then	what	shall	we	do	?	"	asked	Marco	.
"	和	然后	什么	将	我们	做	?	"	问	马可	.

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	.
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	.

“我不知道，”福雷斯特说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	are	ten	miles	from	any	house	in	one	direction	,	and	fifteen	in	another	.
"	我们	是	十	英里	从	任何	房子	在	一	方向	,	和	十五	在	其他	.

“我们向一个方向走，离最近的房子有十英里；向另一个方向走，离最近的房子有十五英里。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kə'mɑːndə(r)] .

But	I'm	not	commander	.
但	我是	不是	指挥官	.

但我不是指挥官。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	nothing	to	me	.
它是	没有什么	到	我	.

对我来说没什么。

[aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

I've	only	to	obey	orders	.
我已经	仅有的	到	服从	订单	.

我只需要服从命令。

[aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I'll	do	whatever	you	say	.	"
患病的	做	任何	你	说	.	"

“你说什么我就做什么。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Yes	,	but	I	should	think	you	might	advise	me	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	但	我	应该	思考	你	可能	建议	我	,	"	说	马可	.

“是的，但我认为你应该能给我一些建议，”马可说道。

" ['dʒenərəlz] [get] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kə:nəl] [ɪn]['bæt(ə)l] . "

"	Generals	get	advice	from	their	captains	and	colonels	in	battle	.	"
"	将军们	得到	建议	从	他们的	队长	和	上校	在	战斗	.	"

“将军们在战场上会向他们的上尉和上校们征求意见。”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ; " [aɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .

"	Oh	yes	,	"	said	Forester	;	"	I'll	advise	you	.
"	哦	是的	,	"	说	林务员	;	"	患病的	建议	你	.

“哦，是的，”福雷斯特说，“我会给你建议的。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɜ:st] [tɪl] [aɪ'zaɪə] ['kɒmz] [bæk] .

I	think	we	had	better	wait	first	till	Isaiah	comes	back	.
我	思考	我们	有	更好的	等待	第一的	直到	以赛亚	来	后退	.

我觉得我们最好还是等以赛亚回来再说。

[pə'hæps] [hi:l] [faɪnd][ðə; ði] [hɔ:s] .

Perhaps	he'll	find	the	horse	.
也许	地狱	寻找	这	马	.

或许他能找到那匹马。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'zaɪə] [keɪm] [bæk] .

"	They	waited	about	fifteen	minutes	,	and	then	Isaiah	came	back	.
"	他们	等待	关于	十五	分钟	,	和	然后	以赛亚	来了	后退	.

他们等了大约十五分钟，然后以赛亚回来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɔ:s] .

But	he	had	no	horse	.
但	他	有	不	马	.

但他没有马。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

He	said	he	went	on	until	he	reached	the	top	of	a	hill	where	he	could	see
他	说	他	去	在	直到	他	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	在哪里	他	可以	看

[ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

the	road	for	a	long	distance	before	him	,
这	路	为了	一个	长的	距离	前	他	,

他说他一直往前走，直到走到山顶，在那里他可以看到远处的道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	that	the	horse	was	not	to	be	seen	.
但	那	这	马	曾是	不是	到	是	已见	.

但是，却不见那匹马的踪影。

" [hi:l] [get] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , " [sed] [aɪ'zaɪə] .

"	He'll	get	home	before	I	should	overtake	him	,	"	said	Isaiah	.
"	地狱	得到	家	前	我	应该	超过	他	,	"	说	以赛亚	.

“他会在我追上他之前到家，”以赛亚说。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] , " [ən'les] [hi:; hi] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

"	Yes	,	"	said	Marco	,	"	unless	he	stopped	where	the	tree	fell	across	the	road	.
"	是的	,	"	说	马可	,	"	除非	他	停止	在哪里	这	树	跌倒	穿过	这	路	.

“是的，”马可说，“除非他停在了树倒在路上的地方。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [tru:] , " [sed] [aɪ'zaɪə] ; " [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [stɒpt] [ðeə(r)] . "

"	True	,	"	said	Isaiah	;	"	perhaps	he	has	stopped	there	.	"
"	真的	,	"	说	以赛亚	;	"	也许	他	有	停止	那里	.	"

“没错，”以赛亚说，“也许他就到此为止了。”

" [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Or	would	not	he	find	his	way	round	the	tree	through	the	woods	?	"	asked	Marco	.
"	或者	会	不是	他	寻找	他的	方式	圆形的	这	树	通过	这	树林	?	"	问	马可	.

“或者他难道不能绕过那棵树穿过树林吗？”马可问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [aɪ'zaɪə] ; " [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	I	don't	know	,	"	said	Isaiah	;	"	perhaps	he	would	.	"
"	我	不	知道	,	"	说	以赛亚	;	"	也许	他	会	.	"

“我不知道，”以赛亚说，“也许他会。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sensəb(ə)l] [hɔːs] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Is	he	a	pretty	sensible	horse	?	"	asked	Marco	.
"	是	他	一个	漂亮的	明智的	马	?	"	问	马可	.

“他是一匹很懂事的马吗？”马可问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'zaɪə] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['grænəri] [dɔː(r)] [lɒkt] ,

"	Yes	,	"	replied	Isaiah	;	"	we	have	to	keep	the	granary	door	locked	,
"	是的	,	"	回复	以赛亚	;	"	我们	有	到	保持	这	粮仓	门	已锁定	,

“是的，”以赛亚回答说，“我们必须把粮仓的门锁好。”

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [læʧ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɔːn]

or	else	he	will	open	the	latch	with	his	teeth	,	and	go	in	and	get	the	corn
或者	别的	他	将要	打开	这	闩锁	和	他的	牙齿	,	和	去	在	和	得到	这	玉米

. "

.	"
.	"

否则他就会用牙齿打开门闩，进去偷玉米。

" [ðen] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	Then	,	"	said	Marco	,
"	然后	,	"	说	马可	,

“然后，”马可说道，

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ;

"	I've	no	doubt	that	he	will	find	his	way	around	the	tree	and	go	home	;
"	我已经	不	怀疑	那	他	将要	寻找	他的	方式	大约	这	树	和	去	家	;

“我毫不怀疑他会找到绕过树回家的路；

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . "

and	so	we've	got	nothing	to	do	but	to	walk	back	fifteen	miles	.	"
和	所以	我们已经	得到	没有什么	到	做	但	到	走	后退	十五	英里	.	"

所以我们别无选择，只能走十五英里回去。

" [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ten] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Or	forward	ten	,	"	said	Forester	.
"	或者	向前	十	,	"	说	林务员	.

“或者向前十步，”福雷斯特说。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Marco	;	"	we	can	go	on	,	to	be	sure	,	if	we	only	knew	the
"	是的	,	"	说	马可	;	"	我们	能	去	在	,	到	是	当然	,	如果	我们	仅有的	知道	这

[wei] .

way	.
方式	.

“是的，”马可说；“如果我们知道路，我们肯定可以继续前进。”

" [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Here	followed	a	long	discussion	as	to	what	it	was	best	to	do	.
"	这里	随后	一个	长的	讨论	作为	到	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

接下来，大家就最佳做法展开了长时间的讨论。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv]

Marco	thought	that	,	if	there	was	any	probability	that	the	horse	would	have
马可	想法	那	, 如果	那里	曾是	任何	可能性	那	这	马	会	有	

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

stopped	at	the	tree	,
停止	在	这	树	,

马可心想，如果那匹马有任何可能在树前停下来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

it	would	be	better	for	him	to	go	back	and	get	him	;	but	that	,
它	会	是	更好的	为了	他	到	去	后退	和	得到	他	;	但	那	,

他最好回去把他接回来；但是，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][baɪ][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

if	he	had	got	by	the	tree	,	and	had	gone	home	,
如果	他	有	得到	经过	这	树	,	和	有	已消失	家	,

如果他绕过了那棵树，回到了家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ'zaɪə] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪm] ,

it	would	be	better	for	Isaiah	to	go	back	and	get	him	,
它	会	是	更好的	为了	以赛亚	到	去	后退	和	得到	他	,

以赛亚最好回去把他找回来。

[waɪl] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] .

while	they	went	forward	to	the	end	of	the	day's	journey	.
尽管	他们	去	向前	到	这	结尾	的	这	天	旅行	.

他们继续前行，直至完成当天的旅程。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɒn] .

He	said	that	the	trunk	might	be	sent	on	.
他	说	那	这	树干	可能	是	发送	在	.

他说，那个箱子可能会被送走。

['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]

Forester	was	himself	very	much	at	a	loss	to	know	what	it	was	best	to
林务员	曾是	他自己	非常	很多	在	一个	损失	到	知道	什么	它	曾是	最好的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

福雷斯特本人也感到非常困惑，不知道该怎么做才是最好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

As	it	was	farther	to	go	back	than	it	was	to	go	forward	,
作为	它	曾是	更远	到	去	后退	比	它	曾是	到	去	向前	,

因为回去的路比前进的路更远，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,

it	would	be	plainly	best	for	them	to	keep	on	,
它	会	是	显然	最好的	为了	他们	到	保持	在	,

显然，对他们来说，继续下去才是最好的选择。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

were	it	not	for	the	difficulty	of	finding	their	way	.
是	它	不是	为了	这	困难	的	寻找	他们的	方式	.

如果不是因为找不到路的话。

[bʌt; bət] [aɪ'zaɪə] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]

But	Isaiah	told	them	he
但	以赛亚	讲述	他们	他

但以赛亚告诉他们他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
thought they would not have any difficulty on that account ,
想法 他们 会 不是 有 任何 困难 在 那 帐户 ,

他们认为在这方面不会有任何困难。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [rəʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .
as there were very few roads in such a new country .
作为 那里 是 非常 很少 道路 在 这样的 一个 新的 国家 .

因为在这个新兴国家，道路非常少。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rəʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
He said that , if they kept the principal road , they could get along without any
他 说 那 , 如果 他们 保留 这 主要的 路 , 他们 可以 得到 沿着 没有 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他说，如果他们坚持走主干道，就不会遇到任何问题。

[səʊ] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [waɪl] [aɪ'zaɪə] [rɪ'tɜːnd] .
So Marco and Forester concluded to go on , while Isaiah returned .
所以 马可 和 林务员 结束 到 去 在 , 尽管 以赛亚 返回 .

于是，马可和福雷斯特决定继续前进，而以赛亚则返回了。

[aɪ'zaɪə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] .
Isaiah said that he was not afraid to return alone .
以赛亚 说 那 他 曾是 不是 害怕的 到 返回 独自的 .

以赛亚说他不怕独自返回。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] ,
He said also that , if he found the horse at the tree ,
他 说 还 那 , 如果 他 成立 这 马 在 这 树 ,

他还说，如果他在树下找到了那匹马，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
he would turn about and come and overtake them .
他 会 转动 关于 和 来 和 超过 他们 .

他会转身追上他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] [həʊm] ,
And if he did not find him there , he would walk on home ,
和 如果 他 做过 不是 寻找 他 那里 , 他 会 走 在 家 ,

如果在那里没找到他，他就会继续往家走。

[ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋk] .
and come the next day with their trunk .
和 来 这 下一个 天 和 他们的 树干 .

第二天，他们带着行李箱来了。

['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] ,
Marco and Forester then went back to the place where they had dined ,
马可 和 林务员 然后 去 后退 到 这 地方 在哪里 他们 有 用餐 ,

随后，马可和福雷斯特回到了他们用餐的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ,
and collected together all the food which had been left ,
和 集 一起 全部 这 食物 哪个 有 到过 左边 ,

并将剩下的所有食物收集起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

thinking	that	they	might	possibly	have	occasion	to	use	it	,
思维	那	他们	可能	可能	有	场合	到	使用	它	,

考虑到他们或许会有机会用到它，

[bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

before	getting	to	the	end	of	their	journey	.
前	获得	到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

在到达旅程终点之前。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [aɪ'zaɪə] [gʊd] - [baɪ] ,

They	also	took	the	hatchet	with	them	,	and	bidding	Isaiah	good	-	by	,
他们	还	采取	这	斧头	和	他们	,	和	投标	以赛亚	好的	-	经过	,

他们还带走了斧子，并向以赛亚道别。

[ðeɪ] [set] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sɒlətri] ['dʒɜ:ni] .

they	set	forth	upon	their	solitary	journey	.
他们	放	前进	之上	他们的	孤	旅行	.

他们踏上了孤独的旅程。

[ðə; ði] [rəʊd] , [ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:lz] , [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	road	,	though	rough	and	narrow	for	wheels	,	was	very	good	for	a
这	路	,	尽管	粗糙的	和	狭窄的	为了	车轮	,	曾是	非常	好的	为了	一个

[fʊt] - [pɑ:θ] ,

foot	-	path	,
脚	-	小路	,

这条路虽然崎岖狭窄，车辆难以通行，但作为人行道却非常不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]

and	the	travellers	went	on	for	several	miles	without	difficulty	,	and	with	good
和	这	旅行者	去	在	为了	一些	英里	没有	困难	,	和	和	好的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

于是，旅行者们一路平安，精神抖擞地走了好几英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

There	was	an	unbroken	forest	on	each	side	of	the	way	,
那里	曾是	一个	未破	森林	在	每个	边	的	这	方式	,

道路两旁都是连绵不断的森林。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑ:ntʃɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['meləŋkəli]

with	here	and	there	a	solitary	bird	in	the	topmost	branches	,	singing	in	melancholy
和	这里	和	那里	一个	孤	鸟	在	这	最顶层	分支	,	歌唱	在	忧郁

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

偶尔有一只孤鸟栖息在最高的树枝上，唱着忧郁的歌。

[wɪtʃ] ['ekəud] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['endləs] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv] [tri:z] .

which	echoed	far	and	wide	under	the	endless	colonnades	of	trees	.
哪个	回声	远的	和	宽的	在下面	这	无尽的	柱廊	的	树木	.

回声在无尽的树荫下传遍四方。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ti:m] ,

After	they	had	gone	on	about	four	miles	,	they	met	a	man	coming	with	a	team	,
后	他们	有	已消失	在	关于	四	英里	,	他们	遇见	一个	男人	未来	和	一个	团队	,

他们走了大约四英里后，遇到一个赶着马车的人。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rəʊd][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf]

who	told	them	that	there	was	no	road	of	any	consequence	to	turn	them	off
WHO	讲述	他们	那	那里	曾是	不	路	的	任何	结果	到	转动	他们	离开

,

,

,

谁告诉他们，根本没有像样的路可以让他们掉头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	that	they
和	那	他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒbəbli] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

would	,	therefore	,	probably	find	their	way	without	much	trouble	.
会	,	所以	,	大概	寻找	他们的	方式	没有	很多	麻烦	.

因此，他们很可能不会遇到太多麻烦就能找到路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

They	were	quite	pleased	to	hear	this	.
他们	是	相当	高兴	到	听到	这	.

他们听到这个消息非常高兴。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

In	fact	,	it	was	some	relief	to	them	to	know	that	they	were	right	,
在	事实	,	它	曾是	一些	宽慰	到	他们	到	知道	那	他们	是	正确的	,

[səʊ][fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

事实上，得知自己目前的判断是正确的，他们感到如释重负。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] , [tuː; tə]

Marco	was	,	however	,	not	much	accustomed	to	walk	,	and	Forester	,	to
马可	曾是	,	然而	,	不是	很多	习惯	到	走	,	和	林务员	,	到

[ə'kɒmədeɪt] [hɪm] , [əd'vɑːnst] ['sləʊli] .

accommodate	him	,	advanced	slowly	.
容纳	他	,	先进的	缓慢地	.

然而，马可不太习惯走路，为了迁就他，福雷斯特走得很慢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	they	had	gone	about	five	or	six	miles	,	the	shades	of	evening	began	to
什么时候	他们	有	已消失	关于	五	或者	六	英里	,	这	色调	的	晚上	开始	到

[drɔː] [ɒn] .

draw	on	.
画	在	.

他们走了大约五六英里后，夜幕开始降临。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔːtə] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	days	were	getting	shorter	at	this	season	of	the	year	,	and	then	,
这	天	是	获得	较短	在	这	季节	的	这	年	,	和	然后	,

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

besides	,	it	happened	that	,
除了	,	它	发生	那	,

一年中的这个时候，白昼越来越短，而且，还发生了这样一件事：

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [dɑːk] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

on	this	evening	,	there	were	some	dark	clouds	in	the	west	,
在	这	晚上	,	那里	是	一些	黑暗的	云	在	这	西方	,

今晚西部有一些乌云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

and	the	sun	was	darkened	behind	them	before	the	regular	hour	of	his	going	down	.
和	这	太阳	曾是	变暗	在后面	他们	前	这	常规的	小时	的	他的	去	向下	.

太阳还没到他平时下山的时间，就已在他们身后落山了。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] ,

Then	,	besides	,
然后	,	除了	,

此外，

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːkə] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

the	trees	of	the	forest	made	it	darker	in	the	road	in	which	Marco	and	Forester	were	travelling	.
这	树木	的	这	森林	制成	它	较暗	在	这	路	在	哪个	马可	和	林务员	是	旅行	.

森林里的树木让马可和福雷斯特行驶的道路显得更加昏暗。

[naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

Now	,	just	as	it	was	thus	beginning	to	grow	dark	,
现在	,	只是	作为	它	曾是	因此	开始	到	生长	黑暗的	,

这时，天色开始渐渐暗了下来。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'vaɪdɪd] ,

they	happened	to	come	to	a	place	where	the	road	divided	,
他们	发生	到	来	到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	,

他们碰巧来到了道路分岔的地方，

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] .

and	Marco	and	Forester	were	both	puzzled	to	decide	which	was	the	one	which	they	must	take	.
和	马可	和	林务员	是	两个都	困惑	到	决定	哪个	曾是	这	一	哪个	他们	必须	拿	.

马可和福雷斯特都感到困惑，不知道该选择哪一个。

[ðə; ði] [rəʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] ['iːkwəli] ['trævld] ,

The	roads	seemed	to	be	nearly	equally	travelled	,
这	道路	似乎	到	是	几乎	同样地	旅行	,

这两条路的车流量似乎差不多。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['veri] [wel] .

though	it	was	so	dark	that	they	could	not	see	very	well	.
尽管	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	看	非常	出色地	.

虽然天色很暗，他们几乎看不清东西。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	examined	both	as	carefully	as	they	could	,
他们	检查	两个都	作为	小心	作为	他们	可以	,

他们尽可能仔细地检查了这两样东西。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	finally	decided	according	to	the	best	of	their	judgment	,	and	went	on	.
和	最后	决定	根据	到	这	最好的	的	他们的	判断	,	和	去	在	.

最后，他们根据自己的最佳判断做出了决定，然后继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] , [æz; əz]

They	had	some	doubt	whether	they	were	right	,	and	Forester	thought	,	as
他们	有	一些	怀疑	无论	他们	是	正确的	,	和	林务员	想法	,	作为

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] ,

they	proceeded	,
他们	继续	,

他们对自己的做法是否正确有些怀疑，福雷斯特一边继续前进一边想：

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

that	the	road	appeared	somewhat	different	from	the	one	in	which	they	had	been
那	这	路	出现	有些	不同的	从	这	一	在	哪个	他们	有	到过

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

这条路看起来和他们之前走的那条路有些不同。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

However	,	they	thought	it	best	to	go	on	.
然而	,	他们	想法	它	最好的	到	去	在	.

然而，他们认为最好还是继续前进。

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ]

After	advancing	about	two	miles	,	in	a	very	circuitous	direction	,	they
后	前进	关于	二	英里	,	在	一个	非常	迂回	方向	,	他们

他们以非常迂回的方向前进了大约两英里后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sevrəl] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

came	at	last	to	a	place	where	several	trees	seemed	to	have	been	cut	away	,
来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一些	树木	似乎	到	有	到过	切	离开	,

最后来到一个地方，那里似乎有好几棵树都被砍掉了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɒg] [hʌt] .

and	there	were	remains	of	several	log	huts	.
和	那里	是	遗迹	的	一些	日志	小屋	.

还有几座小木屋的遗迹。

['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Marco	was	very	much	interested	in	this	discovery	,	and	he	wanted	to	examine
马可	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	发现	,	和	他	通缉	到	检查

[ðə; ði] [hʌt] ['veri] [pə'tɪkjələli] .

the	huts	very	particularly	.
这	小屋	非常	特别	.

马可对这一发现非常感兴趣，他想仔细检查这些小屋。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best]

But	Forester	,	when	he	found	that	they	were	not	inhabited	,	thought	it	best
但	林务员	,	什么时候	他	成立	那	他们	是	不是	有人居住的	,	想法	它	最好的

[tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

to	lose	no	time	,
到	失去	不	时间	,

但福雷斯特发现那里无人居住后，认为最好不要耽搁时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [dɑːk] ,

especially	as	it	was	now	beginning	to	be	quite	dark	,
尤其	作为	它	曾是	现在	开始	到	是	相当	黑暗的	,

尤其是现在天色已经开始暗下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd]['mɑːkəʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pres] [ɒn] .

and	he	urged	Marco	to	leave	the	huts	and	press	on	.
和	他	敦促	马可	到	离开	这	小屋	和	按	在	.

他敦促马可离开营房，继续前进。

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] , [wen] ['mɑːkəʊ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

They	went	on	for	half	a	mile	farther	,	when	Marco	,	seeing	a	glimmer	through	the	trees	,
他们	去	在	为了	一半	一个	英里	更远	,	什么时候	马可	,	看到	一个	微光	通过	这	树木	,

他们又走了半英里，这时马可透过树丛看到一丝光亮，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

exclaimed	that	they	were	coming	to	some	water	.
惊呼	那	他们	是	未来	到	一些	水	.

他们惊呼，他们正走向水源。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	So	it	is	,	"	said	Forester	.
"	所以	它	是	,	"	说	林务员	.

“确实如此，”福雷斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

"	It	looks	like	a	pond	or	a	river	.
"	它	看起来	喜欢	一个	池塘	或者	一个	河	.

“它看起来像个池塘或河流。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪr] [lɒst] .

If	it	is	a	river	,	we're	lost	.
如果	它	是	一个	河	,	是	丢失的	.

如果那是一条河，我们就迷路了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] ,

"	They	walked	on	a	short	distance	farther	,
"	他们	步行	在	一个	短的	距离	更远	,

他们又往前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	then	they	began	to	hear	the	rippling	of	the	water	.
和	然后	他们	开始	到	听到	这	涟漪	的	这	水	.

然后他们开始听到水波荡漾的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

In	a	few	minutes	,	they	were	down	upon	the	bank	.
在	一个	很少	分钟	,	他们	是	向下	之上	这	银行	.

几分钟后，他们就到了河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [bʊʃɪz] .

It	was	a	small	river	,	flowing	rapidly	along	,	between	banks	overhung	with	bushes	.
它	曾是	一个	小的	河	,	流动	快速	沿着	,	之间	银行	悬垂	和	灌木丛	.

这是一条小河，水流湍急，两岸长满了灌木。

['mɑːkəʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

Marco	looked	for	a	bridge	,	or	for	some	place	to	cross	,	but	they	found	none	.
马可	看起来	为了	一个	桥	,	或者	为了	一些	地方	到	叉	,	但	他们	成立	没有任何	.

马可寻找桥梁或过河的地方，但他们什么也没找到。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][rəʊd] [dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

In	fact	,	the	road	did	not	go	down	to	the	water	,
在	事实	,	这	路	做过	不是	去	向下	到	这	水	,

事实上，这条路并没有通到水边。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

but	seemed	to	lose	itself	among	the	trees	,	before	reaching	the	bank	.
但	似乎	到	失去	本身	之中	这	树木	,	前	到达	这	银行	.

但似乎在到达河岸之前就迷失在了树林中。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)][rəʊd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	This	is	not	our	road	,	"	said	Forester	.
"	这	是	不是	我们的	路	,	"	说	林务员	.

“这不是我们该走的路，”福雷斯特说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] . "

"	We	must	go	back	.	"
"	我们	必须	去	后退	.	"

我们必须回去。

" [wɒt] [rəʊd][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	road	can	this	be	?	"	asked	Marco	.
"	什么	路	能	这	是	?	"	问	马可	.

“这会是哪条路呢？”马可问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [liːd] ['nəʊweə(r)] . "

"	It	seems	to	lead	nowhere	.	"
"	它	似乎	到	带领	无处	.	"

“这似乎毫无意义。”

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [rəʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	presume	it	is	a	logging	road	,	"	replied	Forester	.
"	我	怙	它	是	一个	日志记录	路	,	"	回复	林务员	.

“我猜这是一条伐木路，”林务员回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	马可	.

“你这话是什么意思？”马可问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [hʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Why	,	I	suppose	that	those	huts	must	have
"	为什么	,	我	认为	那	那些	小屋	必须	有

“为什么，我想那些小屋一定有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[biːn] [ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [kæmp] , [weə(r)] [ðə; ði][men][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

been	a	logging	camp	,	where	the	men	lived	in	the	winter	,
到过	一个	日志记录	营	,	在哪里	这	男人	居住地	在	这	冬天	,

曾是一个伐木营地，男人们冬天就住在那里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kʌt] [lɒgz] ;

when	they	came	here	to	cut	logs	;
什么时候	他们	来了	这里	到	切	日志	;

他们来这里砍伐木材的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][lɒgz][baɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	this	is	the	road	that	they	drew	the	logs	by	,	down	to	the	water	.
和	这	是	这	路	那	他们	画	这	日志	经过	,	向下	到	这	水	.

这就是他们当年把原木运到水边的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

But	this	summer	it	has	been	neglected	.
但	这	夏天	它	有	到过	被忽视的	.

但今年夏天它却被忽视了。

[ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

They	don't	cut	the	logs	in	the	summer	.	"
他们	不	切	这	日志	在	这	夏天	.	"

他们夏天不砍伐木材。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	And	what	shall	we	do	?	"	asked	Marco	.
"	和	什么	将	我们	做	?	"	问	马可	.

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [brɑːntʃt] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	must	go	back	to	the	place	where	the	road	branched	off	,	"	replied
"	我们	必须	去	后退	到	这	地方	在哪里	这	路	分支	离开	,	"	回复

['fɒrɪstə(r)] .

Forester	.
林务员	.

“我们必须回到道路分岔的地方，”福雷斯特回答道。

" [ɔː(r)] [els] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Or	else	go	and	stay	in	the	huts	all	night	,	"	said	Marco	.
"	或者	别的	去	和	停留	在	这	小屋	全部	夜晚	,	"	说	马可	.

“否则就去小屋里待一整夜吧，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	we	can	do	that	.
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	我们	能	做	那	.

“是的，”福雷斯特回答说，“我们可以做到。”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	go	back	and	see	.
让	我们	去	后退	和	看	.

我们回去看看。

" [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

"	They	accordingly	went	back	to	the	huts	.
"	他们	因此	去	后退	到	这	小屋	.

于是他们就回到了小屋。

['mɑːkəʊ] [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] .

Marco	asked	Forester	whether	he	thought	they	had	better	stay	there	.
马可	问	林务员	无论	他	想法	他们	有	更好的	停留	那里	.

马可问福雷斯特，他们是否觉得最好待在那里。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hʌt]

"	I	don't	know	,	"	said	Forester	,	"	Let	us	strike	a	light	,	and	see	how	the	huts
"	我	不	知道	,	"	说	林务员	,	"	让	我们	罢工	一个	光	,	和	看	如何	这	小屋

[lʊk] .

look	.
看	.

“我不知道，”福雷斯特说，“我们点上灯，看看小屋的情况吧。”

" ['mɑːkəʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɒks] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] ,

"	Marco	took	out	his	match	-	box	,	and	,	after	first	gathering	a	few	dry	sticks	,
"	马可	采取	出去	他的	匹配	-	盒子	,	和	,	后	第一的	采集	一个	很少	干燥	棍子	,

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

he	struck	a	light	,
他	击	一个	光	,

“马可拿出火柴盒，先捡了几根干柴，然后划燃了一根火柴。”

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

and	soon	made	a	little	fire	.
和	很快	制成	一个	小的	火	.

很快，他们就生起了一小堆火。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

They	found	a	birch	tree	growing	near	,	and	they	stripped	off	some	pieces	of
他们	成立	一个	桦木	树	生长	靠近	,	和	他们	脱衣舞	离开	一些	件	的

[ðə; ði] [bɑːk] .

the	bark	.
这	吠	.

他们在附近发现了一棵白桦树，并剥下了一些树皮。

[ðiːz] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [stɪks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

These	they	laid	upon	the	fire	,	holding	the	ends	of	two	long	sticks	upon	them	,
这些	他们	铺设	之上	这	火	,	保持	这	结束	的	二	长的	棍子	之上	他们	,

他们把这些东西放在火上，用两根长棍的末端抵住它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] ,

in	such	a	manner	,	that	,
在	这样的	一个	方式	,	那	,

以这样的方式，

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [kɜːld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,

as	the	pieces	of	birch	bark	curled	up	under	the	influence	of	the	heat	,
作为	这	件	的	桦木	吠	卷曲	向上	在下面	这	影响	的	这	热	,

在高温的作用下，桦树皮碎片卷曲起来。

[ðeɪ] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɪks] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['flæmbəʊz] .

they	curled	around	the	ends	of	these	sticks	,	thus	making	flambeaux	.
他们	卷曲	大约	这	结束	的	这些	棍子	,	因此	制作	火炬	.

它们缠绕在这些木棍的末端，从而制成了火炬。

[ðiːz] ['flæmbəʊz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ruːd] [kən'strʌkʃn] , [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [laɪt] ,

These	flambeaux	,	though	of	rude	construction	,	gave	a	very	excellent	light	,
这些	火炬	,	尽管	的	粗鲁的	建造	,	给予	一个	非常	出色的	光	,

这些火炬虽然结构简陋，但照明效果非常好。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	Marco	and	Forester	walked	about	the	huts	,	waving	them	in	the	air	,
和	马可	和	林务员	步行	关于	这	小屋	,	挥手	他们	在	这	空气	,

马可和福雷斯特在小屋周围走来走去，挥舞着它们。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['mænə(r)] .

and	illuminating	the	whole	scene	in	a	very	brilliant	manner	.
和	启发性的	这	所有的	场景	在	一个	非常	杰出的	方式	.

并以非常精彩的方式照亮了整个场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] .

They	found	that	the	huts	were	in	a	ruinous	state	.
他们	成立	那	这	小屋	是	在	一个	毁灭性的	状态	.

他们发现这些小屋已经破败不堪。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ɒv; əv]

Only	one	of	them	had	a	roof	,	and	that	had	been	originally	made	of
仅有的	一	的	他们	有	一个	屋顶	,	和	那	有	到过	起初	制成	的

['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] ,

hemlock	branches	,
铁杉	分支	,

其中只有一间有屋顶，而且那屋顶最初是用铁杉树枝搭成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [draɪ] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

which	had	now	become	entirely	dry	by	long	exposure	.
哪个	有	现在	变得	完全	干燥	经过	长的	接触	.

由于长时间暴露在外，现在已经完全干透了。

[ðɪs] ['kʌvəd] [hʌt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [buːð] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

This	covered	hut	was	only	a	sort	of	booth	,	being	entirely	open	on	one	side	.
这	涵盖	小屋	曾是	仅有的	一个	种类	的	展位	,	存在	完全	打开	在	一	边	.

这个带顶棚的小屋其实只是一个简易棚子，一侧完全敞开。

['fɒrɪstə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men]

Forester	said	that	he	recollected	having	heard	of	such	huts	,	and	that	the	men
林务员	说	那	他	回忆	拥有	听到	的	这样的	小屋	,	和	那	这	男人

[bɪlt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ,

built	their	fire	,
建造	他们的	火	,

福雷斯特说他记得听说过这样的小屋，而且那些人还生起了火。

[nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [saɪd] .

not	in	them	,	but	on	the	ground	opposite	the	open	side	.
不是	在	他们	,	但	在	这	地面	对面的	这	打开	边	.

不在里面，而是在开口对面的地面上。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Forester	and	Marco	concluded	to	remain	in	this	hut	for	the	night	.
林务员	和	马可	结束	到	保持	在	这	小屋	为了	这	夜晚	.

福雷斯特和马可决定今晚就待在这个小屋里。

[ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] ,

They	got	together	a	great	many	hemlock	branches	,
他们	得到	一起	一个	伟大的	许多	铁杉	分支	,

他们收集了很多铁杉树枝，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ,

which	they	spread	in	the	bottom	of	it	for	a	bed	,
哪个	他们	传播	在	这	底部	的	它	为了	一个	床	,

他们把东西铺在坑底当床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɑːt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	they	built	a	fire	opposite	the	open	part	,	to	keep	them	warm	.
和	他们	建造	一个	火	对面的	这	打开	部分	,	到	保持	他们	温暖的	.

他们在露天场所的对面生了一堆火来取暖。

['mɑːkəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

Marco	took	a	great	interest	in	this	fire	.
马可	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	火	.

马可对这场火灾非常感兴趣。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [draɪ] [stɪks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

He	piled	the	dry	sticks	upon	it	until	he	had	a	very	warm	and	cheerful
他	堆积	这	干燥	棍子	之上	它	直到	他	有	一个	非常	温暖的	和	快乐

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

他把干柴堆在上面，直到燃起一堆温暖而明亮的篝火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

and	then	he	collected	by	the	side	of	it	a	heap	of	fuel	,
和	然后	他	集	经过	这	边	的	它	一个	堆	的	燃料	,

然后他在旁边堆了一堆燃料。

[tuː; tə][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

to	use	during	the	night	.
到	使用	期间	这	夜晚	.

夜间使用。

[ɪn][fækt] , ['mɑːkəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [tuː] [haɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk]

In	fact	,	Marco	raised	his	fire	too	high	;	for	,	from	the	column	of	smoke
在	事实	,	马可	提高	他的	火	也	高的	;	为了	,	从	这	柱子	的	抽烟

[ænd; ənd] [spɑːks] ,

and	sparks	,
和	火花	,

事实上，马可把火烧得太旺了；因为，从那缕缕青烟和火星中，

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['brɪliənt] ['frægmənt] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ruːf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bɜːnɪŋ]

one	little	brilliant	fragment	lighted	upon	their	roof	;	and	it	was	slowly	burning
一	小的	杰出的	分段	照明	之上	他们的	屋顶	;	和	它	曾是	缓慢地	燃烧

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	smoking	there	,
和	吸烟	那里	,

一小块闪亮的碎片落在了他们的屋顶上；它在那里慢慢燃烧，冒着烟。

[waɪl] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][bæg][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

while	Forester	and	Marco	were	opening	their	bag	of	provisions	,
尽管	林务员	和	马可	是	开幕	他们的	包	的	条款	,

当福雷斯特和马可打开他们的补给袋时，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

to	see	what	they	could	make	out	for	supper	.
到	看	什么	他们	可以	制作	出去	为了	晚餐	.

看看他们能做出什么晚餐来。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , ['seɪɪŋ] , " [tuː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː]

Marco	was	counting	out	the	potatoes	,	saying	,	"	two	for	you	,	and	two
马可	曾是	计数	出去	这	土豆	,	说	,	"	二	为了	你	,	和	二

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

马可一边数着土豆，一边说："两个给你，两个给我。"

" [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɑːk] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fel] ['ɪntuː]

"	when	his	attention	was	arrested	by	a	spark	which	,	at	that	instant	,	fell	into
"	什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	火花	哪个	,	在	那	立即的	,	跌倒	进入

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

"这时，他的注意力被一团火花吸引了，那火花就在那一瞬间落到了他的腿上。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	looked	up	to	see	where	it	came	from	,	and	saw	that	the	fire	,
他	看起来	向上	到	看	在哪里	它	来了	从	,	和	锯	那	这	火	,

他抬头望去，想看看火是从哪里冒出来的，结果发现是火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [spɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

which	had	spread	from	the	original	spark	which	had	fallen	upon	the	roof	,
哪个	有	传播	从	这	原来的	火花	哪个	有	倒下	之上	这	屋顶	,

它是由最初落在屋顶上的火星扩散开来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [θruː]
had burned a hole through , and the air , which was drawn up through
有 烧伤 一个 洞 通过 , 和 这 空气 , 哪个 曾是 绘制 向上 通过
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

烧穿了一个洞，空气从洞口被吸入，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] .
was at that moment fanning it into a flame .
曾是 在 那 片刻 扇形 它 进入 一个 火焰 .

当时他正扇着火，让它越烧越旺。

['mɑːkəʊ] [ræn] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] !
Marco ran out , calling out , " Get some water !
马可 跑 出去 , 呼叫 出去 , " 得到 一些 水 !

马可跑了出去，喊道："去拿些水来！"

[get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] !
Get some water !
得到 一些 水 !

去喝点水！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] ,
" There was plenty of water in a brook ,
" 那里 曾是 很多 的 水 在 一个 溪 ,

小溪里水很充足，

[wɪtʃ] [fləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
which flowed with a murmuring sound down a little glen behind the huts ,
哪个 流动 和 一个 淙淙 声音 向下 一个 小的 格伦 在后面 这 小屋 ,

溪水潺潺流淌在小屋后面的小山谷里，发出低低的咕噜声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bʌkit] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
but there were no buckets , and Marco called in vain .
但 那里 是 不 水桶 , 和 马可 称为 在 徒劳 .

但是没有水桶，马尔科喊了半天也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
It would have been equally useless to have raised an alarm of fire ,
它 会 有 到过 同样地 无用 到 有 提高 一个 警报 的 火 ,

即使发出火警警报也同样无济于事。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] .
as there was nobody within ten miles to hear the cry .
作为 那里 曾是 无人 之内 十 英里 到 听到 这 哭 .

因为方圆十英里内没有人能听到这声呼救。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] ['ræpɪdli] ,
The flames spread rapidly ,
这 火焰 传播 快速 ,

火势迅速蔓延，

[ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	Forester	and	Marco	soon	saw	that	there	was	nothing	to	be	done
和	林务员	和	马可	很快	锯	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

but	for	them	to	stand	quietly	by	and	witness	the	conflagration	.
但	为了	他们	到	站立	悄悄	经过	和	证人	这	大火	.

福雷斯特和马可很快意识到，他们除了静静地站在一旁观看这场大火之外，别无他法。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][reɪdʒd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

The	flames	rose	very	high	and	raged	fiercely	,	and	the	light	shone	far	into	the
这	火焰	玫瑰	非常	高的	和	愤怒	激烈地	,	和	这	光	闪耀	远的	进入	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

火焰窜得很高，熊熊燃烧，火光照亮了远处的森林。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [diːp]

bringing	into	distinct	view	the	whole	scene	around	,	which	had	been	involved	in	deep
带来	进入	清楚的	看法	这	所有的	场景	大约	,	哪个	有	到过	涉及	在	深的

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

让原本深不见底的周围景象清晰地呈现在眼前。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'sjuːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɒgz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn]

The	roof	was	soon	consumed	,	but	the	logs	,	of	which	the	walls	had	been
这	屋顶	曾是	很快	消耗	,	但	这	日志	,	的	哪个	这	墙壁	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

屋顶很快就被烧毁了，但是用来建造墙壁的原木却幸存了下来。

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['bɜːnɪŋ] .

were	much	longer	in	burning	.
是	很多	更长	在	燃烧	.

燃烧时间更长。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [lɒgz] ,

The	fire	made	by	these	logs	,
这	火	制成	经过	这些	日志	,

这些木柴燃起的火，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,

when	they	fell	in	together	upon	the	bed	which	Forester	and	Marco	had	prepared	,
什么时候	他们	跌倒	在	一起	之上	这	床	哪个	林务员	和	马可	有	准备	,

当他们一起倒在福雷斯特和马可准备好的床上时，

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

was	so	intensely	hot	that	it	could	not	be	approached	for	a	long	time	.
曾是	所以	强烈地	热的	那	它	可以	不是	是	接近	为了	一个	长的	时间	.

当时天气极其炎热，很长一段时间都无法靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klaɪnd] ,

As	soon	as	the	intensity	of	this	fire	had	a	little	declined	,
作为	很快	作为	这	强度	的	这	火	有	一个	小的	拒绝	,

火势稍稍减弱后，

['fɒrɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] .

Forester	said	that	they	must	go	to	work	and	build	themselves	another	hut	.
林务员	说	那	他们	必须	去	到	工作	和	建造	他们自己	其他	小屋	.

林务员说，他们必须去工作，为自己建造另一间小屋。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,
They examined the ruins of those which remained ,
他们 检查 这 废墟 的 那些 哪个 剩余 ,

他们勘察了残存的废墟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə]
but they concluded that it would be better to build a new one than to
但 他们 结束 那 它 会 是 更好的 到 建造 一个 新的 一 比 到
[ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
attempt to repair one of these .
试图 到 维修 一 的 这些 .

但他们最终认为，与其尝试修理其中一台，不如建造一台新的。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ə'njuː] .
They accordingly determined to build one anew .
他们 因此 决定 到 建造 一 重新 .

因此，他们决定新建一座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] [triːz] , ['grəʊɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They found two young trees , growing pretty near each other ,
他们 成立 二 年轻的 树木 , 生长 漂亮的 靠近 每个 其他 ,

他们发现了两棵小树，长得非常近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['brɑːntʃɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
which had branches about six feet from the ground ,
哪个 有 分支 关于 六 脚 从 这 地面 ,

它的树枝离地面大约六英尺高。

[səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pəʊl] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]
so situated that they could place a strong pole across from one tree to the
所以 位于 那 他们 可以 地方 一个 强的 极 穿过 从 一 树 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

位置如此便利，他们可以在两棵树之间竖起一根结实的杆子。

['restɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
resting the ends upon the branches .
休息 这 结束 之上 这 分支 .

将末端搭在树枝上。

[ðɪs] , ['mɑːkəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
This , Marco called the ridge - pole .
这 , 马可 称为 这 岭 - 极 .

马可把这叫做屋脊杆。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] ['ʌðə(r)] [pəulz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
They then cut other poles , which they placed with the end on one side upon the ground
他们 然后 切 其他 杆子 , 哪个 他们 放置 和 这 结尾 在 一 边 之上 这 地面
,
,
,

然后他们又砍伐了一些木杆，并将木杆一端朝下插在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
and the other ends upon the ridge - pole .
和 这 其他 结束 之上 这 岭 - 极 .

另一端固定在屋脊杆上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːftəz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brɑːntʃɪz]

These	were	rafters	,	and	upon	the	rafters	they	placed	a	great	many	branches
这些	是	椽子	,	和	之上	这	椽子	他们	放置	一个	伟大的	许多	分支

[ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

of	hemlock	,
的	铁杉	,

这些是椽子，他们在椽子上放置了许多铁杉树枝。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ruːf] .

which	formed	a	roof	.
哪个	形成	一个	屋顶	.

形成了屋顶。

[ðɪs] [ruːf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] .

This	roof	,	however	,	was	only	upon	one	side	.
这	屋顶	,	然而	,	曾是	仅有的	之上	一	边	.

然而，这个屋顶只覆盖了一侧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðɪs]

The	other	side	of	the	hut	was	open	,	and	they	built	a	fire	opposite	this
这	其他	边	的	这	小屋	曾是	打开	,	和	他们	建造	一个	火	对面的	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

小屋的另一侧是敞开的，他们在开口对面生起了一堆火。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .

feeling	safe	in	regard	to	their	roof	,	as	it	was	made	of	green	branches	.
感觉	安全的	在	看待	到	他们的	屋顶	,	作为	它	曾是	制成	的	绿色的	分支	.

他们感到屋顶很安全，因为屋顶是用绿色的树枝搭建的。

[ðɪs] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

This	work	occupied	them	an	hour	.
这	工作	占领	他们	一个	小时	.

这项工作花了他们一个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end]

At	the	end
在	这	结尾

在最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊst] ,

of	that	time	,	they	put	their	potatoes	into	the	fire	to	roast	,
的	那	时间	,	他们	放	他们的	土豆	进入	这	火	到	烤	,

那时，他们把土豆放到火里烤。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hemlɒk] [bedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] , [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz]

and	then	laid	down	upon	the	hemlock	beds	which	they	made	,	to	rest	themselves
和	然后	铺设	向下	之上	这	铁杉	床	哪个	他们	制成	,	到	休息	他们自己

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

然后他们躺在自己铺好的铁杉床上，休息了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

till	the	potatoes	should	be	done	.
直到	这	土豆	应该	是	完毕	.

直到土豆煮熟为止。

['wɪərid] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

Wearied	with	their	long	walk	and	the	labors	of	the	evening	,	they	fell	asleep	,
疲惫	和	他们的	长的	走	和	这	劳动	的	这	晚上	,	他们	跌倒	睡着了	,

他们因长途跋涉和晚间劳作而疲惫不堪，便睡着了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ə'gen] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	did	not	wake	again	till	four	o'clock	the	next	morning	.
和	做过	不是	唤醒	再次	直到	四	点钟	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上四点才再次醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

LOST	IN	THE	WOODS	.
丢失的	在	这	树林	.

迷失在森林里。

[wen] ['mɑːkəʊ] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə'baʊt]

When	Marco	awoke	,	he	at	first	supposed	that	he	had	been	asleep	about
什么时候	马可	醒来	,	他	在	第一的	据称	那	他	有	到过	睡着了	关于

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

马可醒来时，起初以为自己睡了一个小时左右。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn]

and	he	was	surprised	to	see	how	much	the	fire	had	burned	down	in
和	他	曾是	惊讶	到	看	如何	很多	这	火	有	烧伤	向下	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

他惊讶地发现，火势在这段时间内已经减弱了很多。

[hiː; hi] [krept] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][brændz] [tə'geðə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

He	crept	towards	it	,	and	began	to	put	the	brands	together	,	when	suddenly
他	悄悄地爬	向	它	,	和	开始	到	放	这	品牌	一起	,	什么时候	突然

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .

he	recollected	the	potatoes	.
他	回忆	这	土豆	.

他蹑手蹑脚地走过去，开始把烙印拼在一起，突然想起了土豆。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,

So	he	began	to	feel	for	them	in	the	ashes	,	by	means	of	a	long	stick	,
所以	他	开始	到	感觉	为了	他们	在	这	灰烬	,	经过	方法	的	一个	长的	戳	,

于是他开始用一根长棍在灰烬中摸索它们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

which	they	had	obtained	for	a	poker	.
哪个	他们	有	获得	为了	一个	扑克	.

他们用扑克牌赢来的。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

The	potatoes	were	all	burnt	to	a	cinder	.
这	土豆	是	全部	烧焦的	到	一个	煤渣	.

土豆全都烧成了灰烬。

['mɑːkəʊ] [ðen] [ə'wəʊk] ['fɒrɪstə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
Marco then awoke Forester , saying ,
马可 然后 醒来 林务员 , 说 ,

马尔科随后叫醒了福雷斯特，说道：

" ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] ! ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] ! [weɪk] [ʌp] .
" Cousin Forester ! cousin Forester ! wake up .
" 表哥 林务员 ! 表哥 林务员 ! 唤醒 向上 .

“福雷斯特表哥！福雷斯特表哥！醒醒。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɜːnt] [ʌp] .
The fire has gone out , and our potatoes are all burnt up .
这 火 有 已消失 出去 , 和 我们的 土豆 是 全部 烧焦的 向上 .

火灭了，我们的土豆全烧焦了。

" ['fɒrɪstə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Forester awoke , and , after looking at the fire ,
" 林务员 醒来 , 和 , 后 寻找 在 这 火 ,

“护林员醒了过来，看了看火势后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and at the charred and blackened remains of the potatoes a moment ,
和 在 这 烧焦的 和 变黑 遗迹 的 这 土豆 一个 片刻 ,
[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
he took out his watch ,
他 采取 出去 他的 手表 ,

他盯着烧焦的土豆残骸看了一会儿，然后掏出手表。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [waɪ] , ['mɑːkəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
" Why , Marco , it is four o'clock .
" 为什么 , 马可 , 它 是 四 点钟 .

“哎呀，马可，现在才四点钟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] . "
It is almost morning . "
它 是 几乎 早晨 . "

快到天亮了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Is it ? " said Marco .
" 是 它 ? " 说 马可 .

“是吗？”马可问道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
" Then we have not got much more time to sleep .
" 然后 我们 有 不是 得到 很多 更多的 时间 到 睡觉 .

“那我们就没多少时间睡觉了。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Let us build up a good fire , and then lie down again .
让 我们 建造 向上 一个 好的 火 , 和 然后 说谎 向下 再次 .

让我们生起一堆好火，然后躺下休息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" Yes , " replied Forester .
" 是的 , " 回复 林务员 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [kəʊld] ,
" We must keep up a good fire , or we shall take cold ,
" 我们 必须 保持 向上 一个 好的 火 , 或者 我们 将 拿 寒冷的 ,

我们必须保持炉火旺盛，否则就会着凉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ku:l] [naɪt] .
it is such a cool night .
它 是 这样的 一个 凉爽的 夜晚 .

今晚真凉爽。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] . "
It looks as if it were going to rain . "
它 看起来 作为 如果 它 是 去 到 雨 . "

看起来好像要下雨了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:kəʊ] .
" What shall we do in that case ? " asked Marco .
" 什么 将 我们 做 在 那 案件 ? " 问 马可 .

“那我们该怎么办？”马可问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" I don't know , " replied Forester .
" 我 不 知道 , " 回复 林务员 .

“我不知道，”福雷斯特回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "
" It would be rather a hard case for us . "
" 它 会 是 相当 一个 难的 案件 为了 我们 . "

“这对我们来说将是一个相当棘手的案子。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] .
" We could stay here , I suppose , " said Marco .
" 我们 可以 停留 这里 , 我 认为 , " 说 马可 .

“我想我们可以留在这里，”马可说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] [θru:] ['aʊə(r)] [ru:f] . "
" I don't think the rain would come through our roof . "
" 我 不 思考 这 雨 会 来 通过 我们的 屋顶 . "

“我不认为雨水会从我们屋顶漏进来。”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [nɒt] [mʌtʃ] .
" No , " said Forester , " not much .
" 不 , " 说 林务员 , " 不是 很多 .

“不，”福雷斯特说，“不多。”

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
But then we have nothing to eat . "
但 然后 我们 有 没有什么 到 吃 . "

但那样我们就没东西吃了。

" [kʊd; kəd][nɒt][wi:; wi][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə'baʊt][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:kəʊ] .
" Could not we get anything to eat about here ? " asked Marco .
" 可以 不是 我们 得到 任何事物 到 吃 关于 这里 ? " 问 马可 .

“我们这附近就找不到吃的吗？”马可问道。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" Not very well , " replied Forester .
" 不是 非常 出色地 , " 回复 林务员 .

“不太好，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,
" We have got money enough ,
" 我们 有 得到 钱 足够的 ,

“我们有足够的钱，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] . "
but this is a case where money does not seem to be of any use . "
但 这 是 一个 案件 在哪里 钱 做 不是 似乎 到 是 的 任何 使用 . "

但在这个案例中，金钱似乎毫无用处。

" [haʊ] [duː; də][ðə; ði][men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,
" How do the men who come here in the winter to cut down the trees ,
" 如何 做 这 男人 WHO 来 这里 在 这 冬天 到 切 向下 这 树木 ,

“那些冬天来这里砍树的人是怎么……”

[get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
get anything to eat ? " asked Marco .
得到 任何事物 到 吃 ? " 问 马可 .

“吃的了吗？”马可问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" O , they bring it all with them , " said Forester .
" 哦 , 他们 带来 它 全部 和 他们 , " 说 林务员 .

“哦，他们把一切都带来了，”福雷斯特说。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sled] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" The roads are better , in the winter , for sleds and sleighs , than they
" 这 道路 是 更好的 , 在 这 冬天 , 为了 雪橇 和 雪橇 , 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːlz] ;
are now for wheels ;
是 现在 为了 车轮 ;

“冬天，这些道路更适合雪橇和雪车通行，而不是现在适合轮子行驶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
for then all the stumps and roughnesses are covered up with the snow .
为了 然后 全部 这 树桩 和 粗糙度 是 涵盖 向上 和 这 雪 .

这样一来，所有的树桩和凹凸不平的地方都会被雪覆盖。

[səʊ] , [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
So , wherever there is a camp , there is a road leading to it ,
所以 , 无论 那里 是 一个 营 , 那里 是 一个 路 领导 到 它 ,

所以，哪里有营地，哪里就有通往营地的路。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [frɒm; frəm] [taɪm]
and sleigh loads of provisions are brought up for the men , from time
和 雪橇 负载 的 条款 是 带来 向上 为了 这 男人 , 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

不时地，会有雪橇运来给男人们的补给品。

[ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "
all the winter . "
全部 这 冬天 . "

整个冬天。

" [ai] [wɪʃ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" I wish one would come now , " said Marco , " to us . "
" 我 希望 一 会 来 现在 , " 说 马可 , " 到 我们 . "

“我希望现在就有人来，”马可说，“来我们这里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" I wish so too , " said Forester .
" 我 希望 所以 也 , " 说 林务员 .

“我也希望如此，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]
" But it is of
" 但 它 是 的

但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
no use to wish , and so we may as well lie down and go to sleep
不 使用 到 希望 , 和 所以 我们 可能 作为 出色地说谎 向下 和 去 到 睡觉
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

许愿无济于事，所以我们还是躺下继续睡觉吧。

" [bʌt; bət] , ['fɒrɪstə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf]
" But , Forester , " said Marco , " I don't see what we are going to do if
" 但 , 林务员 , " 说 马可 , " 我 不 看 什么 我们 是 去 到 做 如果
[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] . "
it rains . "
它 雨 . "

“但是，福雷斯特，”马可说，“我不知道如果下雨我们该怎么办。”

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" Nor do I , " said Forester .
" 也不 做 我 , " 说 林务员 .

“我也不喜欢，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
" But this is not the time for forming a plan .
" 但 这 是 不是 这 时间 为了 成型 一个 计划 .

但现在还不是制定计划的时候。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
This is the time for going to sleep .
这 是 这 时间 为了 去 到 睡觉 .

现在是睡觉时间。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ɔːl] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,
I make it a rule , in all perplexities and troubles ,
我 制作 它 一个 规则 , 在 全部 困惑 和 麻烦 ,

我将此作为一条原则，无论遇到任何困惑和困难，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
when there is nothing to be done immediately in order to get out of them ,
什么时候 那里 是 没有什么 到 是 完毕 立即地 在 命令 到 得到 出去 的 他们 ,

当没有立即摆脱困境的办法时，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
to lie down and go to sleep .
到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

躺下睡觉。

" ['mɑːkəʊ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	Marco	said	no	more	,	and	Forester	was	soon	asleep	again	.
"	马可	说	不	更多的	,	和	林务员	曾是	很快	睡着了	再次	.

“马可没有再说下去，福雷斯特很快又睡着了。”

['mɑːkəʊ] [hɪm'self] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]

Marco	himself	felt	so	much	concern	about	his	situation	that	he	could	not	go	to
马可	他自己	毛毡	所以	很多	忧虑	关于	他的	情况	那	他	可以	不是	去	到

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

sleep	for	some	time	.
睡觉	为了	一些	时间	.

马可本人也对自己的处境感到非常担忧，以至于好一阵子都睡不着觉。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	lay	watching	the	flames	,
他	躺	观看	这	火焰	,

他躺着，望着火焰。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd] [pʊt]

which	were	creeping	slowly	around	the	logs	which	he	and	Forester	had	put
哪个	是	爬行	缓慢地	大约	这	日志	哪个	他	和	林务员	有	放

[ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

upon	the	fire	;
之上	这	火	;

它们正缓慢地爬向他和福雷斯特放在火上的木头；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

for	,	while	they	had	been	holding	the	conversation	above	described	,
为了	,	尽管	他们	有	到过	保持	这	对话	多于	描述	,

因为，在他们进行上述对话期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

they	had	been	employed	in	replenishing	the	fire	.
他们	有	到过	受雇	在	补充	这	火	.

他们曾参与添柴加火。

['mɑːkəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .

Marco	heard	a	sound	,	which	,	at	first	,	he	thought	was	a	bear	.
马可	听到	一个	声音	,	哪个	,	在	第一的	,	他	想法	曾是	一个	熊	.

马可听到一个声音，起初他以为是熊发出的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['fɒrɪstə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	on	the	point	of	awakening	Forester	,	but	,	after	listening	a	little
他	曾是	在	这	观点	的	唤醒	林务员	,	但	,	后	聆听	一个	小的

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

他正要叫醒福雷斯特，但又听了一会儿之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

he	concluded	that	it	was	only	the	roaring	of	the	wind	upon	the	tops	of
他	结束	那	它	曾是	仅有的	这	咆哮	的	这	风	之上	这	最高额	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他断定那只是风吹过树梢的呼啸声。

['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	lifting	his	head	from	his	pillow	of	hemlock	branches	for	a	moment	,
后	举重	他的	头	从	他的	枕头	的	铁杉	分支	为了	一个	片刻	,

他抬起头，暂时离开了枕在铁杉树枝上的枕头，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [waɪld] [biːst] ,

until	he	satisfied	himself	that	it	was	no	wild	beast	,
直到	他	使满意	他自己	那	它	曾是	不	荒野	兽	,

直到他确信那不是野兽为止。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	lay	down	again	and	went	to	sleep	.
他	躺	向下	再次	和	去	到	睡觉	.

他又躺下睡着了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] , [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌmblɪŋ] [klæp]

He	was	awakened	again	,	about	three	hours	afterwards	,	by	a	long	rumbling	clap
他	曾是	觉醒	再次	,	关于	三	小时	然后	,	经过	一个	长的	隆隆声	拍

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

of	thunder	.
的	雷	.

大约三个小时后，一声长长的隆隆雷声再次将他惊醒。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	What	is	that	?	"	said	Forester	.
"	什么	是	那	?	"	说	林务员	.

“那是什么？”福雷斯特问道。

" ['θʌndə(r)] ? "

"	Thunder	?	"
"	雷	?	"

“打雷吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	believe	it	is	,	"	said	Marco	.
"	我	相信	它	是	,	"	说	马可	.

“我相信是这样，”马可说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	And	it	rains	,	I	believe	,	"	said	Forester	.
"	和	它	雨	,	我	相信	,	"	说	林务员	.

“而且我相信，还会下雨，”福雷斯特说。

['mɑːkəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

Marco	raised	his	head	,	and	looked	out	through	the	open	part	of	the	hut	.
马可	提高	他的	头	,	和	看起来	出去	通过	这	打开	部分	的	这	小屋	.

马可抬起头，透过小屋的敞开部分向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

He	saw	the	drops	of	rain	descending	,
他	锯	这	滴	的	雨	下降	,

他看到雨滴落下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [wen] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	he	heard	the	murmuring	sound	which	the	rain	makes	when	falling	upon	the
和	他	听到	这	淙淙	声音	哪个	这	雨	制作	什么时候	坠落	之上	这

[liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

leaves	in	a	forest	.
树叶	在	一个	森林	.

他听到了雨水落在森林树叶上发出的潺潺声。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	saw	,	too	,	that	everything	was	wet	in	the	opening	about	the	hut	,
他	锯	,	也	,	那	一切	曾是	湿的	在	这	开幕	关于	这	小屋	,

他还看到，小屋周围的开口处都湿透了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] ,

although	it	seemed	dry	in	the	forest	beyond	,
虽然	它	似乎	干燥	在	这	森林	超过	,

虽然远处的森林看起来很干燥，

[weə(r)] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

where	the	drops	of	rain	had	been	intercepted	by	the	leaves	of	the	trees	.
在哪里	这	滴	的	雨	有	到过	截获	经过	这	树叶	的	这	树木	.

雨滴被树叶截留的地方。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['aʊə(r)] [wʊd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,

"	We	must	get	our	wood	under	cover	,	"	said	Marco	,
"	我们	必须	得到	我们的	木头	在下面	覆盖	,	"	说	马可	,

“我们必须把木头藏起来，”马可说道。

" [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wet] [ænd; ənd] [woʊnt] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] . "

"	or	it	will	get	wet	and	won't	burn	,	and	then	our	fire	will	go	out	.	"
"	或者	它	将要	得到	湿的	和	惯于	烧伤	,	和	然后	我们的	火	将要	去	出去	.	"

“否则它会受潮而无法燃烧，然后我们的火就会熄灭。”

" [truː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	True	,	"	said	Forester	.
"	真的	,	"	说	林务员	.

“没错，”福雷斯特说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

"	There	is	room	for	some	of	it	in	this	hut	.
"	那里	是	房间	为了	一些	的	它	在	这	小屋	.

“这间小屋里还能放得下一些。”

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

Let	us	get	up	and	put	it	in	.
让	我们	得到	向上	和	放	它	在	.

我们起来把它放进去吧。

" [səʊ] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [drest] , [ðeɪ]

"	So	Marco	and	Forester	arose	,	and	,	as	they	were	already	dressed	,	they
"	所以	马可	和	林务员	出现	,	和	,	作为	他们	是	已经	穿着	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

were	soon	at	work	,
是	很快	在	工作	,

于是马可和福雷斯特起身，由于他们已经穿戴整齐，很快就开始工作了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

putting	the	logs	into	the	hut	.
推杆	这	日志	进入	这	小屋	.

将木柴搬进小屋。

['mɑːkəʊ] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [reɪn] ,

Marco	then	proposed	that	they	should	go	into	the	forest	,	where	it	did	not	rain	,
马可	然后	建议的	那	他们	应该	去	进入	这	森林	,	在哪里	它	做过	不是	雨	,

马可于是提议他们应该去森林里，那里不会下雨。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wʊd] .

and	get	some	more	wood	.
和	得到	一些	更多的	木头	.

再去弄些木头。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	Forester	said	he	thought	that	would	be	of	no	service	,	as	they	had
但	林务员	说	他	想法	那	会	是	的	不	服务	,	作为	他们	有

[nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

no	provisions	,
不	条款	,

但福雷斯特说，他认为这样做毫无用处，因为他们没有任何储备。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	,	of	course	,	could	not	stay	there	.
和	,	的	课程	,	可以	不是	停留	那里	.

当然，他们不可能一直待在那里。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔː(r)][nɒt] ;

"	We	must	go	,	"	said	he	,	"	at	any	rate	,	whether	it	rains	or	not	;
"	我们	必须	去	,	"	说	他	,	"	在	任何	速度	,	无论	它	雨	或者	不是	;

“我们必须去，”他说，“不管下不下雨，我们都要去；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][get] [wet] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːv] . "

for	it	is	better	to	get	wet	than	to	starve	.	"
为了	它	是	更好的	到	得到	湿的	比	到	饿死	.	"

因为淋湿总比挨饿好。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn]['aʊə(r)][bæg] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	We	have	got	something	left	in	our	bag	,	"	said	Marco	.
"	我们	有	得到	某物	左边	在	我们的	包	,	"	说	马可	.

“我们包里还剩点东西，”马可说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

"	Yes	,	"	replied	Forester	,	"	just	enough	for	breakfast	.	"
"	是的	,	"	回复	林务员	,	"	只是	足够的	为了	早餐	.	"

“是的，”福雷斯特回答说，“刚好够吃早餐。”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , " [sed]

"	How	I	wish	I	had	a	bushel	of	potatoes	,	"	said
"	如何	我	希望	我	有	一个	蒲式耳	的	土豆	,	"	说

“我多么希望我能有一大篮土豆啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['mɑːkəʊ] .

Marco	.
马可	.

马可。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Then	we	could	stay	here	a	week	.
"	然后	我们	可以	停留	这里	一个	星期	.

“那我们就可以在这里待一个星期了。”

['əʊnli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [tuː] .

Only	we	should	want	a	little	salt	too	.
仅有的	我们	应该	想	一个	小的	盐	也	.

只是我们也应该想要一点盐。

" ['fɒrɪstə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

"	Forester	opened	the	bag	and	took	out	the	provisions	which	were	left	.
"	林务员	打开	这	包	和	采取	出去	这	条款	哪个	是	左边	.

福雷斯特打开袋子，取出剩下的食物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	found	about	enough	for	a	breakfast	for	them	,
他们	成立	关于	足够的	为了	一个	早餐	为了	他们	,

他们找到的钱只够他们吃顿早餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪ] ,

but	they	concluded	to	eat	but	half	of	their	supply	,
但	他们	结束	到	吃	但	一半	的	他们的	供应	,

但他们最终决定只吃掉一半的储备。

[æz; əz] ['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ʃɔːt]

as	Forester	thought	it	was	best	that	they	should	put	themselves	upon	short
作为	林务员	想法	它	曾是	最好的	那	他们	应该	放	他们自己	之上	短的

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

福雷斯特认为，他们最好还是减少自己的开支。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	You	see	,	it	is	possible	,	"	said	Forester	,
"	你	看	,	它	是	可能的	,	"	说	林务员	,

“你看，这是有可能的，”福雷斯特说。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;

"	that	we	may	be	kept	here	in	the	woods	a	day	or	two	;
"	那	我们	可能	是	保留	这里	在	这	树林	一个	天	或者	二	;

“这样我们就可以在这里的树林里待上一两天了；

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .

so	we	must	use	our	provisions	economically	.
所以	我们	必须	使用	我们的	条款	经济上	.

因此，我们必须节约使用资源。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

"	After	breakfast	,	they	went	into	the	forest	a	little	way	,
"	后	早餐	,	他们	去	进入	这	森林	一个	小的	方式	,

早餐后，他们走进了森林一小段路。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] [triːz] .

where	they	found	that	they	were	protected	from	the	rain	by	the	trees	.
在哪里	他们	成立	那	他们	是	受保护	从	这	雨	经过	这	树木	.

他们发现树木可以为他们遮风挡雨。

[ðɪs] [pruːvd] , [æz; əz] ['fɒrɪstə(r)] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['reɪnɪŋ] ['veri] [lɒŋ] ; [ænd; ənd]

This	proved	,	as	Forester	said	,	that	it	had	not	been	raining	very	long	;	and
这	已证实	,	作为	林务员	说	,	那	它	有	不是	到过	下雨	非常	长的	;	和

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

正如福雷斯特所说，这证明雨下得并不长；他心想，

[frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [klɪə(r)] [ʌp] .

from	appearances	,	that	it	would	soon	clear	up	.
从	外貌	,	那	它	会	很快	清除	向上	.

从表面上看，情况很快就会好转。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] ,

At	a	little	distance	from	their	encampment	,	they	found	another	hut	,
在	一个	小的	距离	从	他们的	营地	,	他们	成立	其他	小屋	,

离营地不远处，他们发现了另一间小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
which **was** **in** **better** **condition** **than** **either** **of** **those** **which** **they** **had** **seen** **before**
哪个 曾是 在 更好的 状况 比 任何一个 的 那些 哪个 他们 有 已见 前
.
:
.

它比他们之前见过的那两个状况都要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːf] .
It **was** **covered** **with** **strips** **of** **birch** **bark** **,** **which** **made** **a** **very** **good** **roof** **.**
它 曾是 涵盖 和 条状物 的 桦木 吠 , 哪个 制成 一个 非常 好的 屋顶 .

它上面覆盖着桦树皮条，形成了一个非常好的屋顶。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [strɪps] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʃiːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [hæd; həd]
Some **of** **these** **strips** **,** **or** **rather** **sheets** **,** **for** **they** **were** **quite** **large** **,** **had**
一些 的 这些 条状物 , 或者 相当 纸张 , 为了 他们 是 相当 大的 , 有
['fɔːlən] [daʊn] ,
fallen **down** **,**
倒下 向下 ,

这些布条，或者更确切地说是布片（因为它们很大），有些已经掉落下来。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ræn][ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪm] ,
and **Marco** **ran** **and** **got** **one** **of** **them** **,** **exclaiming** **,**
和 马可 跑 和 得到 一 的 他们 , 惊呼 ,

马可跑过去抓起其中一个，大声说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] !
" **What** **a** **monstrous** **sheet** **of** **birch** **bark** **!**
" 什么 一个 滔天 床单 的 桦木 吠 !

“多么巨大的桦树皮啊！”

" [ðɪs] [ʃiːt] , [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
" **This** **sheet** **,** **which** **Marco** **lifted** **up** **from** **the** **ground** **where** **it** **was** **lying** **,**
" 这 床单 , 哪个 马可 抬起 向上 从 这 地面 在哪里 它 曾是 说谎 ,

“这张床单，是马可从地上捡起来的，它原本躺在那里。”

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] .
was **about** **four** **feet** **long** **and** **two** **feet** **wide** **.**
曾是 关于 四 脚 长的 和 二 脚 宽的 .

大约长四英尺，宽两英尺。

['mɑːkəʊ] [w'ʌndəd] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [triː] .
Marco **wondered** **that** **so** **large** **a** **sheet** **could** **be** **got** **from** **any** **tree** **.**
马可 想知道 那 所以 大的 一个 床单 可以 是 得到 从 任何 树 .

马可很疑惑，为什么任何一棵树都能产出这么大的树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [triː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['fɒrɪstə(r)] .
" **What** **a** **monstrous** **tree** **it** **must** **have** **been** **!** **"** **said** **he** **to** **Forester** **.**
" 什么 一个 滔天 树 它 必须 有 到过 ! " 说 他 到 林务员 .

“那一定是棵非常巨大的树啊！”他对护林员说。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .
" **No** **,** **"** **said** **Forester** **,** **"** **not** **very** **large** **.**
" 不 , " 说 林务员 , " 不是 非常 大的 .

“不，”福雷斯特说，“不是很大。”

[ðɪs] [ʃiːt] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
This sheet is about four feet long ,
这 床单 是 关于 四 脚 长的 ,

这张床单大约四英尺长，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] . "
which would make the tree only about sixteen inches in diameter . "
哪个 会 制作 这 树 仅有的 关于 十六 英寸 在 直径 . "

这样一来，这棵树的直径就只有大约16英寸了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] .
" How do you prove that ? " asked Marco .
" 如何 做 你 证明 那 ? " 问 马可 .

“你怎么证明这一点？”马可问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , "
" Why , the distance through a tree is about one third the distance round it , "
" 为什么 , 这 距离 通过 一个 树 是 关于 一 第三 这 距离 圆形的 它 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈfɒrɪstə(r)] .
replied Forester .
回复 林务员 .

“为什么呢？穿过一棵树的距离大约是绕树一周距离的三分之一。”林务员回答道。

" [naʊ] , [ðɪs] [bɑːk] [gruː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .
" Now , this bark grew around the tree , and it is about four feet long .
" 现在 , 这 吠 生长 大约 这 树 , 和 它 是 关于 四 脚 长的 .

“现在，这棵树的树皮长在树干周围，大约有四英尺长。”

[fɔː(r)] [fiːt] [ɪz] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] .
Four feet is forty - eight inches , and one - third of forty - eight is sixteen .
四 脚 是 四十 - 八 英寸 , 和 一 - 第三 的 四十 - 八 是 十六 .

四英尺等于四十八英寸，四十八英寸的三分之一是十六英寸。

[naʊ] , [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [triː] . "
Now , sixteen inches in diameter would not be a very large tree . "
现在 , 十六 英寸 在 直径 会 不是 是 一个 非常 大的 树 . "

“现在，直径16英寸的树并不算大。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [bɑːk] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] ,
" I mean to try this bark on some of these trees , " said Marco ,
" 我 意思是 到 尝试 这 吠 在 一些 的 这些 树木 , " 说 马可 ,

“我打算把这种树皮涂在这些树上试试，”马可说。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] .
" to see how big a tree it will fit .
" 到 看 如何 大的 一个 树 它 将要 合身 .

“看看它能装下多大的树。”

" [səʊ] [ˈmɑːkəʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bɑːk] .
" So Marco took up the sheet of bark .
" 所以 马可 采取 向上 这 床单 的 吠 .

于是马可拿起那张树皮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [blɑːntʃt] [baɪ]
It was white and clean , especially on the outside , having been blanched by
它 曾是 白色的 和 干净的 , 尤其 在 这 外部 , 拥有 到过 焯水 经过
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [reɪnz] .
the summer rains .
这 夏天 雨 .

它洁白干净，尤其是外墙，被夏日的雨水冲刷得泛白。

['mɑːkəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃiːt] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Marco	,	in	order	to	carry	the	sheet	more	easily	,	put	it	upon	his	shoulders	,
马可	,	在	命令	到	携带	这	床单	更多的	容易地	,	放	它	之上	他的	肩膀	,

为了更轻松地搬运床单，马可把它扛在了肩上。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

drawing	it	up	around	his	neck	like	a	shawl	.
绘画	它	向上	大约	他的	脖子	喜欢	一个	披肩	.

他把毯子拉到脖子上，像披肩一样。

" ['kʌz(ə)n] ['fɒrɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [maɪ] [ʃɔːl] .

"	Cousin	Forester	,	"	said	he	,	"	see	my	shawl	.
"	表哥	林务员	,	"	说	他	,	"	看	我的	披肩	.

“福雷斯特表兄，”他说，“看看我的披肩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

It	would	do	for	an	umbrella	,	if	I	only	had	a	handle	.
它	会	做	为了	一个	伞	,	如果	我	仅有的	有	一个	处理	.

如果有个伞柄的话，它就能当伞用了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑːkəʊ] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bɑːk] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

"	So	saying	,	Marco	drew	the	sheet	of	bark	up	higher	,
"	所以	说	,	马可	画	这	床单	的	吠	向上	更高	,

说着，马可把那张树皮拉得更高了。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

holding	it	in	such	a	manner	that	it	covered	his	cap	,
保持	它	在	这样的	一个	方式	那	它	涵盖	他的	帽	,

他拿着它，使之遮住了他的帽子。

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

rising	into	a	point	above	his	head	.
上升	进入	一个	观点	多于	他的	头	.

向上延伸至他头顶上方的一点。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] ,

He	held	it	in	such	a	manner	as	to	leave	a	little	crevice	open	in	front	,
他	握住	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	一个	小的	裂缝	打开	在	正面	,

他握着它，使前面留出一条小缝隙。

[tuː; tə] [piːp] [θruː] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

to	peep	through	,	in	order	that	he	might	see	where	he	was	going	.
到	窥视	通过	,	在	命令	那	他	可能	看	在哪里	他	曾是	去	.

他向外窥视，以便看清自己要去的地方。

" [siː] , ['fɒrɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , — " [siː] [maɪ] [ʌm'brelə] .

"	See	,	Forester	,	"	said	he	,	—	"	see	my	umbrella	.
"	看	,	林务员	,	"	说	他	,	—	"	看	我的	伞	.

“看，林务员，”他说，“看我的伞。”

" ['fɒrɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrkoʊz] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Forester	looked	at	Marco's	contrivance	,	and	he
"	林务员	看起来	在	马可的	装置	,	和	他

福雷斯特看了看马可的计谋，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

immediately	thought	that	such	a	sheet	would	be	an	important	protection	to	the
立即地	想法	那	这样的	一个	床单	会	是	一个	重要的	保护	到	这

[hed] [ænd; ənd] [nek] ,

head	and	neck	,
头	和	脖子	,

我立刻想到，这样的床单对头部和颈部能起到重要的保护作用。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

in	case	they	had	to	walk	in	the	rain	.
在	案件	他们	有	到	走	在	这	雨	.

以防万一他们不得不冒雨行走。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,

He	accordingly	went	to	the	hut	and	selected	a	sheet	for	himself	,	saying	,
他	因此	去	到	这	小屋	和	已选	一个	床单	为了	他自己	,	说	,

于是他回到小屋，给自己选了一张床单，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][plæn] .

"	This	is	not	a	bad	plan	.
"	这	是	不是	一个	坏的	计划	.

“这并非一个糟糕的计划。”

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

The	most	important	point	is	to	protect	the	head	and	neck	,
这	最多	重要的	观点	是	到	保护	这	头	和	脖子	,

最重要的一点是保护头部和颈部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

and	this	will	do	it	pretty	well	.
和	这	将要	做	它	漂亮的	出色地	.

这样就能很好地完成任务了。

[wiː; wi][kæn; kən][rəʊl][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [fɑːst] ,

We	can	roll	the	sheets	up	and	carry	them	under	our	arms	,	unless	it	rains	fast	,
我们	能	卷	这	纸张	向上	和	携带	他们	在下面	我们的	武器	,	除非	它	雨	快速地	,

除非雨下得很大，否则我们可以把床单卷起来夹在腋下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ræp] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	can	wrap	them	around	us	.
和	然后	我们	能	裹	他们	大约	我们	.

然后我们可以把它们裹在身上。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

"	Having	thus	found	a	rude	substitute	for	an	umbrella	,
"	拥有	因此	成立	一个	粗鲁的	代替	为了	一个	伞	,

“就这样，他们找到了一种简陋的雨伞替代品，

['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]

Forester	thought	that	it	would	be	best	for	them	to	set	out	on	their	journey
林务员	想法	那	它	会	是	最好的	为了	他们	到	放	出去	在	他们的	旅行

.

:

.

福雷斯特认为他们最好还是启程上路。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

They	accordingly	returned	to	their	encampment	,	and	made	preparations	for
他们	因此	返回	到	他们的	营地	,	和	制成	准备工作	为了

[riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

resuming	their	march	.
恢复	他们的	行进	.

于是他们返回营地，准备继续行军。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	it	was	raining	but	very	little	at	that	time	,
作为	它	曾是	下雨	但	非常	小的	在	那	时间	,

当时虽然下着雨，但雨量很小。

[ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

they	rolled	up	their	umbrellas	and	carried	them	under	their	arms	.
他们	滚动	向上	他们的	雨伞	和	携带	他们	在下面	他们的	武器	.

他们卷起雨伞，夹在胳膊下。

['mɑːkəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]

Marco	took	the	hatchet	,	and	Forester	the	bag	of
马可	采取	这	斧头	,	和	林务员	这	包	的

马可拿起斧头，福雷斯特拿起袋子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[prəˈvɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

供应品。

['mɑːkəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Marco	wanted	to	set	fire	to	the	hut	which	had	sheltered	them	for
马可	通缉	到	放	火	到	这	小屋	哪个	有	避难所	他们	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

马可想放火烧掉他们前一晚栖身的小屋。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['fɒrɪstə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] ,

He	wanted	Forester	to	hear	what	a	loud	crackling	the	green	hemlock	branches	,
他	通缉	林务员	到	听到	什么	一个	大声	噼啪作响	这	绿色的	铁杉	分支	,

他想让福雷斯特听到绿色铁杉树枝发出的响亮噼啪声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [wʊd] [meɪk] ,

which	they	had	put	upon	the	roof	,	would	make	,
哪个	他们	有	放	之上	这	屋顶	,	会	制作	,

他们放在屋顶上的东西，将会.....

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm] .

when	the	flames	from	the	wood	below	should	envelop	them	.
什么时候	这	火焰	从	这	木头	以下	应该	信封	他们	.

当下方木头燃烧的火焰将他们吞噬时。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	Forester	would	not	consent	to	this	.
但	林务员	会	不是	同意	到	这	.

但福雷斯特不会同意这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [mait] ['pɒsəbli] ['hæpən] ,

He	said	that	some	accident	might	possibly	happen	,
他	说	那	一些	事故	可能	可能	发生	,

他说可能会发生一些意外，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] ,

by	which	they	should	be	obliged	to	come	back	and	spend	another	night	there	,
经过	哪个	他们	应该	是	有义务	到	来	后退	和	花费	其他	夜晚	那里	,

这样一来，他们就必须回来再在那里过夜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

though	he	hoped	such	a	measure	would	not	be	necessary	.
尽管	他	希望	这样的	一个	措施	会	不是	是	必要的	.

尽管他希望不必采取这样的措施。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	马可	.

“我也希望如此，”马可说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	We	may	lose	our	way	again	,	"	said	Forester	.
"	我们	可能	失去	我们的	方式	再次	,	"	说	林务员	.

“我们可能又要迷路了，”福雷斯特说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	But	then	,	"	said	Marco	,	"	we	shall	not	come	back	to	this	place	.	"
"	但	然后	,	"	说	马可	,	"	我们	将	不是	来	后退	到	这	地方	.	"

“但是，”马可说，“我们以后不会再回到这里了。”

" [waɪ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Why	,	I	have	heard	,	"	said	Forester	,	"	of	people	losing	their	way	in	the	woods	,
"	为什么	,	我	有	听到	,	"	说	林务员	,	"	的	人们	输	他们的	方式	在	这	树林	,

“我听说过，”福雷斯特说，“有人在树林里迷路。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

and	,	after	a	great	deal	of	wandering	,	getting	back	to	the	place	they	started	from	.
和	,	后	一个	伟大的	交易	的	漫游	,	获得	后退	到	这	地方	他们	开始	从	.

经过一番漫长的跋涉，他们最终回到了出发的地方。

[səʊ] [ðæt] , ['pɒsəbli] , [wiː; wi] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] . "

So	that	,	possibly	,	we	may	wander	about	all	day	,	and	get	back	here	at	night	.	"
所以	那	,	可能	,	我们	可能	漫步	关于	全部	天	,	和	得到	后退	这里	在	夜晚	.	"

所以，我们或许可以四处游荡一整天，晚上再回到这里。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	I	hope	not	,	I'm	sure	,	"	said	Marco	.
"	我	希望	不是	,	我是	当然	,	"	说	马可	.

“我希望不会，我确信，”马可说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['hɒvl] . "

"	I	am	tired	of	this	old	hovel	.	"
"	我	是	疲劳的	的	这	老的	茅屋	.	"

“我厌倦了这间破房子。”

" [waɪ] , [ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [men] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɔːl]['wɪntə(r)] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Why	,	the	lumber	-	men	stay	in	these	places	all	winter	,	"	said	Forester	.
"	为什么	,	这	木材	-	男人	停留	在	这些	地方	全部	冬天	,	"	说	林务员	.

“为什么伐木工人整个冬天都待在这些地方呢？”福雷斯特说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəʊ] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
" Yes , " replied Marco , " but then they know that they can get out whenever they
" 是的 , " 回复 马可 , " 但 然后 他们 知道 那 他们 能 得到 出去 每当 他们
[pliːz] .
please .
请 .

“是的，”马可回答说，“但他们也知道，他们随时都可以离开。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [get] [aʊt] . "
We don't know that we can ever get out . "
我们 不 知道 那 我们 能 曾经 得到 出去 . "

我们不知道我们是否能逃脱。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . "
" That is true , " said Forester , " and it makes a great difference . "
" 那 是 真的 , " 说 林务员 , " 和 它 制作 一个 伟大的 不同之处 . "

“没错，”福雷斯特说，“这确实有很大的不同。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Don't you feel concerned about our finding our way out ? " asked Marco .
" 不 你 感觉 担心的 关于 我们的 寻找 我们的 方式 出去 ? " 问 马可 .

“你不担心我们怎么出去吗？”马可问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" No , " said Forester .
" 不 , " 说 林务员 .

“不，”福雷斯特说。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
" I make it a rule never to be concerned about anything . "
" 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 是 担心的 关于 任何事物 . "

“我给自己定了个规矩，从不为任何事担心。”

" [əʊ] , ['fɒrɪstə(r)] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Oh , Forester ! " said Marco ,
" 哦 , 林务员 ! " 说 马可 ,

“哦，福雷斯特！”马可说道。

— " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wen] [wiː; wi][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
— " I think we ought to be concerned when we get lost in the woods . "
— " 我 思考 我们 应该 到 是 担心的 什么时候 我们 得到 丢失的 在 这 树林 . "

“我认为我们在树林里迷路时应该感到担忧。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .
" No , " replied Forester .
" 不 , " 回复 林务员 .

“不，”福雷斯特回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
" We ought to do the best we can to get out , but not to be
" 我们 应该 到 做 这 最好的 我们 能 到 得到 出去 , 但 不是 到 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

“我们应该尽一切努力出去，但不必过于担心。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

To	be	concerned	is	to	be	anxious	and	unhappy	.
到	是	担心的	是	到	是	焦虑的	和	不开心	.

感到担忧就是焦虑和不快乐。

[ðɪs] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .

This	does	no	good	.
这	做	不	好的	.

这样做没有好处。

['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [wʊd] ['nevə(r)] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Being	concerned	would	never	help	us	find	our	way	out	of	the	woods	.
存在	担心的	会	绝不	帮助	我们	寻找	我们的	方式	出去	的	这	树林	.

担忧并不能帮助我们走出困境。

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələz] [wɔːkt] [ɒn] , [wɪð] [ðeə(r)][rəʊlz]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

"	Thus	talking	,	the	two	unfortunate	travellers	walked	on	,	with	their	rolls	under	their
"	因此	说	,	这	二	不幸	旅行者	步行	在	,	和	他们的	卷	在下面	他们的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“说着说着，这两个不幸的旅客继续往前走，胳膊下夹着面包卷。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ]

It	was	well	that	they	took	them	,	for	,	after	they	had	been	walking
它	曾是	出色地	那	他们	采取	他们	,	为了	,	后	他们	有	到过	步行

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

about	half	an	hour	,
关于	一半	一个	小时	,

他们带上这些东西真是太好了，因为走了大约半个小时后，

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

the	sky	grew	dark	,	and	,	a	short	time	afterwards	,	the	rain	began	to	come
这	天空	生长	黑暗的	,	和	,	一个	短的	时间	然后	,	这	雨	开始	到	来

[daʊn] [ɪn] ['tɒɹənts] .

down	in	torrents	.
向下	在	种子	.

天空渐渐暗了下来，不久之后，大雨倾盆而下。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ˌʌn'rəul] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Forester	and	Marco	unrolled	their	umbrellas	,	and	wrapped	them	about	their
林务员	和	马可	展开	他们的	雨伞	,	和	包装	他们	关于	他们的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hedz] ; [ænd; ənd] ,

shoulders	and	heads	;	and	,
肩膀	和	头部	;	和	,

福雷斯特和马可展开雨伞，将伞盖在肩上和头上；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪn] [triː] ,

at	the	same	time	,	they	fled	for	shelter	under	an	enormous	pine	tree	,
在	这	相同的	时间	,	他们	逃亡	为了	庇护所	在下面	一个	巨大的	松树	树	,

与此同时，他们逃到一棵巨大的松树下避难。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

which	grew	in	such	a	spot	that	its	branches	extended	in	every	direction	,
哪个	生长	在	这样的	一个	点	那	它是	分支	扩展	在	每一个	方向	,

它生长在这样的地方，枝条向四面八方伸展。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kept] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

and	formed	a	canopy	above	them	,	which	kept	off	a	great	deal	of	the	rain	.
和	形成	一个	树冠	多于	他们	,	哪个	保留	离开	一个	伟大的	交易	的	这	雨	.

并在它们上方形成了一片树冠，挡住了大部分雨水。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [əˈbeɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

When	the	rain	abated	a	little	,	they	walked	on	.
什么时候	这	雨	减弱	一个	小的	,	他们	步行	在	.

雨势稍稍减弱后，他们继续前行。

[ðeə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

Their	plan	was	to	get	back	to	the	place	where	they	had	left	the	main	road
他们的	计划	曾是	到	得到	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	主要的	路

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他们的计划是返回前一天离开主路的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [pəˈplekst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	they	were	somewhat	perplexed	to	find	it	.
但	他们	是	有些	困惑	到	寻找	它	.

但他们发现它时却感到有些困惑。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ˈsevrəl] [rəʊdz] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	met	with	several	roads	which	branched	off	from	the	one	in	which	they	were
他们	遇见	和	一些	道路	哪个	分支	离开	从	这	一	在	哪个	他们	是

[ˈwɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

他们遇到了几条从他们所走的那条路岔出来的岔路。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [træks] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] - [men] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [grəʊn]

These	were	old	tracks	,	made	by	the	lumber	-	men	,	and	were	partly	grown
这些	是	老的	轨道	,	制成	经过	这	木材	-	男人	,	和	是	部分	生长

[ʌp] [tuː; tə] [bʊʃɪz] .

up	to	bushes	.
向上	到	灌木丛	.

这些是伐木工人留下的旧车辙，部分路段已经长满了灌木。

[ðeɪ] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [ðeə(r)]

They	wandered	about	among	these	paths	for	some	time	,	and	at	last	,	to	their
他们	漫步	关于	之中	这些	路径	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	,	到	他们的

他们在这些小路上徘徊了一段时间，最后，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbiːt(ə)n] [rəʊd] ,

great	joy	,	they	came	out	into	a	good	beaten	road	,
伟大的	喜悦	,	他们	来了	出去	进入	一个	好的	被打败	路	,

他们欣喜若狂，来到了一条平坦的大路上。

[wɪtʃ] ['fɒrɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

which	Forester	immediately	thought	was	the	one	which	they	had	been	travelling	in
哪个	林务员	立即地	想法	曾是	这	一	哪个	他们	有	到过	旅行	在

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

福雷斯特立刻想到，这就是他们前一天乘坐的那辆车。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['fɔːrɪstərz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] ,

Notwithstanding	Forester's	philosophical	resolution	,	never	to	be	concerned	,
虽然	林业员的	哲学	解决	,	绝不	到	是	担心的	,

尽管福雷斯特从哲学角度出发，决定永远不必为此担忧，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]

he	could	not	help	confessing	that	he	felt	somewhat	relieved	to	find	the	right
他	可以	不是	帮助	坦白	那	他	毛毡	有些	松了口气	到	寻找	这	正确的

[rəʊd] [ə'gen] ;

road	again	;
路	再次	;

他不禁承认，再次找到正确的道路让他感到有些如释重负；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	,	as	the	sun	was	just	breaking	through	the	clouds	at	this	time	,
和	,	作为	这	太阳	曾是	只是	打破	通过	这	云	在	这	时间	,

而就在这时，太阳刚刚穿透云层，

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .

they	both	thought	that	their	prospects	were	brightening	considerably	.
他们	两个都	想法	那	他们的	前景	是	提亮	相当	.

他们都认为自己的前景正在大大好转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['wiːvərz] .

THE	SHINGLE	WEAVER'S	.
这	卵石	织工的	.

木瓦编织者的。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

The	travellers	walked	on	with	fresh	strength	and	courage	,
这	旅行者	步行	在	和	新鲜的	力量	和	勇气	,

旅人们带着新的体力和勇气继续前行。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

now	that	they	thought	they	were	in	the	right	road	.
现在	那	他们	想法	他们	是	在	这	正确的	路	.

现在他们觉得自己走对了路。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mə'nɒtənəs] , ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [θruː]

The	road	was	,	however	,	monotonous	,	being	,	for	most	of	the	way	,	through
这	路	曾是	,	然而	,	单调	,	存在	,	为了	最多	的	这	方式	,	通过

[ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ;

a	dense	forest	;
一个	稠密	森林	;

然而，这条路很单调，因为大部分路段都穿过茂密的森林；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

and	it	was	so	very	similar	to	the	road	by	which	they	had	come	the
和	它	曾是	所以	非常	相似的	到	这	路	经过	哪个	他们	有	来	这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [raɪt] .

day	before	that	they	were	convinced	they	were	now	right	.
天	前	那	他们	是	确信	他们	是	现在	正确的	.

这条路和他们前一天走过的路非常相似，所以他们确信自己的判断是正确的。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ədˈventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,

They	went	on	,	without	any	special	adventure	,	for	nearly	two	hours	,
他们	去	在	,	没有	任何	特别的	冒险	,	为了	几乎	二	小时	,

他们一路走来，平淡无奇，持续了将近两个小时。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [wʊd] [rəʊd] ,

when	they	arrived	at	what	had	the	appearance	of	being	an	old	wood	road	,
什么时候	他们	到达的	在	什么	有	这	外貌	的	存在	一个	老的	木头	路	,

当他们到达一条看起来像是古老木路的地方时，

[wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

which	branched	off	at	right	angles	to	the	one	in	which	they	were	travelling	.
哪个	分支	离开	在	正确的	角度	到	这	一	在	哪个	他们	是	旅行	.

这条岔路与他们所行进的岔路呈直角分岔。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['əʊpən][hɪə(r)] .

The	trees	were	somewhat	more	open	here	.
这	树木	是	有些	更多的	打开	这里	.

这里的树木比较稀疏。

[ðɪs] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] ;

This	admitted	the	sun	;
这	承认	这	太阳	;

这让太阳得以进入；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	were	several	raspberry	bushes	growing	at	the	entrance	of	the
和	那里	是	一些	覆盆子	灌木丛	生长	在	这	入口	的	这

[wʊd] [rəʊd] ,

wood	road	,
木头	路	,

林间小路的入口处长着几丛覆盆子。

[wɪð] [raɪp] ['rɑːzbəriz] ['hæŋɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [hæd; həd]

with	ripe	raspberries	hanging	upon	them	,	for	the	season	of	raspberries	had
和	成熟	覆盆子	绞刑	之上	他们	,	为了	这	季节	的	覆盆子	有

[naʊ] [əˈraɪvd] .

now	arrived	.
现在	到达的	.

它们身上挂满了成熟的覆盆子，因为覆盆子的季节已经到了。

['mɑːkəʊ] [siːzd] [ðɪs] [fruːt] [wɪð] [greɪt] [əˈvɪdəti] .

Marco	seized	this	fruit	with	great	avidity	.
马可	查获	这	水果	和	伟大的	热情	.

马可贪婪地摘下了这颗果实。

['fɒrɪstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][brˈgæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] .

Forester	followed	his	example	,	and	began	gathering	the	berries	.
林务员	随后	他的	例子	,	和	开始	采集	这	浆果	.

福雷斯特效仿他的做法，开始采摘浆果。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'vɑːns]

The	bushes	were	,	however	,	not	entirely	dry	,	and	they	had	to	advance
这	灌木丛	是	,	然而	,	不是	完全	干燥	,	和	他们	有	到	进步

['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

cautiously	among	them	.
谨慎地	之中	他们	.

然而，灌木丛并没有完全干枯，他们不得不小心翼翼地穿过它们。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp]

In	fact	,	they	found	it	better	to	keep
在	事实	,	他们	成立	它	更好的	到	保持

事实上，他们发现保留反而更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

along	the	wood	road	,	gathering	the	berries	as	they	advanced	.
沿着	这	木头	路	,	采集	这	浆果	作为	他们	先进的	.

他们沿着林间小路前进，边走边采摘浆果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rəʊd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv]

It	was	not	a	road	,	strictly	speaking	,	for	there	were	no	marks	of
它	曾是	不是	一个	路	,	严格	请讲	,	为了	那里	是	不	标记	的

[wiːlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

wheels	upon	it	,
车轮	之上	它	,

严格来说，那不算是一条路，因为上面没有车轮的痕迹。

[ɔː(r)] [træks] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [meɪd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] .

or	tracks	of	any	sort	,	made	by	travelling	.
或者	轨道	的	任何	种类	,	制成	经过	旅行	.

或者旅行过程中留下的任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] , [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

It	was	only	a	space	for	a	road	,	made	by	cutting	away	the	trees	and
它	曾是	仅有的	一个	空间	为了	一个	路	,	制成	经过	切割	离开	这	树木	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

那里原本只是一条道路，是通过砍伐树木和灌木丛开辟出来的。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] ,

Along	this	opening	,	Forester	and	Marco	slowly	advanced	,
沿着	这	开幕	,	林务员	和	马可	缓慢地	先进的	,

沿着这条通道，福雷斯特和马可缓缓前进。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

eating	the	raspberries	which	grew	by	the	side	of	the	way	.
吃	这	覆盆子	哪个	生长	经过	这	边	的	这	方式	.

吃着路边长出来的覆盆子。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['mɑːkəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

After	going	on	for	a	few	rods	in	this	manner	,	Marco	suddenly	exclaimed	,
后	去	在	为了	一个	很少	杆	在	这	方式	,	马可	突然	惊呼	,

就这样钓了几竿之后，马可突然惊呼道：

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] !

"	Why	,	here	is	another	camp	!
"	为什么	,	这里	是	其他	营	!

“哎呀，这里还有另一个营地！”

" ['fɒrɪstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" Forester looked up and saw , just before them , the remains of a sort of
" 林务员 看起来 向上 和 锯 , 只是 前 他们 , 这 遗迹 的 一个 种类 的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“福雷斯特抬头一看，发现他们面前有一座类似小屋的遗迹，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
somewhat similar to those which they had seen the evening before .
有些 相似的 到 那些 哪个 他们 有 已见 这 晚上 前 .

与他们前一天晚上看到的有些相似。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hi:p] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
There was a large heap of chips and shavings about it .
那里 曾是 一个 大的 堆 的 芯片 和 刨花 关于 它 .

周围堆着一大堆木屑和刨花。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:kəʊ] .
" What can this be ? " asked Marco .
" 什么 能 这 是 ? " 问 马可 .

“这是什么？”马可问道。

" [ai] [prɪ'zju:m] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld] ['ʃɪŋgl] ['wi:vərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
" I presume , " said Forester , " that it is an old shingle weaver's establishment . "
" 我 怙 , " 说 林务员 , " 那 它 是 一个 老的 卵石 织工的 建立 . "

“我猜想，”福雷斯特说，“那是一家老木瓦编织作坊。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['wi:və(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:kəʊ] .
" What is a shingle weaver ? " asked Marco .
" 什么 是 一个 卵石 织工 ? " 问 马可 .

“什么是木瓦编织工？”马可问道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪks] ['ʃɪŋglz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ]
" A man who makes shingles , " replied Forester , " such as they use for covering
" 一个 男人 WHO 制作 带状疱疹 , " 回复 林务员 , " 这样的 作为 他们 使用 为了 覆盖
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

“一个制作木瓦的人，”福雷斯特回答说，“就是那种用来覆盖房屋的木瓦。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][klɪə(r)] [streɪt] - [greɪnd] [paɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [splɪt] ['i:zəli] [ænd; ənd] [tru:] .
They make them of clear straight - grained pine , which will split easily and true .
他们 制作 他们 的 清除 直的 - 颗粒状 松树 , 哪个 将要 分裂 容易地 和 真的 .

他们用纹理笔直的松木制作，这种松木容易劈开，而且劈裂形状规则。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɒrɪstə(r)] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz]
" So saying , Forester advanced towards the hut , and took up one of the pieces
" 所以 说 , 林务员 先进的 向 这 小屋 , 和 采取 向上 一 的 这 件
[ɒv; əv][paɪn] ,
of pine ,
的 松树 ,

说完，林务员朝小屋走去，拿起一根松木条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [splɪt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .
which had been split out for a shingle .
哪个 有 到过 分裂 出去 为了 一个 卵石 .

那是用来铺瓦的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .
There were several of such pieces lying about among the chips and shavings .
那里 是 一些 的 这样的 件 说谎 关于 之中 这 芯片 和 刨花 .

在木屑和刨花中散落着好几块这样的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [braʊn] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	somewhat	browned	by	exposure	to	the	weather	,	but	it	had	a
它	曾是	有些	棕色	经过	接触	到	这	天气	,	但	它	有	一个

['veri] [smuːð] [ænd; ənd]

very	smooth	and
非常	光滑的	和

它因风吹日晒而略微泛黄，但表面非常光滑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 122]

[页 -]

[第122页]

['glɒsi] [ə'pɪərəns] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['lʌstə(r)] .

glossy	appearance	,	shining	with	a	sort	of	silken	lustre	.
光滑	外貌	,	灼灼	和	一个	种类	的	丝	光泽	.

外观光滑，闪耀着丝绸般的光泽。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][paɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	This	is	a	beautiful	piece	of	pine	,	"	said	Forester	.
"	这	是	一个	美丽的	片	的	松树	,	"	说	林务员	.

“这是一块漂亮的松木，”林务员说。

" [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɑːkəʊ] .

"	Let	us	carry	some	of	it	home	,	"	rejoined	Marco	.
"	让	我们	携带	一些	的	它	家	,	"	重新加入	马可	.

“我们把其中一部分带回家吧，”马可重新说道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	What	good	would	it	do	us	?	"	asked	Forester	.
"	什么	好的	会	它	做	我们	?	"	问	林务员	.

“这对我们有什么好处呢？”福雷斯特问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Why	,	we	might	make	something	of	it	,	"	said	Marco	.
"	为什么	,	我们	可能	制作	某物	的	它	,	"	说	马可	.

“或许我们可以利用它做点什么，”马可说道。

" [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] . "

"	Perhaps	I	could	make	a	little	box	.	"
"	也许	我	可以	制作	一个	小的	盒子	.	"

“或许我可以做个小盒子。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	And	that	would	serve	as	a	souvenir	of	this	expedition	,	"	added	Forester	.
"	和	那	会	服务	作为	一个	纪念品	的	这	远征	,	"	额外	林务员	.

“那将作为这次探险的纪念品，”福雷斯特补充道。

" [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] , — " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	A	souvenir	?	"	said	Marco	,	—	"	what	is	that	?	"
"	一个	纪念品	?	"	说	马可	,	—	"	什么	是	那	?	"

“纪念品？”马可说，“那是什么？”

" [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Why	,	something	to	remember	it	by	,	"	replied	Forester	.
"	为什么	,	某物	到	记住	它	经过	,	"	回复	林务员	.

“为什么？留个纪念意义吧。”福雷斯特回答道。

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][bɒks] ,

"	Hereafter	,	whenever	you	should	see	the	box	,
"	此后	,	每当	你	应该	看	这	盒子	,

“此后，每当您看到这个盒子时，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] . "

you	would	be	reminded	of	our	wanderings	and	perils	in	this	wilderness	.	"
你	会	是	提醒	的	我们的	漫游	和	危险	在	这	荒野	.	"

你会想起我们在这片荒野中跋涉和经历的种种危险。

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [let] [jʊ: 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Marco	,	"	let	us	take	it	.
"	出色地	,	"	说	马可	,	"	让	我们	拿	它	.

“好吧，”马可说，“让我们拿去吧。”

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk]

"	The	farther	conversation	of	our	adventurers	was	interrupted	by	a	sound	,	like
"	这	更远	对话	的	我们的	冒险者	曾是	中断	经过	一个	声音	,	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv]['wægən] [wiːlz] ,

that	of	wagon	wheels	,
那	的	车皮	车轮	,

“冒险者们的谈话被一阵类似马车轮子的声音打断了，

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

coming	along	the	main	road	,	which	they	had	just	left	.
未来	沿着	这	主要的	路	,	哪个	他们	有	只是	左边	.

沿着他们刚刚离开的主路走来。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm]['trævələ(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	There	comes	some	traveller	,	"	exclaimed	Forester	.
"	那里	来	一些	游客	,	"	惊呼	林务员	.

“来了一位旅客，”福雷斯特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州的森林：马可·保罗(Forests of Maine Marco Paul's Adventures in)

第6/6页

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wei] . "

"	Let	us	go	and	enquire	about	our	way	.	"
"	让	我们	去	和	查询	关于	我们的	方式	.	"

“我们去打听一下路吧。”

" [hɑːk] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Hark	!	"	said	Marco	.
"	听着	!	"	说	马可	.

“听！”马可说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

At	this	instant	,	the	sound	of	the	wheels	suddenly	stopped	,
在	这	立即的	,	这	声音	的	这	车轮	突然	停止	,

就在这时，车轮的声音突然停止了。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]

and	Marco	and	Forester	heard	the	voice	of	a	man	calling	out	earnestly	to
和	马可	和	林务员	听到	这	嗓音	的	一个	男人	呼叫	出去	切实	到

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

马可和福雷斯特听到一个男人在恳切地呼唤他的马。

" [wəʊ] ! [wəʊ] !

"	Whoa	!	whoa	!
"	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

" [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	as	if	something	had	happened	.
"	作为	如果	某物	有	发生	.

仿佛发生了什么事一样。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs]

Marco	and	Forester	hastened	to	the	spot	,	where	they	found	that	the	horse
马可	和	林务员	加快	到	这	点	,	在哪里	他们	成立	那	这	马

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

had	fallen	down	,
有	倒下	向下	,

马可和福雷斯特赶紧跑到现场，发现马已经倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ʌp] .

and	the	man	was	trying	in	vain	to	get	him	up	.
和	这	男人	曾是	尝试	在	徒劳	到	得到	他	向上	.

那人徒劳地试图把他扶起来。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs]

The	harness
这	马具

安全带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [drɔːn] [səʊ] [taɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [lɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

was	drawn	so	tight	about	the	horse's	limbs	,	by	the	constrained	position	in	which
曾是	绘制	所以	紧的	关于	这	马匹	四肢	,	经过	这	受限	位置	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,

he	was	lying	,
他	曾是	说谎	,

由于马匹躺卧的姿势受限，马匹的四肢被紧紧地束缚住了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm] .

that	he	could	not	get	up	,	and	the	man	could	not	extricate	him	.
那	他	可以	不是	得到	向上	,	和	这	男人	可以	不是	解脱	他	.

他起不来了，那人也无法把他救出来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['wægən] [bæk] ,

The	man	had	gone	behind	,	and	had	drawn	the	wagon	back	,
这	男人	有	已消失	在后面	,	和	有	绘制	这	车皮	后退	,

那人走到后面，把马车拉了回来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət] ,

so	as	to	loosen	the	pressure	of	the	harness	upon	the	horse	,	but	,
所以	作为	到	松开	这	压力	的	这	马具	之上	这	马	,	但	,

以便减轻马具对马匹的压力，但是，

[ʌnˈtɪl] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [keɪm] ,

until	Forester	and	Marco	came	,
直到	林务员	和	马可	来了	,

直到福雷斯特和马可到来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði][stræps] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['luːs(ə)nd] ;

there	was	no	one	to	unbuckle	the	straps	when	they	were	thus	loosened	;
那里	曾是	不	一	到	解开安全带	这	肩带	什么时候	他们	是	因此	松动	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当皮带松开后，却没有人来解开它们；而且，

[ɪf] [ðə; ði][mæn][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

if	the	man	let	go	of	the	wagon	,	to	go	and	unbuckle	the	harness	,
如果	这	男人	让	去	的	这	车皮	,	到	去	和	解开安全带	这	马具	,

如果那人松开马车，去解开挽具，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps] ,

it	was	drawn	back	again	at	once	by	the	tension	of	the	straps	,
它	曾是	绘制	后退	再次	在	一次	经过	这	紧张	的	这	肩带	,

它立刻被皮带的拉力拉了回去。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	made	as	tight	as	before	.
和	制成	作为	紧的	作为	前	.

并像以前一样拧紧了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['kʌmɪŋ] .

He	was	,	therefore	,	very	glad	to	see	Forester	and	Marco	coming	.
他	曾是	,	所以	,	非常	高兴的	到	看	林务员	和	马可	未来	.

因此，他非常高兴看到福雷斯特和马可到来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .

He	asked	them	to	come	and	help	him	.
他	问	他们	到	来	和	帮助	他	.

他请求他们来帮忙。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði]

Forester	and	Marco	were	immediately	going	to	attempt	to	unbuckle	the
林务员	和	马可	是	立即地	去	到	试图	到	解开安全带	这

['hɑːnɪs] ,

harness	,
马具	,

福雷斯特和马可立刻准备解开安全带。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [kɪkt] [baɪ]

but	the	man	told	them	that	there	was	danger	of	their	getting	kicked	by
但	这	男人	讲述	他们	那	那里	曾是	危险	的	他们的	获得	踢	经过

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

但那人告诉他们，他们有被马踢的危险。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

in	case	he	should	suddenly	begin	to	struggle	.
在	案件	他	应该	突然	开始	到	斗争	.

以防他突然开始挣扎。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['wægən] [bæk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['luːs(ə)n]

"	Come	here	,	"	said	the	man	,	"	and	hold	the	wagon	back	and	I	will	loosen
"	来	这里	,	"	说	这	男人	,	"	和	抓住	这	车皮	后退	和	我	将要	松开

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

the	harness	.
这	马具	.

“过来，”那人说，“把马车拉住，我来解开缰绳。”

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [suːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

"	By	means	of	this	plan	of	operations	,	the	horse	was	soon	liberated	from
"	经过	方法	的	这	计划	的	运营	,	这	马	曾是	很快	解放	从

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

his	confinement	,
他的	监禁	,

通过这一行动计划，这匹马很快就从囚禁中解救出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

and	he	got	up	.
和	他	得到	向上	.

他起身了。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

The	man	seemed	very	thankful	to	Forester	and	Marco	,	and	he	asked
这	男人	似乎	非常	感恩	到	林务员	和	马可	,	和	他	问

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

them	where	they	were	going	.
他们	在哪里	他们	是	去	.

那人似乎对福雷斯特和马可非常感激，他问他们要去哪里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nəʊ] . [θriː] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	We	are	going	to	No	.	3	,	"	said	Forester	.
"	我们	是	去	到	不	.	3	,	"	说	林务员	.

“我们要去第三名了，”福雷斯特说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?

"	Is	this	the	right	way	?
"	是	这	这	正确的	方式	?

“这样做对吗？”

" [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [æt; ət] [fɜ:st] , [nɒt] [nemd] .

"	The	townships	in	a	new	country	are	numbered	at	first	,	not	named	.
"	这	乡镇	在	一个	新的	国家	是	编号	在	第一的	,	不是	命名	.

“一个新国家的城镇最初都是编号的，而不是命名的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɑ:kəʊ]

The	place	to	which	Marco
这	地方	到	哪个	马可

马可去的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['veri] [fju:] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

and	Forester	were	going	had	yet	very	few	inhabitants	,	and	it	had
和	林务员	是	去	有	然而	非常	很少	居民	,	和	它	有

[nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [nəʊ] . [θri:] .

no	name	but	No	.	3	.
不	姓名	但	不	.	3	.

福雷斯特当时还很少有居民，而且它除了 3 号之外还没有名字。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	this	is	the	right	road	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	这	是	这	正确的	路	.

“是的，”那人回答说，“这条路是对的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [maɪ] ['wægən] .

I	wish	I	was	going	that	way	,	I	would	take	you	along	in	my	wagon	.
我	希望	我	曾是	去	那	方式	,	我	会	拿	你	沿着	在	我的	车皮	.

我真希望我能去那边，我会带你一起坐我的马车。

" [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['mɑ:kəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɒn] [tu:] [ə'kaʊnts] .

"	This	answer	puzzled	Marco	a	little	,	on	two	accounts	.
"	这	回答	困惑	马可	一个	小的	,	在	二	账户	.

“这个答案让马可有些困惑，原因有二。”

[fɜ:st] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɑ:kəʊ] [θɔ:t] [ðæt] ,

First	,	the	man	was	going	the	same	way	with	them	,	but	then	Marco	thought	that	,
第一的	,	这	男人	曾是	去	这	相同的	方式	和	他们	,	但	然后	马可	想法	那	,

起初，那人也和他们一起往同一个方向走，但后来马可心想，

[pə'hæps] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] , ['prɪti] [su:n] , ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .

perhaps	,	he	was	going	to	turn	off	,	pretty	soon	,	into	some	other	road	.
也许	,	他	曾是	去	到	转动	离开	,	漂亮的	很快	,	进入	一些	其他	路	.

或许，他很快就会拐到另一条路上去。

[ðen] , ['sekəndli] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] ,

Then	,	secondly	,	he	did	not	see	how	the	man	could	possibly	carry	him	and	Forester	,
然后	,	第二	,	他	做过	不是	看	如何	这	男人	可以	可能	携带	他	和	林务员	,

其次，他看不出那个人怎么可能带着他和福雷斯特一起走。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [si:md] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð] [bægz] , [ænd; ənd] [kegz] ,

in	any	event	,	as	the	wagon	seemed	completely	filled	with	bags	,	and	kegs	,
在	任何	事件	,	作为	这	车皮	似乎	完全地	已填	和	包	,	和	酒桶	,

[ænd; ənd] ['fɜ:kɪn] ,

and	firkins	,
和	小桶	,

总之，由于马车似乎完全装满了袋子、桶和木桶，

['li:vɪŋ] ['skeəsli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [tu:; tə][sɪt] .

leaving	scarcely	room	for	the	man	himself	to	sit	.
离开	几乎	房间	为了	这	男人	他自己	到	坐	.

几乎没有留下任何空间让这个人自己坐下。

['fɒrɪstə(r)] [təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

Forester	told	the	man	that	they	could	walk	very	well	;	but	he	said	that	they
林务员	讲述	这	男人	那	他们	可以	走	非常	出色地	;	但	他	说	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

were	hungry	,
是	饥饿的	,

福雷斯特告诉那人，他们走得很好；但他又说他们饿了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

and	if	the	man	had	anything	to	eat	,	in	his	wagon	,
和	如果	这	男人	有	任何事物	到	吃	,	在	他的	车皮	,

如果这个人马车里有吃的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	should	be	glad	to	buy	something	of	him	.
他们	应该	是	高兴的	到	买	某物	的	他	.

他们应该很高兴能买到他的东西。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪv] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][spɛə(r)] ,

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	I've	a	loaf	of	bread	that	I	can	spare	,
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	我已经	一个	面包	的	面包	那	我	能	空闲的	,

“是的，”那人回答说，“我正好有一整条面包可以给你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] . "

and	a	jug	of	milk	.	"
和	一个	水壶	的	牛奶	.	"

还有一壶牛奶。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] .

"	That	will	be	just	the	thing	,	"	said	Marco	.
"	那	将要	是	只是	这	事物	,	"	说	马可	.

“那正是我们需要的，”马可说道。

[æt; ət] [fɜ:st] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

At	first	,	the	man	was	not	willing	to	receive	anything	for	the	bread	and
在	第一的	,	这	男人	曾是	不是	愿意的	到	收到	任何事物	为了	这	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

起初，这个人不愿意接受任何报酬来换取面包和牛奶。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɒrɪstə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪ] .

but	as	Forester	insisted	upon	it	,	he	consented	to	take	a	little	pay	.
但	作为	林务员	坚持	之上	它	,	他	同意	到	拿	一个	小的	支付	.

但由于福雷斯特坚持，他同意接受少量报酬。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

He	then	told	Forester	that	he	had	some	honey	in	his	wagon	,	and	a	few
他	然后	讲述	林务员	那	他	有	一些	蜂蜜	在	他的	车皮	,	和	一个	很少

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

然后他告诉福雷斯特，他的马车里有一些蜂蜜和几个苹果。

[ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] .

and	Forester	bought	a	supply	of	these	.
和	林务员	买	一个	供应	的	这些	.

福雷斯特购买了一批这类产品。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] ,

At	first	,	they	thought	they	should	not	have	anything	to	put	the	honey	in	,
在	第一的	,	他们	想法	他们	应该	不是	有	任何事物	到	放	这	蜂蜜	在	,

起初，他们认为不应该有任何东西来装蜂蜜。

[bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['wiːvərz] [hʌt] ,

but	Marco	ran	to	the	shingle	weaver's	hut	,
但	马可	跑	到	这	卵石	织工的	小屋	,

但马可跑向了木瓦编织工的小屋，

[ænd; ənd] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪŋglz] ,

and	got	one	of	the	thin	pieces	which	had	been	split	out	for	shingles	,
和	得到	一	的	这	薄的	件	哪个	有	到过	分裂	出去	为了	带状疱疹	,

然后我拿到了一块用来做瓦片的薄木板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪt] .

and	it	made	a	very	good	plate	.
和	它	制成	一个	非常	好的	盘子	.

它做成了一道非常美味的菜肴。

['fɒrɪstə(r)]

Forester
林务员

林务员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[bɔːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æplz] .

bought	a	pound	of	the	honey	,	and	half	a	dozen	apples	.
买	一个	磅	的	这	蜂蜜	,	和	一半	一个	打	苹果	.

买了一磅蜂蜜和半打苹果。

[ðeɪ] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] [mæn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

They	then	bade	the	man	good	-	by	,	and	he	resumed	his	journey	.
他们	然后	巴德	这	男人	好的	-	经过	,	和	他	恢复	他的	旅行	.

他们向那人道别，他继续上路。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt]

Forester	and	Marco	went	back	to	the	hut	,	where	they	had	a	most	excellent
林务员	和	马可	去	后退	到	这	小屋	,	在哪里	他们	有	一个	最多	出色的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

福雷斯特和马可回到了小屋，在那里他们享用了一顿非常美味的晚餐。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [bred] .

They	**built**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**roasted**	**the**	**apples**	**and**	**toasted**	**the**	**bread**	**.**
他们	建造	一个	火	,	和	烤	这	苹果	和	烤过的	这	面包	.

他们生起火，烤了苹果，烤了面包。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['slaɪsɪz] [wɪð] ['mɑːrkoʊz] [naɪf] .

They	**cut**	**it**	**into**	**slices**	**with**	**Marco's**	**knife**	**.**
他们	切	它	进入	切片	和	马可的	刀	.

他们用马可的刀把它切成片。

[ðeɪ] [meɪd] ['wʊdn] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d]

They	**made**	**wooden**	**spoons**	**for**	**the**	**honey**	**out**	**of**	**pieces**	**of**	**pine**	**,**	**which**	**answered**
他们	制成	木制的	勺子	为了	这	蜂蜜	出去	的	件	的	松树	,	哪个	回答

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	**well**	**indeed**	**.**
非常	出色地	的确	.

他们用松木片做成木勺来舀蜂蜜，效果非常好。

['mɑːkəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][et; eɪt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Marco	**said**	**it**	**was**	**the**	**very**	**best**	**dinner**	**he**	**ever**	**ate**	**in**	**his**	**life**	**.**
马可	说	它	曾是	这	非常	最好的	晚餐	他	曾经	吃	在	他的	生活	.

马可说这是他一生中吃过的最棒的一顿晚餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] .

After	**dinner**	**,**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**main**	**road**	**,**	**and**	**resumed**	**their**	**walk**	**.**
后	晚餐	,	他们	返回	到	这	主要的	路	,	和	恢复	他们的	走	.

晚饭后，他们回到大路上，继续散步。

['fɒrɪstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] .

Forester	**said**	**he**	**wished**	**he**	**had**	**asked**	**the**	**man**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**No**	**.**
林务员	说	他	希望	他	有	问	这	男人	如何	远的	它	曾是	到	不	.

[θriː] ,

3	**,**
3	,

福雷斯特说他真希望当时问问那个人到3号有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ]

but	**he**	**thought**	**it**	**could**	**not**	**be**	**very**	**far**	**,**	**as**	**they**	**had**	**been**	**travelling**
但	他	想法	它	可以	不是	是	非常	远的	,	作为	他们	有	到过	旅行

['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] ,

nearly	**three**	**hours**	**,**
几乎	三	小时	,

但他认为应该不会太远，因为他们已经走了将近三个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**it**	**was**	**only**	**about**	**ten**	**miles**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	它	曾是	仅有的	关于	十	英里	在	这	早晨	.

早上才走了大约十英里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

As	**he**	**was**	**saying**	**this**	**,**	**they**	**were**	**just**	**ascending**	**a**	**hill**	**,**
作为	他	曾是	说	这	,	他们	是	只是	上升	一个	爬坡道	,

他说这话的时候，他们正在爬山。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**they**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**
和	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	它	,

当他们到达顶端时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]

they	had	a	prospect	of	the	road	for	a	considerable	distance	before
他们	有	一个	前景	的	这	路	为了	一个	大量	距离	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们眼前可以看到相当远一段路。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Marco	thought	he	saw	something	coming	,	and	he	asked	Forester	what	it
马可	想法	他	锯	某物	未来	,	和	他	问	林务员	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

马可觉得有什么事要发生了，于是问福雷斯特是什么事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	think	it	is	only	a	stump	,	or	something	like	that	,	"	said	Forester	.
"	我	思考	它	是	仅有的	一个	树桩	,	或者	某物	喜欢	那	,	"	说	林务员	.

“我想那只是个树桩之类的东西，”福雷斯特说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	No	,	it	moves	,	"	said	Marco	.
"	不	,	它	移动	,	"	说	马可	.

“不，它会动，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] .

"	It	is	another	wagon	,	"	said	Forester	,	"	I	really	believe	.
"	它	是	其他	车皮	,	"	说	林务员	,	"	我	真的	相信	.

“这是另一辆马车，”福雷斯特说，“我真的相信。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] . [θriː] .

Now	we	can	find	out	how	far	it	is	to	No	.	3	.
现在	我们	能	寻找	出去	如何	远的	它	是	到	不	.	3	.

现在我们可以查一下距离第三名有多远了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] ,

"	It	was	very	soon	quite	evident	that	it	was	a	wagon	,
"	它	曾是	非常	很快	相当	明显	那	它	曾是	一个	车皮	,

很快就很明显地看出那是一辆马车，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] .

and	that	it	was	coming	on	apace	.
和	那	它	曾是	未来	在	迅速	.

而且它正迅速发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

As	it	drew	nearer	,	it	appeared	that	there	was	a	boy	in	it	.
作为	它	画	更近	,	它	出现	那	那里	曾是	一个	男生	在	它	.

随着它越来越近，似乎里面有个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [aɪ'zaɪə] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	He	is	just	about	as	big	as	Isaiah	,	"	said	Marco	.
"	他	是	只是	关于	作为	大的	作为	以赛亚	,	"	说	马可	.

“他跟以赛亚差不多高大，”马尔科说。

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" Yes , " said Forester .
" 是的 , " 说 林务员 .

“是的，”福雷斯特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ'zaɪə][hæd; həd] . "
" And the horse looks very much like the horse Isaiah had . "
" 和 这 马 看起来 非常 很多 喜欢 这 马 以赛亚 有 . "

“这匹马看起来很像以赛亚的马。”

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪ'zaɪə] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I verily believe it is Isaiah , " said Marco .
" 我 确实 相信 它 是 以赛亚 , " 说 马可 .

“我确信那就是以赛亚，”马可说道。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [druː] [nɪə(r)] .
This supposition was confirmed as the wagon drew near .
这 假设 曾是 确认的 作为 这 车皮 画 靠近 .

马车靠近后，这一猜测得到了证实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aɪ'zaɪə] ,
The boy was Isaiah ,
这 男生 曾是 以赛亚 ,

这个男孩名叫以赛亚，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]
but he stared at Marco and Forester with a look of perplexity and
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

但他却带着困惑和惊奇的神情盯着马可和福雷斯特。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
as if he was very much surprised to see them .
作为 如果 他 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 他们 .

仿佛看到他们时他非常惊讶。

" [aɪ'zaɪə] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] , [ə'kɔst] [hɪm] ,
" Isaiah ! " said Marco , accosting him ,
" 以赛亚 ! " 说 马可 , 骚扰 他 ,

“以赛亚！”马可上前叫道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ'zaɪə] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
as soon as Isaiah drew up the reins and stopped the horse opposite to
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以赛亚刚一拉紧缰绳，就勒住了对面的马。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [aɪ'zaɪə] .
" What are you coming back for ? " asked Isaiah .
" 什么 是 你 未来 后退 为了 ? " 问 以赛亚 .

以赛亚问道：“你回来做什么？”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['fɒrɪstə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ'zaɪə] [ment] .
" Coming back ! " repeated Forester , not knowing exactly what Isaiah meant .
" 未来 后退 ! " 重复 林务员 , 不是 会心 确切地 什么 以赛亚 意思是 .

“回来了！”福雷斯特重复道，他并不完全明白以赛亚的意思。

" [jes] , " [sed] [aɪ'zaɪə] .
" Yes , " said Isaiah .
" 是的 , " 说 以赛亚 .

“是的，”以赛亚说。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][nəʊ] . [θri:] ,
" I thought you were going to stay at No . 3 ,
" 我 想法 你 是 去 到 停留 在 不 . 3 ,

“我以为你会一直待在3号，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] [ðeə(r)] .
and I was going to carry your trunk there .
和 我 曾是 去 到 携带 你的 树干 那里 .

我本来打算把你的行李箱搬到那里去。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [flæʃt] [ə'pɒn] ['fɔ:rɪstərz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ɪn]
" It immediately flashed upon Forester's mind that they had got turned about in
" 它 立即地 闪光灯 之上 林业员的 头脑 那 他们 有 得到 转向 关于 在
[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,
their wanderings ,
他们的 漫游 ,

“福雷斯特立刻意识到，他们在游荡的过程中迷路了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [tə'wɔ:dz] [nəʊ] . [θri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ]
and , instead of going on towards No . 3 , as they supposed , they
和 , 反而 的 去 在 向 不 . 3 , 作为 他们 据称 , 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] ,
were in reality ,
是 在 现实 ,

然而，他们并没有像预想的那样继续前往3号，而是实际上.....

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
though in the right road , going the wrong way in it .
尽管 在 这 正确的 路 , 去 这 错误的 方式 在 它 .

虽然走对了路，但却走错了方向。

['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:kəʊ][dʒɔɪnd] ,
Forester had a hearty laugh at this discovery , in which Marco joined ,
林务员 有 一个 爽朗 笑 在 这 发现 , 在 哪个 马可 加入 ,

福雷斯特发现这一情况后哈哈大笑，马可也跟着笑了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .
as soon as he fairly understood the case .
作为 很快 作为 他 相当 理解 这 案件 .

他一旦大致了解了案情。

[æt; ət][fɜ:st] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
At first , he was very much perplexed .
在 第一的 , 他 曾是 非常 很多 困惑 .

起初，他感到非常困惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][səʊ]
He could not believe that they could have got their ideas of direction so
[kəm'pli:tli] [rɪ'vɜ:st] .
completely reversed .
完全地 反转 .

他简直不敢相信他们对方向的看法竟然会完全颠倒过来。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [mæn][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
" Besides , " said he , " that man told us that we were in the right way .
" 除了 , " 说 他 , " 那 男人 讲述 我们 那 我们 是 在 这 正确的 方式 .

“此外，”他说，“那个人告诉我们，我们走对了路。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

" [jes] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɪn]
" Yes , " said Forester , " but he did not tell us that we were going right in
" 是的 , " 说 林务员 , " 但 他 做过 不是 告诉 我们 那 我们 是 去 正确的 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“是的，”福雷斯特说，“但他没有告诉我们，我们要直接进入那个区域。”

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I suppose he did not know which way we were going , " said Marco .
" 我 认为 他 做过 不是 知道 哪个 方式 我们 是 去 , " 说 马可 .

“我想他不知道我们要去哪个方向，”马可说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ə'rəʊz] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The question then arose , what was to be done .
这 问题 然后 出现 , 什么 曾是 到 是 完毕 .

于是问题来了，该怎么办呢?

['fɒrɪstə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [let] [aɪ'zaɪə] [draɪv] [ðem; ðəm]
Forester proposed that they should get into the wagon and let Isaiah drive them
林务员 建议的 那 他们 应该 得到 进入 这 车皮 和 让 以赛亚 驾驶 他们
[tuː; tə][nəʊ] . [θriː] ,
to No . 3 ,
到 不 . 3 ,

福雷斯特提议他们应该上马车，让以赛亚开车送他们到3号。

[bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] ,
but Marco said that he was commander ,
但 马可 说 那 他 曾是 指挥官 ,

但马尔科说他是指挥官，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][nəʊ] . [θriː] ['eni] [mɔː(r)] .
and he was not going to try to get to No . 3 any more .
和 他 曾是 不是 去 到 尝试 到 得到 到 不 . 3 任何 更多的 .

他不再打算努力争取第三名了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðəʊz] [wʊdz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
He had been travelling back and forth through those woods long enough ,
他 有 到过 旅行 后退 和 前进 通过 那些 树林 长的 足够的 ,

他已经在那片树林里来回走了很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [vəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and he declared that he would not vote to go through them again ,
和 他 声明 那 他 会 不是 投票 到 去 通过 他们 再次 ,

他宣称他不会投票支持再次审议这些法案。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
if he had to go round the world to get to the other side of them .
如果 他 有 到 去 圆形的 这 世界 到 得到 到 这 其他 边 的 他们 .

即使他必须环游世界才能到达它们的另一边。

['fɒrɪstə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [aɪ'zaɪəz]
Forester laughed and submitted to the decision ; so they all returned to Isaiah's
林务员 笑了 和 提交 到 这 决定 ; 所以 他们 全部 返回 到 以赛亚的
['fɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

福雷斯特笑着接受了这个决定；于是他们都回到了以赛亚父亲的家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

The	next	morning	they	formed	a	different	plan	for	pursuing	their	journey	.
这	下一个	早晨	他们	形成	一个	不同的	计划	为了	追求	他们的	旅行	.

第二天早上，他们制定了另一个行程计划。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪ'bek] [rəʊd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

They	wanted	to	get	to	the	Quebec	road	now	,	as	soon	as	possible	,	and
他们	通缉	到	得到	到	这	魁北克	路	现在	,	作为	很快	作为	可能的	,	和

[ðeɪ] [faʊnd] ,

they	found	,
他们	成立	,

他们想尽快到达魁北克公路，他们发现：

[baɪ][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [ɔː(r)] [leɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

by	enquiry	,	that	,	by	taking	a	boat	upon	a	large	pond	or	lake	,	a	few	miles
经过	询问	,	那	,	经过	采取	一个	船	之上	一个	大的	池塘	或者	湖	,	一个	很少	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

通过询问得知，乘船前往几英里外的一个大池塘或湖泊，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [pɒndz] ,

they	could	go	about	twenty	miles	by	water	,	through	a	chain	of	ponds	,
他们	可以	去	关于	二十	英里	经过	水	,	通过	一个	链	的	池塘	,

他们可以乘船沿途经过一系列池塘，大约走二十英里。

[wɪtʃ] [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

which	led	in	the	direction	in	which	they	wished	to	go	.
哪个	引领	在	这	方向	在	哪个	他们	希望	到	去	.

这让他们朝着自己想要的方向前进。

[səʊ] ['fɒrɪstə(r)] ['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bəʊt] .

So	Forester	hired	a	man	to	go	with	them	and	bring	back	the	boat	.
所以	林务员	雇用	一个	男人	到	去	和	他们	和	带来	后退	这	船	.

于是福雷斯特雇了一个人跟他们一起去把船拖回来。

[ðeɪ] [went] , [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] .

They	went	,	in	a	wagon	,	to	a	place	very	near	the	landing	,	at	the	pond	.
他们	去	,	在	一个	车皮	,	到	一个	地方	非常	靠近	这	降落	,	在	这	池塘	.

他们乘着马车，来到离码头很近的池塘边。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

The	landing	was	in	a	small	cove	,	surrounded	by	forests	.
这	降落	曾是	在	一个	小的	海湾	,	包围	经过	森林	.

登陆点位于一个被森林环绕的小海湾。

[ðə; ði] [kəʊv] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [baɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd] , ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	cove	opened	out	into	the	pond	by	two	points	of	land	,	rocky	and	precipitous	,
这	海湾	打开	出去	进入	这	池塘	经过	二	积分	的	土地	,	岩石	和	陡峭	,

小海湾通过两处岩石嶙峋、陡峭的陆地与池塘相连。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['evəgriːn] [triːz] .

and	crowned	with	evergreen	trees	.
和	加冕	和	常绿	树木	.

周围环绕着常绿树木。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	water	was	smooth	,	and	the
这	水	曾是	光滑的	,	和	这

水面平静，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[həʊl] [siːn] [ˈhaɪli] [ˌpɪktʃəˈresk] .
whole scene highly picturesque .
所有的 场景 高度 如画 .

整个场景非常优美。

[wen] [ˈmɑːkəʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
When Marco came in sight of it ,
什么时候 马可 来了 在 视线 的 它 ,

当马可看到它的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
he was much pleased with the prospect of a voyage on such a sheet of
他 曾是 很多 高兴 和 这 前景 的 一个 航程 在 这样的 一个 床单 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

他非常高兴能在这片广阔的水面上航行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
There was considerable water in the boat when the party arrived on the beach ,
那里 曾是 大量 水 在 这 船 什么时候 这 派对 到达的 在 这 海滩 ,

当一行人到达海滩时，船上已经积满了水。

[ænd; ənd] [ˈfɒrɪstə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [beɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
and Forester undertook to bail it out .
和 林务员 承担 到 保释 它 出去 .

福雷斯特承诺会出手相救。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [tɒp]
The man who was going with them went and cut a bush , with a thick top
这 男人 WHO 曾是 去 和 他们 去 和 切 一个 衬套 , 和 一个 厚的 顶部
,
,
,

和他们一起去的那个人去砍了一丛枝繁叶茂的灌木。

[tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] .
to use as a sail , in case there should be a fair wind .
到 使用 作为 一个 帆 , 在 案件 那里 应该 是 一个 公平的 风 .

如果遇到顺风，可以把它当作帆使用。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
While he was bringing the bush , and Forester was bailing out the boat ,
尽管 他 曾是 带来 这 衬套 , 和 林务员 曾是 弃保 出去 这 船 ,

当他扛着灌木丛走来时，福雷斯特正在往船上舀水。

[ˈmɑːkəʊ] [stʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)lz] .
Marco stood upon the beach , looking at the paddles .
马可 站立 之上 这 海滩 , 寻找 在 这 桨 .

马可站在沙滩上，看着那些桨。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːk] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈfɒrɪstə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] .
" Does she leak , cousin Forester ? " asked Marco .
" 做 她 泄露 , 表哥 林务员 ? " 问 马可 .

“她会漏尿吗，福雷斯特表哥？”马可问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] , " [ai] [prɪ'zju:m] [nɒt] .
" No , " said Forester , " I presume not .
" 不 , " 说 林务员 , " 我 怙 不是 .

“不，”福雷斯特说，“我想应该不是吧。”

[ðɪs] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] . "
This water all comes from the rain . "
这 水 全部 来 从 这 雨 . "

这些水都来自雨水。

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] ,
" I'm glad to hear that , " said Marco ,
" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 说 马可 ,

“听到这个消息我很高兴，”马可说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:ki] [ʃɪp] .
" for I don't want to go to sea in a leaky ship .
" 为了 我 不 想 到 去 到 海 在 一个 漏水 船 .

因为我不想乘坐漏水的船出海。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði]
" There was a great basket of provisions on the
" 那里 曾是 一个 伟大的 篮子 的 条款 在 这

“上面放着一大篮食物，”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bi:tʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɑ:kəʊ] , [waɪl] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
beach , by the side of Marco , while these preparations were making ,
海滩 , 经过 这 边 的 马可 , 尽管 这些 准备工作 是 制作 ,

在马尔科身旁的沙滩上，当这些准备工作正在进行时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði]
for they were resolved not to expose themselves , a second time , to the
为了 他们 是 已解决 不是 到 暴露 他们自己 , 一个 第二 时间 , 到 这
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
danger of famine .
危险 的 饥荒 .

因为他们决心不再让自己陷入饥荒的危险之中。

[wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn]
When all was ready , the bush , the basket and the paddles were put on
什么时候 全部 曾是 准备好 , 这 衬套 , 这 篮子 和 这 桨 是 放 在
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

一切准备就绪后，灌木丛、篮子和船桨被装上了船。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet]
and our adventurers , after gliding smoothly through the water to the outlet
和 我们的 冒险者 , 后 滑翔 顺利 通过 这 水 到 这 出路
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] ,
of the cove ,
的 这 海湾 ,

我们的探险者们在水中平稳滑行至海湾出口后，

['dʌbld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lænd] ,
doubled one of the rocky points of land ,
双倍 一 的 这 岩石 积分 的 土地 ,

一处岩石岬角被加倍，

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['bəʊldli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

and	pushed	boldly	out	upon	the	waters	of	the	pond	.
和	推动	大胆地	出去	之上	这	水	的	这	池塘	.

然后大胆地驶入池塘水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] .

A	VOYAGE	ON	THE	POND	.
一个	航程	在	这	池塘	.

池塘之旅。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [ɒn] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ,

As	the	boat	moved	on	,	propelled	by	the	paddles	,
作为	这	船	已搬	在	,	推进	经过	这	桨	,

随着船桨推动，小船继续前行。

[wɪtʃ] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] , ['mɑːkəʊ][sæt]

which	Forester	and	the	man	who	accompanied	them	were	plying	,	Marco	sat
哪个	林务员	和	这	男人	WHO	伴随	他们	是	合奏	,	马可	卫星

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [θwɔːt] ,

upon	a	thwart	,
之上	一个	阻挠	,

福雷斯特和陪同他们的人当时正在航行，马尔科坐在横梁上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	gazed	upon	the	picturesque	and	romantic	scene	around	him	.
和	凝视	之上	这	如画	和	浪漫的	场景	大约	他	.

他凝视着周围如诗如画、浪漫迷人的景色。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [pɒnd] , [fɔːmd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɔməntəri]

The	shores	of	the	lake	,	or	pond	,	formed	many	beautiful	points	and	promontories
这	海岸	的	这	湖	,	或者	池塘	,	形成	许多	美丽的	积分	和	海岬

,

,

,

湖泊或池塘的岸边形成了许多美丽的岬角和海岬。

[wɪð] [diːp] [beɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	deep	bays	between	them	.
和	深的	海湾	之间	他们	.

它们之间是深邃的海湾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪləndz] [tuː] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

There	were	a	great	many	islands	too	,	scattered	over	its	surface	.
那里	是	一个	伟大的	许多	岛屿	也	,	疏散	超过	它是	表面	.

此外，其表面还散布着许多岛屿。

['mɑːkəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Marco	wanted	to	land	upon	some	of	these	,
马可	通缉	到	土地	之上	一些	的	这些	,

马可想降落在其中一些地方。

[bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz]

but	Forester	thought	that	they	had	better	make	the	best	of	their	way	towards
但	林务员	想法	那	他们	有	更好的	制作	这	最好的	的	他们的	方式	向

[ðeə(r)] ['destɪnd] [pɔːt] .

their	destined	port	.
他们的	注定	港口	.

但福雷斯特认为，他们最好还是尽快抵达目的地港口。

['mɑːkəʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] , [æz; əz] [ðeɪ]

Marco	contented	himself	,	therefore	,	with	gazing	on	the	changing	scenery	,	as	they
马可	满足	他自己	,	所以	,	和	凝视	在	这	变化	风景	,	作为	他们

[pɑːst] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

passed	,	in	succession	,
通过了	,	在	演替	,

因此，马可便满足于欣赏沿途不断变化的风景，他们依次经过。

[wʌn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['prɒməntri] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

one	island	and	promontory	after	another	.
一	岛	和	海角	后	其他	.

一座接一座的岛屿和海岬。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	whole	country	was	covered	with	forests	,	except	that	here	and	there
这	所有的	国家	曾是	涵盖	和	森林	,	除了	那	这里	和	那里

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

was	an	opening	,
曾是	一个	开幕	,

整个国家都被森林覆盖，只有零星的空地。

[wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	house	and	barn	of	a	settler	in	the	middle	of	it	.
和	这	房子	和	谷仓	的	一个	定居者	在	这	中间	的	它	.

中间是定居者的房屋和谷仓。

[smәʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] , [tuː] , [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [weə(r)] [njuː] [kl'ɪəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

Smokes	were	rising	,	too	,	in	various	directions	,	where	new	clearings	were	in
烟雾	是	上升	,	也	,	在	各种各样的	方向	,	在哪里	新的	空地	是	在

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

各个方向也升起了烟雾，那是新开垦的空地正在形成的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

There	was	one	in	particular	,	on	the	side	of	a	distant	hill	,
那里	曾是	一	在	特别的	,	在	这	边	的	一个	遥远	爬坡道	,

其中有一座特别的，位于远处山坡上。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] [waɪt] ['vɒljuːmz] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mɑːrkoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	rose	in	such	dense	white	volumes	as	especially	to	attract	Marco's	attention	.
哪个	玫瑰	在	这样的	稠密	白色的	卷	作为	尤其	到	吸引	马可的	注意力	.

它们以如此浓密的白色体积升起，尤其吸引了马可的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[wen] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	Marco	had	admired	these	objects	long	enough	,
什么时候	马可	有	钦佩	这些	对象	长的	足够的	,

当马可欣赏这些物品足够长的时间后，

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

he	leaned	a	little	over	the	side	of	the	boat	,
他	倾斜	一个	小的	超过	这	边	的	这	船	,

他微微探身到船边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	began	to	look	down	into	the	water	.
和	开始	到	看	向下	进入	这	水	.

然后开始向下看向水面。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['sændi] .

The	water	was	not	deep	,	and	the	bottom	was	smooth	and	sandy	.
这	水	曾是	不是	深的	,	和	这	底部	曾是	光滑的	和	沙	.

水不深，水底光滑，铺满了沙子。

[ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [sændz] .

They	glided	rapidly	along	over	these	sands	.
他们	滑翔	快速	沿着	超过	这些	沙子	.

它们快速滑过这些沙地。

['mɑːrkoʊz] ['liːnɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [bʌt; bət] ['fɒrɪstə(r)] ,

Marco's	leaning	caused	the	boat	to	incline	a	little	to	one	side	;	but	Forester	,
马可的	倾斜	导致	这	船	到	倾斜	一个	小的	到	一	边	;	但	林务员	,

马可的倾斜导致船身略微向一侧倾斜；但福雷斯特，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][səʊ] ,

instead	of	asking	him	not	to	lean	over	so	,
反而	的	问	他	不是	到	倾斜	超过	所以	,

而不是要求他不要那样俯身，

[dʒʌst] [muːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]

just	moved	himself	a	little	in	the	contrary	direction	,	and	thus	restored	the
只是	已搬	他自己	一个	小的	在	这	相反	方向	,	和	因此	恢复	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

他只是朝相反的方向稍微移动了一下，从而恢复了平衡。

" [ðeə(r)] , ['fɒrɪstə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , " [aɪ] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] . "

"	There	,	Forester	,	"	said	Marco	,	suddenly	raising	himself	,	"	I	forgot	one	thing	.	"
"	那里	,	林务员	,	"	说	马可	,	突然	提高	他自己	,	"	我	忘了	一	事物	.	"

“好了，福雷斯特，”马可突然站起身来说，“我忘了一件事。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	What	is	that	?	"	said	Forester	.
"	什么	是	那	?	"	说	林务员	.

“那是什么？”福雷斯特问道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] . "

"	I	forgot	my	piece	of	wood	to	make	a	box	of	.	"
"	我	忘了	我的	片	的	木头	到	制作	一个	盒子	的	.	"

我忘了带做盒子用的那块木头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Forester	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	林务员	.

“我深感抱歉，”福雷斯特说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈnʌðə(r)] [piːs] , [pəˈhæps] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end]

"	But	then	you	can	get	another	piece	,	perhaps	,	before	we	get	to	the	end
"	但	然后	你	能	得到	其他	片	,	也许	,	前	我们	得到	到	这	结尾

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] . "

of	our	journey	.	"
的	我们的	旅行	.	"

“但或许在我们旅程结束之前，你还能再得到一块。”

" [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [hʌt] ,

"	But	I	wanted	a	piece	from	that	very	hut	,
"	但	我	通缉	一个	片	从	那	非常	小屋	,

但我想要一块来自那间小屋的碎片，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

so	as	to	make	the	box	a	souvenir	of	our	having	got	lost	in	the	woods	,
所以	作为	到	制作	这	盒子	一个	纪念品	的	我们的	拥有	得到	丢失的	在	这	树林	,

这样就能把这个盒子做成我们迷失在森林里的纪念品了。

" [sed] [ˈmɑːkəʊ] .

"	said	Marco	.
"	说	马可	.

“马可说道。”

" [jes] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈfɒrɪstə(r)] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , — [bʌt; bət] , [pəˈhæps]

"	Yes	,	"	rejoined	Forester	,	"	that	would	have	been	very	pleasant	,	—	but	,	perhaps
"	是的	,	"	重新加入	林务员	,	"	那	会	有	到过	非常	令人愉快的	,	—	但	,	也许

,

,
,

“是的，”福雷斯特重新说道，“那会非常愉快，——但是，也许……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɒd] [ədˈventʃə(r)] ,

we	shall	meet	with	some	other	odd	adventure	,
我们	将	见面	和	一些	其他	奇怪的	冒险	,

我们将遭遇另一场奇遇。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

which	will	be	as	good	as	being	lost	in	the	woods	.	"
哪个	将要	是	作为	好的	作为	存在	丢失的	在	这	树林	.	"

这跟在森林里迷路没什么区别。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .

"	I	don't	think	being	lost	in	the	woods	is	anything	very	good	,	"	said	Marco	.
"	我	不	思考	存在	丢失的	在	这	树林	是	任何事物	非常	好的	,	"	说	马可	.

“我觉得在森林里迷路不是什么好事，”马可说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	It	is	not	a	very	good	thing	at	the	time	,
"	它	是	不是	一个	非常	好的	事物	在	这	时间	,

“当时这并不是一件好事，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑːftəwədz]

but	the	recollection	of	such	adventures	and	dangers	is	always	pleasant	afterwards
但	这	回忆	的	这样的	冒险	和	危险	是	总是	令人愉快的	然后

.

:
.

但事后回想起这些冒险和危险经历，总是令人愉快的。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˈspeʃəli] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	see	you	specially	want	a	souvenir	of	it	.
你	看	你	特别	想	一个	纪念品	的	它	.

你看，你特别想要一件纪念品。

" [bʌt; bət] , ['mɑːkəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɒrɪstə(r)] , " [aɪ][hæv; həv]

"	But	,	Marco	,	"	continued	Forester	,	"	I	have
"	但	,	马可	,	"	持续	林务员	,	"	我	有

“但是，马可，”福雷斯特继续说道，“我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [pə'hæps] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks] .

thought	of	something	which	will	be	,	perhaps	,	better	than	a	box	.
想法	的	某物	哪个	将要	是	,	也许	,	更好的	比	一个	盒子	.

我想到了一种可能比盒子更好的东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] . "

At	any	rate	,	it	will	be	more	convenient	to	make	.	"
在	任何	速度	,	它	将要	是	更多的	方便的	到	制作	.	"

总之，这样做会更方便。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	What	is	it	?	"	said	Marco	.
"	什么	是	它	?	"	说	马可	.

“那是什么？”马可问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] ['flaʊəz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	A	little	press	for	pressing	flowers	,	"	replied	Forester	.
"	一个	小的	按	为了	紧迫	花朵	,	"	回复	林务员	.

“一个用来压花的小型压花机，”福雷斯特回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	could	I	make	it	?	"	asked	Marco	.
"	如何	可以	我	制作	它	?	"	问	马可	.

“我该怎么做才能做到呢？”马可问道。

" [hæv; həv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn] [wʊd] , [pleɪnd] [aʊt] [θɪn] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .

"	Have	two	pieces	of	pine	wood	,	planed	out	thin	,	"	said	Forester	.
"	有	二	件	的	松树	木头	,	计划	出去	薄的	,	"	说	林务员	.

“准备两块刨得很薄的松木，”福雷斯特说。

" [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]

"	They	might	be	varnished	,	and	that	would	make	them	look	very	neat	and
"	他们	可能	是	涂漆	,	和	那	会	制作	他们	看	非常	整洁的	和

['prɪti] . "

pretty	.	"
漂亮的	.	"

“它们可能会被涂上清漆，那样它们看起来就会非常整洁漂亮。”

" [haʊ] [lɑːdʒ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	How	large	must	they	be	?	"	asked	Marco	.
"	如何	大的	必须	他们	是	?	"	问	马可	.

“它们得有多大？”马可问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

"	Oh	,	about	as	large	,	"	replied	Forester	,	"	as	the	covers	of	a	small	book	.
"	哦	,	关于	作为	大的	,	"	回复	林务员	,	"	作为	这	封面	的	一个	小的	书	.

“哦，大概和一本小书的封面一样大，”福雷斯特回答说。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

Just	large	enough	to	make	it	convenient	to	carry	in	the	pocket	.
只是	大的	足够的	到	制作	它	方便的	到	携带	在	这	口袋	.

大小刚好可以放进口袋里随身携带。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [spft] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]

Then	you	must	have	some	pieces	of	soft	paper	,	of	the	same	size	and
然后	你	必须	有	一些	件	的	柔软的	纸	,	的	这	相同的	尺寸	和

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

那么你需要一些大小和形状相同的软纸片，

[tuː; tə] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	put	between	them	.
到	放	之间	他们	.

放在它们中间。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [ɔː(r)] [breɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

You	must	also	have	a	piece	of	cord	or	braid	,	or	something	of	that	kind
你	必须	还	有	一个	片	的	绳索	或者	编织	,	或者	某物	的	那	种类

,

,
,

你还需要一段绳子或编织物，或者类似的东西。

[tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

to	tie	around	them	,	to	keep	them	together	.
到	领带	大约	他们	,	到	保持	他们	一起	.

把它们绑在一起，使它们连在一起。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ,

Then	,	when	you	are	travelling	,	if	you	find	any	pretty	flower	,
然后	,	什么时候	你	是	旅行	,	如果	你	寻找	任何	漂亮的	花	,

然后，当你旅行时，如果你发现任何漂亮的花，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [pres] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

you	can	put	it	into	this	press	,	and	put	the	press	in	your	pocket	.
你	能	放	它	进入	这	按	,	和	放	这	按	在	你的	口袋	.

你可以把它放进这个压机里，然后把压机放进口袋里。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pres] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɪt'self] ,

Thus	,	the	press	will	not	only	be	a	souvenir	itself	,
因此	,	这	按	将要	不是	仅有的	是	一个	纪念品	本身	,

因此，报刊本身不仅会成为一件纪念品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] . "

but	it	will	procure	for	you	a	great	many	other	souvenirs	.	"
但	它	将要	采购	为了	你	一个	伟大的	许多	其他	纪念品	.	"

但它会为你带来许多其他纪念品。

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	That's	an	excellent	plan	,	"	said	Marco	.
"	那就是	一个	出色的	计划	,	"	说	马可	.

“那真是个绝妙的计划，”马可说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	it	very	much	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks] . "

That	will	be	better	than	a	box	.	"
那	将要	是	更好的	比	一个	盒子	.	"

那总比用盒子装好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɒrɪstə(r)] .

"	It	will	be	easier	to	make	,	at	any	rate	,	"	replied	Forester	.
"	它	将要	是	更轻松	到	制作	,	在	任何	速度	,	"	回复	林务员	.

“无论如何，制作起来会更容易一些，”福雷斯特回答道。

" ['eni] ['dʒɔɪnə(r)][kæn; kən] [pleɪn] [aʊt] [ænd; ənd][skweə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Any	joiner	can	plane	out	and	square	the	boards	for	you	.	"
"	任何	木工	能	飞机	出去	和	正方形	这	板	为了	你	.	"

“任何木工都能帮你把木板刨平并修方。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Marco	.
"	是的	,	"	说	马可	.

“是的，”马可说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ,

"	I	mean	to	get	a	piece	of	pine	to	make	them	of	,
"	我	意思是	到	得到	一个	片	的	松树	到	制作	他们	的	,

“我的意思是找一块松木来做它们，

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [faɪnd] ['eni] .

the	first	time	I	find	any	.
这	第一的	时间	我	寻找	任何	.

我第一次发现它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

[第133页]

['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪn] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Marco	had	an	opportunity	to	get	a	piece	of	pine	suitable	for	this
马可	有	一个	机会	到	得到	一个	片	的	松树	合适的	为了	这

['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ,

purpose	,	and	,
目的	,	和	,

马可有机会找到一块适合此用途的松木，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɪt'self] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

at	the	same	time	,	a	souvenir	itself	of	an	adventure	,	sooner	than	he
在	这	相同的	时间	,	一个	纪念品	本身	的	一个	冒险	,	很快	比	他

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

anticipated	;	for	,
预期	;	为了	,

与此同时，一段冒险经历本身也成为了他的一份纪念品，比他预想的来得更快；因为，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pæd(ə)ld] ['meni] [maɪlz] , [tə'wɔːdz] [nuːn] [ə; eɪ] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

after	having	paddled	many	miles	,	towards	noon	a	breeze	sprung	up	,	which	,	though
后	拥有	划桨	许多	英里	,	向	中午	一个	微风	弹簧	向上	,	哪个	,	尽管

['riːəli] [nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

really	not	against	them	,
真的	不是	反对	他们	,

划行了许多英里后，临近中午时分，一阵微风吹来，虽然这风并非真的与他们对抗，

[rɪ'tɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] .

retarded	them	somewhat	,	as	it	tended	to	drive	them	out	of	their	course	.
弱智	他们	有些	,	作为	它	倾向于	到	驾驶	他们	出去	的	他们的	课程	.

这在一定程度上阻碍了他们的行动，因为它往往会使他们偏离既定路线。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [nuːn] , [tuː; tə]

Their	intention	had	been	to	have	stopped	upon	the	water	,	about	noon	,	to
他们的	意图	有	到过	到	有	停止	之上	这	水	,	关于	中午	,	到

[iːt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ;

eat	their	dinner	;
吃	他们的	晚餐	;

他们的计划是在中午左右停在水面上吃晚饭；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [briːz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [rest] ,

but	,	as	this	breeze	would	prevent	the	boat	from	remaining	at	rest	,
但	,	作为	这	微风	会	防止	这	船	从	其余的	在	休息	,

但是，由于这股微风会阻止船只保持静止状态，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][lænd] [ə'pɒn] [æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	concluded	to	land	upon	an	island	,	which	was	near	where	they	were
他们	结束	到	土地	之上	一个	岛	,	哪个	曾是	靠近	在哪里	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

他们决定在一座离他们当时所在位置不远的岛屿上登陆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .

and	take	their	dinner	there	.
和	拿	他们的	晚餐	那里	.

然后他们就在那里吃晚饭。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld]

Marco	was	particularly	pleased	with	this	plan	,	as	it	would	enable	him	to	build
马可	曾是	特别	高兴	和	这	计划	,	作为	它	会	使能够	他	到	建造

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

马可对这个计划特别满意，因为这能让他生火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

and	he	always	wanted	to	build	a	fire	on	such	occasions	,
和	他	总是	通缉	到	建造	一个	火	在	这样的	场合	,

他总是想在这种场合生火。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	there	was	anything	to	be	cooked	by	it	or	not	.
无论	那里	曾是	任何事物	到	是	煮熟	经过	它	或者	不是	.

无论它是否需要烹饪任何东西。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['rɒki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .

The	island	was	rocky	,	and	it	was	covered	with	trees	.
这	岛	曾是	岩石	,	和	它	曾是	涵盖	和	树木	.

岛上遍布岩石，并且长满了树木。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd] .

On	the	sheltered	side	of	it	there	was	a	beach	,	where	the	party	landed	.
在	这	避难所	边	的	它	那里	曾是	一个	海滩	,	在哪里	这	派对	登陆	.

在它背风的一侧有一片沙滩，一行人就在那里登陆。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

Although	this	beach	was	somewhat	protected	from	the	wind	,
虽然	这	海滩	曾是	有些	受保护	从	这	风	,

虽然这片海滩在一定程度上免受风的影响，

[stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɪn] [kept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

still	the	waves	which	rolled	in	kept	the	water	in	a	state	of	agitation	.
仍然	这	波浪	哪个	滚动	在	保留	这	水	在	一个	状态	的	搅动	.

然而，翻滚的波浪依然使海水保持着翻腾的状态。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈlændɪd] [hɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði][sænd] .

They	,	however	,	landed	here	,	running	the	head	of	the	boat	upon	the	sand	.
他们	,	然而	,	登陆	这里	,	跑步	这	头	的	这	船	之上	这	沙	.

然而，他们却在这里登陆了，船头搁浅在沙滩上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [tɒp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	large	tree	lying	here	,	with	its	top	in	the	water	,
那里	曾是	一个	大的	树	说谎	这里	,	和	它是	顶部	在	这	水	,

这里有棵大树横卧在水中，树顶浸在水里。

[ænd; ənd] [bʌt] - [end] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	butt	-	end	upon	the	beach	.
和	屁股	-	结尾	之上	这	海滩	.

车尾撞到沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['setlə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]

It	was	a	tree	which	some	settler	had	cut	down	at	some	place	near	the
它	曾是	一个	树	哪个	一些	定居者	有	切	向下	在	一些	地方	靠近	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,

shore	of	the	pond	,
支撑	的	这	池塘	,

那是一棵树，是某个定居者在池塘岸边附近砍伐的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

and	when	the	water	was	high	it	had	been	washed	off	,	and	,
和	什么时候	这	水	曾是	高的	它	有	到过	洗过	离开	,	和	,

当洪水上涨时，它就被冲走了，

['ɑːftə(r)] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒt] [lɒdʒd] [əˈpɒn] [ðɪs]

after	drifting	about	the	pond	for	some	time	,	it	had	got	lodged	upon	this
后	漂流	关于	这	池塘	为了	一些	时间	,	它	有	得到	已提交	之上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

它在池塘里漂了一段时间后，搁浅在这个沙滩上了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

where	it	remained	in	the
在哪里	它	剩余	在	这

它一直留在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

position	in	which	our	adventurers	found	it	.
位置	在	哪个	我们的	冒险者	成立	它	.

我们的探险者发现它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

It	had	been	lying	there	for	more	than	a	year	,
它	有	到过	说谎	那里	为了	更多的	比	一个	年	,

它已经在那里躺了一年多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

and	the	branches	which	were	out	of	the	water	were	dead	and	dry	.
和	这	分支	哪个	是	出去	的	这	水	是	死的	和	干燥	.

露出水面的树枝都枯死了。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .

The	foliage	had	long	since	disappeared	.
这	叶子	有	长的	自从	消失	.

树叶早已消失殆尽。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,

The	boatman	brought	the	boat	up	alongside	of	this	tree	,
这	船工	带来	这	船	向上	旁边	的	这	树	,

船夫把船划到这棵树旁，

[səʊ] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

so	that	Forester	and	Marco	stepped	out	upon	the	trunk	,	and	walked	to	the	land	.
所以	那	林务员	和	马可	步	出去	之上	这	树干	,	和	步行	到	这	土地	.

于是福雷斯特和马可踏上树干，走向了那片土地。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	boatman	then	tied	the	boat	to	one	of	the	dead	branches	of	the	tree	,
这	船工	然后	系	这	船	到	一	的	这	死的	分支	的	这	树	,

船夫随后将船系在树上的一根枯枝上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

and	,	taking	the	basket	of	provisions	and	the	hatchet	,	they	all	walked	along	,
和	,	采取	这	篮子	的	条款	和	这	斧头	,	他们	全部	步行	沿着	,

于是，他们提着装满食物的篮子和斧头，一起走了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

in	search	of	a	place	for	their	dinner	.
在	搜索	的	一个	地方	为了	他们的	晚餐	.

他们正在寻找用餐地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

They	found	a	sheltered	and	pleasant	place	,	at	a	little	distance	,	under	the	trees	.
他们	成立	一个	避难所	和	令人愉快的	地方	,	在	一个	小的	距离	,	在下面	这	树木	.

他们在不远处树荫下找到了一处阴凉舒适的地方。

['mɑːkəʊ] [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

Marco	soon	struck	a	light	,	and	began	to	build	a	fire	.
马可	很快	击	一个	光	,	和	开始	到	建造	一个	火	.

马可很快找到了一根灯芯，开始生火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [draɪ] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ʌn'tɪl] ,

He	found	it	somewhat	difficult	,	however	,	to	procure	dry	wood	enough	for	the	fire	,	until	,
他	成立	它	有些	难的	,	然而	,	到	采购	干燥	木头	足够的	为了	这	火	,	直到	,

然而，他发现要弄到足够的干柴生火有些困难，直到.....

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

at	last	,	he	thought	of	the	branches	of	the	tree	to	which	the	boat	was	fastened	.
在	最后的	,	他	想法	的	这	分支	的	这	树	到	哪个	这	船	曾是	系紧	.

最后，他想到了小船所系着的那棵树的树枝。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

He	accordingly	went	to	the	place	and	began	to	cut	them	off	.
他	因此	去	到	这	地方	和	开始	到	切	他们	离开	.

于是他前往那里，开始砍杀他们。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

The	boat	was	somewhat	in	the	way	while	he	was	doing	this	,
这	船	曾是	有些	在	这	方式	尽管	他	曾是	正在做	这	,

他做这件事的时候，船有点挡路了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	thought	he	would	move	it	.
和	他	想法	他	会	移动	它	.

他想把它搬走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɑːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ] [ə; eɪ] [steɪk] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	could	fasten	it	just	as	well	,	he	thought	,	by	a	stake	driven	into	the
他	可以	系	它	只是	作为	出色地	,	他	想法	,	经过	一个	赌注	驱动	进入	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他心想，用一根木桩钉进沙子里也能把它固定住。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [skwer] [wʌn] [end] [ænd; ənd]

He	therefore	cut	off	one	of	the	branches	,	and	,	after	squaring	one	end	and
他	所以	切	离开	一	的	这	分支	,	和	,	后	平方	一	结尾	和

[ˈʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

sharpening	the	other	,
磨利	这	其他	,

于是他砍下一根树枝，将一端削平，另一端削尖，

[hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .

he	drove	it	down	as	well	as	he	could	into	the	sand	.
他	驾驶	它	向下	作为	出色地	作为	他	可以	进入	这	沙	.

他尽其所能地把车开进了沙地。

[hiː; hi] [ðen] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪk] , [ðʌs] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

He	then	fastened	the	boat	to	this	stake	,	thus	removing	it	from	the	tree	,
他	然后	系紧	这	船	到	这	赌注	,	因此	移除	它	从	这	树	,

然后他把船系在这根木桩上，从而把船从树上取了下来。

[ænd; ənd] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

and	clearing	the	way	so	that	he	could	conveniently	cut	off	the	branches	.
和	清理	这	方式	所以	那	他	可以	方便	切	离开	这	分支	.

并清理出一条路，以便方便地砍掉树枝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	,	however	,	a	very	wise	operation	,
这	曾是	不是	,	然而	,	一个	非常	明智的	手术	,

然而，这并非一个明智的做法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [sɪˈkjʊəli] [ˈɪntuː] [sænd] .

for	it	is	very	difficult	to	drive	a	stake	securely	into	sand	.
为了	它	是	非常	难的	到	驾驶	一个	赌注	安全地	进入	沙	.

因为很难将木桩牢固地打入沙子里。

[sænd] , ['i:v(ə)n] [wen] [wet] , [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][tə'næsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɔ:s]

Sand	,	even	when	wet	,	has	so	little	tenacity	that	it	yields	to	the	slightest	force
沙	,	甚至	什么时候	湿的	,	有	所以	小的	韧性	那	它	产量	到	这	丝毫	力量

,

,

,

沙子即使是湿的，韧性也很弱，稍有外力就会变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [lu:s] , [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

and	the	stake	soon	began	to	work	loose	,	by	the	motion	of	the	boat	,
和	这	赌注	很快	开始	到	工作	松动的	,	经过	这	运动	的	这	船	,

由于船的摇晃，木桩很快就松动了。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['mɑ:kəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]

agitated	by	the	waves	;	and	,	in	fact	,	before	Marco	had	finished	carrying	away
激动	经过	这	波浪	;	和	,	在	事实	,	前	马可	有	完成的	携带	离开

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

被海浪搅动；事实上，在马可还没来得及搬走树枝之前，

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə]

the	stake	was	entirely	loosened	from	its	bed	,	and	was	just	ready	to
这	赌注	曾是	完全	松动	从	它是	床	,	和	曾是	只是	准备好	到

['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .

topple	over	.
倾倒	超过	.

木桩已经完全脱离了底座，随时都会倒塌。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	the	boat	continued	to	pull	upon	it	,	this	way	and	that	,
作为	这	船	持续	到	拉	之上	它	,	这	方式	和	那	,

随着船只不断地向这边和那边拉扯，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]

as	it	was	agitated	by	the	fluctuation	of	the	water	,	it	soon	drew	it
作为	它	曾是	激动	经过	这	波动	的	这	水	,	它	很快	画	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

由于受到水流波动的影响，它很快就把水流带了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['lɪbəti] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [ɒf] [frɒm; frəm]

and	the	boat	,	being	now	entirely	at	liberty	,	began	to	move	slowly	off	from
和	这	船	,	存在	现在	完全	在	自由	,	开始	到	移动	缓慢地	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

于是，这艘船完全获得了自由，开始缓缓驶离海岸。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['drɪftɪd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	soon	drifted	out	where	it	was	more	fully	exposed	to	the	action	of	the
它	很快	漂移	出去	在哪里	它	曾是	更多的	完全	裸露	到	这	行动	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

它很快漂流到更易受风力影响的地方。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] .

when	it	began	to	move	much	faster	.
什么时候	它	开始	到	移动	很多	快点	.

当它开始移动得更快的时候。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [v'ɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn]

And	thus	,	while	our	party	of	voyagers	were	eating	their	dinner	,	seated	on
和	因此	,	尽管	我们的	派对	的	航海者	是	吃	他们的	晚餐	,	坐着	在

[ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ,

a	flat	rock	,
一个	平坦的	岩石	,

于是，当我们这群旅行者坐在平坦的岩石上吃晚饭时，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ɪn] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] , [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['drɪftɪŋ]

by	the	side	of	a	good	fire	,	in	fancied	security	,	their	boat	was	quietly	drifting
经过	这	边	的	一个	好的	火	,	在	幻想	安全	,	他们的	船	曾是	悄悄	漂流

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在温暖的炉火旁，在自以为的安全感中，他们的船正静静地漂向远方。

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

thus	apparently	cutting	them	off	from	all	communication	with	the	main	land	.
因此	显然	切割	他们	离开	从	全部	沟通	和	这	主要的	土地	.

这样一来，他们显然就与大陆失去了所有联系。

['mɑːkəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]

Marco	made	the	discovery	that	the	boat	was	gone	,	just	after	finishing	his	dinner
马可	制成	这	发现	那	这	船	曾是	已消失	,	只是	后	精加工	他的	晚餐

,

,
,

马可吃完晚饭后才发现船不见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

and	he	immediately	gave	the	alarm	.
和	他	立即地	给予	这	警报	.

他立即发出警报。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

Forester	and	the	boatman	came	at	once	to	the	spot	.
林务员	和	这	船工	来了	在	一次	到	这	点	.

护林员和船夫立即赶到了现场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ,

They	could	just	see	the	boat	,	half	a	mile	distant	,	under	a	ledge	of	rocks	,
他们	可以	只是	看	这	船	,	一半	一个	英里	遥远	,	在下面	一个	壁架	的	岩石	,

他们只能看到那艘船，在半英里外的一处岩石缝隙下。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

which	formed	the	shore	in	that	place	.
哪个	形成	这	支撑	在	那	地方	.

它形成了那里的海岸线。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

This	was	the	third	time	,	on	this	journey	,
这	曾是	这	第三	时间	,	在	这	旅行	,

这是此行中的第三次，

[ðæt] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)]

that	Marco	had	found	himself	isolated	in	circumstances	of	difficulty	and	danger
那	马可	有	成立	他自己	孤立	在	情况	的	困难	和	危险

, [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ,

,	and	cut	off	,
,	和	切	离开	,

马可发现自己身处困境和危险之中，孤立无援，与外界隔绝。

[ə'pærəntli] , [frɒm; frəm][ɔːl] [kən'viːniənt] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] ,

apparently	,	from	all	convenient	means	of	retreat	;	and	,	at	first	,
显然	,	从	全部	方便的	方法	的	撤退	;	和	,	在	第一的	,

显然，所有方便的退路都已断绝；而且，起初，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

he	thought	that	this	was	the	worst	and	the	most
他	想法	那	这	曾是	这	最差	和	这	最多

他认为这是最糟糕、最.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

dangerous	of	the	three	.
危险的	的	这	三	.

三者中最危险的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

In	fact	,	he	did	not	see	in	what	possible	way	they	could	escape	.
在	事实	,	他	做过	不是	看	在	什么	可能的	方式	他们	可以	逃脱	.

事实上，他根本看不出他们有什么办法可以逃脱。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['fɒrɪstə(r)] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Forester	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	林务员	.

“我们该怎么办？”福雷斯特问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .

"	We	must	make	a	raft	,	somehow	or	other	,	"	said	the	boatman	.
"	我们	必须	制作	一个	筏	,	不知何故	或者	其他	,	"	说	这	船工	.

“我们必须想办法造个木筏，”船夫说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒg] , [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊt] [ɒn] [ðæt] . "

"	If	I	had	a	log	,	I	could	go	after	the	boat	on	that	.	"
"	如果	我	有	一个	日志	,	我	可以	去	后	这	船	在	那	.	"

“如果我有一根木头，我就可以乘着它去追那艘船了。”

" [woʊnt] [ðɪs] [triː] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒg] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Won't	this	tree	answer	for	a	log	?	"	asked	Marco	.
"	惯于	这	树	回答	为了	一个	日志	?	"	问	马可	.

“这棵树难道不会为一根木头负责吗？”马可问道。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

The	boatman	looked	at	the	tree	.
这	船工	看起来	在	这	树	.

船夫看着那棵树。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] ,

He	said	that	,	if	he	had	an	axe	,	he	thought	he	could	cut	off	the	top	,
他	说	那	,	如果	他	有	一个	斧头	,	他	想法	他	可以	切	离开	这	顶部	,

他说，如果他有一把斧头，他觉得他可以把树梢砍掉。

[ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	roll	the	trunk	into	the	water	;	but	it	would	take	him	a	long	time	,
和	卷	这	树干	进入	这	水	;	但	它	会	拿	他	一个	长的	时间	,

然后把树干滚进水里；但这会花他很长时间。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

he	said	,	to	hack	it	off	with	the	hatchet	.
他	说	,	到	黑客	它	离开	和	这	斧头	.

他说，用斧头把它砍掉。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ; [səʊ][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [æt; ət] [wɜːk] ,

There	seemed	to	be	,	however	,	no	alternative	;	so	he	set	himself	at	work	,
那里	似乎	到	是	,	然而	,	不	选择	;	所以	他	放	他自己	在	工作	,

然而，似乎别无他法；于是他开始着手工作。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	in	due	time	he	cut	off	the	stem	of	the	tree	,
和	在	到期的	时间	他	切	离开	这	干	的	这	树	,

过了一段时间，他砍断了树干。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

just	where	it	entered	the	water	.
只是	在哪里	它	进入	这	水	.

就在它入水的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ðen] [tʊk] [ˈliːvəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] ,

They	all	three	then	took	levers	,	which	the	boatman	made	with	his	hatchet	,	and	,
他们	全部	三	然后	采取	杠杆	,	哪个	这	船工	制成	和	他的	斧头	,	和	,

然后他们三人都拿起了船夫用斧头做成的杠杆，

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] , [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði][lɒg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

by	making	great	exertion	,	they	got	the	log	out	of	the	sand	,
经过	制作	伟大的	用力	,	他们	得到	这	日志	出去	的	这	沙	,

他们费了九牛二虎之力，才把木头从沙子里弄出来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] .

and	rolled	it	round	into	the	water	,	where	it	floated	.
和	滚动	它	圆形的	进入	这	水	,	在哪里	它	漂浮	.

然后把它滚入水中，它就漂浮在水面上。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][lɒg] ,

The	man	then	cut	a	long	pole	,	and	,	mounting	upon	the	log	,
这	男人	然后	切	一个	长的	极	,	和	,	安装	之上	这	日志	,

于是，那人砍下一根长杆，爬上杆子，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

he	pushed	himself	out	over	the	surface	of	the	water	.
他	推动	他自己	出去	超过	这	表面	的	这	水	.

他奋力跃出水面。

[ˈfɒrɪstə(r)] [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

Forester	and	Marco	watched	his	progress	with	great	interest	.
林务员	和	马可	观看	他的	进步	和	伟大的	兴趣	.

福雷斯特和马可饶有兴趣地关注着他的进展。

[ˈmɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] ,

Marco	thought	that	he	would	certainly	roll	off	the	log	,
马可	想法	那	他	会	当然	卷	离开	这	日志	,

马可心想他肯定会从圆木上滚下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

but	he	seemed	to	stand	and	to	walk	upon	it	,	perfectly	at	his	ease	.
但	他	似乎	到	站立	和	到	走	之上	它	,	完美	在	他的	舒适	.

但他似乎能轻松地站在上面行走。

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	would	advance	to	the	forward	end	of	the	log	,	and	then	,
他	会	进步	到	这	向前	结尾	的	这	日志	,	和	然后	,

他会走到圆木的前端，然后，

[ˈplɑːntɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] ,

planting	the	foot	of	his	pole	in	the	sand	on	the	bottom	,	he	would	push	,
种植	这	脚	的	他的	极	在	这	沙	在	这	底部	,	他	会	推	,

他将鱼竿的底部插入沙底，然后用力推。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɒg] [əd'vɑːnst] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

walking	along	as	the	log	advanced	,	until	he	came	to	the	stern	end	of	the
步行	沿着	作为	这	日志	先进的	,	直到	他	来了	到	这	船尾	结尾	的	这

他沿着原木前进的方向走，直到走到原木的船尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[lɒg] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz][pəʊl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] .

log	,	when	he	would	draw	out	his	pole	,	and	walk	back	again	.
日志	,	什么时候	他	会	画	出去	他的	极	,	和	走	后退	再次	.

当他抽出长杆，然后走回去时，他会沿着原木走。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði][lɒg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊl]

In	this	way	he	propelled	the	log	until	the	water	became	too	deep	for	his	pole
在	这	方式	他	推进	这	日志	直到	这	水	成为	也	深的	为了	他的	极

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

to	reach	the	bottom	,
到	抵达	这	底部	,

他就这样推动着木头，直到水深到他的杆子够不到底为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːst] [ðiːz] ['efəts] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

and	then	he	ceased	these	efforts	,	and	,	standing	upright	,
和	然后	他	停止	这些	努力	,	和	,	常设	直立	,

然后他停止了这些努力，站直了身子，

[hiː; hi] [left] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

he	left	himself	to	be	driven	along	slowly	by	the	wind	.
他	左边	他自己	到	是	驱动	沿着	缓慢地	经过	这	风	.

他任由风缓缓吹拂而去。

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Forester	and	Marco	saw	plainly	that	he	would	be	gone	for	some	time	,
林务员	和	马可	锯	显然	那	他	会	是	已消失	为了	一些	时间	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ,

and	they	amused	themselves	,
和	他们	觉得好笑	他们自己	,

福雷斯特和马可清楚地看出他会离开一段时间，于是他们找了些事情来消磨时间。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

during	his	absence	,	in	wandering	about	the	shores	of	the	island	.
期间	他的	缺席	,	在	漫游	关于	这	海岸	的	这	岛	.

在他不在的这段时间里，它在岛屿的海岸边徘徊。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['mɑːkəʊ] [faʊnd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

In	one	place	,	Marco	found	,	upon	a	rock	a	little	above	the	water	,
在	一	地方	,	马可	成立	,	之上	一个	岩石	一个	小的	多于	这	水	,

在一处地方，马可发现，在一块略高于水面的岩石上，

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][paɪn] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][reɪn] .

a	slab	of	pine	wood	,	which	was	bleached	by	the	sun	and	rain	.
一个	板	的	松树	木头	,	哪个	曾是	漂白	经过	这	太阳	和	雨	.

一块被日晒雨淋得褪色的松木板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [striːm] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː]

It	had	drifted	down	,	the	summer	before	,	from	some	stream	emptying	into
它	有	漂移	向下	,	这	夏天	前	,	从	一些	溪流	清空	进入

[ðə; ði][pɒnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

它于前年夏天从注入池塘的某条小溪中漂流而下。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ,

In	the	winter	it	had	been	frozen	into	the	ice	,	and	,
在	这	冬天	它	有	到过	冷冻	进入	这	冰	,	和	,

冬天的时候，它被冻在了冰里，

[wen] [ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][slæb][wɒz; wəz]

when	the	ice	broke	up	on	the	following	spring	,	the	cake	to	which	the	slab	was
什么时候	这	冰	打破	向上	在	这	下列的	春天	,	这	蛋糕	到	哪个	这	板	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

第二年春天冰层融化时，那块连着冰块的蛋糕也露出了来。

[hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'pɒn]

had	been	crowded	up	upon
有	到过	挤	向上	之上

被人群挤满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][slæb][hæd; həd] [biːn] [left] [wen] [ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] .

the	shore	,	where	the	slab	had	been	left	when	the	ice	melted	.
这	支撑	,	在哪里	这	板	有	到过	左边	什么时候	这	冰	融化	.

冰融化后，石板被留在了岸边。

['mɑːkəʊ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [slæb] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv]

Marco	immediately	thought	that	this	slab	would	furnish	him	with	a	good	piece	of
马可	立即地	想法	那	这	板	会	提供	他	和	一个	好的	片	的

[wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [pres] [ɒv; əv] ,

wood	to	make	a	flower	press	of	,
木头	到	制作	一个	花	按	的	,

马可立刻想到，这块木板正好可以用来制作一个压花器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	he	accordingly	dragged	it	up	where	he	could	work	upon	it	with	his
和	他	因此	拖拽	它	向上	在哪里	他	可以	工作	之上	它	和	他的

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

于是他把它拖到可以拿斧头砍伐的地方。

[hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

He	soon	cut	off	a	piece	,	of	the	proper	length	,
他	很快	切	离开	一个	片	,	的	这	恰当的	长度	,

他很快切下了一段合适长度的木料，

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['kæri]

and	hewed	it	down	so	as	to	make	it	of	a	convenient	shape	to	carry
和	砍伐	它	向下	所以	作为	到	制作	它	的	一个	方便的	形状	到	携带

.

:
.

并将其削成便于携带的形状。

[wen] ['fɒrɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

When	Forester	came	to	examine	it	,	he	said	he	thought	it	was	a	very
什么时候	林务员	来了	到	检查	它	,	他	说	他	想法	它	曾是	一个	非常

[gʊd] [piːs] ,

good	piece	,
好的	片	,

福雷斯特前来查看后，说他认为这是一件非常好的作品。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪnd] [smuːð] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ɪts]

and	when	it	was	planed	smooth	and	varnished	,	he	thought	,	from	its
和	什么时候	它	曾是	计划	光滑的	和	涂漆	,	他	想法	,	从	它是

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

当他把它刨平并涂上清漆后，从它的外观来看，他想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌlə(r)] .

that	it	would	be	of	a	very	pretty	color	.
那	它	会	是	的	一个	非常	漂亮的	颜色	.

它的颜色会非常漂亮。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒp] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] ,

"	You	can	get	it	made	at	the	first	shop	we	come	to	,	"	said	Forester	,
"	你	能	得到	它	制成	在	这	第一的	店铺	我们	来	到	,	"	说	林务员	,

“我们可以随便找一家店就做，”福雷斯特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	then	you	can	collect	and	preserve	a	great	many	flowers	in	it	,
"	和	然后	你	能	收集	和	保存	一个	伟大的	许多	花朵	在	它	,

然后你就可以在里面收集和保存很多很多的花朵了。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['kænədə] .

when	we	get	to	Canada	.
什么时候	我们	得到	到	加拿大	.

当我们到达加拿大时。

[wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ; [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]

When	you	get	home	;	you	can	put	them	in	a	book	,	and	call	them	the
什么时候	你	得到	家	;	你	能	放	他们	在	一个	书	,	和	称呼	他们	这

[kə'neɪdiən] ['flɔːrə] . "

Canadian	Flora	.	"
加拿大	弗洛拉	.	"

回家后，你可以把它们收集到一本书里，然后把它们命名为《加拿大植物志》。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][get] [həʊm] ,

"	That's	just	what	I'll	do	,	"	said	Marco	,	"	and	then	,	when	I	get	home	,
"	那就是	只是	什么	患病的	做	,	"	说	马可	,	"	和	然后	,	什么时候	我	得到	家	,

“我就这么做，”马可说，“然后，等我回家后，

[aɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)nz] .

I'll	give	some	of	them	to	my	cousins	.
患病的	给	一些	的	他们	到	我的	表兄弟姐妹	.

我会把其中一些送给我的表兄弟姐妹。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['kænədə] .

They	will	like	them	,	because	they	came	from	Canada	.
他们	将要	喜欢	他们	,	因为	他们	来了	从	加拿大	.

他们会喜欢的，因为它们来自加拿大。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] . "

But	I	can't	put	a	great	many	into	such	a	press	.	"
但	我	不能	放	一个	伟大的	许多	进入	这样的	一个	按	.	"

但我不可能把很多东西都放进这样的印刷机里。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɒrɪstə(r)] .
" No , " said Forester .
" 不 , " 说 林务员 .

“不，”福雷斯特说。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" You only collect them in the press , which you always carry with you in your
" 你 仅有的 收集 他们 在 这 按 , 哪个 你 总是 携带 和 你 在 你的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“你只需用随身携带在口袋里的压榨机收集它们。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pres] ,
You put them all in a book , or in a larger press ,
你 放 他们 全部 在 一个 书 , 或者 在 一个 更大的 按 ,

你把它们全部收录到一本书里，或者放到更大的印刷厂里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] [pres] ['redi]
as soon as you get home , and then you have the small press ready
作为 很快 作为 你 得到 家 , 和 然后 你 有 这 小的 按 准备好
[fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'gen] .
for use again .
为了 使用 再次 .

你一到家，小型印刷机就可以再次使用了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]
" While they were talking thus , they watched the
" 尽管 他们 是 说 因此 , 他们 观看 这

他们一边说着话，一边看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['bəʊtmən] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] .
boatman , who had , by this time , reached the land and recovered the boat .
船工 , WHO 有 , 经过 这 时间 , 达到 这 土地 和 恢复 这 船 .

这时，船夫已经到达岸边，取回了船。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .
He came back quite rapidly , propelling the boat with the paddle .
他 来了 后退 相当 快速 , 推进 这 船 和 这 桨 .

他很快就回来了，用桨划着船。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
Marco and Forester embarked on board of her , and they finished their
马可 和 林务员 启航 在 木板 的 她 , 和 他们 完成的 他们的
['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
voyage without any further adventure .
航程 没有 任何 更远 冒险 .

马可和福雷斯特登上了她的船，他们的航程顺利结束，没有再发生任何冒险。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɪ'bek] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]
The next day , they reached the Quebec road , and , leaving the region of the
这 下一个 天 , 他们 达到 这 魁北克 路 , 和 , 离开 这 地区 的 这
['kenəˌbek] ,
Kennebec ,
肯纳贝克 ,

第二天，他们到达了魁北克公路，离开了肯纳贝克地区。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ˈkænədə] .
they went on their way towards Canada .
他们 去 在 他们的 方式 向 加拿大 .

他们继续向加拿大进发。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdərz] [kənˈviːniəns] .
A Table of Contents has been added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([mɪl] - [mæn] / [ˈmɪlmən]) [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] ([ˈbɪvuæk] /) [hæv; həv] [biːn] [ˈregjələraɪzd] .
Inconsistent hyphenation (mill - man / millman) and spelling (bivouac / bivouack) have been regularized .
不一致 连字符 (磨 - 男人 / 磨坊主) 和 拼写 (露营 / 露营) 有 到过 正则化 .

不一致的连字符（mill-man/millman）和拼写（bivouac/bivouack）已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神